

שְׁמוּאֵל ב

Shemuel bet 1 Samuel
Hebrea - Suomi

Vapaa lahja / ei kaupallista arvoa / ei kaupalliseen
käyttöön

Free gift / not commercial value / not commercial
use

Finbible

¹ אֶת־מֵהָכּוֹת שָׁב וְדָוִד שָׁאוּל מוֹת אַחֲרֵי וַיְהִי^{H1961}
 vaj·hi, H310 'a·cha·rei H4191 mot H7586 Sha·ul, H1732 ve·Da·vid H7725 shav, H5221 me·hak·kot H853 'et-
 ja tapahtui jälkeen kuoleman Shaulin kun David oli palannut kukistamasta ET

שְׁנַיִם: יָמִים בְּצִקְלָג דָּוִד וַיֵּשֶׁב הָעָמָלֶק^{H6002}
 ha·A·ma·lek; H3427 vai·je·shev H1732 Da·vid H6860 be·Tzik·lag H3117 ja·mim H8147 she·na·jim.
 Amalekia ja ollut David Tziglagissa päivää kaksi

1 ja tapahtui jälkeen kuoleman Shaulin kun David oli palannut kukistamasta ET Amalekia ja ollut David Tziglagissa päivää kaksi

² הַמַּחֲנֶה מִן־בָּא אִישׁ וְהָנָה הַשְּׁלִישִׁי בַּיּוֹם וַיְהִי^{H1961}
 vaj·hi H3117 bai·jom H7992 hash·she·li·shi, H2009 ve·hin·neh H376 'ish H935 ba H4480 min- H4264 ham·ma·cha·neh
 ja tapahtui päivänä kolmantena ja katso mies tuli leiristä

רָאוּשׁוּ עַל־וָאֲדָמָה קָרְעִים וּבִגְדָיו שָׁאוּל מֵעַם^{H5973}
 me·im H7586 Sha·ul, H899 u·ve·ga·dav H7167 ke·ru·im, H127 va·a·da·mah H5921 'al- H7218 ro·sho;
 luota Shaulin vaatteet reväistynä ja maata päällä päänsä

וַיִּשְׁתַּחוּ: אֶרְצָה וַיִּפֹּל דָּוִד אֶל־בָּבֹאוּ וַיְהִי^{H1961}
 vaj·hi H935 be·vo·'o H413 'el- H1732 Da·vid, H5307 vai·jip·pol H776 'ar·tzah H7812 vai·jish·ta·chu.
 kun hän oli tullut luo Davidin hän lankesi maahan ja kumarsi

2 ja tapahtui päivänä kolmantena ja katso mies tuli leiristä luota Shaulin vaatteet reväistynä ja maata päällä päänsä kun hän oli tullut luo Davidin hän lankesi maahan ja kumarsi

³ אָלָיו וַיֹּאמֶר תְּבוּא מָזָה אִי דָּוִד לוֹ וַיֹּאמֶר^{H559}
 vai·jo·mer H0 lo H1732 Da·vid, H335 'ei H2088 miz·zeh H935 ta·vo; H559 vai·jo·mer H413 'e·lav,
 ja sanoi hänelle David mistä tänne tulet hän vastasi hänelle

נִמְלָטָתִי: יִשְׂרָאֵל מִמַּחֲנֶה^{H4264}
 mi·ma·cha·neh H3478 Is·ra·'el H4422 nim·la·te·ti.
 leiristä Israelin pakenin

3 ja sanoi hänelle David mistä tänne tulet hän vastasi hänelle leiristä Israelin pakenin

4 לִי נָא הַגִּד־הַדָּבָר הַזֶּה מָה־דּוֹד אֱלִיו וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo·mer
ja kysyi

[H413](#)

'e-lav
häneltä

[H1732](#)

Da·vid
David

[H4100](#)

meh-
miten

[H1961](#)

ha-jah
on

[H1697](#)

had·da·var
asiat

[H5046](#)

hag·ged-
kerro

[H4994](#)

na
nyt

[H0](#)

li;
minulle

וְגַם־הַמִּלְחָמָה מִן־הָעַם נָס אֲשֶׁר־וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo·mer
ja hän kertoi

[H834](#)

'a·sher-
että

[H5127](#)

nas
on paennut kansa

[H5971](#)

ha·'am
kansa

[H4480](#)

min-
pois

[H4421](#)

ham·mil·cha·mah,
leiristä

[H1571](#)

ve·gam-
ja myös

וַיְהוֹנָתָן שָׂאוּל וְגַם וַיָּמָתוּ הָעַם מִן־נָפֹל הָרֶבֶה

[H7235](#)

har·beh
on

[H5307](#)

na·fal
kaatunut

[H4480](#)

min-
kansa

[H5971](#)

ha·'am
kansaa

[H4191](#)

vai·ja·mu·tu,
ja kuollut

[H1571](#)

ve·gam,
myös

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H3083](#)

vi'J·ho·na·tan
ja Jonatan

מָתוּ: בָּנוּ

[H1121](#)

be·'no
hän

[H4191](#)

me·tu.
poikansa

ovat kuolleet

4 ja kysyi häneltä David miten on asiat kerro nyt minulle ja hän kertoi että on paennut kansa pois leiristä ja myös on kaatunut kansaa ja kuollut myös Shaul ja Jonatan hänen poikansa ovat kuolleet

5 כִּי־יָדַעְתָּ אִיךָ לֹא הַמַּגִּיד הַנֶּעַר אֶל־דּוֹד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo·mer
ja kysyi

[H1732](#)

Da·vid,
David

[H413](#)

'el-

[H5288](#)

han·na·'ar
nuorukaiselta

[H5046](#)

ham·mag·gid
joka

[H0](#)

lo;
sen

[H349](#)

'eich
kertoi

[H3045](#)

ja·da'ta,
hänelle

[H3588](#)

ki-
mistä

että

בָּנוּ: וַיְהוֹנָתָן שָׂאוּל מֵת

[H4191](#)

met

on kuollut

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H3083](#)

vi'J·ho·na·tan
ja Jonatan

[H1121](#)

be·'no.

hän

5 ja kysyi David nuorukaiselta joka sen kertoi hänelle mistä tiedät että on kuollut Shaul ja Jonatan hänen poikansa

6 בָּהֶר נִקְרִיתִי נִקְרָא לֹא הַמַּגִּיד הַנֶּעַר וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo·mer
ja vastasi

[H5288](#)

han·na·'ar
nuorukainen

[H5046](#)

ham·mag·gid
ja kertoi

[H0](#)

lo,
hänelle

[H7122](#)

nik-ro
kohtasin

[H7136](#)

nik·rei·ti
hänet

[H2022](#)

be·'har
sattumalta
vuorella

הָרֶכֶב וְהִנֵּה חֲנִיתוֹ עַל־נִשְׁעָן שָׂאוּל וְהִנֵּה הַגִּלְבָּעַ

[H1533](#)

hag·Gil·bo·a',
Gilboan

[H2009](#)

ve·hin·neh
ja katso

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H8172](#)

nish·'an
nojasi

[H5921](#)

'al-

[H2595](#)

cha·ni·to;
keihäaseensä ja katso

[H2009](#)

ve·hin·neh
vaunut

[H7393](#)

ha·re·chev

הַדְּבָקָהּ: הַפָּרָשִׁים וּבְעָלִי

[H1167](#)

u·va·'a·lei

ja

[H6571](#)

hap·pa·ra·shim

ratsumiehet

[H1692](#)

hid·bi·ku·hu.

olivat kiinni ottamassa häntä

6 ja vastasi nuorukainen ja kertoi hänelle kohtasin hänet sattumalta vuorella Gilboan ja katso Shaul nojasi keihääseensä ja katso vaunut ja ratsumiehet olivat kiinni ottamassa häntä

זֶה־נִי: וְאָמַר אֵלַי וַיִּקְרָא וַיֵּרָאֵנִי אַחֲרָיו וַיִּפֹּן

[H6437](#)

vai·ji·fen

hän kääntyi taaksepäin

[H310](#)

'a·cha·rav

[H7200](#)

vai·jir·'e·ni;

kun hän näki minut hän huusi

[H7121](#)

vai·jik·ra

[H413](#)

'e·lai,

minulle

[H559](#)

va·'o·mar

ja sanoin

[H2005](#)

hin·ne·ni.

katso tässä olen

7 hän kääntyi taaksepäin kun hän näki minut hän huusi minulle ja sanoin katso tässä olen

אֵלָיו (ק וְאָמַר) כ וַיֵּאמֶר אֶתָּה מִי- לִי וַיֵּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

hän kysyi

[H0](#)

li

minulta kuka

[H4310](#)

mi-

[H859](#)

'at·tah;

sinä olet

vai·jo·mer

ch

[H559](#)

va·'o·mar

ja vastasin

q

[H413](#)

'e·lav,

hänelle

אֲנֹכִי: עֲמַלְקִי

[H6003](#)

'a·mal·ki

amalekilainen

[H595](#)

'a·no·chi.

minä olen

8 hän kysyi minulta kuka sinä olet ja vastasin hänelle amalekilainen minä olen

כִּי וּמִתְתֵּנִי עָלַי נָא עֲמַד-אֵלַי וַיֵּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja hän sanoi

[H413](#)

'e·lai,

minulle

[H5975](#)

'a·mod-

astu

[H4994](#)

na

nyt

[H5921](#)

'a·lai

minun päälleni ja surmaa minut sillä

[H4191](#)

u·mo·te·te·ni,

[H3588](#)

ki

בִּי: נִפְשִׁי עוֹד כָּל-כִּי הַשֶּׁבַע אַחֲזָנִי

[H270](#)

'a·cha·za·ni

minut on saavuttanut ahdinko

[H7661](#)

hash·sha·vatz;

ahdinko

[H3588](#)

ki-

koska

[H3605](#)

chol

kokonaan vielä

[H5750](#)

od

vielä

[H5315](#)

naf·shi

sieluni on

[H0](#)

bi.

minussa

9 ja hän sanoi minulle astu nyt minun päälleni ja surmaa minut sillä minut on saavuttanut ahdinko koska kokonaan vielä sieluni on minussa

לֹא כִּי יָדַעְתִּי כִּי וְאֶמְתָּהוּ עָלָיו וְאֶעֱמַד

[H5975](#)

va·e·e·mod

niin minä seisoin hänen päällään ja surmasin hänet

[H5921](#)

'a·lav

[H4191](#)

va·a·mo·te·te·hu,

ja surmasin hänet

[H3588](#)

ki

sillä

[H3045](#)

ja·da'ti,

tiesin

[H3588](#)

ki

että

[H3808](#)

lo

hän

עַל־אֲשֶׁר הִנֵּזַר וְאָקַח נָפְלוּ אַחֲרַי יְחִיָּה

[H2421](#)

jich-jeh
ei elä

[H310](#)

'a-cha-rei
jälkeen

[H5307](#)

nif-lo;
kaatumisensa minä otin

[H3947](#)

va-'ek-kach

[H5145](#)

han-ne-zer
kruunun

[H834](#)

'a-sher
joka

[H5921](#)

'al-

וְאֲבִיָּאִם זָרְעוֹ עַל־אֲשֶׁר וְאֶצְעָדָה רָאִשׁוֹ

[H7218](#)

ro-sho,
oli hänen päässään ja rannerenkaan

[H685](#)

ve-'etz-'a-dah

[H834](#)

'a-sher
joka oli

[H5921](#)

'al-

[H2220](#)

ze-ro-'o,
hänen käsivarressaan ja tulin

[H935](#)

va-'a-vi-'em

הִנֵּה: אֲדָנִי אֶל־

[H413](#)

'el-
luo

[H113](#)

'a-do-ni
herrani

[H2008](#)

hen-nah.
tänne

10 niin minä seisoin hänen päällään ja surmasin hänet sillä tiesin että hän ei elä jälkeen kaatumisensa minä otin kruunun joka oli hänen päässään ja rannerenkaan joka oli hänen käsivarressaan ja tulin luo herrani tänne

¹¹ כָּל־וְגַם וַיִּקְרָעֻם (ק בְּבִגְדָיו) (כ בְּבִגְדוֹ) דָּוִד וַיַּחֲזִק

[H2388](#)

vai-ja-cha-zek
silloin tarttui

[H1732](#)

Da-vid
David

biv-ga-dov

ch

[H899](#)

biv-ga-dav
vaatteisiinsa

q

[H7167](#)

vai-jik-ra-'em;
ja repäisi ne

[H1571](#)

ve-'gam
myös

[H3605](#)

kol-
kaikki

אֹתוֹ: אֲשֶׁר הָאֲנָשִׁים

[H376](#)

ha-'a-na-shim
hänen miehensä

[H834](#)

'a-sher

[H854](#)

it-to.
jotka olivat hänen kanssaan

11 silloin tarttui David vaatteisiinsa ja repäisi ne myös kaikki hänen miehensä jotka olivat hänen kanssaan

¹² וְעַל־שָׂאוּל עַל־הָעָרֶב עַד־וַיִּצְמוּ וַיִּבְכוּ וַיִּסְפְּדוּ

[H5594](#)

vai-jis-pe-du
he valittivat

[H1058](#)

vai-jiv-ku,
itkivät

[H6684](#)

vai-ja-'tzu-mu
ja paastosivat saakka

[H5704](#)

'ad-

[H6153](#)

ha-'a-rev;
iltaan

[H5921](#)

'al-
tähden

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaulin

[H5921](#)

ve-'al-
ja tähden

בֵּית וְעַל־יְהוָה עִם וְעַל־בְּנוֹ יְהוֹנָתָן

[H3083](#)

Je-ho-na-tan
Jonatanin

[H1121](#)

be-'no,
hänen poikansa ja tähden

[H5921](#)

ve-'al-

[H5971](#)

'am

[H3069](#)

JAH-WEH

[H5921](#)

ve-'al-

[H1004](#)

beit
huoneen

ס בְּחֶרֶב: נָפְלוּ כִּי יִשְׂרָאֵל

[H3478](#) [H3588](#) [H5307](#) [H2719](#) samek
Is-ra-'el, ki na-fe-lu be'-cha-rev.
Israelin sillä he olivat kaatuneet miekkaan

12 he valittivat itkivät ja paastosivat saakka iltaan tähden Shaulin ja tähden Jonatanin hänen poikansa ja tähden kansan JAHWEH HERRAN ja tähden huoneen Israelin sillä he olivat kaatuneet miekkaan samek

¹³ אַתָּה מִזֶּה אֵי לוֹ הַמַּגִּיד הַנֶּעֵר אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H1732](#) [H413](#) [H5288](#) [H5046](#) [H0](#) [H335](#) [H2088](#) [H859](#)
vai-jo-mer Da-vid, 'el- han-na-'ar ham-mag-gid lo, 'ei miz-zeh 'at-tah;
sanoi David nuorukaiselle joka oli kertonut hänelle mistä sinä olet

אָנֹכִי: עֹמֵלִקִי גַר אִישׁ בֶּן־וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H1121](#) [H376](#) [H1616](#) [H6003](#) [H595](#)
vai-jo-mer ben-'ish ger 'a-mal-ki 'a-no-chi.
hän vastasi poika miehen muukalaisen amalekilainen minä olen

13 sanoi David nuorukaiselle joka oli kertonut hänelle mistä sinä olet hän vastasi poika miehen muukalaisen amalekilainen minä olen

¹⁴ יָדָךְ לְשֹׁלַח יֵרֵאתָ לֹא אֵיךְ דָּוִד אֱלִיו וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H413](#) [H1732](#) [H349](#) [H3808](#) [H3372](#) [H7971](#) [H3027](#)
vai-jo-mer 'e-lav Da-vid; 'eich lo ja-re-ta, lish-lo-ach ja-de-cha,
ja sanoi hänelle David kuinka et pelännyt ojentaa kättäsi

יְהוָה: מְשִׁיחַ אֶת־לְשַׁחַת

[H7843](#) [H853](#) [H4899](#) [H3068](#)
le-sha-chet 'et-me-shi-ach JAH-WEH.
tuhoamaan ET voideltua JAHWEH HERRAN

14 ja sanoi hänelle David kuinka et pelännyt ojentaa kättäsi tuhoamaan ET voideltua JAHWEH HERRAN

¹⁵ בּוֹ פָגַעַ גַּשׁ וַיֹּאמֶר מִהַנְּעָרִים לְאַחַד דָּוִד וַיִּקְרָא

[H7121](#) [H1732](#) [H259](#) [H5288](#) [H559](#) [H5066](#) [H6293](#) [H0](#)
vai-jik-ra Da-vid, le-'a-chad me-han-ne-'a-rim, vai-jo-mer gash pe-ga'-bo;
kutsui David yhden palvelijoistaan ja sanoi tule lähemmäs häntä

וַיִּמָּת: וַיַּכֶּהוּ

[H5221](#) [H4191](#)
vai-jak-ke-hu vai-ja-mot.
ja lyö hänet kuoliaaksi

15 kutsui David yhden palvelijoistaan ja sanoi tule lähemmäs häntä ja lyö hänet kuoliaaksi

¹⁶ כִּי רֹאשֶׁךְ עַל־ (ק דְּמָךְ) כּ (מִיָּךְ) דָּוִד אֵלָיו וַיֹּאמֶר
[H559](#) vai·jo·mer ja sanoi [H413](#) 'e·lav hänelle [H1732](#) Da·vid, David [H1818](#) da·mei·cha ch veresi [H5921](#) 'al- päälle [H7218](#) ro·she·cha; pääsi [H3588](#) ki sillä

מְשִׁיחַ אֶת־ מִתַּתִּי אֲנֹכִי לֵאמֹר בְּךָ עָנָה פִּיךָ
[H6310](#) fi·cha, suusi [H6030](#) 'a·nah todisti [H0](#) ve'·cha vastaan [H559](#) le·mor, sinua [H595](#) 'a·no·chi sanoessasi [H4191](#) mo·tat·ti minä tapoin [H853](#) 'et- ET [H4899](#) me·shi·ach voidellun

ס יְהוָה:
[H3068](#) JAH·WEH.
 JAHWEH HERRAN

16 ja sanoi hänelle David veresi päälle pääsi sillä suusi todisti vastaan sinua sanoessasi minä tapoin ET voidellun JAHWEH HERRAN samek

¹⁷ וְעַל־ שְׁאוּל עַל־ הַזֹּאת הִקִּינָה אֶת־ דָּוִד וַיִּקְנֶן
[H6969](#) vaj·ko·nen ja lauloi [H1732](#) Da·vid, David [H853](#) 'et- ET [H7015](#) hak·ki·nah kuolinlaulun [H2063](#) haz·zot; tämän [H5921](#) 'al- tähden [H7586](#) Sha·'ul Shaulin [H5921](#) ve'·'al- ja tähden

בָּנוּ: יְהוֹנָתָן
[H3083](#) Je·ho·na·tan Jonatanin [H1121](#) be'·no. hänen poikansa

17 ja lauloi David ET kuolinlaulun tämän tähden Shaulin ja tähden Jonatanin hänen poikansa

¹⁸ כְּתוּבָה הִנֵּה קִשֶׁת יְהוּדָה בְּנֵי־ לְלִמָּד וַיֹּאמֶר
[H559](#) vai·jo·mer ja hän käski [H3925](#) le·lam·med opettaa sen [H1121](#) be'·nei- pojille [H3063](#) Je·hu·dah Jehudan [H7198](#) ka·shet; niinkuin [H2009](#) hin·neh jousille [H3789](#) che·tu·vah katso se on kirjoitettu

הַיֵּשֶׁר: סֵפֶר עַל־
[H5921](#) 'al- kirjassa [H5612](#) se·fer [H3477](#) haj·Ja·shar. Jasharin

18 ja hän käski opettaa sen pojille Jehudan niinkuin jousille katso se on kirjoitettu kirjassa Jasharin

19 נָפְלוּ אִיךָ חָלַל בַּמוֹתֶיךָ עַל־יִשְׂרָאֵל הַצֵּבִי

[H6643](#)

hatz·tze·vi
loisto

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H5921](#)

'al-
päälle

[H1116](#)

ba·mo·tei·cha
kukkuloiden

[H2491](#)

cha·lal;
on lävistetty kuinka

[H349](#)

'eich

[H5307](#)

na·fe·lu
ovat kaatuneet

גְּבוּרִים:

[H1368](#)

gib·bo·rim.
sankarisi

19 loisto Israelin päälle kukkuloiden on lävistetty kuinka ovat kaatuneet sankarisi

20 פֶּן־אֲשַׁקְלוּן בַּחוּצַת תְּבַשְּׁרוּ אֶל־בֵּית תַּגִּידוֹ אֶל־

[H408](#)

'al-
älkää

[H5046](#)

tag·gi·du
kertoko sitä

[H1661](#)

ve'·Gat,
Gatissa

[H408](#)

'al-
älkää

[H1319](#)

te·vas·se·ru
julistako sitä

[H2351](#)

be'·chu·tzot
kaduilla

[H831](#)

Ash·ke·lon;
Ashkelonin

[H6435](#)

pen-
etteivät

בָּנוֹת תַּעֲלֹזָה פֶּן־פְּלִשְׁתִּים בָּנוֹת תִּשְׂמַחָה

[H8055](#)

tis·mach·nah
iloitsisi

[H1323](#)

be'·not
tyttäret

[H6430](#)

Pe·lish·tim,
Filistean

[H6435](#)

pen-
etteivät

[H5937](#)

ta'·a·lo·ze·nah
riemuitsisi

[H1323](#)

be'·not
tyttäret

הָעֲרֵלִים:

[H6189](#)

ha'·a·re·lim.
ympärileikkaamattomien

20 älkää kertoko sitä Gatissa älkää julistako sitä kaduilla Ashkelonin etteivät iloitsisi tyttäret Filistean etteivät riemuitsisi tyttäret ympärileikkaamattomien

21 וּשְׂדֵי עַלְיֶיכֶם מָטָר וְאֶל־טַל אֶל־בְּגִלְבַּע הָרִי

[H2022](#)

ha·rei
vuoret

[H1533](#)

vag·Gil·bo·a',
Gilboan

[H408](#)

'al-
älkää

[H2919](#)

tal
antako kastetta ja älkää

[H408](#)

ve'·'al-
älkää

[H4306](#)

ma·tar
sadetta

[H5921](#)

'a·lei·chem
teidän päällenne ja pelloille

[H7704](#)

u·se·dei
pelloille

בְּלִי שָׂאוֹל מִגֵּן גְּבוּרִים מִגֵּן נִגַּעַל שָׁם כִּי תִרְוַמַת

[H8641](#)

te·ru·mot;
uhreja

[H3588](#)

ki
sillä

[H8033](#)

sham
sinne

[H1602](#)

nig·'al
on heitetty kilpi

[H4043](#)

ma·gen
kilpi

[H1368](#)

gib·bo·rim,
sankarien

[H4043](#)

ma·gen
kilpi

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulin

[H1097](#)

be'·li
ilman

בִּשְׁמֵן: מְשִׁיחַ

[H4899](#)

ma·shi·ach
voitelemista

[H8081](#)

bash·sha·men.
öljyllä

21 vuoret Gilboan älkää antako kastetta ja älkää sadetta teidän päällenne ja pelloille uhreja sillä sinne on heitetty kilpi sankarien kilpi Shaulin ilman voitelemista öljyllä

²² לֹא יְהוֹנָתָן קָשֶׁת גִּבּוֹרִים מִחֶלֶב חֲלָלִים מִדָּם

[H1818](#)
mid·dam
verta

[H2491](#)
cha·la·lim,
surmattujen

[H2459](#)
me·che·lev
valikoitujen

[H1368](#)
gib·bo·rim,
sankarien

[H7198](#)
ke·shet
väistänyt

[H3083](#)
Je·ho·na·tan,
Jonatan

[H3808](#)
lo
ei

רִיקָם: תָּשׁוּב לֹא שָׂאוּל וְחָרַב אַחֲוֹר נָשׁוּג

[H7734](#)
na·sog
perääntynyt

[H268](#)
a·chor;
taaksepäin

[H2719](#)
ve·che·rev
ja miekka

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaulin

[H3808](#)
lo
ei

[H7725](#)
ta·shuv
palannut

[H7387](#)
rei·kam.
tyhjänä

22 verta surmattujen valikoitujen sankarien väistänyt Jonatan ei perääntynyt taaksepäin ja miekka Shaulin ei palannut tyhjänä

²³ בְּחַיֵּיהֶם וְהִנְעִימָם הַנְּאֻהָבִים וַיְהוֹנָתָן שָׂאוּל

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H3083](#)
vi'J·ho·na·tan,
ja Jonatan

[H157](#)
han·ne·'e·ha·vim
rakkaat

[H5273](#)
ve·han·ne·'i·mim
ja ihastuttavat

[H2416](#)
be·chaj·jei·hem,
elämässä

מֵאַרְיֹות קָלוּ מִנְשָׁרִים נִפְרְדּוּ לֹא וּבְמוֹתָם

[H4194](#)
u·ve·mo·tam
ja kuolema

[H3808](#)
lo
ei

[H6504](#)
nif·ra·du;
erottanut

[H5404](#)
min·ne·sha·rim
heitä kuin kotkat

[H7043](#)
kal·lu,
he olivat

[H738](#)
me·'a·ra·jot
nopeita leijonia

גִּבְרוּ:

[H1396](#)
ga·ve·ru.
vahvempia

23 Shaul ja Jonatan rakkaat ja ihastuttavat elämässä ja kuolema ei erottanut heitä kuin kotkat he olivat nopeita leijonia vahvempia

²⁴ הַמְּלִבְשָׁכֶם בְּכִינָה שָׂאוּל אֶל־יִשְׂרָאֵל בָּנוֹת

[H1323](#)
be·not
tyttäret

[H3478](#)
Is·ra·'el,
Israelin

[H413](#)
'el-

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaulia

[H1058](#)
be·chei·nah;
itkekää

[H3847](#)
ham·mal·bish·chem
joka puki teidät

לְבוּשָׁכֶן: עַל זֶהָב עֲדִי הַמַּעֲלָה עֲדָנִים עִם־שָׁנִי

[H8144](#)
sha·ni
tulipunaisiin

[H5973](#)
'im-

[H5730](#)
'a·da·nim,
ylellisesti

[H5927](#)
ham·ma·'a·leh
joka puki yllenne

[H5716](#)
'a·di
koristeita

[H2091](#)
za·hav,
kultaisia

[H5921](#)
'al
päälle

[H3830](#)
le·vu·she·chen.
vaatteidenne

24 tyttäret Israelin Shaulia itkekää joka puki teidät tulipunaisiin ylellisesti joka puki yllenne koristeita kultaisia päälle vaatteidenne

²⁵עַל־ יְהוֹנָתָן הַמִּלְחָמָה בְּתוֹךְ גִּבּוֹרִים נָפְלוּ אִיךְ

[H349](#)

'eich
kuinka

[H5307](#)

na-fe·lu
ovat kaatuneet

[H1368](#)

gib-bo·rim,
sankarit

[H8432](#)

be'toch
keskellä

[H4421](#)

ham·mil·cha·mah;
taistelun

[H3083](#)

Je·ho·na·tan,
Jonatan

[H5921](#)

'al-
päällä

חָלַל: בְּמוֹתֶיךָ

[H1116](#)

ba·mo·tei·cha
kukkuloiden

[H2491](#)

cha·lal.
sinut lävistettiin

25 kuinka ovat kaatuneet sankarit keskellä taistelun Jonatan päällä kukkuloiden sinut lävistettiin

²⁶מָאֵד לִי נָעַמְתָּ יְהוֹנָתָן אָחִי עָלַיךָ לִי צָר-

[H6887](#)

tzar-

olen ahdistunut

[H0](#)

li

minä

[H5921](#)

'a·lei·cha,

vuoksesi

[H251](#)

'a·chi

veljeni

[H3083](#)

Je·ho·na·tan,

Jonatan

[H5276](#)

na·'am·ta

olit miellyttävä

[H0](#)

li

minulle

[H3966](#)

me·'od;

kovin

נָשִׁים: מֵאֲהָבָת לִי אֲהַבְתָּךְ נִפְלְאַתָּה

[H6381](#)

nif·le·'a·tah

oli ylivertainen

[H160](#)

'a·ha·va·te·cha

rakkautesi

[H0](#)

li,

minulle

[H160](#)

me·'a·ha·vat

suurempi kuin rakkaus

[H802](#)

na·shim.

naisien

26 olen ahdistunut minä vuoksesi veljeni Jonatan olit miellyttävä minulle kovin oli ylivertainen rakkautesi minulle suurempi kuin rakkaus naisien

²⁷פ מִלְחָמָה: כָּלִי וַיֵּאבְדוּ גִבּוֹרִים נָפְלוּ אִיךְ

[H349](#)

'eich
kuinka

[H5307](#)

na-fe·lu
ovat kaatuneet

[H1368](#)

gib-bo·rim,
sankarit

[H6](#)

vai·joe·du
ja hävinneet

[H3627](#)

ke·lei
aseet

[H4421](#)

mil·cha·mah.
taistelun

Peh

27 kuinka ovat kaatuneet sankarit ja hävinneet aseet taistelun Peh

לֵאמֹר בִּיהוָה דָּוִד וַיִּשְׁאַל כִּן אַחֲרָי- וַיְהִי¹

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui jälkeen

[H310](#)

'a·cha·rei-

[H3651](#)

chen,

sen

[H7592](#)

vai·jish·'al

kysyi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALTA sanoen

[H559](#)

le·mor

אֱלֹיוֹ יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוּדָה עָרִי בְּאַחַת הָאֶעֱלָה

[H5927](#)

ha·'e·'e·leh,

menenkö

[H259](#)

be·'a·chat

johonkin

[H5892](#)

'a·rei

kaupunkiin Jehudan

[H3063](#)

Je·hu·dah,

ja vastasi

[H559](#)

vai·jo·mer

ja vastasi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA hänelle

[H413](#)

'e·lav

חֶבְרֹנָה: וַיֹּאמֶר אֶעֱלָה אָנָּה דָּוִד וַיֹּאמֶר עָלָה

[H5927](#)

'a·leh;

mene

[H559](#)

vai·jo·mer

ja kysyi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H575](#)

'a·nah

mihin

[H5927](#)

'e·'e·leh

menen

[H559](#)

vai·jo·mer

ja Hän vastasi Chevronein / Hebronein

[H2275](#)

Chev·ro·nah.

1 ja tapahtui jälkeen sen kysyi David JAHWEH HERRALTA sanoen menenkö johonkin kaupunkiin Jehudan ja vastasi JAHWEH HERRA hänelle mene ja kysyi David mihin menen ja Hän vastasi Chevronein / Hebronein

אֲחִינוּעַם נָשָׂיו שְׁתֵּי וְגַם דָּוִד שָׁם וַיַּעַל²

[H5927](#)

vai·ja·'al

ja meni

[H8033](#)

sham

sinne

[H1732](#)

Da·vid,

David

[H1571](#)

ve·'gam

ja myös kaksi

[H8147](#)

she·tei

[H802](#)

na·shav;

hänen vaimoan Achinoam

[H293](#)

'A·chi·no·'am

הַכַּרְמֶלִי: נָבַל אִשָּׁת וְאַבְיגַיִל הַיִּזְרְעֵלִית

[H3159](#)

haj·Jiz·re·'e·lit,

Jizreelistä

[H26](#)

va·'A·vi·ga·jil

ja Avigail

[H802](#)

'e·shet

leski

[H5037](#)

Na·val

Navalin

[H3761](#)

Hak·Kar·me·li.

Karmelista

2 ja meni sinne David ja myös kaksi hänen vaimoan Achinoam Jizreelistä ja Avigail leski Navalin Karmelista

אִישׁ דָּוִד הָעֶלָה עָמּוֹ אֲשֶׁר- וְאִנְשָׁיו³

[H376](#)

va·'a·na·shav

ja hänen miehensä jotka

[H834](#)

'a·sher-

[H5973](#)

im·mo

olivat hänen kanssaan vei

[H5927](#)

he·'e·lah

[H1732](#)

Da·vid

David

[H376](#)

'ish

kunkin

חֶבְרוֹן: בָּעָרִי וַיָּשְׁבוּ וּבֵיתוֹ

[H1004](#)

u·vei·to;

perheineen

[H3427](#)

vai·je·she·vu

ja he asettuivat asumaan kaupunkiin Chevronein

[H5892](#)

be·'a·rei

[H2275](#)

Chev·ron.

3 ja hänen miehensä jotka olivat hänen kanssaan vei David kunkin perheineen ja he asettuivat asumaan kaupunkiin Chevronein

לְמֶלֶךְ דָּוִד אֶת־שֵׁם וַיִּמְשְׁחוּ־יְהוּדָה אֲנָשִׁי וַיָּבֹאוּ⁴

[H935](#)

vai·ja·vo·'u
tulivat

[H376](#)

'an·shei
miehet

[H3063](#)

Je·hu·dah,
Jehudan

[H4886](#)

vai·jim·she·chu·
ja voitelivat

[H8033](#)

sham
siellä

[H853](#)

'et-
ET

[H1732](#)

Da·vid
Davidin

[H4428](#)

le·me·lech
kuninkaaksi

יְבִישׁ אֲנָשִׁי לְאֹמֶר לְדָוִד וַיִּגְדּוּ יְהוּדָה בֵּית עַל־

[H5921](#)

'al-
heimon

[H1004](#)

beit
heimon

[H3063](#)

Je·hu·dah;
Jehudan

[H5046](#)

vai·jag·gi·du
ja he kertoivat

[H1732](#)

le·Da·vid
Davidille

[H559](#)

le·mor,
sanoen

[H376](#)

'an·shei
miehet

[H3003](#)

Ja·veish
olivat Javesh

ס שָׂאוּל: אֶת־קָבְרוֹ אֲשֶׁר גִּלְעָד

[H1568](#)

Gil·'ad,
Gileadin

[H834](#)

'a·sher
jotka

[H6912](#)

ka·ve·ru
hautasivat

[H853](#)

'et-
ET

[H7586](#)

Sha·'ul.
Shaulin

samek

4 tulivat miehet Jehudan ja voitelivat siellä ET Davidin kuninkaaksi heimon Jehudan ja he kertoivat Davidille sanoen miehet olivat Javesh Gileadin jotka hautasivat ET Shaulin samek

גִּלְעָד יְבִישׁ אֲנָשִׁי אֶל־מַלְאָכִים דָּוִד וַיִּשְׁלַח⁵

[H7971](#)

vai·jish·lach
ja lähetti

[H1732](#)

Da·vid
David

[H4397](#)

mal·'a·chim,
sanansaattajat

[H413](#)

'el-
luo

[H376](#)

'an·shei
miesten

[H3003](#)

Ja·veish
Javesh

[H1568](#)

Gil·'ad;
Gileadin

אֲשֶׁר לַיהוָה אַתֶּם בִּרְכִּים אֱלִיָּהֶם וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
sanomaan

[H413](#)

'a·lei·hem,
heille

[H1288](#)

be·ru·chim
siunattuja

[H859](#)

'at·tem
te olette

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRALTA kun

[H834](#)

'a·sher

שָׂאוּל עַם־אֲדֹנֵיכֶם עַם־הַזֶּה הַחֹסֵד עָשִׂיתֶם

[H6213](#)

'a·si·tem
teitte

[H2617](#)

ha·che·sed
laupeuden

[H2088](#)

haz·zeh, 'im-
tämän

[H5973](#)

'im-

[H113](#)

'a·do·nei·chem
herrallenne

[H5973](#)

'im-

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulille

אֹתוֹ: וַתִּקְבְּרוּ

[H6912](#)

vat·tik·be·ru
ja hautasitte

[H853](#)

o·to.
hänet

5 ja lähetti David sanansaattajat luo miesten Javesh Gileadin sanomaan heille siunattuja te olette JAHWEH HERRALTA kun teitte laupeuden tämän herrallenne Shaulille ja hautasitte hänet

אֲנֹכִי וְגַם וַאֲמַת חֹסֵד עִמָּכֶם יְהוָה יַעֲשֶׂה וְעָתָה⁶

[H6258](#)

ve·'at·tah
ja nyt

[H6213](#)

ja·'as-
tehköön

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA kanssanne

[H5973](#)

'im·ma·chem

[H2617](#)

che·sed
armon

[H571](#)

ve·'e·met;
ja totuuden

[H1571](#)

ve·'gam
ja myös

[H595](#)

'a·no·chi,
minä

הַדְּבַר עָשִׂיתֶם אֲשֶׁר הִזְאת הַטּוֹבָה אֶתְכֶם אֶעֱשֶׂה

H6213 'e·e·seh osoitan	H854 'it·te·chem teille	H2896 hat·to·vah hyvyyttä	H2063 haz·zot, tästä	H834 'a·sher kun	H6213 'a·si·tem teitte	H1697 had·da·var teon
--	---	---	--	--	--	---

הַזֶּה:

[H2088](#)
haz·zeh.
tämän

6 ja nyt tehkoon JAHWEH HERRA kanssanne armon ja totuuden ja myös minä osoitan teille hyvyyttä tästä kun teitte teon tämän

⁷ מֵת כִּי־חַיִּל לְבָנִי־וְהָיוּ יָדֶיכֶם תְּחַזְקֶנָּה וְעָתָה

H6258 ve·'at·tah ja nyt	H2388 te·che·zak·nah vahvistakaa	H3027 je·dei·chem, kätenne	H1961 vi·h·ju ja olkaa	H1121 liv·nei· miehet	H2428 cha·jil, rohkeat	H3588 ki· sillä	H4191 met kuollut
---	--	--	--	---	--	---------------------------------------	---

יְהוּדָה בֵּית־מִשְׁחוֹ אֶתִּי וְגַם־שָׂאוֹל אֲדַנִּיכֶם

H113 'a·do·nei·chem on herranne	H7586 Sha·'ul; Shaul	H1571 ve·'gam· ja myös	H853 'o·ti, minut	H4886 ma·she·chu on voidellut	H1004 beit· heimo	H3063 Je·hu·dah Jehudan
---	--	--	---	---	---	---

פ עָלֵיהֶם: לְמֶלֶךְ

H4428 le·me·lech kuninkaaksi	H5921 'a·lei·hem. itselleen	Peh
--	---	-----

7 ja nyt vahvistakaa kätenne ja olkaa miehet rohkeat sillä kuollut on herranne Shaul ja myös minut on voidellut heimo Jehudan kuninkaaksi itselleen Peh

⁸ אֶת־לָקַח לְשָׂאוֹל אֲשֶׁר צָבָא שָׂר־נֵר בֶּן־וַאֲבִנֵּר

H74 ve·'aAv·ner mutta Avner	H1121 ben· poika	H5369 Ner, Nerin	H8269 sar· päällikkö	H6635 tza·va sotajoukon joka	H834 'a·sher Shaulilla oli	H7586 le·Sha·'ul ; Shaulilla oli	H3947 la·kach, hän otti	H853 'et· ET
---	--	--	--	--	--	--	---	------------------------------------

מַחֲנִים: וַיַּעֲבֶרְהוּ שָׂאוֹל בֶּן־בִּשֶׁת אִישׁ

H0 'Ish Ish	H378 Bo·shet Boshetin	H1121 ben· pojan	H7586 Sha·'ul, Shaulin	H5674 vai·ja·'a·vi·re·hu ja vei hänet	H4266 Ma·cha·na·jim. Machanaimiin
-----------------------------------	---	--	--	---	---

8 mutta Avner poika Nerin päällikkö sotajoukon joka Shaulilla oli hän otti ET Ish Boshetin pojan Shaulin ja vei hänet Machanaimiin

יִזְרְעָאֵל וְאֶל־הָאֲשׁוּרִי וְאֶל־הַגִּלְעָד אֶל־וַיְמַלְכֵהוּ⁹

[H4427](#)

vai-jam·li-che·hu
ja teki kuninkaaksi

[H413](#)

'el-

[H1568](#)

hag·Gil·'ad,
Gileadin

[H413](#)

ve·'el-
ja

[H805](#)

ha·'A·shu·ri
Ashurin

[H413](#)

ve·'el-

[H3157](#)

Jiz·re·'el;
Jizreelin

פ כָּלָה: יִשְׂרָאֵל וְעַל־בְּנֵימִן וְעַל־אֶפְרַיִם וְעַל־

[H5921](#)

ve·'al-
ja

[H669](#)

'Ef·ra·im
Efraimin

[H5921](#)

ve·'al-

[H1144](#)

Bin·ja·min,
Benjaminin

[H5921](#)

ve·'al-
ja

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H3605](#)

kul·loh.
kaiken

Peh

9 ja teki kuninkaaksi Gileadin ja Ashurin Jizreelin ja Efraimin Benjaminin ja Israelin kaiken Peh

שָׂאוּל בֶּן־בִּשֶׁת אִישׁ־שָׁנָה אַרְבָּעִים בֶּן־¹⁰

[H1121](#)

ben-
mies

[H705](#)

'ar·ba·'im
neljäkymmenen

[H8141](#)

sha·nah

[H0](#)

'Ish-

[H378](#)

Bo·shet
Boshet

[H1121](#)

ben-
poika

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulin

אֶךְ מֶלֶךְ שָׁנִים וְשָׁתַיִם יִשְׂרָאֵל עַל־בְּמַלְכוֹ

[H4427](#)

be·ma·le·cho
tullessaan kuninkaaksi

[H5921](#)

'al-

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelille

[H8147](#)

u·she·ta·jim
ja kaksi

[H8141](#)

sha·nim
vuotta

[H4427](#)

ma·lach;
oli kuninkaana

[H389](#)

'ach

ainoastaan

דָּוִד: אַחֲרֵי הָיוּ יְהוּדָה בֵּית

[H1004](#)

beit
huone

[H3063](#)

Je·hu·dah,
Jehudan

[H1961](#)

ha·ju
oli

[H310](#)

'a·cha·rei
jäänyt

[H1732](#)

Da·vid.
Davidille

10 mies neljäkymmenen vuoden oli Ish Boshet poika Shaulin tullessaan kuninkaaksi Israelille ja kaksi vuotta oli kuninkaana ainoastaan huone Jehudan oli jäänyt Davidille

בְּחֶבְרוֹן מֶלֶךְ דָּוִד הָיָה אֲשֶׁר הָיִמִּים מִסְפָּר וַיְהִי¹¹

[H1961](#)

vaj·hi
ja oli

[H4557](#)

mis·par
aika

[H3117](#)

haj·ja·mim,
päivien

[H834](#)

'a·sher
jonka

[H1961](#)

ha·jah
oli

[H1732](#)

Da·vid
David

[H4428](#)

me·lech
kuninkaana

[H2275](#)

be·Chev·ron
Chevronissa

ס חֲדָשִׁים: וְשָׁשָׂה שָׁנִים שִׁבְעַ יְהוּדָה בֵּית עַל־

[H5921](#)

'al-

[H1004](#)

beit

[H3063](#)

Je·hu·dah;
heimolle Jehudan

[H7651](#)

she·va'

[H8141](#)

sha·nim

[H8337](#)

ve·shish·shah
ja kuusi

[H2320](#)

cho·da·shim.
kuukautta

samek

11 ja oli aika päivien jonka oli David kuninkaana Chevronissa heimolle Jehudan seitsemän vuotta ja kuusi kuukautta samek

¹² שָׂאוּל בֶּן־בִּשֶׁת אִישׁ־וְעַבְדִּי נָר בֶּן־אַבְנֵר וַיֵּצֵא

[H3318](#)

vai·je·tze

ja lähtivät

[H74](#)

'Av·ner

Avner

[H1121](#)

ben-

poika

[H5369](#)

Ner,

Nerin

[H5650](#)

ve'·'av·dei

ja palvelijat

[H0](#)

'Ish-

Ish-

[H378](#)

Bo·shet

Boshetin

[H1121](#)

ben-

pojan

[H7586](#)

Sha·'ul;

Shaulin

גִּבְעוֹנָה: מִמַּחֲנֵים

[H4266](#)

mi·Ma·cha·na·jim

Mahanaimista

[H1391](#)

Giv·'o·nah.

Giveoniin

12 ja lähtivät Avner poika Nerin ja palvelijat Ish- Boshetin pojan Shaulin Mahanaimista Giveoniin

¹³ עַל־וַיִּפְגְּשׁוּם יֵצְאוּ דָוִד וְעַבְדֵי צְרוּיָה בֶּן־יֹאבָב

[H3097](#)

ve'·Jo·'av

ja Joav

[H1121](#)

ben-

poika

[H6870](#)

Tze·ru·jah

Tzerujaan

[H5650](#)

ve'·'av·dei

ja palvelijat

[H1732](#)

Da·vid

Davidin

[H3318](#)

ja·tze·'u,

lähtivät

[H6298](#)

vai·jif·ge·shum

ja kohtasivat

[H5921](#)

'al-

מִזָּה הַבִּרְכָּה עַל־אֱלֹה וַיֵּשְׁבוּ יַחְדָּו גִּבְעוֹן בִּרְכַת

[H1295](#)

be'·re·chat

lammella

[H1391](#)

Giv·'on

Giveonin

[H3162](#)

jach·dav;

yhdessä

[H3427](#)

vai·je·she·vu

he istuivat

[H428](#)

'el·leh

nämä

[H5921](#)

'al-

[H1295](#)

hab·be·re·chah

puolella

[H2088](#)

miz·zeh,

tällä

מִזָּה: הַבִּרְכָּה עַל־וְאֱלֹה

[H428](#)

ve'·'el·leh

ja nuo

[H5921](#)

'al-

[H1295](#)

hab·be·re·chah

puolella

[H2088](#)

miz·zeh.

tuolla

13 ja Joav poika Tzerujaan ja palvelijat Davidin lähtivät ja kohtasivat lammella Giveonin yhdessä he istuivat nämä puolella lammen tällä ja nuo puolella lammen tuolla

¹⁴ הַנְּעָרִים נָא יָקוּמוּ יוֹאָב אֶל־אַבְנֵר וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H74](#)

'Av·ner

Avner

[H413](#)

'el-

[H3097](#)

Jo·'av

Joaville

[H6965](#)

ja·ku·mu

nouskoon

[H4994](#)

na

nyt

[H5288](#)

han·ne·'a·rim,

nuorukaiset

יָקָמוּ: יוֹאָב וַיֹּאמֶר לְפָנָיו וַיִּשְׁחָקוּ

[H7832](#)

vi'·sa·cha·ku

ja kisatkoon

[H6440](#)

le·fa·nei·nu;

edessämme

[H559](#)

vai·jo·mer

ja vastasi

[H3097](#)

Jo·'av

Joav

[H6965](#)

ja·ku·mu.

nouskoon

14 sanoi Avner Joaville nouskoon nyt nuorukaiset ja kisatkoon edessämme ja vastasi Joav nouskoon

15 לְבִנְיָמִן עָשָׂר שָׁנִים בְּמִסְפָּר וַיַּעֲבְרוּ וַיָּקָמוּ

[H6965](#)

vai·ja·ku·mu

ja nousi

[H5674](#)

vai·ja·'av·ru

ja kulki

[H4557](#)

ve·'mis·par;

luvultaan

[H8147](#)

she·neim

kaksi

[H6240](#)

'a·sar

toista

[H1144](#)

le·Vin·ja·min,

joukosta Benjaminin

דָּוִד: מֵעַבְדֵי עָשָׂר וּשְׁנַיִם שָׁאוּל בֶּן־בִּשֶׁת וּלְאִישׁ

[H0](#)

u·le·'Ish

puolelta Ish

[H378](#)

Bo·shet

Boshetin

[H1121](#)

ben-

pojan

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaulin

[H8147](#)

u·she·neim

ja kaksi

[H6240](#)

'a·sar

toista

[H5650](#)

me·'av·dei

palvelijaa

[H1732](#)

Da·vid.

Davidin

15 ja nousi ja kulki luvultaan kaksi toista joukosta Benjaminin puolelta Ish Boshetin pojan Shaulin ja kaksi toista palvelijaa Davidin

16 רָעָהוּ בְצַד וַחֲרָבוּ רָעָהוּ בָּרָאשׁ אִישׁ וַיַּחֲזְקוּ

[H2388](#)

vai·ja·cha·zi·ku

he tarttuivat

[H376](#)

'ish

kukin

[H7218](#)

be·'rosh

päästä

[H7453](#)

re·e·hu,

toistensa

[H2719](#)

ve·'char·bo

ja miekat työnsivät kylkeen

[H6654](#)

be·'tzad

toistensa

[H7453](#)

re·e·hu,

toistensa

הַצָּרִים חֲלָקֶת הָהוּא לַמָּקוֹם וַיִּקְרָא יַחֲדוּ וַיִּפְּלוּ

[H5307](#)

vai·jip·pe·lu

ja kaatuivat

[H3162](#)

jach·dav;

yhdessä

[H7121](#)

vai·jik·ra

ja kutsuttiin

[H4725](#)

lam·ma·kom

paikkaa

[H1931](#)

ha·hu,

sitä

[H0](#)

Chel·kat

Chelkat

[H2521](#)

Hatz·tzu·rim

Hatzurim

בְּגִבְעוֹן: אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher

joka

[H1391](#)

be·'Giv·'on.

on Giveonissa

16 he tarttuivat kukin päästä toistensa ja miekat työnsivät kylkeen toistensa ja kaatuivat yhdessä ja kutsuttiin paikkaa sitä Chelkat Hatzurim joka on Giveonissa

17 הָהוּא בַּיּוֹם מָאֵד עַד־קָשָׁה הַמִּלְחָמָה וַתְּהִי

[H1961](#)

vat·te·hi

ja oli

[H4421](#)

ham·mil·cha·mah

taistelu

[H7186](#)

ka·shah

ankara

[H5704](#)

'ad-

[H3966](#)

me·'od

erittäin

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

[H1931](#)

ha·hu;

sinä

דָּוִד: עַבְדֵי לְפָנַי יִשְׂרָאֵל וְאַנְשֵׁי אֲבִיר וַיִּנָּגַף

[H5062](#)

vai·jin·na·gef

ja lyötiin

[H74](#)

'Av·ner

Avner

[H376](#)

ve·'an·shei

ja miehet

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H6440](#)

lif·nei

toimesta

[H5650](#)

'av·dei

palvelijoiden

[H1732](#)

Da·vid.

Davidin

17 ja oli taistelu ankara erittäin päivänä sinä ja lyötiin Avner ja miehet Israelin toimesta palvelijoiden Davidin

¹⁸ וַאֲבִישַׁי יוֹאָב צְרוּיָה בְנֵי שָׁלָשָׁה שָׁם וַיְהִיו-

[H1961](#)
vai·jih·ju-
ja oli

[H8033](#)
sham,
siellä

[H7969](#)
she·lo·shah
kolme

[H1121](#)
be·nei
poikaa

[H6870](#)
Tze·ru·jah,
Tzerujan

[H3097](#)
Jo·av
Joav

[H52](#)
va·A·vi·shai
Avishai

הַצָּבִים כָּאֶחָד בְּרָגְלָיו קָל וְעָשָׂה אֵל וְעָשָׂה אֵל

[H6214](#)
va·A·sa·h·el;
ja Asahel

[H6214](#)
va·A·sa·h·el
ja Asahel

[H7031](#)
kal
oli nopea

[H7272](#)
be·rag·lav,
jaloistaan

[H259](#)
ke·a·chad
kuin joku

[H6643](#)
hatz·tze·va·jim
gaselli

בְּשָׂדֶה: אֲשֶׁר

[H834](#)
'a·sher
joka

[H7704](#)
bas·sa·deh.
on kedolla

18 ja oli siellä kolme poikaa Tzerujan Joav Avishai ja Asahel ja Asahel oli nopea jaloistaan kuin joku gaselli joka on kedolla

¹⁹ לָלַכְתָּ נָטָה וְלֹא-אֲבִנָּר אַחֲרַי עָשָׂה אֵל וַיְרֹדֶף

[H7291](#)
vai·jir·dof
ajoi

[H6214](#)
'A·sa·h·el
Asahel

[H310](#)
'a·cha·rei
takaa

[H74](#)
'Av·ner;
Avneria

[H3808](#)
ve·lo-
eikä

[H5186](#)
na·tah
kääntynyt

[H1980](#)
la·le·chet,
kulkiessaan

אֲבִנָּר: מֵאַחֲרַי הַשְּׂמֹאֹל וְעַל-הַיָּמִין עַל-

[H5921](#)
'al-
'al-

[H3225](#)
haj·ja·min
oikealle

[H5921](#)
ve·'al-
eikä

[H8040](#)
has·se·mol,
vasemmalle

[H310](#)
me·a·cha·rei
seuratessa

[H74](#)
'Av·ner.
Avneria

19 ajoi Asahel takaa Avneria eikä kääntynyt kulkiessaan oikealle eikä vasemmalle seuratessa Avneria

²⁰ עָשָׂה אֵל זֶה הָאֵתָה וַיֹּאמֶר אַחֲרָיו אֲבִנָּר וַיִּפֹּן

[H6437](#)
vai·ji·fen
ja katsoi

[H74](#)
'Av·ner
Avner

[H310](#)
'a·cha·rav,
taakseen

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H859](#)
ha·at·tah
sinä

[H2088](#)
zeh
oletko

[H6214](#)
'A·sa·h·el;
Asahel

אֲנֹכִי: וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja hän vastasi

[H595](#)
'a·no·chi.
minä olen

20 ja katsoi Avner taakseen ja sanoi sinä oletko Asahel ja hän vastasi minä olen

21 עַל־ אֹיְמִינֶךָ עַל־ לְךָ נָטָה אַבְנֵר לוֹ וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H0](#)
lo
hänelle Avner

[H5186](#)
ne-teh
käänny

[H0](#)
le-cha
sinä

[H5921](#)
'al-
oikealle

[H3225](#)
je-mi-ne-cha
tai

[H176](#)
o
itsellesi

[H5921](#)
'al-
ET

אֶת־ לְךָ וְקַח־ מִהַנְּעָרִים אֶחָד לְךָ וְאַחֵז שְׂמָאלְךָ

[H8040](#)
se-mo-le-cha,
vasemmalle

[H270](#)
ve'e-choz
ja tartu

[H0](#)
le-cha,
sinä

[H259](#)
'e-chad
johonkiin

[H5288](#)
me-han-ne'a-rim,
nuorukaiseen

[H3947](#)
ve'kach-
ja ota

[H0](#)
le-cha
itsellesi

[H853](#)
'et-
ET

מֵאַחֲרָיו: לָסוּר עֲשֵׂה־אֵל אָבָה וְלֹא־ חֲלָצְתּוֹ

[H2488](#)
cha-li-tza-to;
hänen haarniskansa mutta ei

[H3808](#)
ve'lo-
mutta ei

[H14](#)
'a-vah
tahtonut

[H6214](#)
'A-sa-h'el,
Asahel

[H5493](#)
la-sur
kääntyä

[H310](#)
me'a-cha-rav.
seuraamasta häntä

21 ja sanoi hänelle Avner käännny sinä oikealle tai vasemmalle ja tartu sinä johonkiin nuorukaiseen ja ota itsellesi ET hänen haarniskansa mutta ei tahtonut Asahel kääntyä seuraamasta häntä

22 לְךָ סוּר עֲשֵׂה־אֵל אֶל־ לֵאמֹר אַבְנֵר עוֹד וַיִּסָּף

[H3254](#)
vai-jo-sef
ja jatkoi

[H5750](#)
od
vielä

[H74](#)
'Av-ner,
Avner

[H559](#)
le-mor
sanoen

[H413](#)
'el-
Asahelille

[H6214](#)
A-sa-h'el,
Asahelille

[H5493](#)
sur
käänny pois

[H0](#)
le-cha
minua

אִשָּׁא אֵיךְ אֶרְצָה אַכְכָּה לָמָּה מֵאַחֲרֵי

[H310](#)
me'a-cha-rai;
seuraamasta

[H4100](#)
lam-mah
miksi

[H5221](#)
'ak-kek-kah
minun pitäisi lyödä sinut

[H776](#)
'ar-tzah,
maahan

[H349](#)
ve'eich
ja kuinka

[H5375](#)
'es-sa
menisin

אֲחִיקָ: יוֹאָב אֶל־ פָּנֵי

[H6440](#)
fa-nai,
kasvojen eteen

[H413](#)
'el-
Joavin

[H3097](#)
Jo'av
Joavin

[H251](#)
'a-chi-cha.
veljesi

22 ja jatkoi vielä Avner sanoen Asahelille käännny pois minua seuraamasta miksi minun pitäisi lyödä sinut maahan ja kuinka menisin kasvojen eteen Joavin veljesi

23 אֶל־ הַחֲנִית בְּאַחֲרֵי אַבְנֵר וַיִּכֶּהוּ לָסוּר וַיִּמָּאן

[H3985](#)
vaj-ma'en
mutta hän kieltäytyi

[H5493](#)
la-sur,
kääntymästä

[H5221](#)
vai-jak-ke-hu
niin löi häntä

[H74](#)
'Av-ner
Avner

[H310](#)
be'a-cha-rei
sen jälkeen

[H2595](#)
ha-cha-nit
keihäällä

[H413](#)
'el-
Asahelille

וַיָּמָת שָׁם וַיָּפֹל- מֵאַחֲרָיו הַחֲנִית וַתֵּצֵא הַחֲמֶשׁ

H2570 ha·cho·mesh, viidennen kylkiluun alle ja tuli	H3318 vat·te·tze varsi keihään	H2595 ha·cha·nit varsi keihään	H310 me·'a·cha·rav, takaa ulos	H5307 vai·jip·pol- ja hän kaatui siihen	H8033 sham ja kuoli	H4191 vai·ja·mot ja kuoli
---	--	--	--	---	---	---

אֶל- הַבָּא כָּל- וַיְהִי (ק) תַּחְתָּיו) (כ תַּחְתּוֹ)

ta·cha·tov	ch	H8478 tach·tav; hänen jalkojensa juureen	q	H1961 vaj·hi ja tapahtui kaikki	H3605 kol- jotka tulivat	H935 hab·ba	H413 'el-
------------	----	--	---	---	--	--------------------------------	------------------------------

וַיָּמָת עֲשָׂהֵאל שָׁם נָפַל אֲשֶׁר- הַמָּקוֹם

H4725 ham·ma·kom paikalle	H834 'a·sher- johon	H5307 na·fal oli kaatunut sinne	H8033 sham	H6214 A·sa·h·el Asahel	H4191 vai·ja·mot ja kuollut
---	---	---	-------------------------------	--	---

וַיַּעֲמְדוּ:

[H5975](#)
vai·ja·'a·mo·du.
he seisoivat paikallaan

23 mutta hän kieltäytyi kääntymästä niin löi häntä Avner sen jälkeen keihäällä viidennen kylkiluun alle ja tuli varsi keihään takaa ulos ja hän kaatui siihen ja kuoli hänen jalkojensa juureen ja tapahtui kaikki jotka tulivat paikalle johon oli kaatunut sinne Asahel ja kuollut he seisoivat paikallaan

²⁴ בָּאָה וְהִשְׁמֵשׁ אַבְנֵר אַחֲרֵי וְאַבְיִשָׁי יוֹאָב וַיִּרְדְּפוּ

H7291 vai·jir·de·fu ajoiivat	H3097 Jo·'av Joav	H52 va·'A·vi·shai ja Avishai	H310 'a·cha·rei takaa	H74 'Av·ner; Avneria	H8121 ve·'hash·she·mesh ja auringon	H935 ba·'ah, laskiessa
--	---	--	---	--	---	--

גִּיחַ פָּנִי- עַל- אֲשֶׁר אָמָה גְּבַעַת עַד- בָּאוּ וְהִמָּה

H1992 ve·hem·mah, he	H935 ba·'u tulivat	H5704 'ad- Gileadin	H1389 Giv·'at Gileadin	H522 'am·mah, kukkulalle	H834 'a·sher joka	H5921 'al- oli edustalla	H6440 pe·nei- oli edustalla	H1520 Gi·ach, Giachin
--	--	---	--	--	---	--	---	---

גְּבַעוֹן: מִדְּבַר דֶּרֶךְ

H1870 de·rech tiellä	H4057 mid·bar erämaan	H1391 Giv·'on. Giveonin
--	---	---

24 ajoiivat Joav ja Avishai takaa Avneria ja auringon laskiessa he tulivat Gileadin kukkulalle joka oli edustalla Giachin tiellä erämaan Giveonin

²⁵ לֹאגִדָּה וַיְהִי אֲבִיר אַחֲרֵי בְנֵימִן בְּנִי-וַיִּתְקַבְּצוּ

[H6908](#)

vai-jit-kab-be-tzu
ja kokoontuivat

[H1121](#)

ve'-nei-
miehet

[H1144](#)

vi'n-ja-min
Benjaminin

[H310](#)

'a-cha-rei
jälkeen

[H74](#)

'Av-ner,
Avnerin

[H1961](#)

vai-jih-ju
ja olivat

[H92](#)

la'a-gud-dah
joukkoa

אַחַת: גִּבְעָה רֹאשׁ-עַל וַיַּעֲמְדוּ אַחַת

[H259](#)

'e-chat;
yhtä

[H5975](#)

vai-ja-'am-du,
he asettuivat

[H5921](#)

'al

[H7218](#)

rosh-
laelle

[H1389](#)

Giv-'ah
kukkulan

[H259](#)

'e-chat.
yhden

25 ja kokoontuivat miehet Benjaminin jälkeen Avnerin ja olivat joukkoa yhtä he asettuivat laelle kukkulan yhden

²⁶ תֹּאכַל הַלֶּנֶצַח וַיֹּאמֶר יוֹאָב אֶל-אֲבִיר וַיִּקְרָא

[H7121](#)

vai-jik-ra
ja kutsui

[H74](#)

'Av-ner
Avner

[H413](#)

'el-
luokseen

[H3097](#)

Jo-'av
Joavin

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H5331](#)

ha-la-ne-tzach
ikuisestiko

[H398](#)

to-chal
syö

וְעַד-בְּאַחֲרוֹנָה תִּהְיֶה מָרָה כִּי-יִדְעָתָה הַלּוֹא חָרָב

[H2719](#)

che-rev,
miekka

[H3808](#)

ha-lo
etkö

[H3045](#)

ja-da'tah,
tiedä

[H3588](#)

ki-
että

[H4751](#)

ma-rah
katkera

[H1961](#)

tih-jeh
on

[H314](#)

ba-'a-cha-ro-nah;
seuraus

[H5704](#)

ve-'ad-
ja kuinka

אֲחֵיהֶם: מֵאַחֲרֵי לָשׁוּב לָעַם תֹּאמַר לֹא-מָתִי

[H4970](#)

ma-tai
kauan

[H3808](#)

lo-
et

[H559](#)

to-mar
käske

[H5971](#)

la'am,
kansaa

[H7725](#)

la-shuv
palaamaan

[H310](#)

me-'a-cha-rei
seuraamasta

[H251](#)

'a-chei-hem.
veljiänsä

26 ja kutsui Avner luokseen Joavin ja sanoi ikuisestiko syö miekka etkö tiedä että katkera on seuraus ja kuinka kauan et käske kansaa palaamaan seuraamasta veljiänsä

²⁷ כִּי דִבַּרְתָּ לֹלֵא כִּי הָאֱלֹהִים חֵי יוֹאָב וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja vastasi

[H3097](#)

Jo-'av
Joav

[H2416](#)

chai
elää

[H430](#)

ha'E-LO-HIM,
ELOHIM Jumala

[H3588](#)

ki
sillä

[H3884](#)

lu-le
ellet

[H1696](#)

dib-bar-ta;
olisi puhunut niin

[H3588](#)

ki

אֲחִיו: מֵאַחֲרֵי אִישׁ הָעָם נֶעְלָה מִהַבְּקָר אִז

[H227](#)

'az
varmasti

[H1242](#)

me-hab-bo-ker
vasta aamulla

[H5927](#)

na'a-lah
olisi lakannut

[H5971](#)

ha'am,
kansasta

[H376](#)

'ish
kukin

[H310](#)

me-'a-cha-rei
seuraamasta

[H251](#)

'a-chiv.
veljiään

27 ja vastasi Joav elää ELOHIM Jumala sillä ellet olisi puhunut niin varmasti vasta aamulla olisi lakannut kansasta kukin seuraamasta veljiään

²⁸ וְלֹא־הָעָם כָּל־וַיַּעֲמְדוּ בְּשׁוֹפָר יוֹאָב וַיִּתְקַע

[H8628](#)

vai-jit-ka'
ja puhalsi

[H3097](#)

Jo'av
Joav

[H7782](#)

bash-sho-far,
shofar-torveen

[H5975](#)

vai-ja'am-du
ja pysähtyi

[H3605](#)

kol-
koko

[H5971](#)

ha'am,
kansa

[H3808](#)

ve'-lo-
eikä

לְהִלָּחֵם: עוֹד יִסָּפּוּ וְלֹא־יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי עוֹד יִרְדְּפוּ

[H7291](#)

jir-de-fu
ajanut

[H5750](#)

od
enää

[H310](#)

'a-cha-rei
takaa

[H3478](#)

Is-ra-el;
Israelia

[H3808](#)

ve'-lo-
eikä

[H3254](#)

ja-se-fu
uudelleen

[H5750](#)

od
enää

[H3898](#)

le-hil-la-chem.
taistellut

28 ja puhalsi Joav shofar-torveen ja pysähtyi koko kansa eikä ajanut enää takaa Israelia eikä uudelleen enää taistellut

²⁹ הַהוּא הַלַּיְלָה כָּל בְּעָרְבָה הָלְכוּ וְאַנְשֵׁיוֹ וְאַבְנֵר

[H74](#)

ve-'Av-ner
ja Avner

[H582](#)

va'a-na-shav,
miehineen

[H1980](#)

ha-le-chu
kulki

[H6160](#)

ba'a-ra-vah,
tasangolla

[H3605](#)

kol
koko

[H3915](#)

hal-laj-lah
yön

[H1931](#)

ha-hu;
sen

וַיָּבֹאוּ הַבְּתָרוֹן כָּל־וַיֵּלְכוּ הַיִּרְדֵּן אֶת־וַיַּעֲבְרוּ

[H5674](#)

vai-ja'av-ru
ja kulkivat yli

[H853](#)

'et-
ET

[H3383](#)

haj-Jar-den,
Jardenin

[H1980](#)

vai-je-le-chu
kulkivat

[H3605](#)

kol-
koko

[H1338](#)

hab-Bit-ron,
Bitronin halki

[H935](#)

vai-ja-vo'u
ja tulivat

מַחֲנֵיִם:

[H4266](#)

Ma-cha-na-jim.
Machanaimiin

29 ja Avner miehineen kulki tasangolla koko yön sen ja kulkivat yli ET Jardenin kulkivat koko Bitronin halki ja tulivat Machanaimiin

³⁰ כָּל־אֶת־וַיִּקְבֹּץ אַבְנֵר מֵאַחֲרֵי שָׁב וַיּוֹאָב

[H3097](#)

ve'-Jo'av,
Joav

[H7725](#)

shav
palasi

[H310](#)

me-'a-cha-rei
seuraamasta

[H74](#)

'Av-ner,
Avneria

[H6908](#)

vai-jik-botz
kun hän oli koonnut yhteen ET

[H853](#)

'et-
ET

[H3605](#)

kol-
koko

אִישׁ עָשָׂר תְּשָׁעָה־דָּוִד מַעֲבָדִי וַיִּפְקְדוּ הָעָם

[H5971](#)

ha'am;
kansan

[H6485](#)

vai-jip-pa-ke-du
mutta luvusta puuttui palvelijoita

[H5650](#)

me-'av-dei
meistä

[H1732](#)

Da-vid
Davidin

[H8672](#)

tish-'ah-
yhdeksän

[H6240](#)

'a-sar
toista

[H376](#)

'ish
miestä

אֵל: וְעֶשֶׂה-

[H6214](#)
va'a-sah-
ja Asael

[H410](#)
'el
el

30 Joav palasi seuraamasta Avneria kun hän oli koonnut yhteen ET koko kansan mutta luvusta puuttui palvelijoita Davidin yhdeksän toista miestä ja Asael

³¹ שְׁלֹשׁ אַבְנֵר וּבְאַנְשֵׁי מִבְּנֵימִן הִכּוּ דָּוִד וְעַבְדֵּי

[H5650](#)
ve'av-dei
mutta palvelijat

[H1732](#)
Da-vid,

[H5221](#)
hik-ku
olivat lyöneet

[H1144](#)
mib-Bin-ja-min,
Benjaminista

[H376](#)
u-ve'an-shei
ja miehistä

[H74](#)
'Av-ner;
Avnerin

[H7969](#)
she-losh-
kolme

מֵתוּ: אִישׁ וְשָׁשִׁים מֵאוֹת

[H3967](#)
me'ot
sataa

[H8346](#)
ve'shish-shim
kuusikymmentä miestä

[H376](#)
'ish

[H4191](#)
me-tu.
kuoliaaksi

31 mutta palvelijat Davidin olivat lyöneet Benjaminista ja miehistä Avnerin kolme sataa kuusikymmentä miestä kuoliaaksi

³² אֲשֶׁר אָבִיו בִּקְבֹּר וַיִּקְבְּרוּהוּ עֲשֵׂה אֱלֹהִים אֶת-וַיִּשְׂאוּ

[H5375](#)
vai-jis'u
he nostivat

[H853](#)
'et-
ET

[H6214](#)
A-sa-h'el,
Asahelin

[H6912](#)
vai-jik-be-ru-hu
ja hautasivat hänet

[H6913](#)
be'-ke-ver
hautaan

[H1](#)
'a-viv,
isänsä

[H834](#)
'a-sher
joka oli

וְאַנְשֵׁיוֹ יוֹאָב הַלֵּילָה כָּל-וַיֵּלְכוּ לָחֶם בֵּית

[H0](#)
Beit
Beit

[H1035](#)
la-chem;
lechemissä ja kulkivat

[H1980](#)
vai-je-le-chu chol
koko

[H3605](#)
hal-laj-lah,
yön

[H3915](#)
hal-laj-lah,

[H3097](#)
Jo'av
Joav

[H376](#)
va'a-na-shav,
ja hänen miehensä

וַיֵּאָרְ בְּחֶבְרוֹן: לָהֶם

[H215](#)
vai-je-or
ja olivat aamun sarastaessa

[H0](#)
la-hem

[H2275](#)
be'-Chev-ron.
Chevronissa

32 he nostivat ET Asahelin ja hautasivat hänet hautaan isänsä joka oli Beit lechemissä ja kulkivat koko yön Joav ja hänen miehensä ja olivat aamun sarastaessa he Chevronissa

2 Samuel 3 (2 Samuel 3)

¹ בֵּית וְבִין שָׂאוּל בֵּית בֵּין אֲרָכָה הַמִּלְחָמָה וְתֵהִי

[H1961](#)
vat·te·hi
ja oli

[H4421](#)
ham·mil·cha·mah
taistelu

[H752](#)
'a·ruk·kah,
pitkä

[H996](#)
be'in
välillä

[H1004](#)
beit
huoneen

[H7586](#)
Sha'ul,
Shaulin

[H996](#)
u·vein
ja

[H1004](#)
beit
huoneen

וְדָלִים: הַלְכִים שָׂאוּל וְבֵית וְחִזַּק הַלֵּךְ וְדָוִד דָּוִד

[H1732](#) [H1732](#)
Da·vid; ve'·Da·vid
Davidin mutta David tuli

[H1980](#)
ho·lech
tuli

[H2390](#)
ve'·cha·zek,
vahvemmaksi ja huone

[H1004](#)
u·veit
huone

[H7586](#)
Sha'ul
Shaulin

[H1980](#)
ho·le·chim
meni

[H1800](#)
ve'·dal·lim.
heikommaksi

ס

samek

1 ja oli taistelu pitkä välillä huoneen Shaulin ja huoneen Davidin mutta David tuli vahvemmaksi ja huone Shaulin meni heikommaksi samek

² וַיְהִי בְּחֶבְרוֹן בָּנִים לְדָוִד (ק וַיִּלְדוּ) (כ וַיִּלְדוּ)

vai·je·le·du

ch

[H3205](#)
vai·jiv·val·du
syntyi

q

[H1732](#)
le'·Da·vid
Davidille

[H1121](#)
ba·nim
poikia

[H2275](#)
be'·Chev·ron;
Chevronissa

[H1961](#)
vaj·hi
oli

הַיִּזְרְעֵאלִית: לְאַחִינֹעַם אֲמֹנֹן בְּכוֹרוֹ

[H1060](#)
ve'·cho·ro
hänen esikoisensa

[H550](#)
Am·non,
Amnon

[H293](#)
la'·A·chi·no·'am
Achinoamista

[H3159](#)
haj·Jiz·re·'e·lit.
Jizreeliläisestä

2 syntyi Davidille poikia Chevronissa oli hänen esikoisensa Amnon Achinoamista Jizreeliläisestä

³ נָבַל אִשָּׁת (ק לְאַבִּיגַיִל) (כ לְאַבִּיגַיִל) כָּלֶאֱב וּמִשְׁנֵהוּ

[H4932](#)
u·mish·ne·hu
ja toinen

[H3609](#)
Chil·'av,
Chilav

la'·A·vi·gel

ch

[H26](#)
la'·A·vi·ga·jil
Avigailista

q

[H802](#)
'e·shet
leskestä

[H5037](#)
Na·val
Navalin

תַּלְמִי בֵּת-מַעֲכָה בֶן-אֲבִשָּׁלוֹם וְהַשְּׁלִשִׁי הַכֶּרְמֶלִי

[H3761](#)
hak·Kar·me·li;
Karmelista

[H7992](#)
ve'·hash·she·li·shi
ja kolmas

[H53](#)
Av·sha·lom
Avshalom

[H1121](#)
ben-
poika

[H4601](#)
Ma·'a·chah,
Maachan

[H1323](#)
bat-
tyttärestä

[H8526](#)
Tal·mai
Talmain

גֶּשׁוּר: מֶלֶךְ

[H4428](#) [H1650](#)
me·lech Ge·shur.
kuninkaan Geshurin

3 ja toinen Chilav Avigailista leskestä Navalin Karmelista ja kolmas Avshalom poika Maachan tyttärestä Talmain kuninkaan Geshurin

בֶּן־שִׁפְטִיָּה וְהַחֲמִישִׁי חֲגִית בֶּן־אֲדֹנִיָּה וְהָרְבִיעִי⁴

H7243 ve'·ha·re·vi·i neljäs	H138 'A·do·ni·jah Adonijah	H1121 ven- poika	H2294 Chag·git; Chaggitin	H2549 ve'·ha·cha·mi·shi viides	H8203 She·fat·jah Shefatjah	H1121 ven- poika
---	--	--	---	--	---	--

אַבִּיטָל:

[H37](#)
'A·vi·tal.
Avitalin

4 neljäs Adonijah poika Chaggitin viides Shefatjah poika Avitalin

יָלְדוּ אֵלֶּה דָּוִד אִשְׁתּוֹ לְעֵגְלָה יִתְרָעַם וְהַשְּׁשִׁי⁵

H8345 ve'·hash·shish·shi kuudes	H3507 Jit·re·'am, Jitream	H5698 le'·Eg·lah Eglasta	H802 'e·shet vaimosta	H1732 Da·vid; Davidin	H428 'el·leh nämä	H3205 jul·le·du syntyivät
---	---	--	---	---	---	---

פּ בְּחֶבְרוֹן: לְדָוִד

[H1732](#) [H2275](#) Peh
le'·Da·vid be'·Chev·ron.
Davidille Chevronissa

5 kuudes Jitream Eglasta vaimosta Davidin nämä syntyivät Davidille Chevronissa Peh

בֵּית וּבֵין שָׂאוּל בֵּית בֵּין הַמִּלְחָמָה בְּהִיּוֹת וַיְהִי⁶

H1961 vaj·hi, ja tapahtui	H1961 bih·jot kun oli	H4421 ham·mil·cha·mah, taistelu	H996 be'in välillä	H1004 beit huoneen	H7586 Sha·'ul, Shaulin	H996 u·vein ja	H1004 beit huoneen
---	---	---	--	--	--	--------------------------------------	--

שָׂאוּל: בְּבֵית מִתְחַזֵּק הָיָה וְאַבְנֵר דָּוִד

H1732 Da·vid; Davidin	H74 ve'·'Av·ner niin Avner	H1961 ha·jah oli	H2388 mit·chaz·zek tukemassa	H1004 be'·veit huonetta	H7586 Sha·'ul. Shaulin
---	--	--	--	---	--

6 ja tapahtui kun oli taistelu välillä huoneen Shaulin ja huoneen Davidin niin Avner oli tukemassa huonetta Shaulin

⁷ וַיֹּאמֶר אִיהַּ בֵּת-רֶצְפָּה וּשְׁמָהּ פִּלְגֶּשׁ וּלְשָׁאוּל

[H7586](#)

u·le·Sha·'ul
Shaulilla

[H6370](#)

pi·le·gesh,
oli jalkavaimo nimeltään

[H8034](#)

u·she·mah

[H7532](#)

Ritz·pah
Ritzpah

[H1323](#)

vat-
tytär

[H345](#)

'Ai·jah;
Aijan

[H559](#)

vai·jo·mer
ja (Ishboshet) sanoi

אָבִי: פִּלְגֶּשׁ אֶל-בָּאתָה מִדּוּעַ אֲבִנָּר אֶל-

[H413](#)

'el-

[H74](#)

'Av·ner,
Avnerille

[H4069](#)

mad·du·a'
miksi

[H935](#)

ba·tah
olet mennyt

[H413](#)

'el-
luo

[H6370](#)

pi·le·gesh
jalkavaimon

[H1](#)

'a·vi.
isäni

7 Shaulilla oli jalkavaimo nimeltään Ritzpah tytär Aijan ja (Ishboshet) sanoi Avnerille miksi olet mennyt luo jalkavaimon isäni

⁸ וַיֹּאמֶר בִּשְׁתַּיִשׁ דְּבָרִי עַל-מָאֵד לְאֲבִנָּר וַיַּחַר

[H2734](#)

vai·ji·char
ja suuttui

[H74](#)

le·'Av·ner
Avner

[H3966](#)

me·'od
kovasti

[H5921](#)

'al-

[H1697](#)

div·rei
sanoista

[H0](#)

'Ish-
Ish-

[H378](#)

Bo·shet,
Boshetin

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

אֶעֱשֶׂה-הַיּוֹם לַיהוּדָה אֲשֶׁר אָנֹכִי כָּלֵב הָרֹאשׁ

[H7218](#)

ha·rosh
pää

[H3611](#)

ke·lev
kuin koiranko

[H595](#)

'a·no·chi
minä olen

[H834](#)

'a·sher
joka

[H3063](#)

li·hu·dah
Jehudalle

[H3117](#)

haj·jom
tänä päivänä

[H6213](#)

'e·e·seh-
teen

וְאֶל-אָחִיו אֶל-אָבִיךָ שָׂאוּל בֵּית עַם-חֶסֶד

[H2617](#)

che·sed
laupeuden kanssa

[H5973](#)

'im-
suvun

[H1004](#)

beit
Shaulin

[H7586](#)

Sha·ul
isäsi

[H1](#)

'a·vi·cha,
hän

[H413](#)

'el-
hän

[H251](#)

'e·chav
hän

[H413](#)

ve·'el-
hän

עוֹן עָלַי וְתִפְקֹד דָּוִד בֶּיֶד-הַמְצִיתָךְ וְלֹא מִרְעָהוּ

[H4828](#)

me·re·'e·hu,
hän

[H3808](#)

ve·'lo
hän

[H4672](#)

him·tzi·ti·cha
ole luovuttanut sinua

[H3027](#)

be·'jad-
käsiin

[H1732](#)

Da·vid;
Davidin

[H6485](#)

vat·tif·kod
ja teet minut

[H5921](#)

'a·lai
tähd

[H5771](#)

'a·von
syylliseksi

הַיּוֹם: הָאֵשָׁה

[H802](#)

ha·'ish·shah
vaimon

[H3117](#)

haj·jom.
tänä päivänä

8 ja suuttui Avner kovasti sanoista Ish- Boshetin ja sanoi pää kuin koiranko minä olen joka Jehudalle tänä päivänä teen laupeuden kanssa suvun Shaulin isäsi hänen veljilleen ja hänen ystävilleen ja en ole luovuttanut sinua käsiin Davidin ja teet minut tähden syylliseksi vaimon tänä päivänä

⁹ כִּי לֹא יִסִּיף וְכֹה לְאֲבִנָּר אֱלֹהִים יַעֲשֶׂה כֹה-

[H3541](#)

koh-
näin

[H6213](#)

ja·'a·seh
tehköön

[H430](#)

E·LO·HIM
ELOHIM Jumala

[H74](#)

le·'Av·ner,
Avnerille

[H3541](#)

ve·'choh
ja vielä

[H3254](#)

jo·sif
lisätköön

[H0](#)

lo;
hänelle

[H3588](#)

ki,
sillä

לו: אַעֲשֶׂה- כֵּן כִּי- לְדָוִד יְהוָה נִשְׁבַּע כְּאֲשֶׁר

H834	H7650	H3068	H1732	H3588	H3651	H6213	H0
ka·'a-sheṛ	nish·ba'	JAH·WEH	le·Da·vid,	ki-	chen	'e·e·seh-	lo.
niinkuin	on vannonut	JAHWEH HERRA	Davidille	myös	niin	minä teen	hänelle

9 näin tehköön ELOHIM Jumala Avnerille ja vielä lisätköön hänelle sillä niinkuin on vannonut JAHWEH HERRA Davidille myös niin minä teen hänelle

¹⁰ אֶת- וְלִהְיוּ שְׂאוֹל מִבֵּית הַמֶּלֶךְ לְהַעֲבִיר

H5674	H4467	H1004	H7586	H6965	H853
le·ha·'a·vir	ham·mam·la·chah	mib·beit	Sha·'ul;	u·le·ha·kim	'et-
Hän ottaa	kuningaskunnan	pois huoneelta	Shaulin	ja nostaa	ET

וְעַד- מִדָּן יְהוּדָה וְעַל- יִשְׂרָאֵל עַל- דָּוִד כִּסֵּא

H3678	H1732	H5921	H3478	H5921	H3063	H1835	H5704
kis·se	Da·vid,	'al-	Is·ra·'el	ve·'al-	Je·hu·dah,	mid·Dan	ve·'ad-
valtaistuimelle	Davidin		Israelin	ja	Jehudan	Danista	asti

שִׁבְעָ: בְּאֵר

H0	H884
Be·'er	sha·va'.
Beer	shavaan / Beershavaan

10 Hän ottaa kuningaskunnan pois huoneelta Shaulin ja nostaa ET valtaistuimelle Davidin Israelin ja Jehudan Danista asti Beer shavaan / Beershavaan

¹¹ מִיִּרְאָתוֹ דָּבַר אַבְנֵר אֶת- לְהַשִּׁיב עוֹד יָכַל וְלֹא-

H3808	H3201	H5750	H7725	H853	H74	H1697	H3372
ve·'lo-	ja·chol	od,	le·ha·shiv	'et-	'Av·ner	da·var;	mi·jir·'a-to
eikä	hän voinut enää	vastata		ET	Avnerille	sanaakaan	sillä hän pelkäsi

ס אֶתּוֹ:

H853	samek
o·to.	
häntä	

11 eikä hän voinut enää vastata ET Avnerille sanaakaan sillä hän pelkäsi häntä samek

¹² תַּחֲתָיו, (כ תַּחֲתוֹ) דָּוִד אֶל- מִלְּאֲכִים אַבְנֵר וַיִּשְׁלַח

H7971	H74	H4397	H413	H1732	ta·cha·tov	ch	H8478
vai·jish·lach	'Av·ner	mal·'a·chim	'el-	Da·vid			tach·tav
ja lähetti	Avner	sanansaattajia	luo	Davidin			puolestaan

אֶתִּי בְּרִיתְךָ כְּרִתָּה לֵאמֹר אֶרֶץ לְמִי לֵאמֹר הָ

q [H559](#) [H4310](#) [H776](#) [H559](#) [H3772](#) [H1285](#) [H854](#)
le-mor le-mi- 'a-retz; le-mor, ka-re-tah ve'-ri-te-cha 'it-ti,
sanomaan kenen on maa sanokaa hänelle solmi liitto kanssani

כָּל-אֶת-אֱלֹהֶיךָ לְהַסֵּב עִמָּךְ יָדֶי וְהִנֵּה

[H2009](#) [H3027](#) [H5973](#) [H5437](#) [H413](#) [H853](#) [H3605](#)
ve'-hin-neh ja-di 'im-mach, le-ha-sev 'e-lei-cha 'et- kol-
sillä katso minun käteni ovat kanssasi ja kääntyy sinun puoleesi ET koko

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)
Is-ra-'el.
Israel

12 ja lähetti Avner sanansaattajia luo Davidin puolestaan sanomaan kenen on maa sanokaa hänelle solmi liitto kanssani sillä katso minun käteni ovat kanssasi ja kääntyy sinun puoleesi ET koko Israel

¹³אֶחָד דְּבַר אֶךְ בְּרִית אֶתְךָ אֶכְרֹת אֲנִי טוֹב וְלֵאמֹר

[H559](#) [H2896](#) [H589](#) [H3772](#) [H854](#) [H1285](#) [H389](#) [H1697](#) [H259](#)
vai-jo-mer tov, 'a-ni 'ech-rot 'it-te-cha be'-rit; 'ach da-var 'e-chad
ja hän vastasi hyvä minä solmin kanssasi liiton todella asian yhden

פָּנִי אֶת-תְּרָאָה לֹא-לֵאמֹר מֵאֶתְךָ שְׁאֵל אֲנֹכִי

[H595](#) [H7592](#) [H854](#) [H559](#) [H3808](#) [H7200](#) [H853](#) [H6440](#)
'a-no-chi sho-'el me-'it-te-cha le-mor lo- tir-'eh 'et- pa-nai,
minä vaadin sinulta kanssani hän sanoi et saa nähdä ET kasvojani

בְּבִאָךְ שְׁאוּל בֵּת-מִיכָל אֶת הַבִּיָּאָה לְפָנֵי אִם-כִּי

[H3588](#) [H518](#) [H6440](#) [H935](#) [H853](#) [H4324](#) [H1323](#) [H7586](#) [H935](#)
ki 'im- lif-nei he-vi-'a-cha, 'et Mi-chal bat- Sha-'ul, be'-vo-'a-cha
jollet eteeni tuo ET Michalia tytärtä Shaulin kun tulet

ס פָּנִי: אֶת-לְרֹאוֹת

[H7200](#) [H853](#) [H6440](#) samek
lir-'ot 'et- pa-nai.
näyttätymään ET eteen kasvojani

13 ja hän vastasi hyvä minä solmin kanssasi liiton todella asian yhden minä vaadin sinulta kanssani hän sanoi et saa nähdä ET kasvojani jollet eteeni tuo ET Michalia tytärtä Shaulin kun tulet näyttätymään ET eteen kasvojani samek

14 שָׂאוּל בֶּן־בִּשְׁתַּי אִישׁ־אֶל־מְלָאכִים דָּוִד וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai-jish-lach
ja lähetti

[H1732](#)

Da-vid
David

[H4397](#)

mal-'a-chim,
sanansaattajat

[H413](#)

'el-
luo

[H0](#)

'Ish-
Ish-

[H378](#)

bo-shet
boshetin

[H1121](#)

ben-
pojan

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaulin

אֶרְשָׁתִּי אֲשֶׁר מִיכָל אֶת־אִשְׁתִּי אֶת־תָּנָה לֵאמֹר

[H559](#)

le-mor;
sanomaan

[H5414](#)

te-nah
anna minulle ET

[H853](#)

'et-
vaimoni

[H802](#)

'ish-ti
vaimoni

[H853](#)

'et-
ET

[H4324](#)

Mi-chal,
Michal

[H834](#)

'a-sheer
jonka

[H781](#)

'e-ras-ti
olen kihlannut

פְּלִשְׁתִּים: עָרְלוֹת בְּמֵאָה לִי

[H0](#)

li,
itselleni sadalla

[H3967](#)

be-me-'ah

[H6190](#)

a-re-lot
esinahalla

[H6430](#)

pe-lish-tim.
filistealaisten

14 ja lähetti David sanansaattajat luo Ish- boshetin pojan Shaulin sanomaan anna minulle ET vaimoni ET Michal jonka olen kihlannut itselleni sadalla esinahalla filistealaisten

15 מֵעַם אִישׁ מֵעַם וַיִּקָּחָהּ בִּשְׁתַּי אִישׁ וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai-jish-lach
ja lähetti

[H0](#)

'Ish
Ish-

[H378](#)

bo-shet,
boshet

[H3947](#)

vai-jik-ka-che-ha
ja otti hänet

[H5973](#)

me-'im
pois

[H376](#)

'ish;
mieheltään

[H5973](#)

me-'im
pois

(קַן לִישׁ:) כ לֹוֶשׁ בֶּן־פְּלִטְיָאֵל

[H6409](#)

Pal-ti-'el
Paltielilta

[H1121](#)

ben-
pojalta

lush

ch

[H3919](#)

La-jish.
Lajishin

q

15 ja lähetti Ish- boshet ja otti hänet pois mieheltään pois Paltielilta pojalta Lajishin

עַד־אַחֲרֶיהָ וּבָכָה הַלֹּוֶשׁ אִישָׁהּ אֶתָּה וַיָּלֶךְ

[H1980](#)

vai-je-lech
ja lähti

[H854](#)

'it-tah
hänen mukaansa

[H376](#)

'i-shah,
hänen miehensä

[H1980](#)

ha-loch
hän tuli

[H1058](#)

u-va-choh
ja itki

[H310](#)

'a-cha-rei-ha
hänen jäljessään

[H5704](#)

'ad-
asti

וַיָּשׁוּב: שׁוּב לֶךְ אֲבִנָּר אֵלָיו וַיֹּאמֶר בַּחֲרִים

[H980](#)

Ba-chu-rim;
Bachurimiin

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H413](#)

'e-lav
hänelle

[H74](#)

'Av-ner
Avner

[H1980](#)

lech
mene

[H7725](#)

shuv
palaa

[H7725](#)

vai-ja-sho.
ja hän kääntyi takaisin

16 ja lähti hänen mukaansa hänen miehensä hän tuli ja itki hänen jäljessään asti Bachurimiin ja sanoi hänelle Avner mene palaa ja hän kääntyi takaisin

¹⁷ גַּם-לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל זְקַנֵי עַם-הָיָה אֲבִיר וְדָבַר-

[H1697](#)
u-de-var-
ja asiaa

[H74](#)
'Av-ner
Avner

[H1961](#)
ha-jah,
oli

[H5973](#)
'im-
kanssa

[H2205](#)
zik-nei
vanhimpien

[H3478](#)
Is-ra'el
Israelin

[H559](#)
le-mor;
hän sanoi

[H1571](#)
gam-
vielä

דָּוִד אֶת-מְבַקְשִׁים הָיִיתָם שְׁלֹשָׁם גַּם-תְּמוּל

[H8543](#)
te-mol
eilen

[H1571](#)
gam-
myös

[H8032](#)
shil-shom,
toissapäivänä

[H1961](#)
he-ji-tem
oli

[H1245](#)
me-vak-shim
että halusitte

[H853](#)
'et-
ET

[H1732](#)
Da-vid
Davidin

עַלֵיכֶם: לְמַלֵּךְ

[H4428](#)
le-me-lech
kuninkaaksi

[H5921](#)
'a-lei-chem.
teidän

17 ja asiaa Avner oli kanssa vanhimpien Israelin hän sanoi vielä eilen myös toissapäivänä oli että halusitte ET Davidin kuninkaaksi teidän

¹⁸ לֵאמֹר דָּוִד אֶל-אָמַר יְהוָה כִּי עָשׂוּ וְעָתָה

[H6258](#)
ve-'at-tah
ja nyt

[H6213](#)
'a-su;
tehkää

[H3588](#)
ki
kuten

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA on puhunut

[H559](#)
'a-mar
'a-mar

[H413](#)
'el-
'el-

[H1732](#)
Da-vid
Davidille sanoen

[H559](#)
le-mor,
le-mor,

מִיד יִשְׂרָאֵל עָמִי אֶת-הוֹשִׁיעַ עַבְדִּי דָוִד בִּיד

[H3027](#)
be'-jad
kädellä

[H1732](#)
Da-vid
Davidin

[H5650](#)
'av-di,
palvelijani

[H3467](#)
ho-shi-a'
minä pelastan

[H853](#)
'et-
ET

[H5971](#)
'am-mi
kansani

[H3478](#)
Is-ra'el
Israelin

[H3027](#)
mi-jad
käsistä

אִיבִיהֶם: כָּל-וּמִיד פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)
pe-lish-tim,
filistealaisten

[H3027](#)
u-mi-jad
u-mi-jad

[H3605](#)
kol-
kaikkien

[H341](#)
'o-je-vei-hem.
heidän vihollistensa

18 ja nyt tehkää kuten JAHWEH HERRA on puhunut Davidille sanoen kädellä Davidin palvelijani minä pelastan ET kansani Israelin käsistä filistealaisten ja käsistä kaikkien heidän vihollistensa

¹⁹ אֲבִיר גַּם-וַיִּלֶּךְ בְּנִימִין בְּאֲזִנֵּי אֲבִיר גַּם-וַיְדַבֵּר

[H1696](#)
vaj-dab-ber
ja puhui

[H1571](#)
gam-
myös

[H74](#)
'Av-ner
Avner

[H241](#)
be-'a-ze-nei
korviin

[H1144](#)
Vi'n-ja-min;
Benjaminin

[H1980](#)
vai-je-lech
ja meni

[H1571](#)
gam-
myös

[H74](#)
'Av-ner,
Avner

טוֹב אֲשֶׁר-כָּל-אֶת בְּחֶבְרוֹן דָּוִד בְּאֲזִנֵּי לְדַבֵּר

[H1696](#)
le-dab-ber
puhumaan

[H241](#)
be-'a-ze-nei
korviin

[H1732](#)
Da-vid
Davidin

[H2275](#)
be'-Chev-ron,
Chevronissa

[H853](#)
'et
'et

[H3605](#)
kol-
kaiken

[H834](#)
'a-she-
mikä

[H2896](#)
tov
on hyväksi

בְּנִימִן: בֵּית כָּל-וּבְעֵינֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵינֵי

H5869	H3478	H5869	H3605	H1004	H1144
be'-ei-nei	Is-ra'-el,	u-ve'-ei-nei	kol-	beit	Bin-ja-min.
lapsille	Israelin	ja silmissä	koko	heimon	Benjaminin

19 ja puhui myös Avner korviin Benjaminin ja meni myös Avner puhumaan korviin Davidin Chevronissa kaiken mikä on hyväksi lapsille Israelin ja silmissä koko heimon Benjaminin

²⁰ עֲשָׂרִים וְאַתּוֹ חֶבְרוֹן דָּוִד אֶל-אַבְנֵר וַיָּבֵא

H935	H74	H413	H1732	H2275	H854	H6242
vai-ja-vo	'Av-ner	'el-	Da-vid	Chev-ron,	ve'-it-to	'es-rim
ja tuli	Avner	luo	Davidin	Chevroniin	ja hänen kanssaan	kaksikymmentä

אֲשֶׁר-וְלֹאֲנָשִׁים לְאַבְנֵר דָּוִד וַיַּעַשׂ אֲנָשִׁים

H376	H6213	H1732	H74	H376	H834
'a-na-shim;	vai-ja-'as	Da-vid	le-'Av-ner	ve'-la-'a-na-shim	'a-she-
miestä	ja järjesti	David	Avnerille	ja miehille	jotka

אֶתּוֹ מִשְׁתָּה:

H854	H4960
it-to	mish-teh.
olivat hänen kanssaan	juhlat

20 ja tuli Avner luo Davidin Chevroniin ja hänen kanssaan kaksikymmentä miestä ja järjesti David Avnerille ja miehille jotka olivat hänen kanssaan juhlat

²¹ וַאֲקִבְצָה וְאֵלְכָה אֶקְוֶמָה דָּוִד אֶל-אַבְנֵר וַיֹּאמֶר

H559	H74	H413	H1732	H6965	H1980	H6908
vai-jo-mer	'Av-ner	'el-	Da-vid	'a-ku-mah	ve'-e-le-chah	ve'-ek-be-tzah
ja sanoi	Avner		Davidille	minä nousen	menen	ja kokoan

אֶתְךָ וַיְכַרְתּוּ יִשְׂרָאֵל כָּל-אֶת-הַמֶּלֶךְ אֲדָנִי אֶל-

H413	H113	H4428	H853	H3605	H3478	H3772	H854
'el-	'a-do-ni	ham-me-lech	'et-	kol-	Is-ra'-el,	ve'-jich-re-tu	'it-te-cha
luokse	herrani	kuninkaan	ET	koko	Israelin	että he solmisivat	kanssasi

דָּוִד וַיִּשְׁלַח נִפְשָׁךְ תְּאוֹהָה אֲשֶׁר-בְּכָל וּמַלְכָּת בְּרִית

H1285	H4427	H3605	H834	H183	H5315	H7971	H1732
be'-rit,	u-ma-lach-ta,	be'-chol	'a-she-	te-'av-veh	naf-she-cha;	vai-je-shal-lach	Da-vid
liiton	ja hallitsisit	kaikkea	mitä	haluaa	sielusi	ja lähetti pois	David

בְּשָׁלוֹם: וַיֵּלֶךְ אַבְנֵר אֶת־

[H853](#) [H74](#) [H1980](#) [H7965](#)
'et- 'Av-ner vai-je-lech be'sha-lom.
ET Avnerin ja hän lähti rauhassa

21 ja sanoi Avner Davidille minä nousen menen ja kokoan luokse herrani kuninkaan ET koko Israelin että he solmisivat kanssasi liiton ja hallitsisit kaikkea mitä haluaa sielusi ja lähetti pois David ET Avnerin ja hän lähti rauhassa

²² רַב וְשָׁלַל מִהַגְדוּד בָּא וַיּוֹאֵב דָּוִד עֲבָדֵי וְהָיָה

[H2009](#) [H5650](#) [H1732](#) [H3097](#) [H935](#) [H1416](#) [H7998](#) [H7227](#)
ve'hin-neh 'av-dei Da-vid ve'Jo'av ba me-hag-ge-dud, ve'sha-lal rav
ja katso palvelijat Davidin ja Joav tulivat jahtaamasta joukkoa saalis runsas

כִּי בַחֲבֵרוֹן דָּוִד עַם־אֵינָנוּ וְאַבְנֵר הֵבִיאוּ עִמָּם

[H5973](#) [H935](#) [H74](#) [H369](#) [H5973](#) [H1732](#) [H2275](#) [H3588](#)
'im-mam he-vi'u; ve'Av-ner, 'ei-nen-nu 'im- Da-vid be'Chev-ron, ki
mukanaan he tulivat mutta Avner ei enää ollut luona Davidin Chevronissa sillä

בְּשָׁלוֹם: וַיֵּלֶךְ שְׁלֹחוֹ

[H7971](#) [H1980](#) [H7965](#)
shil-le-cho vai-je-lech be'sha-lom.
hän oli päästänyt hänet ja hän oli lähtenyt rauhassa

22 ja katso palvelijat Davidin ja Joav tulivat jahtaamasta joukkoa saalis runsas mukanaan he tulivat mutta Avner ei enää ollut luona Davidin Chevronissa sillä hän oli päästänyt hänet ja hän oli lähtenyt rauhassa

²³ וַיִּגְדּוּ בָּאוּ אֶת־אֲשֶׁר־הִצָּבָא וְכָל־וַיּוֹאֵב

[H3097](#) [H3605](#) [H6635](#) [H834](#) [H854](#) [H935](#) [H5046](#)
ve'Jo'av ve'chol hatz-tza-va 'a-she- it-to ba'u; vai-jag-gi-du
Joav ja koko sotajoukko joka oli hänen kanssaan tulivat niin kerrottiin

הַמֶּלֶךְ אֶל־נֵר בֶּן־אַבְנֵר בָּא לֵאמֹר לַיּוֹאֵב

[H3097](#) [H559](#) [H935](#) [H74](#) [H1121](#) [H5369](#) [H413](#) [H4428](#)
le-Jo'av le-mor, ba- 'Av-ner ben- Ner 'el- ham-me-lech,
Joaville sanoen tuli Avner poika Nerin luo kuninkaan

בְּשָׁלוֹם: וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׁלַחְהוּ

[H7971](#) [H1980](#) [H7965](#)
vaj-shal-le-che-hu vai-je-lech be'sha-lom.
hän päästi hänet ja hän lähti rauhassa

23 Joav ja koko sotajoukko joka oli hänen kanssaan tulivat niin kerrottiin Joaville sanoen tuli Avner poika Nerin luo kuninkaan hän päästi hänet ja hän lähti rauhassa

²⁴ הִנֵּה-עֹשִׂיתָהּ מָה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-יֹאב וַיָּבֹא

[H935](#)

vai-ja-vo
niin tuli

[H3097](#)

Jo-'av
Joav

[H413](#)

'el-
luo

[H4428](#)

ham-me-lech,
kuninkaan

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H4100](#)

meh
mitä

[H6213](#)

'a-si-tah;
olet tehnyt

[H2009](#)

hin-neh-
katso

הַלֹּךְ: וַיֵּלֶךְ שְׁלַחְתּוֹ זֶה לָמָּה-אֵלַיךְ אֲבִנֵּר בָּא

[H935](#)

va
tuli

[H74](#)

'Av-ner
Avner

[H413](#)

'e-lei-cha,
luoksesi

[H4100](#)

lam-mah-
miksi

[H2088](#)

zeh
tämä

[H7971](#)

shil-lach-to
että päästit hänet ja hän meni

[H1980](#)

vai-je-lech
menojaan

[H1980](#)

ha-loch.

24 niin tuli Joav luo kuninkaan ja sanoi mitä olet tehnyt katso tuli Avner luoksesi miksi tämä että päästit hänet ja hän meni menojaan

²⁵ וַלְדַעַת בָּא לְפִתְתֶךָ כִּי נֵר בֶּן-אֲבִנֵּר אֶת-יָדְעָתָּ

[H3045](#)

ja-da'ta
sinä tunnet ET

[H853](#)

'et-
ET

[H74](#)

'Av-ner
Avnerin

[H1121](#)

ben-
pojan

[H5369](#)

Ner,
Nerin

[H3588](#)

ki
että

[H6601](#)

le-fat-to-te-cha
pettämään

[H935](#)

ba;
hän tuli ja tunteakseen

[H3045](#)

ve'-la-da-'at

וַלְדַעַת (ק מוֹבָאֵךְ) (כ מְבוֹאֵךְ) וְאֶת-מוֹצְאֵךְ אֶת-

[H853](#)

'et-
ET

[H4161](#)

mo-tza-'a-cha
lähtemisesi

[H853](#)

ve'-'et
ET

mi-vo-'e-cha

ch

[H3996](#)

moa-'e-cha,
ja tulemisesi

q

[H3045](#)

ve'-la-da-'at
ja tietääkseen

עָשָׂה: אֶתָּה אֲשֶׁר כָּל-אֶת

[H853](#)

'et
ET

[H3605](#)

kol-
kaiken

[H834](#)

'a-she-
mitä

[H859](#)

'at-tah
sinä

[H6213](#)

'o-seh.
teet

25 sinä tunnet ET Avnerin pojan Nerin että pettämään hän tuli ja tunteakseen ET lähtemisesi ET ja tulemisesi ja tietääkseen kaiken mitä sinä teet

²⁶ אַחֲרַי מִלְאָכִים וַיִּשְׁלַח דָּוִד מֵעַם יֹאב וַיֵּצֵא

[H3318](#)

vai-je-tze
kun lähti

[H3097](#)

Jo-'av
Joav

[H5973](#)

me-'im
pois luota

[H1732](#)

Da-vid,
Davidin

[H7971](#)

vai-jish-lach
hän lähetti

[H4397](#)

mal-'a-chim
sanansaattajia

[H310](#)

'a-cha-rei
jälkeen

יָדַע: לֹא וְדָוִד הִסְרָה מִבּוֹר אֶתּוֹ וַיָּשְׁבוּ אֲבִנֵּר

[H74](#)

'Av-ner,
Avnerin

[H7725](#)

vai-ja-shi-vu
ja he toivat takaisin hänet

[H853](#)

o-to

[H953](#)

mib-bor
kaivolta

[H5626](#)

has-Si-rah;
Siran

[H1732](#)

ve'-Da-vid
mutta David ei

[H3808](#)

lo

[H3045](#)

ja-da'.
tiennyt sitä

26 kun lähti Joav pois luota Davidin hän lähetti sanansaattajia jälkeen Avnerin ja he toivat takaisin hänet kaivolta Siran mutta David ei tiennyt sitä

²⁷ תוֹךְ אֶל- יוֹאָב וַיִּטְהוּ חֶבְרוֹן אַבְנֵר וַיֵּשֶׁב

[H7725](#)

vai-ja·shov

kun oli palannut Avner

[H74](#)

'Av·ner

[H2275](#)

Chev·ron,

Chevroniin

[H5186](#)

vai-jat·te·hu

vei hänet

[H3097](#)

Jo·'av

Joav

[H413](#)

'el-

[H8432](#)

toch

syrjään

שָׁם וַיִּכְהוּ בַּשָּׁלִי אֶתֹו לְדַבֵּר הַשָּׁעַר

[H8179](#)

hash-sha·'ar,

pois portilta

[H1696](#)

le·dab·ber

puhuakseen hänen kanssaan yksityisesti

[H854](#)

it-to

[H7987](#)

bash-she·li;

[H5221](#)

vai-jak·ke·hu

ja hän löi häntä siellä

[H8033](#)

sham

אָחִיו: אֶל עֲשֶׂה- בְּדָם וַיָּמָת הַחֹמֶשׁ

[H2570](#)

ha·cho·mesh,

viidennen kylkiluun alle ja hän kuoli tähden veren Asah-

[H4191](#)

vai-ja·mot

[H1818](#)

be·'dam

[H0](#)

'A·sah-

[H6214](#)

'el

elin / Asahelin hänen veljensä

[H251](#)

'a·chiv.

27 kun oli palannut Avner Chevroniin vei hänet Joav syrjään pois portilta puhuakseen hänen kanssaan yksityisesti ja hän löi häntä siellä viidennen kylkiluun alle ja hän kuoli tähden veren Asah- elin / Asahelin hänen veljensä

²⁸ אָנֹכִי נָקִי וַיֹּאמֶר כֵּן מֵאַחֲרֵי דָוִד וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)

vai-jish·ma'

kun kuuli

[H1732](#)

Da·vid

David

[H310](#)

me·'a·cha·rei

jäljestä

[H3651](#)

chen,

sen

[H559](#)

vai-jo·mer,

hän sanoi

[H5355](#)

na·ki

viaton

[H595](#)

'a·no·chi

minä olen

אַבְנֵר מִדְּמִי עוֹלָם עַד- יְהוָה מַעַם וּמַמְלַכְתִּי

[H4467](#)

u·mam·lach·ti

ja kuningaskuntani

[H5973](#)

me·'im

edessä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H5703](#)

'ad-

ainiaan

[H5769](#)

o·lam;

iankaikkisesti

[H1818](#)

mid·de·mei

vereen

[H74](#)

'Av·ner

Avnerin

נֵר: בֶּן-

[H1121](#)

ben-

pojan

[H5369](#)

Ner.

Nerin

28 kun kuuli David jäljestä sen hän sanoi viaton minä olen ja kuningaskuntani edessä JAHWEH HERRAN ainiaan iankaikkisesti vereen Avnerin pojan Nerin

²⁹ וְאֶל- אָבִיו בֵּית כָּל- וְאֶל יוֹאָב רֹאשׁ עַל- יַחְלוּ

[H2342](#)

ja·chu·lu

langetkoon se päälle

[H5921](#)

'al-

[H7218](#)

rosh

pään

[H3097](#)

Jo·'av

Joavin

[H413](#)

ve·'el

ja

[H3605](#)

kol-

koko

[H1004](#)

beit

suvun

[H1](#)

'a·viv;

hän isänsä ja älköön

[H408](#)

ve·'al-

hän isänsä ja älköön

וְנִפֹּל בַּפֶּלֶךְ וּמַחֲזִיק וּמִצָּרַע זֶב יוֹאָב מִבֵּית יִכָּרְת

[H3772](#)

jik·ka·ret
puuttuko

[H1004](#)

mib·beit
suvusta

[H3097](#)

Jo·'av
Joavin

[H2100](#)

zav
vuotoa

[H6879](#)

u·me·tzo·ra'
ja spitaalia

[H2388](#)

u·ma·cha·zik
ja nojaavia

[H6418](#)

bap·pe·lech
sauvaan

[H5307](#)

ve·'no·fel
kaatuvia

לֶחֶם: וַחֲסֹר-בַּחֶרֶב

[H2719](#)

ba·che·rev
miekkään

[H2638](#)

va·cha·sar-
ja puutetta

[H3899](#)

la·chem.
leivän

29 langetkoon se päälle pään Joavin ja koko suvun hänen isänsä ja älköön puuttuko suvusta Joavin vuotoa ja spitaalia ja nojaavia sauvaan kaatuvia miekkään ja puutetta leivän

³⁰ אֲשֶׁר עַל לְאַבְנֵר הָרִגּוֹ אַחִיו וְאַבְיֹשִׁי יוֹאָב

[H3097](#)

ve·'Jo·'av
näin Joav

[H52](#)

va·'A·vi·shai
ja Avishai

[H251](#)

'a·chiv,
hänen veljensä tappoivat

[H2026](#)

ha·re·gu
Avnerin

[H74](#)

le·'Av·ner;
sen

[H5921](#)

'al
tähden

[H834](#)

'a·sher
tähden

בְּגִבְעוֹן אַחִיָּהֶם עָשָׂה אֶת-הַמִּית

[H4191](#)

he·mit
että hän oli surmannut ET

[H853](#)

'et-
Asahelin

[H6214](#)

A·sa·h·el
Asahelin

[H251](#)

'a·chi·hem
heidän veljensä

[H1391](#)

be·'Giv·on
Giveonissa

פ בַּמִּלְחָמָה:

[H4421](#)

bam·mil·cha·mah.
taistelussa

Peh

30 näin Joav ja Avishai hänen veljensä tappoivat Avnerin sen tähden että hän oli surmannut ET Asahelin heidän veljensä Giveonissa taistelussa Peh

³¹ אֲשֶׁר-הָעָם כָּל-וְאֶל-יוֹאָב אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H1732](#)

Da·vid
David

[H413](#)

'el-
Joaville

[H3097](#)

Jo·'av
Joaville

[H413](#)

ve·'el-
ja

[H3605](#)

kol-
koko

[H5971](#)

ha·'am
kansalle

[H834](#)

'a·sher-
joka

וַיִּסְפְּדוּ שְׂקִים וַיַּחֲגְרוּ בְּגֵדֵיכֶם קֶרְעוּ אֹתוֹ

[H854](#)

it·to,
oli hänen kanssaan reväiskää

[H7167](#)

kir·u
vaatteenne

[H899](#)

vi·g·dei·chem
vaatteenne

[H2296](#)

ve·chig·ru
ja vyöttäytykää säkkiin

[H8242](#)

sak·kim,
säckii

[H5594](#)

ve·'sif·du
ja itkekää

הַמָּטָה: אַחֲרֵי הַלֵּךְ דָּוִד וְהַמֶּלֶךְ אַבְנֵר לְפָנָי

H6440	H74	H4428	H1732	H1980	H310	H4296
lif·nei	'Av·ner;	ve'·ham·me·lech	Da·vid,	ho·lech	'a·cha·rei	ham·mit·tah.
edessä	Avnerin	ja kuningas	David	kulki	jäljessä	parien

31 ja sanoi David Joaville ja koko kansalle joka oli hänen kanssaan reväiskää vaatteenne ja vyöttäytykää säkkiin ja itkekää edessä Avnerin ja kuningas David kulki jäljessä parien

³² אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֵּשָׂא בְּחֶבְרוֹן אַבְנֵר אֶת־וַיִּקְבְּרוּ

H6912	H853	H74	H2275	H5375	H4428	H853
vai·jik·be·ru	'et-	'Av·ner	be'·Chev·ron;	va·jis·sa	ham·me·lech	'et-
he hautasivat	ET	Avnerin	Chevroniin	ja korotti	kuningas	ET

פַּהֶעָם: כָּל־וַיִּבְכוּ אַבְנֵר קֶבֶר אֵל־וַיִּבֶךְ קוֹלוֹ

H6963	H1058	H413	H6913	H74	H1058	H3605	H5971	Peh
ko·lo,	vai·je·vek	'el-	ke·ver	'Av·ner,	vai·jiv·ku	kol-	ha'·am.	
äänensä	ja itki		haudalla	Avnerin	ja itki	koko	kansa	

32 he hautasivat ET Avnerin Chevroniin ja korotti kuningas ET äänensä ja itki haudalla Avnerin ja itki koko kansa Peh

³³ יָמוּת נָבֵל הַכָּמוֹת וַיֹּאמֶר אַבְנֵר אֵל־הַמֶּלֶךְ וַיִּקְנֶן

H6969	H4428	H413	H74	H559	H4194	H5036	H4191
vaj·ko·nen	ham·me·lech	'el-	'Av·ner	vai·jo·mar;	hak·ke·mot	na·val	ja·mut
ja valitti	kuningas		Avneria	ja sanoi	pitikö kuolla kuin hölmö		kuolee

אַבְנֵר:

[H74](#)
'Av·ner.
Avnerin

33 ja valitti kuningas Avneria ja sanoi pitikö kuolla kuin hölmö kuolee Avnerin

³⁴ הִגִּשׁוּ לְנַחֲשֹׁתַיִם לֹא־וְרָגְלֶיךָ אֶסְרוֹת לֹא־יָדְךָ

H3027	H3808	H631	H7272	H3808	H5178	H5066
ja·de·cha	lo-	a·su·rot,	ve'·rag·lei·cha	lo-	lin·chush·ta·jim	hug·ga·shu,
kättesi	eivät	olleet sidotut	ja jalkasi	eivät	olleet kahleissa	ja tulit

הָעָם כָּל־וַיִּסְפּוּ נַפְלֹת עוֹלָה בְּנֵי־לְפָנָי כְּנִפּוֹל

H5307	H6440	H1121	H5766	H5307	H3254	H3605	H5971
kin·fol	lif·nei	ve'·nei-	'av·lah	na·fal·ta;	vai·jo·si·fu	chol	ha'·am
kaadetuksi kuin edessä		poikien	vääryyden	kaadutaan	ja jälleen	koko	kansa

עָלִיוֹ: לְבָכוֹת

[H1058](#)

liv·kot
itki

[H5921](#)

'a·lav.
häntä

34 kätesi eivät olleet sidotut ja jalkasi eivät olleet kahleissa ja tulit kaadetuksi kuin edessä poikien vääryyden kaadutaan ja jälleen koko kansa itki häntä

³⁵ בְּעוֹד לֶחֶם דָּוִד אֶת־ לְהַבְרוֹת הָעַם כָּל־ וַיָּבֹא

[H935](#)

vai·ja·vo
ja tuli

[H3605](#)

chol
kaikki

[H5971](#)

ha·'am,
kanssa

[H1262](#)

le·hav·rot
tarjoamaan

[H853](#)

'et-
ET

[H1732](#)

Da·vid
Davidille

[H3899](#)

le·chem
ruokaa

[H5750](#)

be·'od
vielä

אֱלֹהִים לִי יַעֲשֶׂה־ כֹּה לֵאמֹר דָּוִד וַיִּשְׁבַּע הַיּוֹם

[H3117](#)

haj·jom;
tänään

[H7650](#)

vai·jish·sha·va'
vannoi

[H1732](#)

Da·vid
David

[H559](#)

le·mor,
sanoen

[H3541](#)

koh
näin

[H6213](#)

ja·'a·seh-
tehköön

[H0](#)

li
minulle

[H430](#)

E·LO·HIM
Jumala

אֲטַעַם־ הַשֶּׁמֶשׁ בּוֹא־ לִפְנֵי אִם־ כִּי יִסִּיף וְכֹה

[H3541](#)

ve·choh
ja vielä

[H3254](#)

jo·sif,
lisätköön

[H3588](#)

ki
sillä

[H518](#)

'im-
jos

[H6440](#)

lif·nei
ennen

[H935](#)

vo-
laskua

[H8121](#)

hash·she·mesh
auringon

[H2938](#)

'et·'am-
maistan

מֵאוֹמָה: כָּל־ אוֹ לֶחֶם

[H3899](#)

le·chem
ruokaa

[H176](#)

o
tai

[H3605](#)

chol
muuta

[H3972](#)

me·'u·mah.
mitään

35 ja tuli kaikki kansa tarjoamaan ET Davidille ruokaa vielä tänään vannoi David sanoen näin tehköön minulle ELOHIM Jumala ja vielä lisätköön sillä jos ennen laskua auringon maistan ruokaa tai muuta mitään

³⁶ אֲשֶׁר כָּכָל בְּעֵינֵיהֶם וַיִּטֹּב הַכִּירוּ הָעַם וְכָל־

[H3605](#)

ve·chol
ja kaikki

[H5971](#)

ha·'am
kanssa

[H5234](#)

hik·ki·ru,
huomioi sen

[H3190](#)

vai·ji·tav
ja se oli miellyttävää

[H5869](#)

be·'ei·nei·hem;
heidän silmissään

[H3605](#)

ke·chol
kaikki

[H834](#)

'a·sher
mitä

טוֹב: הָעַם כָּל־ בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ עָשָׂה

[H6213](#)

'a·sah
teki

[H4428](#)

ham·me·lech,
kuningas

[H5869](#)

be·'ei·nei
silmissä

[H3605](#)

chol
koko

[H5971](#)

ha·'am
kansan

[H2896](#)

tov.
oli hyvää

36 ja kaikki kansa huomioi sen ja se oli miellyttävää heidän silmissään kaikki mitä teki kuningas silmissä koko kansan oli hyvää

לֹא כִי הֵהוּא בַּיּוֹם יִשְׂרָאֵל וְכָל־הָעָם כָּל־וַיִּדְעוּ³⁷

[H3045](#)

vai-je-de-'u
ja ymmärsi

[H3605](#)

chol
koko

[H5971](#)

ha-'am
kansa

[H3605](#)

ve'-chol
ja koko

[H3478](#)

Is-ra-'el
Israel

[H3117](#)

bai-jom
päivänä

[H1931](#)

ha-hu;
sinä

[H3588](#)

ki
että

[H3808](#)

lo
ei

פֶּנֶר: בֶּן־אַבְנֵר אֶת־לְהַמִּית מִהַמֶּלֶךְ הַיְּתֵה

[H1961](#)

ha-je-tah
ollut

[H4428](#)

me-ham-me-lech,
kuningaasta

[H4191](#)

le-ha-mit
tappaa

[H853](#)

'et-
ET

[H74](#)

'Av-ner
Avneria

[H1121](#)

ben-
poikaa

[H5369](#)

Ner.
Nerin

Peh

37 ja ymmärsi koko kansa ja koko Israel päivänä sinä että ei ollut kuninkaasta tappaa ET Avneria poikaa Nerin Peh

שׁוּר כִּי־תִדְעוּ הֵלּוּא עֲבָדָיו אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר³⁸

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H4428](#)

ham-me-lech 'el-
kuningas

[H413](#)

'el-

[H5650](#)

'a-va-dav;
palvelijoilleen ettekö

[H3808](#)

ha-lo

[H3045](#)

te-de-'u,
tiedä

[H3588](#)

ki-
että

[H8269](#)

sar
päälikkö

בְּיִשְׂרָאֵל: הַיּוֹם נָפַל וְגָדוֹל

[H1419](#)

ve'-ga-dol,
suuri

[H5307](#)

na-fal
on kaatunut päivänä

[H3117](#)

haj-jom

[H2088](#)

haz-zeh
tänä

[H3478](#)

be-'Is-ra-'el.
Israelissa

38 ja sanoi kuningas palvelijoilleen ettekö tiedä että päälikkö suuri on kaatunut päivänä tänä Israelissa

וְהָאֲנָשִׁים מֶלֶךְ וּמַשׁוּחַ רֶךְ הַיּוֹם וְאֲנֹכִי³⁹

[H595](#)

ve-'a-no-chi
ja minä olen

[H3117](#)

haj-jom

[H7390](#)

rach

[H4886](#)

u-ma-shu-ach

[H4428](#)

me-lech,

[H376](#)

ve-'ha'a-na-shim

ja minä olen tänä päivänä heikko ja minut on voideltu kuninkaaksi ja miehet

יְהוָה יִשְׁלֵם מִמֶּנִּי קָשִׁים צָרוּיָה בְּנֵי הָאֱלֹהִים

[H428](#)

ha-el-leh
nämä

[H1121](#)

be-'nei
pojat

[H6870](#)

Tze-ru-jah
Tzerujan

[H7186](#)

ka-shim
ovat kovia

[H4480](#)

mi-men-ni;
minua kohtaan

[H7999](#)

je-shal-lem
palkitkoon

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

פֶּ כָּרַעְתּוּ: הָרָעָה לַעֲשֵׂה

[H6213](#)

le-'o-seh
tekijöille

[H7451](#)

ha-ra-'ah
pahan

[H7451](#)

ke-ra-'a-to.
mukaan heidän pahuutensa

Peh

39 ja minä olen tänä päivänä heikko ja minut on voideltu kuninkaaksi ja miehet nämä pojat Tzerujan ovat kovia minua kohtaan palkitkoon JAHWEH HERRA tekijöille pahan mukaan heidän pahuutensa Peh

2 Samuel 4 (2 Samuel 4)

¹ וַיִּרְפוּ בְּחֶבְרוֹן אֲבִנֵּר מִתְּכִי שָׁאוּל בֶּן־וִישָׁמֶעַ

[H8085](#)

vai-jish-ma'
kun kuuli

[H1121](#)

ben-
poika

[H7586](#)

Sha-'ul,
Shaulin

[H3588](#)

ki
että

[H4191](#)

met
oli kuollut

[H74](#)

'Av-ner
Avner

[H2275](#)

be'-Chev-ron,
Chevronissa

[H7503](#)

vai-jir-pu
niin herposivat

נִבְהָלוּ: יִשְׂרָאֵל וְכָל־יָדָיו

[H3027](#)

ja-dav;
hänen kätensä ja koko

[H3605](#)

ve'-chol
Israel

[H3478](#)

Is-ra-'el

[H926](#)

niv-ha-lu.
oli levoton

1 kun kuuli poika Shaulin että oli kuollut Avner Chevronissa niin herposivat hänen kätensä ja koko Israel oli levoton

² שֵׁם שָׁאוּל בֶּן־הָיו גְּדוּדִים שָׁרִי־אֲנָשִׁים וּשְׁנֵי

[H8147](#)

u-she-nei
ja kaksi

[H376](#)

'a-na-shim
miestä

[H8269](#)

sa-rei-
päällikköä

[H1416](#)

ge-du-dim
sotajoukon

[H1961](#)

ha-ju
oli

[H1121](#)

ven-
pojalla

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaulin

[H8034](#)

shem
nimi

הַבְּאֵרֶתִי רִמּוֹן בְּנֵי יֶרֶבְהֶשֶׁבַח הַשְּׁנֵי וְשֵׁם בַּעֲנָה הָאֶחָד

[H259](#)

ha-'e-chad
yhden

[H1196](#)

Ba-'a-nah
Baanah

[H8034](#)

ve'-shem
ja nimi

[H8145](#)

hash-she-ni
toisen

[H7394](#)

Re-chav,
Rechav

[H1121](#)

be'-nei
poikia

[H7417](#)

Rim-mon
Rimmonin

[H886](#)

hab-Be-'e-ro-ti
Beerotista

בְּנֵימִן: עַל־תַּחֲשֵׁב בְּאֵרוֹת גַּם־כִּי בְנֵימִן מִבְּנֵי

[H1121](#)

mib-be-nei
heimosta

[H1144](#)

Bi'n-ja-min;
Benjaminin

[H3588](#)

ki
sillä

[H1571](#)

gam-
myös

[H881](#)

Be-'e-rot,
Beerot

[H2803](#)

te-cha-shev
luettiin

[H5921](#)

'al-

[H1144](#)

Bin-ja-min.
Benjaminiin

2 ja kaksi miestä päällikköä sotajoukon oli pojalla Shaulin nimi yhden Baanah ja nimi toisen Rechav poikia Rimmonin Beerotista heimosta Benjaminin sillä myös Beerot luettiin Benjaminiin

³ עַד גְּרִיסִים שָׁם וַיְהִי־גִתַּיְמָה הַבְּאֵרֶתִים וַיִּבְרְחוּ

[H1272](#)

vai-jiv-re-chu
pakenivat

[H886](#)

hab-be-'e-ro-tim
beerotilaiset

[H1664](#)

Git-ta-je-mah;
Gittaijmiin

[H1961](#)

vai-jih-ju-
ja olivat

[H8033](#)

sham
siellä

[H1481](#)

ga-rim,
muukalaisina

[H5704](#)

'ad
asti

ס הַזֶּה: הַיּוֹם

[H3117](#)

haj-jom
päivään

[H2088](#)

haz-zeh.
tähän

samek

3 pakenivat beerotilaiset Gittaijmiin ja olivat siellä muukalaisina asti päivään tähän samek

בֶּן־רָגְלִים נָכָה בֶּן שָׂאוּל בֶּן־וְלִיהוֹנָתָן⁴

[H3083](#)

ve'·li·Jho·na·tan
ja Jonatanilla

[H1121](#)

ben- Sha'·ul,
pojalla Shaulin

[H1121](#)

ben ne·ch eh
oli poika joka oli rampautunut

[H5223](#)

[H7272](#)

rag·la·jim;
jaloistaan

[H1121](#)

ben-
poika

וְיִהוֹנָתָן שָׂאוּל שָׁמַעַת בָּבֹא הָיָה שְׁנִים חֲמִשׁ

[H2568](#)

cha·mesh
viisi

[H8141](#)

sha·nim
vuotias

[H1961](#)

ha·jah
oli

[H935](#)

be'·vo
kun tuli

[H8052](#)

she·mu'·at
uutinen

[H7586](#)

Sha'·ul
Shaulista

[H3083](#)

vi'·Jho·na·tan
ja Jonatanista

וַיְהִי וַתֵּנֶס אִמָּנָתוֹ וַתִּשְׂאֶהוּ מִיִּזְרְעֵאל

[H3157](#)

mi·Jiz·re'·el,
Jizreeliin

[H5375](#)

vat·tis·sa'·e·hu
niin nosti

[H539](#)

o·man·to
hänen kasvattiäitinsä ja pakeni

[H5127](#)

vat·ta·nos,
mutta pudotti hänet

[H1961](#)

vaj·hi

וְשֵׁמוֹ וַיִּפֹּסֶחַ וַיִּפֹּל לָנוֹס בְּחַפְזָהּ

[H2648](#)

be'·cha·fe·zah
kun hän kiireesti pakeni

[H5127](#)

la·nus
pakeni

[H5307](#)

vai·jip·pol
hän pudotessaan rampautui

[H6452](#)

vai·jip·pa·se·ach
hän nimensä oli

[H8034](#)

u·she·mo

מִפִּיבֹשֶׁת:

[H4648](#)

Me·fi·vo·shet.
Mefivoshet

4 ja Jonatanilla pojalla Shaulin oli poika joka oli rampautunut jaloistaan poika viisi vuotias oli kun tuli uutinen Shaulista ja Jonatanista Jizreeliin niin nosti hänen kasvattiäitinsä ja pakeni mutta pudotti hänet kun hän kiireesti pakeni hän pudotessaan rampautui hänen nimensä oli Mefivoshet

כָּחֶם וַיָּבֹאוּ וּבַעֲנָה יָרָב הַבְּאֵרְתִּי רִמּוֹן בְּנֵי־וַיִּלְכוּ⁵

[H1980](#)

vai·je·le·chu
ja menivät

[H1121](#)

be'·nei-
pojat

[H7417](#)

Rim·mon
Rimmonin

[H886](#)

hab·be'·e·ro·ti
beerotilaisen

[H7394](#)

Re·chav
Rechav

[H1196](#)

u·Va'·a·nah,
ja Baanah

[H935](#)

vai·ja·vo'·u
ja tulivat

[H2527](#)

ke·chom
helteessä

מִשְׁכָּב אֶת שֹׁכֵב וְהוּא בֹשֶׁת אִישׁ בֵּית אֶל־הַיּוֹם

[H3117](#)

haj·jom,
päivän

[H413](#)

'el-
taloon

[H1004](#)

beit
taloon

[H0](#)

'Ish
Ish

[H378](#)

bo·shet;
boshetin

[H1931](#)

ve'·hu
kun hän

[H7901](#)

sho·chev,
lepäsi

[H853](#)

'et
ET

[H4904](#)

mish·kav
vuoteellaan

הַצֹּהֲרִים:

[H6672](#)

hatz·tzo·ho·ra·jim.
keskipäivän aikaan

5 ja menivät pojat Rimmonin beerotilaisen Rechav ja Baanah ja tulivat helteessä päivän taloon Ish boshetin kun hän lepäsi ET vuoteellaan keskipäivän aikaan

⁶ וַיָּכְהוּ חֲטִים לִקְחֵי הַבֵּית תוֹךְ עַד-בָּאוּ וַיִּהְיֶה

[H2007](#)

ve'-hen-nah
ja he

[H935](#)

ba-'u
tulivat

[H5704](#)

'ad-

[H8432](#)

toch
sisälle

[H1004](#)

hab·ba·jit
taloon

[H3947](#)

lo·ke·chei
ottamaan

[H2406](#)

chit·tim,
vehnää

[H5221](#)

vai·jak·ku·hu
he löivät häntä

נִמְלְטוּ: אָחִיו וּבְעֵנָה וְרָכָב הַחֲמֵשׁ אֶל-

[H413](#)

'el-

[H2570](#)

ha·cho·mesh;
viidennen kylkiluun alle

[H7394](#)

ve'-Re·chav

[H1196](#)

u·Va·'a·nah
ja Baanah

[H251](#)

'a·chiv

[H4422](#)

nim·la·tu.

hänen veljensä pakenivat

6 ja he tulivat sisälle taloon ottamaan vehnää he löivät häntä viidennen kylkiluun alle Rechav ja Baanah hänen veljensä pakenivat

⁷ בַּחֲדָר מִטָּתוֹ עַל-שֹׁכֵב וְהוּא-הַבֵּית וַיָּבֹאוּ

[H935](#)

vai·ja·vo·'u
he tulivat

[H1004](#)

hab·ba·jit,
taloon

[H1931](#)

ve·'hu-
kun hän

[H7901](#)

sho·chev
makasi

[H5921](#)

'al-

[H4296](#)

mit·ta·to
vuoteellaan

[H2315](#)

ba·cha·dar
huoneessaan

וַיִּקְחוּ רֹאשׁוֹ אֶת-וַיִּסְרוּ וַיִּמָּתְהוּ וַיָּכְהוּ מִשְׁכָּבוֹ

[H4904](#)

mish·ka·vo,
makuuasennossa he löivät

[H5221](#)

vai·jak·ku·hu

[H4191](#)

vaj·mi·tu·hu,

[H5493](#)

vai·ja·si·ru

[H853](#)

'et-

[H7218](#)

ro·sho;

[H3947](#)

vai·jik·chu

ja tappoivat hänet sitten irroittivat ET

hänen päänsä ottivat

הַלֵּילָה: כָּל-הָעֶרְבָה דֶּרֶךְ וַיֵּלְכוּ רֹאשׁוֹ אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H7218](#)

ro·sho,
pään

[H1980](#)

vai·je·le·chu
ja kulkivat

[H1870](#)

de·rech
tietä

[H6160](#)

ha·'a·ra·vah
tasangon

[H3605](#)

kol-
koko

[H3915](#)

hal·la·je·lah.
yön

7 he tulivat taloon kun hän makasi vuoteellaan huoneessaan makuuasennossa he löivät ja tappoivat hänet sitten irroittivat ET hänen päänsä ottivat ET pään ja kulkivat tietä tasangon koko yön

⁸ חֲבֵרוֹן דָּוִד אֶל-בֵּשֶׁת אִישׁ-רֹאשׁ אֶת-וַיָּבֹאוּ

[H935](#)

vai·ja·vi·'u
ja he toivat

[H853](#)

'et-
ET

[H7218](#)

rosh
pään

[H0](#)

'lsh-
lsh

[H378](#)

bo·shet
boshetin

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid

[H2275](#)

Chev·ron

Davidille Chevronein

בֶּן-בֵּשֶׁת אִישׁ-רֹאשׁ הֵנָּה-הַמֶּלֶךְ אֶל-וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai·jo·me·ru
ja sanoivat

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

ham·me·lech,
kuninkaalle

[H2009](#)

hin·neh-
katso

[H7218](#)

rosh
pää

[H0](#)

'lsh-
lsh

[H378](#)

bo·shet,
boshetin

[H1121](#)

ben-
pojan

יְהוָה וַיִּתֵּן נֶפֶשׁךָ אֶת־בְּקֶשׁ אֲשֶׁר אִיְבָךְ שְׁאוּל

H7586	H341	H834	H1245	H853	H5315	H5414	H3068
Sha'ul	'o·jiv·cha,	'a·sher	bik·kesh	'et-	naf·she·cha;	vai·jit·ten	JAH·WEH
Shaulin	vihollisesi	joka	tavoitteli	ET	sieluasi	ja on antanut	JAHWEH HERRA

מִשְׁאוּל הַזֶּה הַיּוֹם נִקְמוֹת הַמֶּלֶךְ לְאֹדֹנִי

H113	H4428	H5360	H3117	H2088	H7586
la·do·ni	ham·me·lech	ne·ka·mot	haj·jom	haz·zeh,	mish·Sha'ul
herrani	kuninkaan	puolesta kostaa	päivänä	tänä	Shaulille

וּמִזֶּרְעוֹ: ס

[H2233](#) samek
u·miz·zar'o.
ja hänen jälkeläisilleen

8 ja he toivat ET pään Ish boshetin Davidille Chevroniin ja sanoivat kuninkaalle katso pää Ish boshetin pojan Shaulin vihollisesi joka tavoitteli ET sieluasi ja on antanut JAHWEH HERRA herrani kuninkaan puolesta kostaa päivänä tänä Shaulille ja hänen jälkeläisilleen samek

⁹רִמּוֹן בְּנֵי אָחִיו בִּעְנָה וְאֶת־רֶכָב אֶת־דָּוִד וַיַּעַן

H6030	H1732	H853	H7394	H853	H1196	H251	H1121	H7417
vai·ja'an	Da·vid	'et-	Re·chav	ve'·'et	Ba'·a·nah	'a·chiv,	be'·nei	Rim·mon
ja vastasi David	ET		Rechaville	ET	ja Baanalle	hänen veljelleen pojille		Rimmonin

פָּדָה אֲשֶׁר־יְהוָה חִי־לָהֶם וַיֹּאמֶר הַבְּאֵרְתִּי

H886	H559	H0	H2416	H3068	H834	H6299
hab·be'·e·ro·ti	vai·jo·mer	la·hem;	chai-	JAH·WEH	'a·sher-	pa·dah
beerotilaisen	ja sanoi	heille	elää	JAHWEH HERRA	joka	on lunastanut

צָרָה: מְכַל־נֶפֶשִׁי אֶת־

H853	H5315	H3605	H6869
'et-	naf·shi	mik·kol	tza·rah.
ET	sieluni	kaikesta	ahdingosta

9 ja vastasi David ET Rechaville ET ja Baanalle hänen veljelleen pojille Rimmonin beerotilaisen ja sanoi heille elää JAHWEH HERRA joka on lunastanut ET sieluni kaikesta ahdingosta

¹⁰וְהוּא־שְׁאוּל מֵת הַנֶּה־לֵּאמֹר לִי הַמַּגִּיד כִּי

H3588	H5046	H0	H559	H2009	H4191	H7586	H1931
ki	ham·mag·gid	li	le·mor	hin·neh-	met	Sha'ul,	ve'·hu-
kun	kerrottiin	minulle	sanoen	katso	kuollut on	Shaul	ja se

וְאֶהְרָגְהוּ בּוֹ וְאַחֲזָהּ בְּעֵינָיו כַּמְבֹּשֵׁר הָיָה

[H1961](#)

ha-jah

oli

[H1319](#)

chim-vas-ser

kuin ilosanoma

[H5869](#)

be-'ei-nav,

hänen silmissään niin otin kiinni

[H270](#)

va-'o-cha-zah

minä hänet ja surmautin

[H0](#)

vo,

[H2026](#)

va-'eh-re-ge-hu

בְּשׂוּרָה: לוֹ לְתִתִּי-אֲשֶׁר בְּצִקְלָג

[H6860](#)

be-'Tzik-lag;

Tziklagissa

[H834](#)

'a-she

hänet joka

[H5414](#)

le-tit-ti-

luuli saavansa hänestä palkkion

[H0](#)

lo

[H1309](#)

be-'so-rah.

10 kun kerrottiin minulle sanoen katso kuollut on Shaul ja se oli kuin ilosanoma hänen silmissään niin otin kiinni minä hänet ja surmautin Tziklagissa hänet joka luuli saavansa hänestä palkkion

¹¹ צַדִּיק אִישׁ-אֶת-הָרְגוּ רְשָׁעִים אֲנָשִׁים כִּי-אֶף

[H637](#)

'af

mutta

[H3588](#)

ki-

kun

[H376](#)

'a-na-shim

miehet

[H7563](#)

re-sha-'im,

pahuuden

[H2026](#)

ha-re-gu

ovat tappaneet ET

[H853](#)

'et-

[H376](#)

'ish-

miehen

[H6662](#)

tzad-dik

vanhurskaan

אֶת-אֲבִקֶּשׁ הָלוֹא וְעַתָּה מְשַׁכְּבוּ עַל-בֵּיתוֹ

[H1004](#)

be-'vei-to

talossaan

[H5921](#)

'al-

päälle

[H4904](#)

mish-ka-vo;

vuoteensa

[H6258](#)

ve-'at-tah,

ja nyt

[H3808](#)

ha-lo

enkö

[H1245](#)

'a-vak-kesh

minä vaatisi

[H853](#)

'et-

ET

הָאָרֶץ: מִן-אֶתְכֶם וּבְעֵרָתִי מִיָּדְכֶם דָּמוֹ

[H1818](#)

da-mo

hänen vertaan teidän kädestänne ja ota

[H3027](#)

mi-jed-chem,

[H1197](#)

u-vi-'ar-ti

[H853](#)

'et-chem

teitä

[H4480](#)

min-

pois

[H776](#)

ha-'a-retz.

maan päältä

11 mutta kun miehet pahuuden ovat tappaneet ET miehen vanhurskaan talossaan päälle vuoteensa ja nyt enkö minä vaatisi ET hänen vertaan teidän kädestänne ja ota teitä pois maan päältä

¹² וַיִּקְצְצוּ וַיַּהַרְגוּם הַנְּעָרִים אֶת-דָּוִד וַיִּצֹו

[H6680](#)

vaj-tzav

ja antoi määräyksen David

[H1732](#)

Da-vid

David

[H853](#)

'et-

ET

[H5288](#)

han-ne-'a-rim

nuorille palvelijoilleen surmata heidät

[H2026](#)

vai-ja-har-gum,

surmata heidät

[H7112](#)

vaj-katz-tze-tzu

katkaista

וַיִּתְּלוּ רַגְלֵיהֶם וְאֶת-יְדֵיהֶם אֶת-הַבְּרָכָה עַל-

[H853](#)

'et-

ET

[H3027](#)

je-dei-hem

heidän kätensä ET

[H853](#)

ve-'et

[H7272](#)

rag-lei-hem,

ja jalkansa

[H8518](#)

vai-jit-lu

ja he ripustivat heidät ääreen

[H5921](#)

'al-

[H1295](#)

hab-be-re-chah

lammen

וַיִּקְבְּרוּ לְקַחוּ בִּשְׁת אִישׁ-רֹאשׁ וְאֵת בְּחֶבְרוֹן

H2275	H853	H7218	H0	H378	H3947	H6912
be'·Chev·ron;	ve'·'et	rosh	'Ish-	bo·shet	la·ka·chu,	vai·jik·be·ru
Chevronin	ET	mutta päään Ish		boshetin	he ottivat	ja hautasivat

פ בְּחֶבְרוֹן: אַבְנֵר בֶּקֶבֶר-

H6913	H74	H2275	Peh
ve'·ke·ver-	'Av·ner	be'·Chev·ron.	
hautaan	Avnerin	Chevronissa	

12 ja antoi määräyksen David ET nuorille palvelijoilleen surmata heidät katkaista ET heidän kätensä ET ja jalkansa ja he ripustivat heidät ääreen lammen Chevronin ET mutta päään Ish boshetin he ottivat ja hautasivat hautaan Avnerin Chevronissa Peh

¹ חִבְרוֹנָה דָּוִד אֶל־יִשְׂרָאֵל שְׁבִיטִי כָּל־וַיָּבֹאוּ¹

[H935](#)

vai·ja·vo·'u
ja tulivat

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H7626](#)

shiv·tei
heimot

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H413](#)

'el-
luo

[H1732](#)

Da·vid
Davidin

[H2275](#)

Chev·ro·nah;
Chevroniin

אָנָּחֲנוּ: וּבְשָׂרְךָ עֲצָמְךָ הֵנֵנוּ לֵאמֹר וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai·jo·me·ru
ja puhuivat hänelle sanoen

[H559](#)

le·mor,
katso

[H2005](#)

hin·nu
luuta

[H6106](#)

'atz·me·cha
ja lihaasi

[H1320](#)

u·ve·sa·re·cha
me olemme

[H587](#)

'a·na·che·nu.
me olemme

1 ja tulivat kaikki heimot Israelin luo Davidin Chevroniin ja puhuivat hänelle sanoen katso luuta ja lihaasi me olemme

² מֶלֶךְ שָׂאוּל בְּהִיּוֹת שְׁלֹשׁוֹם גַּם־אֶתְמוּל גַּם־

[H1571](#)

gam-
myös

[H865](#)

et·mol
eilen

[H1571](#)

gam-
ja

[H8032](#)

shil·shom,
toissapäivänä

[H1961](#)

bih·jot
kun oli

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H4428](#)

me·lech
kuninkaamme

הַמוֹצִיא, (כ מוֹצִיא) (ק הַיִּיתָ) (כ הַיִּיתָ) אֶתָּה עָלֵינוּ

[H5921](#)

'a·lei·nu,
meidän

[H859](#)

'at·tah,
sinä

ha·ji·tah

ch

[H1961](#)

ha·ji·ta
olit se

q

mo·tzi

ch

[H3318](#)

ham·mo·tzi
joka johdatit ulos

וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶת־ (ק וְהִמְבִּיא) (כ וְהִמְבִּיא) (ק

q

ve·'ham·me·vi

ch

[H935](#)

ve·'ham·me·vi
ja toit sisälle

q

[H853](#)

'et-
ET

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israelin

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sano

יִשְׂרָאֵל אֶת־עַמִּי אֶת־תִּרְעָה אֶתָּה לָךְ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H0](#)

le·cha,

[H859](#)

'at·tah
sinä

[H7462](#)

tir·'eh

olet paimentava ET

[H853](#)

'et-

[H5971](#)

'am·mi

kansaani ET

[H853](#)

'et-

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelia

יִשְׂרָאֵל: עַל־לִנְגִיד תְּהִיָּה וְאֶתָּה

[H859](#)

ve·'at·tah
ja sinä

[H1961](#)

tih·jeh
olet

[H5057](#)

le·na·gid
päämies

[H5921](#)

'al-

[H3478](#)

Is·ra·'el.
Israelin

2 myös eilen ja toissapäivänä kun oli Shaul kuninkaamme meidän sinä olit se joka johdatit ulos ja toit sisälle ET Israelin ja sano

³חִבְרוֹנָה הַמֶּלֶךְ אֶל־יִשְׂרָאֵל זִקְנֵי כָל־וַיָּבֹאוּ³

[H935](#)

vai-ja-vo-'u
ja tulivat

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H2205](#)

zik-nei
vanhimmat

[H3478](#)

Is-ra-'el
Israelin

[H413](#)

'el-
luo

[H4428](#)

ham-me-lech
kuninkaan

[H2275](#)

Chev-ro-nah,
Chevroniin

לִפְנֵי בְּחִבְרוֹן בְּרִית דָּוִד הַמֶּלֶךְ לָהֶם וַיָּכֹרֶת

[H3772](#)

vai-jich-rot
ja solmi

[H0](#)

la-hem
heidän kanssa

[H4428](#)

ham-me-lech
kuningas

[H1732](#)

Da-vid
David

[H1285](#)

be-'rit
liiton

[H2275](#)

be'-Chev-ron
Chevronissa

[H6440](#)

lif-nei
edessä

פִּי יִשְׂרָאֵל: עַל־לִמְלֶךְ דָּוִד אֶת־וַיִּמְשְׁחוּ יְהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH;
JAHWEH HERRAN

[H4886](#)

vai-jim-she-chu
ja he voitelivat

[H853](#)

'et-
ET

[H1732](#)

Da-vid
Davidin

[H4428](#)

le-me-lech
kuninkaaksi

[H5921](#)

'al-

[H3478](#)

Is-ra-'el.
Israelin

Peh

3 ja tulivat kaikki vanhimmat Israelin luo kuninkaan Chevroniin ja solmi heidän kanssa kuningas David liiton Chevronissa edessä JAHWEH HERRAN ja he voitelivat ET Davidin kuninkaaksi Israelin Peh

⁴אַרְבַּעִים בְּמָלְכוֹ דָּוִד שָׁנָה שְׁלֹשִׁים בֶּן־

[H1121](#)

ben-
mies

[H7970](#)

she-lo-shim
kolmenkymmenen

[H8141](#)

sha-nah
vuoden vanha

[H1732](#)

Da-vid
David

[H4427](#)

be'-ma-le-cho;
oli tullessaan kuninkaaksi

[H705](#)

'ar-ba-'im
neljäkymmentä

מֶלֶךְ: שָׁנָה

[H8141](#)

sha-nah
vuotta

[H4427](#)

ma-lach.
hän oli kuninkaana

4 mies kolmenkymmenen vuoden vanha David oli tullessaan kuninkaaksi neljäkymmentä vuotta hän oli kuninkaana

⁵וַשָּׁשָׁה שָׁנִים שָׁבַע יְהוּדָה עַל־מֶלֶךְ בְּחִבְרוֹן

[H2275](#)

be'-Chev-ron
Chevronissa

[H4427](#)

ma-lach
kuninkaana

[H5921](#)

'al-

[H3063](#)

Je-hu-dah,
Jehudan

[H7651](#)

she-va'
seitsemän vuotta

[H8141](#)

sha-nim
vuotta

[H8337](#)

ve'-shish-shah
kuusi

עַל שָׁנָה וַשָּׁלֹשׁ שְׁלֹשִׁים מֶלֶךְ וּבִירוּשָׁלַם חֲדָשִׁים

[H2320](#)

cho-da-shim;
kuukautta

[H3389](#)

u-vi-Jru-sha-lim
ja Jerusalemissa

[H4427](#)

ma-lach,
kuninkaana

[H7970](#)

she-lo-shim
kolmekymmentä

[H7969](#)

ve'-sha-losh
kolme

[H8141](#)

sha-nah,
vuotta

[H5921](#)

'al

וַיְהוּדָה: יִשְׂרָאֵל כָּל-

H3605	H3478	H3063
kol-	Is-ra-'el	vi'-Jhu-dah.
koko	Israelin	ja Jehudan

5 Chevronissa kuninkaana Jehudan seitsemän vuotta kuusi kuukautta ja Jerusalemissa kuninkaana kolmekymmentä kolme vuotta koko Israelin ja Jehudan

וַיָּשָׁב הַיְבֵסִי אֶל-יְרוּשָׁלַם וְאֲנָשָׁיו הַמֶּלֶךְ וַיֵּלֶךְ⁶

H1980	H4428	H376	H3389	H413	H2983	H3427
vai-je-lech	ham-me-lech	va'-a-na-shav	Je-ru-sha-lim,	'el-	haj-vu-si	jo-shev
ja meni	kuningas	ja hänen miehensä	Jerusalemiin	luo	jevusilaisten	jotka asuivat

אִם-כִּי הִנֵּה תָבוֹא לֹא-לֵאמֹר לְדָוִד וַיֹּאמֶר הָאָרֶץ

H776	H559	H1732	H559	H3808	H935	H2008	H3588	H518
ha-'a-retz;	vai-jo-mer	le'-Da-vid	le-mor	lo-	ta-vo	hen-nah,	ki	'im-
maassa	he puhuivat	Davidille	sanoen	et	tule	tänne	emmekö	

דָּוִד יָבוֹא לֹא-לֵאמֹר וְהַפִּסְחִים הָעוֹרִים הַסִּירָךְ

H5493	H5787	H6452	H559	H3808	H935	H1732
he-si-re-cha,	ha-'iv-rim	ve'-hap-pis-chim	le-mor,	lo-	ja-vo	Da-vid
käännyttä pois	sokeita	ja rampoja	he ajattelivat	että ei	pääse	David

הִנֵּה:

[H2008](#)
hen-nah.
tänne

6 ja meni kuningas ja hänen miehensä Jerusalemiin luo jevusilaisten jotka asuivat maassa he puhuivat Davidille sanoen et tule tänne emmekö käännyttä pois sokeita ja rampoja he ajattelivat että ei pääse David tänne

דָּוִד: עִיר הִיא צִיּוֹן מְצֻדָּת אֵת דָּוִד וַיִּלְכֹּד⁷

H3920	H1732	H853	H4686	H6726	H1931	H5892	H1732
vai-jil-kod	Da-vid,	'et	me-tzu-dat	Tzi-jon ;	hi	'ir	Da-vid.
mutta valloitti	David	ET	linnoituksen	Tzionin	se on	kaupunki	Davidin

7 mutta valloitti David ET linnoituksen Tzionin se on kaupunki Davidin

וַיָּגַע יְבֵסִי מִכָּה כָּל-הַהוּא בַּיּוֹם דָּוִד וַיֹּאמֶר⁸

H559	H1732	H3117	H1931	H3605	H5221	H2983	H5060
vai-jo-mer	Da-vid	bai-jom	ha-hu,	kol-	mak-keh	je-vu-si	ve'-jig-ga'
sanoi	David	päivänä	sinä	kaikki	jotka lyövät	jevusilaiset	ja nousevat

כ שָׁנְאוּ הָעוֹרִים וְאֶת־הַפְּסָחִים וְאֶת־בְּצֻנּוֹר

H6794	H853	H6455	H853	H5787	se·nov	ch
batz·tzin·nor,	ve'·'et	hap·pis·chim	ve'·'et	ha·'iv·rim,		
vesitunneliin	ET	myös rammat	ET	ja sokeat		

לֹא וּפֶסַח עוֹר יֹאמְרוּ כֵן עַל־דָּוִד נֶפֶשׁ (ק שָׁנְאִי)

H8130	q	H5315	H1732	H5921	H3651	H559	H5787	H6455	H3808
se·nu·'ei		ne·fesh	Da·vid;	'al-	ken	jo·me·ru,	'iv·ver	u·fis·se·ach,	lo
joita vihaa		sielu	Davidin	sen	tähden	sanotaan	sokea	ja rampa	ei

הַבַּיִת: אֶל־יְבוּא

H935	H413	H1004
ja·vo	'el-	hab·ba·jit.
saa tulla		temppeliin

8 sanoi David päivänä sinä kaikki jotka lyövät jevusilaiset ja nousevat vesitunneliin ET myös rammat ET ja sokeat joita vihaa sielu Davidin sen tähden sanotaan sokea ja rampa ei saa tulla temppeliin

⁹ וַיֵּבֶן דָּוִד עִיר לָהּ וַיִּקְרָא בַּמִּצְדָּה דָּוִד וַיָּשֶׁב

H3427	H1732	H4686	H7121	H0	H5892	H1732	H1129
vai·je·shev	Da·vid	bam·me·tzu·dah,	vai·jik·ra-	lah	'ir	Da·vid;	vai·ji·ven
ja asettui asumaan	David	vuorilinnaan	ja kutsui	sitä	kaupungiksi	Davidin	ja rakensi

וּבֵיתָהּ: הַמְּלוֹא מִן־סָבִיב דָּוִד

H1732	H5439	H4480	H4407	H1004
Da·vid	sa·viv,	min-	ham·mil·lo	va·va·je·tah.
David	sen ympärille	Millon		ja sisäpuolen

9 ja asettui asumaan David vuorilinnaan ja kutsui sitä kaupungiksi Davidin ja rakensi David sen ympärille Millon ja sisäpuolen

¹⁰ אֱלֹהֵי וַיְהִי וַיִּגְדֹּל הַלֹּךְ דָּוִד וַיֵּלֶךְ

H1980	H1732	H1980	H1419	H3068	H430
vai·je·lech	Da·vid	ha·loch	ve'·ga·dol;	JAH·WEH	'E·LO·HEI
ja tuli	David	jatkuvasti	suuremmaksi	JAHWEH HERRA	ELOHEI Jumala

פ עָמוּ: צְבָאוֹת

H6635	H5973	Peh
TZE·VA·'OT	im·mo.	
TZEVAOT	Sotajoukkojen oli hänen kanssaan	

10 ja tuli David jatkuvasti suuremmaksi JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen oli hänen kanssaan Peh

11 דוד אל- מלאכים צר מלך- חירם וישלח

[H7971](#)

vai-jish-lach
lähetti

[H2438](#)

Chi-ram
Chiram

[H4428](#)

me-lech-
kuningas

[H6865](#)

Tzor
Tzorin / Tyron sanansaattajia

[H4397](#)

mal'a-chim

[H413](#)

'el-
luo

[H1732](#)

Da-vid
Davidin

ויבנו- קיר אבן וחרשי עץ וחרשי ארזים ועצי

[H6086](#)

va'a-tzei
puuta

[H730](#)

'a-ra-zim,
setrin

[H2796](#)

ve'cha-ra-shei
seppiä

[H6086](#)

'etz,
puun

[H2796](#)

ve'cha-ra-shei
hakkaajia

[H68](#)

'e-ven
kivien

[H7023](#)

kir;
seiniin

[H1129](#)

vai-jiv-nu-
ja he rakensivat

לדוד: בית

[H1004](#)

va-jit
palatsin

[H1732](#)

le'Da-vid.
Davidin

11 lähetti Chiram kuningas Tzorin / Tyron sanansaattajia luo Davidin puuta setrin seppiä puun hakkaajia kivien seiiniin ja he rakensivat palatsin Davidin

12 על- למלך יהוה הכינו כיי- דוד וידע

[H3045](#)

vai-je-da'
ja tiesi

[H1732](#)

Da-vid,
David

[H3588](#)

ki-
että

[H3559](#)

he-chi-no

[H3068](#)

JAH-WEH

[H4428](#)

le-me-lech

[H5921](#)

'al-

oli vahvistanut JAHWEH HERRA hänet kuninkaaksi

ישׂראל: עמו בעבור ממלכתו נשא וכי ישׂראל

[H3478](#)

Is-ra'el;
Israelin

[H3588](#)

ve'chi
ja että

[H5375](#)

nis-se

[H4467](#)

mam-lach-to,
oli korottanut kuningaskunnan

[H5668](#)

ba'a-vur
vuoksi

[H5971](#)

am-mo

[H3478](#)

Is-ra'el.

kansansa Israelin

ס

samek

12 ja tiesi David että oli vahvistanut JAHWEH HERRA hänet kuninkaaksi Israelin ja että oli korottanut kuningaskunnan vuoksi kansansa Israelin samek

13 אחרי מירושלם ונשים פלגשים עוד דוד ויקח

[H3947](#)

vai-jik-kach
ja otti

[H1732](#)

Da-vid
David

[H5750](#)

od
lisää

[H6370](#)

pi-lag-shim
sivuvaimoja

[H802](#)

ve'na-shim
ja vaimoja

[H3389](#)

mi-Jru-sha-lim,
Jerusalemista

[H310](#)

'a-cha-rei
sen jälkeen

ובנות: בנים לדוד עוד ויולדו מחברון באו

[H935](#)

bo'o
kun hän oli tullut Chevronista

[H2275](#)

me-Chev-ron;

[H3205](#)

vai-jiv-val-du
ja syntyi

[H5750](#)

od

[H1732](#)

le'Da-vid
Davidille

[H1121](#)

ba-nim

[H1323](#)

u-va-not.
ja tyttäriä

13 ja otti David lisää sivuvaimoja ja vaimoja Jerusalemista sen jälkeen kun hän oli tullut Chevronista ja syntyi lisää Davidille poikia ja tyttäriä

14 שְׁמוֹעַ בִּירוּשָׁלַם לוֹ הַיְלָדִים שְׁמוֹת וְאַלֶּה

[H428](#)

ve'·el·leh,

ja nämä olivat niiden nimet

[H8034](#)

she·mot

[H3209](#)

haj·jil·lo·dim

jotka syntyivät

[H0](#)

lo

hänelle Jerusalemissa

[H3389](#)

bi·Jru·sha·lim;

[H8051](#)

Sham·mu·a'

Shammua

וְשֵׁלֹמֹה: וְנָתַן וְשׁוֹבָב

[H7727](#)

ve'·Sho·vav,

ja Shovav

[H5416](#)

ve'·Na·tan

Natan

[H8010](#)

u·She·lo·moh.

ja Shelomoh

14 ja nämä olivat niiden nimet jotka syntyivät hänelle Jerusalemissa Shammua ja Shovav Natan ja Shelomoh

15 וַיִּפִּיעַ: וְנֶפֶג וְאֵלִישׁוּעַ וַיִּבְחַר

[H2984](#)

ve'·Jiv·char

Jivchar

[H474](#)

ve'·'E·li·shu·a'

ja Elishua

[H5298](#)

ve'·Ne·feg

Nefeg

[H3309](#)

ve'·Ja·fi·a'.

ja Jafia

15 Jivchar ja Elishua Nefeg ja Jafia

16 פ וְאֵלִיפֶלֶט: וְאֵלִידַע וְאֵלִישָׁמַע

[H476](#)

ve'·E·li·sha·ma'

Elishama

[H450](#)

ve'·'El·ja·da'

ja Eljada

[H467](#)

ve'·'E·li·fa·let.

ja Elifalet

Peh

16 Elishama ja Eljada ja Elifalet Peh

17 לְמֶלֶךְ דָּוִד אֶת־ מֶשְׁחוּ כִי־ פְלִשְׁתִּים וַיִּשְׁמְעוּ

[H8085](#)

vai·jish·me·'u

kun kuulivat

[H6430](#)

fe·lish·tim,

filistealaiset

[H3588](#)

ki-

että

[H4886](#)

ma·she·chu

oli voideltu

[H853](#)

'et-

ET

[H1732](#)

Da·vid

David

[H4428](#)

le·me·lech

kuninkaaksi

דָּוִד אֶת־ לְבָקֶשׁ פְּלִשְׁתִּים כָּל־ וַיַּעַלּוּ יִשְׂרָאֵל עַל־

[H5921](#)

'al-

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H5927](#)

vai·ja·a·lu

tulivat

[H3605](#)

chol

kaikki

[H6430](#)

pe·lish·tim

filistealaiset

[H1245](#)

le·vak·kesh

etsimään

[H853](#)

'et-

ET

[H1732](#)

Da·vid;

Davidia

הַמְּצֹדָה: אֶל־ וַיֵּרֶד דָּוִד וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)

vai·jish·ma'

kun kuuli sen

[H1732](#)

Da·vid,

David

[H3381](#)

vai·je·red

hän meni alas

[H413](#)

'el-

[H4686](#)

ham·me·tzu·dah.

vuorilinnaan

17 kun kuulivat filistealaiset että oli voideltu ET David kuninkaaksi Israelin tulivat kaikki filistealaiset etsimään ET Davidia kun kuuli sen David hän meni alas vuorilinnaan

¹⁸ רַפְּאִים: בְּעֶמֶק וַיִּנְטְשׁוּ בָּאוּ וּפְלִשְׁתִּים

[H6430](#)

u-fe-lish-tim

ja filistealaiset

[H935](#)

ba-'u;

tulivat

[H5203](#)

vai-jin-na-te-shu

ja jäivät

[H6010](#)

be-'e-mek

laaksoon

[H7497](#)

Re-fa-'im.

Refaimin

18 ja filistealaiset tulivat ja jäivät laaksoon Refaimin

¹⁹ אֶל-הָאֵלָּה לֵאמֹר בִּיהוָה דָּוִד וַיִּשְׁאַל

[H7592](#)

vai-jish-'al

ja kysyi

[H1732](#)

Da-vid

David

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALTA sanoen

[H559](#)

le-mor,

sanoen

[H5927](#)

ha-'e'e-leh

menenkö

[H413](#)

'el-

vastaan

דָּוִד אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר בְּיָדִי הִתְתַּנֵּם פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)

pe-lish-tim,

filistealaisia

[H5414](#)

ha-tit-te-nem

annatko heidät

[H3027](#)

be-'ja-di;

käsiini

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

Davidille

[H1732](#)

Da-vid

Davidille

בְּיָדִי: הִפְלִשְׁתִּים אֶת-אֶתְנָתְךָ כִּי-עָלָה

[H5927](#)

'a-leh,

mene

[H3588](#)

ki-

sillä

[H5414](#)

na-ton

minä antamalla annan

[H5414](#)

'et-ten

ET

[H853](#)

'et-

ET

[H6430](#)

hap-pe-lish-tim

filistealaiset

[H3027](#)

be-'ja-de-cha.

käsiisi

19 ja kysyi David JAHWEH HERRALTA sanoen menenkö vastaan filistealaisia annatko heidät käsiini ja sanoi JAHWEH HERRA Davidille mene sillä minä antamalla annan ET filistealaiset käsiisi

²⁰ וַיֹּאמֶר דָּוִד שֵׁם וַיִּכֶם פְּרָצִים בְּבַעַל-דָּוִד וַיָּבֹא

[H935](#)

vai-ja-vo

ja tuli

[H1732](#)

Da-vid

David

[H0](#)

be-'Va-'al-

Baal-

[H1188](#)

Pe-ra-tzim

Peratzimiin

[H5221](#)

vai-jak-kem sham

ja löi heidät siellä

[H8033](#)

sham

David

[H1732](#)

Da-vid

David

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

מִים כִּפְרָץ לִפְנֵי אֲבִי אֶת-יְהוָה פָּרַץ

[H6555](#)

pa-ratz

puhkaissut on JAHWEH HERRA ET

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

ET

[H341](#)

'o-je-vai

viholliseni

[H6440](#)

le-fa-nai

edessäni

[H6556](#)

ke-fe-retz

niinkuin purkautuvat vedet

[H4325](#)

ma-jim;

vedet

פְּרָצִים: בַּעַל הַהוּא הַמָּקוֹם שֵׁם-קָרָא כֵּן עַל-

[H5921](#)

'al-

sen

[H3651](#)

ken,

tähden

[H7121](#)

ka-ra

hän kutsui nimellä

[H8034](#)

shem-

nimellä

[H4725](#)

ham-ma-kom

paikkaa

[H1931](#)

ha-hu

sitä

[H0](#)

Ba-'al

Baal

[H1188](#)

pe-ra-tzim.

Peratzim

20 ja tuli David Baal- Peratzimiin ja löi heidät siellä David ja sanoi puhkaissut on JAHWEH HERRA ET viholliseni edessäni niinkuin purkautuvat vedet sen tähden hän kutsui nimellä paikkaa sitä Baal Peratzim

²¹ וַאֲנָשָׁיו: דָּוִד וַיִּשְׂאֵם עֶצְבֵּיהֶם אֶת־שָׁם וַיַּעֲזְבוּ־
[H5800](#) vai-ja'-az-vu- [H8033](#) sham [H853](#) 'et- [H6091](#) 'a-tzab-bei-hem; [H5375](#) vai-jis-sa-'em [H1732](#) Da-vid [H582](#) va-'a-na-shav.
 he jättivät sinne ET jumalankuvansa ja ottivat pois ne David ja hänen miehensä

פ

Peh

21 he jättivät sinne ET jumalankuvansa ja ottivat pois ne David ja hänen miehensä Peh

²² בְּעֶמֶק וַיִּנָּטְשׁוּ לַעֲלוֹת פְּלִשְׁתִּים עוֹד וַיִּסָּפּוּ־
[H3254](#) vai-jo-si-fu [H5750](#) od [H6430](#) pe-lish-tim [H5927](#) la-'a-lot; [H5203](#) vai-jin-na-te-shu [H6010](#) be-'e-mek
 mutta uudelleen vielä filistelaiset tulivat ja leiriytyivät laaksoon

רְפַאִים:

[H7497](#)
 Re-fa-'im.
 Refaimin

22 mutta uudelleen vielä filistelaiset tulivat ja leiriytyivät laaksoon Refaimin

²³ תַּעֲלֶה לֹא וַיֹּאמֶר בִּיהוָה דָּוִד וַיִּשְׁאַל־
[H7592](#) vai-jish-'al [H1732](#) Da-vid [H3068](#) JAH-WEH, [H559](#) vai-jo-mer [H3808](#) lo [H5927](#) ta-'a-leh;
 ja kysyi David JAHWEH HERRALTA Hän sanoi älä mene ylös

מִמּוֹל לָהֶם וּבָאתָ אַחֲרֵיהֶם אֶל־הַסֵּב
[H5437](#) ha-sev [H413](#) 'el- [H310](#) 'a-cha-rei-hem, [H935](#) u-va-ta [H0](#) la-hem [H4136](#) mi-mul
 vaan käänny heidän selustaan ja mene heidän kimppuunsa

בְּכַאִים:

[H1057](#)
 be-'cha-'im.
 mulperipuiden puolelta

23 ja kysyi David JAHWEH HERRALTA Hän sanoi älä mene ylös vaan käänny heidän selustaan ja mene heidän kimppuunsa mulperipuiden puolelta

²⁴ צַעֲדָה קוֹל אֶת־ (ק בְּשִׁמְעָךְ) (כ בְּשִׁמְעָךְ) וַיְהִי־
[H1961](#) vi'-hi [H8085](#) ke-sha-me-'a-cha [H853](#) q [H6963](#) kol [H6807](#) tze-'a-dah
 ja tapahtuu kun kuulet ET äänen marssin

יְהוָה יֵצֵא אֶזְכָּרְךָ אֶזְכָּרְךָ אֶזְכָּרְךָ אֶזְכָּרְךָ אֶזְכָּרְךָ אֶזְכָּרְךָ אֶזְכָּרְךָ אֶזְכָּרְךָ אֶזְכָּרְךָ אֶזְכָּרְךָ

H7218	H1057	H227	H2782	H3588	H227	H3318	H3068
be'-ra-shei	hab-be-cha'im	'az	te-che-ratz;	ki	'az,	ja-tza	JAH-WEH
latvoissa	mulperipuiden	silloin	ryhdistäydy	sillä	silloin	lähtee	JAHWEH HERRA

פְּלִשְׁתִּים: בְּמַחְנֵה לְהַכּוֹת: פְּנִיךָ

H6440	H5221	H4264	H6430
le-fa-nei-cha,	le-hak-kot	be'-ma-cha-neh	fe-lish-tim.
kasvojesi edellä lyömään		sotajoukkoa	filistealaisten

24 ja tapahtuu kun kuulet ET äänen marssin latvoissa mulperipuiden silloin ryhdistäydy sillä silloin lähtee JAHWEH HERRA kasvojesi edellä lyömään sotajoukkoa filistealaisten

²⁵ אֶת־וַיֵּךְ יְהוָה צִוְּהוּ כְּאֶשֶׁר כֵּן דִּוַּד וַיַּעַשׂ

H6213	H1732	H3651	H834	H6680	H3068	H5221	H853
vai-ja-'as	Da-vid	ken,	ka-'a-sheer	tziv-va-hu	JAH-WEH;	vai-jach	'et-
ja teki	David	niin	niinkuin	oli käskenyt	JAHWEH HERRA	ja hän löi	ET

פִּגְזָר: בְּאֶךְ עַד־מִגְבַּע פְּלִשְׁתִּים

H6430	H1387	H5704	H935	H1507	Peh
pe-lish-tim,	mig-Ge-va'	'ad-	bo-'a-cha	Ga-zer.	
filistealaiset	Gevasta	asti	sisääntuloon	Gazerin	

25 ja teki David niin niinkuin oli käskenyt JAHWEH HERRA ja hän löi ET filistealaiset Gevasta asti sisääntuloon Gazerin Peh

¹ בִּישְׂרָאֵל בַּחֹר כָּל־אֶת־דָּוִד עוֹד וַיִּסֶּף

[H3254](#)

vai-jo-sef

ja kokosi uudelleen vielä

[H5750](#)

od

[H1732](#)

Da-vid

David

[H853](#)

'et-

ET

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H970](#)

ba-chur

valiomiehet

[H3478](#)

be'-ls-ra'-el

Israelissa

אֵלָּהֶם: שְׁלֹשִׁים

[H7970](#)

she-lo-shim

kolmekymmentä

[H505](#)

'a-lef.

tuhatta

1 ja kokosi uudelleen vielä David ET kaikki valiomiehet Israelissa kolmekymmentä tuhatta

² מִבְּעָלַי אֶתוֹ אֲשֶׁר הָעָם וְכָל־דָּוִד וַיֵּלֶךְ וַיָּקָם

[H6965](#)

vai-ja-kom

nousi

[H1980](#)

vai-je-lech

ja lähti

[H1732](#)

Da-vid,

David

[H3605](#)

ve'-chol

ja kaikki

[H5971](#)

ha-'am

kansa

[H834](#)

'a-she-

joka

[H854](#)

it-to,

oli hänen kanssaan

[H0](#)

mib-Ba-'a-lei

Baaleista

אֲשֶׁר־הָאֱלֹהִים אֲרוֹן אֶת מִשָּׁם לְהַעֲלוֹת יְהוּדָה

[H1184](#)

Je-hu-dah;

Jehudan

[H5927](#)

le-ha-'a-lot

tuomaan

[H8033](#)

mish-sham,

sieltä

[H853](#)

'et

ET

[H727](#)

a-ron

arkkia

[H430](#)

ha'E-LO-HIM,

ELOHIM Jumalan

[H834](#)

'a-she-

jota

הַכְּרֻבִּים יֹשֵׁב צְבָאוֹת יְהוָה שֵׁם שֵׁם נִקְרָא

[H7121](#)

nik-ra

kutsutaan

[H8034](#)

shem,

nimellä

[H8034](#)

shem

nimen

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN

[H6635](#)

TZE-VA-'OT

TZEVAOT Sotajoukkojen

[H3427](#)

jo-shev

joka asuu

[H3742](#)

hak-ke-ru-vim

kerubien

עָלָיו:

[H5921](#)

'a-lav.

välissä

2 nousi ja lähti David ja kaikki kansa joka oli hänen kanssaan Baaleista Jehudan tuomaan sieltä ET arkkia ELOHIM Jumalan jota kutsutaan nimellä nimen JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen joka asuu kerubien välissä

³ חֲדָשָׁה עֲגָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים אֲרוֹן אֶת־וַיִּרְכְּבוּ

[H7392](#)

vai-jar-ki-vu

he nostivat

[H853](#)

'et-

ET

[H727](#)

a-ron

arkin

[H430](#)

ha'E-LO-HIM

ELOHIM Jumalan

[H413](#)

'el-

päälle

[H5699](#)

'a-ga-lah

kärryjen

[H2319](#)

cha-da-shah,

uusien

וְאַחִיו וְעֶזְא בְּגִבְעָה אֲשֶׁר אֲבִינָדָב מִבֵּית וִישָׁאֵהוּ

H5375	H1004	H41	H834	H1389	H5798	H283
vai-jis-sa-'u-hu,	mib-beit	'A-vi-na-dav	'a-sher	bag-Giv-'ah;	ve-'Uz-za	ve-'Ach-jo,
ja veivät sen	pois talosta	Avinadavin	joka	oli Giveassa	Uzza	ja Achjo

חֲדָשָׁה: הֶעֱגְלָה אֶת־נְהֻגִים אֲבִינָדָב בְּנֵי

H1121	H41	H5090	H853	H5699	H2319
be'-nei	'A-vi-na-dav,	no-ha-gim	'et-	ha-'a-ga-lah	cha-da-shah.
pojat	Avinadavin	ajoiivat	ET	kärryjä	uusia

3 he nostivat ET arkin ELOHIM Jumalan päälle kärryjen uusien ja veivät sen pois talosta Avinadavin joka oli Giveassa Uzza ja Achjo pojat Avinadavin ajoiivat ET kärryjä uusia

⁴ אֶרֶוֹן עִם בְּגִבְעָה אֲשֶׁר אֲבִינָדָב מִבֵּית וִישָׁאֵהוּ

H5375	H1004	H41	H834	H1389	H5973	H727
vai-jis-sa-'u-hu,	mib-beit	'A-vi-na-dav	'a-sher	bag-Giv-'ah,	'im	a-ron
ja he veivät sen	pois talosta	Ahinadavin	joka	oli Giveassa	mukana	arkki

הָאֶרֶוֹן: לְפָנַי הִלֵּךְ וְאַחִיו הָאֱלֹהִים

H430	H283	H1980	H6440	H727
ha-'E-LO-HIM;	ve-'Ach-jo	ho-lech	lif-nei	ha-'a-ron.
ELOHIM Jumalan	ja Achjo	kulki	edellä	arkin

4 ja he veivät sen pois talosta Ahinadavin joka oli Giveassa mukana arkki ELOHIM Jumalan ja Achjo kulki edellä arkin

⁵ יְהוָה לְפָנַי מִשְׁחָקִים יִשְׂרָאֵל בֵּית וְכָל־וְדָוִד

H1732	H3605	H1004	H3478	H7832	H6440	H3068
ve-'Da-vid	ve'-chol	beit	Is-ra-'el,	me-sa-cha-kim	lif-nei	JAH-WEH,
David	ja koko	heimo	Israelin	soittivat	edessä	JAHWEH HERRAN

וּבְנִבְלִים וּבְכִנּוֹרוֹת בְּרוּשִׁים עֲצֵי בָּכָל

H3605	H6086	H1265	H3658	H5035
be'-chol	'a-tzei	ve'-ro-shim;	u-ve-chin-no-rot	u-vin-va-lim
kaikenlaisilla	puisilla	ja sypressipuisilla	soittimilla	lyyrilla
				ja harpuilla

וּבְצִלְצְלִים: וּבְמִנְעֲנְעִים וּבְתַפִּים

H8596	H4517	H6767
u-ve-tup-pim,	u-vim-na-'an-'im	u-ve-tzel-tze-lim.
vaskirummuilla	ja helistimillä	ja symbaaleilla

5 David ja koko heimo Israelin soittivat edessä JAHWEH HERRAN kaikenlaisilla puisilla ja sypressipuisilla soittimilla lyyrilla ja harpuilla vaskirummuilla ja helistimillä ja symbaaleilla

6 אֲרוֹן אֶל-עֵזָא וַיִּשְׁלַח נָכוֹן גִּרְן עַד-וַיָּבֹאוּ

[H935](#)

vai·ja·vo·u
kun he tulivat

[H5704](#)

'ad-

[H1637](#)

go·ren

puimatantereelle Nachonin niin ojensi kätensä

[H5225](#)

Na·chon; vai·jish·lach

[H7971](#)

[H5798](#)

'Uz·za

Uzza

[H413](#)

'el-

kohti

[H727](#)

a·ron

arkkia

הַבָּקָר: שָׁמְטוּ כִּי בּוֹ וַיֵּאָחֵז הָאֱלֹהִים

[H430](#)

ha'·E·LO·HIM

ELOHIM Jumalan

[H270](#)

vai·jo·chez

ja tarttui

[H0](#)

bo,

siihen sillä

[H3588](#)

ki

[H8058](#)

sha·me·tu

olivat pudottaa sen härät

[H1241](#)

hab·ba·kar.

6 kun he tulivat puimatantereelle Nachonin niin ojensi kätensä Uzza kohti arkkia ELOHIM Jumalan ja tarttui siihen sillä olivat pudottaa sen härät

7 הָאֱלֹהִים שָׁם וַיִּכֶּהוּ בְּעֵזָא יְהוָה אֵף וַיַּחַר-

[H2734](#)

vai·ji·char-

silloin syttyi

[H639](#)

'af

kiivaus

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H5798](#)

be'·'Uz·zah,

vastaan Uztaa ja löi häntä

[H5221](#)

vai·jak·ke·hu

siellä

[H8033](#)

sham

siellä

[H430](#)

ha'·E·LO·HIM

ELOHIM Jumala

הָאֱלֹהִים: אֲרוֹן עִם שָׁם וַיָּמָת הַשָּׁל עַל-

[H5921](#)

'al-

tähden

[H7944](#)

hash·shal;

hänen erehdyksensä ja hän kuoli sinne

[H4191](#)

vai·ja·mot

sen tähden koska

[H8033](#)

sham,

luo

[H5973](#)

'im

luo

[H727](#)

a·ron

arkin

[H430](#)

ha'·E·LO·HIM.

ELOHIM Jumalan

7 silloin syttyi kiivaus JAHWEH HERRAN vastaan Uztaa ja löi häntä siellä ELOHIM Jumala tähden hänen erehdyksensä ja hän kuoli sinne luo arkin ELOHIM Jumalan

8 פָּרָץ יְהוָה פָּרָץ אֲשֶׁר עַל לְדָוִד וַיַּחַר-

[H2734](#)

vai·ji·char

ja tuli murheelliseksi David

[H1732](#)

le'·Da·vid,

sen tähden koska

[H5921](#)

'al

sen tähden koska

[H834](#)

'a·sher

oli murtanut

[H6555](#)

pa·ratz

oli murtanut

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6556](#)

Pe·retz

repeämällä

הַיּוֹם עַד עֵזָא פָּרָץ הָהוּא לְמָקוֹם וַיִּקְרָא בְּעֵזָא

[H5798](#)

be'·'Uz·zah;

Uzzan

[H7121](#)

vai·jik·ra

ja alettiin kutsumaan paikkaa

[H4725](#)

lam·ma·kom

paikkaa

[H1931](#)

ha·hu

sitä

[H0](#)

Pe·retz

Peretz

[H6560](#)

'Uz·zah,

Uzzaksi

[H5704](#)

'ad

asti

[H3117](#)

haj·jom

päivään

הֵזָה:

[H2088](#)

haz·zeh.

tähän

8 ja tuli murheelliseksi David sen tähden koska oli murtanut JAHWEH HERRA repeämällä Uzzan ja alettiin kutsumaan paikkaa sitä Peretz Uzzaksi asti päivään tähän

⁹ אֵיךְ וַיֹּאמֶר הֹוָא בַּיּוֹם יְהוָה אֶת־דָּוִד וַיֵּרָא

[H3372](#)

vai·ji·ra

ja pelkäsi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H853](#)

'et-

ET

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

[H1931](#)

ha·hu;

sinä

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H349](#)

'eich

miten

יְהוָה: אֲרוֹן אֱלֹי יִבּוֹא

[H935](#)

ja·vo

voi tulla

[H413](#)

'e·lai

luokseni

[H727](#)

a·ron

arkki

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

9 ja pelkäsi David ET JAHWEH HERRAA päivänä sinä ja sanoi miten voi tulla luokseni arkki JAHWEH HERRAN

¹⁰ יְהוָה אֲרוֹן אֶת־אֱלֹוֹ לְהַסִּיר דָּוִד אֶבְהָ וְלֹא־

[H3808](#)

ve'·lo-

ja ei

[H14](#)

'a·vah

halunnut

[H1732](#)

Da·vid,

David

[H5493](#)

le·ha·sir

tuoda

[H413](#)

'e·lav

luokseen

[H853](#)

'et-

ET

[H727](#)

a·ron

arkkia

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

אָדוֹם עֶבֶד־בֵּית דָּוִד וַיֵּטְהוּ דָּוִד עִיר עַל־

[H5921](#)

'al-

kaupunkiin

[H5892](#)

'ir

Davidin

[H1732](#)

Da·vid;

Davidin

[H5186](#)

vai·jat·te·hu

vaan vei sivuun sen

[H1732](#)

Da·vid,

David

[H1004](#)

beit

taloon

[H0](#)

'O·ved-

Oved-

[H5654](#)

E·dom

Edomin

הַגִּתִּי:

[H1663](#)

hag·git·ti.

gittiläisen

10 ja ei halunnut David tuoda luokseen ET arkkia JAHWEH HERRAN kaupunkiin Davidin vaan vei sivuun sen David taloon Oved- Edomin gittiläisen

¹¹ שְׁלֹשָׁה הַגִּתִּי אָדָם עֶבֶד בֵּית יְהוָה אֲרוֹן וַיֵּשֶׁב

[H3427](#)

vai·je·shev

ja jäi

[H727](#)

a·ron

arkki

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H1004](#)

beit

taloon

[H0](#)

'O·ved

Oved

[H5654](#)

'E·dom

Edomin

[H1663](#)

hag·git·ti

gittiläisen

[H7969](#)

she·lo·shah

kolmeksi

כָּל־וְאֶת־אָדָם עֶבֶד אֶת־יְהוָה וַיְבָרֶךְ חֳדָשִׁים

[H2320](#)

cho·da·shim;

kuukaudeksi

[H1288](#)

vaj·va·rech

ja siunasi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

[H0](#)

'O·ved

Oved

[H5654](#)

'E·dom

Edomia

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H3605](#)

kol-

ja koko

בֵּיתוֹ:

[H1004](#)

bei-to.

hänen taloaan

11 ja jäi arkki JAHWEH HERRAN taloon Oved Edomin gittiläisen kolmeksi kuukaudeksi ja siunasi JAHWEH HERRA ET Oved Edomia ET ja koko hänen taloan

¹²בֵּית אֶת־ יְהוָה בֵּרַךְ לֵאמֹר דָּוִד לְמַלְךְ וַיְגֵד־

[H5046](#)

vai-jug-gad,

ja ilmoitettiin kuningas

[H4428](#)

lam-me-lech

[H1732](#)

Da-vid

Davidille sanoen

[H559](#)

le-mor

[H1288](#)

be'-rach

on siunannut JAHWEH HERRA ET

[H3068](#)

JAH-WEH

[H853](#)

'et-

[H1004](#)

beit

taloa

אָרוֹן בְּעֵבוֹר לוֹ אֲשֶׁר־ כָּל־ וְאֶת־ אָדָם עֶבֶד

[H0](#)

'O-ved

Oved

[H5654](#)

'E-dom

Edomin

[H853](#)

ve'-et

ET

[H3605](#)

kol-

ja kaikkea mitä

[H834](#)

'a-she-

[H0](#)

lo,

hänellä on tähden

[H5668](#)

ba'a-vur

[H727](#)

a-ron

arkin

מִבֵּית הָאֱלֹהִים אָרוֹן אֶת־ וַיַּעַל דָּוִד וַיֵּלֶךְ הָאֱלֹהִים

[H430](#)

ha'E-LO-HIM;

ELOHIM Jumalan

[H1980](#)

vai-je-lech

ja lähti

[H1732](#)

Da-vid,

David

[H5927](#)

vai-ja'al

ja haki

[H853](#)

'et-

ET

[H727](#)

a-ron

arkin

[H430](#)

ha'E-LO-HIM

ELOHIM Jumalan

[H1004](#)

mib-beit

talosta

בְּשִׁמְחָה: דָּוִד עִיר אָדָם עֶבֶד

[H0](#)

'O-ved

Oved

[H5654](#)

'E-dom

Edomin

[H5892](#)

'ir

kaupunkiin Davidin riemuiten

[H1732](#)

Da-vid

Davidin

[H8057](#)

be'-sim-chah.

riemuiten

12 ja ilmoitettiin kuningas Davidille sanoen on siunannut JAHWEH HERRA ET taloa Oved Edomin ET ja kaikkea mitä hänellä on tähden arkin ELOHIM Jumalan ja lähti David ja haki ET arkin ELOHIM Jumalan talosta Oved Edomin kaupunkiin Davidin riemuiten

¹³שָׁשָׁה יְהוָה אָרוֹן־ נִשְׂאִי צָעְדוּ כִּי וַיְהִי

[H1961](#)

vaj-hi,

ja tapahtui kun

[H3588](#)

ki

[H6805](#)

tza'a-du

olivat astuneet kantajat

[H5375](#)

no-se-ei

kantajat

[H727](#)

'a-ron-

arkin

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN kuusi

[H8337](#)

shish-shah

kuusi

וּמְרִיא: שׁוֹר וַיִּזְבַּח צָעְדִים

[H6806](#)

tze'a-dim;

askelta

[H2076](#)

vai-jiz-bach

niin uhrattiin härkä

[H7794](#)

shor

härkä

[H4806](#)

u-me-ri.

ja syöttövasikka

13 ja tapahtui kun olivat astuneet kantajat arkin JAHWEH HERRAN kuusi askelta niin uhrattiin härkä ja syöttövasikka

14 וְדָוִד יְהוָה לִפְנֵי עַז בְּכָל-מְכַרְכֵּר וְדָוִד

[H1732](#)

ve'-Da-vid

ja David

[H3769](#)

me-char-ker

tanssi

[H3605](#)

be'-chol

kaikella

[H5797](#)

'oz

voimallaan edessä

[H6440](#)

lif-nei

[H3068](#)

JAH-WEH;

JAHWEH HERRAN ja David

[H1732](#)

ve'-Da-vid

בָּד: אֶפֹּד חָגוֹר

[H2296](#)

cha-gur

oli vyöttäytynyt kasukkaan

[H646](#)

e-fod

[H906](#)

bad.

pellavaiseen

14 ja David tanssi kaikella voimallaan edessä JAHWEH HERRAN ja David oli vyöttäytynyt kasukkaan pellavaiseen

15 אֲרוֹן אֶת-מַעְלִים יִשְׂרָאֵל בֵּית וְכָל-וְדָוִד

[H1732](#)

ve'-Da-vid

ja David

[H3605](#)

ve'-chol

ja koko

[H1004](#)

beit

heimo

[H3478](#)

Is-ra'-el,

Israelin

[H5927](#)

ma-'a-lim

veivät

[H853](#)

'et-

ET

[H727](#)

a-ron

arkin

שׁוֹפָר: וּבְקוֹל בְּתִרְוָעָה יְהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH;

JAHWEH HERRAN riemuhuudoin

[H8643](#)

bit-ru-'ah

[H6963](#)

u-ve-kol

ja soidessa

[H7782](#)

sho-far.

shofar-torvien

15 ja David ja koko heimo Israelin veivät ET arkin JAHWEH HERRAN riemuhuudoin ja soidessa shofar-torvien

16 בֵּת-וּמִיכָל דָּוִד עִיר בָּא יְהוָה אֲרוֹן וְהָיָה

[H1961](#)

ve'-ha-jah

ja tapahtui

[H727](#)

a-ron

arkin

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRAN tullessa kaupunkiin

[H935](#)

ba

[H5892](#)

'ir

[H1732](#)

Da-vid;

Davidin

[H4324](#)

u-Mi-chal

niin Michal

[H1323](#)

bat-

tytär

דָּוִד הַמֶּלֶךְ אֶת-וּתְרָא הַחֲלוֹן בְּעַד נִשְׁקָפָה שְׂאוּל

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaulin

[H8259](#)

nish-ke-fah

katsoi

[H1157](#)

be-'ad

alas

[H2474](#)

ha-chal-lon,

ikkunasta

[H7200](#)

vat-te-re

ja näki

[H853](#)

'et-

ET

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

[H1732](#)

Da-vid

Davidin

בְּלִבָּהּ: לוֹ וּתְבֹז יְהוָה לִפְנֵי וּמְכַרְכֵּר מִפְּזֹז

[H6339](#)

me-faz-zet

hyppivän

[H3769](#)

u-me-char-ker

ja tanssivan

[H6440](#)

lif-nei

edessä

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRAN hän halveksi häntä sisimmässään

[H959](#)

vat-ti-vez

[H0](#)

lo

[H3820](#)

be'-lib-bah.

16 ja tapahtui arkin JAHWEH HERRAN tullessa kaupunkiin Davidin niin Michal tytär Shaulin katsoi alas ikkunasta ja näki ET kuningas Davidin hyppivän ja tanssivan edessä JAHWEH HERRAN hän halveksi häntä sisimmässään

17 בַּמְּקוֹמוֹ אֹתוֹ וַיִּצְגּוּ יְהוָה אֶרֶוֹן אֶת־ וַיָּבֹאוּ

[H935](#)

vai·ja·vi·u

he toivat sisään ET

[H853](#)

'et-

[H727](#)

a·ron

arkin

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ja asettivat

[H3322](#)

vai·jatz·tzi·gu

o-to

[H853](#)

sen

[H4725](#)

bim·ko·mo,

paikalleen

עָלוֹת דָּוִד וַיַּעַל דָּוִד לוֹ נָטָה אֲשֶׁר הָאֵהָל בְּתוֹךְ

[H8432](#)

be'·toch

keskelle

[H168](#)

ha'·o·hel,

majaa

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H5186](#)

na·tah-

oli pystyttänyt sille

[H0](#)

lo

David

[H1732](#)

Da·vid;

David

[H5927](#)

vai·ja·'al

ja uhrasi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H5930](#)

o·lot

polttouhrit

וַשְׁלָמִים: יְהוָה לְפָנַי

[H6440](#)

lif·nei

edessä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ja rauhanuhrit

[H8002](#)

u·she·la·mim.

17 he toivat sisään ET arkin JAHWEH HERRAN ja asettivat sen paikalleen keskelle majaa jonka oli pystyttänyt sille David ja uhrasi David polttouhrit edessä JAHWEH HERRAN ja rauhanuhrit

וַיְבָרֶךְ וְהִשְׁלָמִים הָעוֹלָה מִהֶעָלוֹת דָּוִד וַיָּכַל

[H3615](#)

vaj·chal

kun oli lopettanut David

[H1732](#)

Da·vid,

uhraamisen

[H5927](#)

me·ha·'a·lot

uhraamisen

[H5930](#)

ha'·o·lah

polttouhrien

[H8002](#)

ve'·hash·she·la·mim;

ja rauhanuhrien

[H1288](#)

vaj·va·rech

hän siunasi

צְבָאוֹת: יְהוָה בְּשֵׁם הָעַם אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H5971](#)

ha·'am,

kansan

[H8034](#)

be'·shem

nimessä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen

[H6635](#)

TZE·VA·'OT.

18 kun oli lopettanut David uhraamisen polttouhrien ja rauhanuhrien hän siunasi ET kansan nimessä JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen

לְמֵאִישׁ יִשְׂרָאֵל הֶמּוֹן לְכָל־ הָעַם לְכָל־ וַיַּחֲלֶק

[H2505](#)

vaj·chal·lek

ja hän jakoi

[H3605](#)

le·chol

koko

[H5971](#)

ha·'am

kansalle

[H3605](#)

le·chol

koko

[H1995](#)

ha·mon

väkijoukolle Israelin

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H376](#)

le·me·'ish

jokaiselle

אֶחָד וְאַשְׁפָּר אַחַת לָחֶם חֶלֶת לְאִישׁ אִשָּׁה וְעַד־

[H5704](#)

ve'·'ad-

niin

[H802](#)

'ish·shah

naisille

[H376](#)

le·'ish,

kuin miehille

[H2471](#)

chal·lat

kakun

[H3899](#)

le·chem

leipää

[H259](#)

'a·chat,

yhden

[H829](#)

ve'·'esh·par

palan lihaa

[H259](#)

'e·chad,

yhden

לְבֵיתוֹ: אִישׁ הָעַם כָּל- וַיֵּלֶךְ אַחַת וְאַשְׁשֻׁרָה

H809 va'a-shi-shah ja rusinakakun	H259 'e-chat; yhden	H1980 vai-je-lech ja lähti	H3605 kol- koko	H5971 ha'am kansa	H376 'ish kukin	H1004 le-vei-to. kotiinsa
---	---	--	---------------------------------------	---	---------------------------------------	---

19 ja hän jakoi koko kansalle koko väkijoukolle Israelin jokaiselle niin naisille kuin miehille kakun leipää yhden palan lihaa yhden ja rusinakakun yhden ja lähti koko kansa kukin kotiinsa

²⁰ בֵּת- מִיכַל וַתֵּצֵא בֵּיתוֹ אֶת- לְבָרֶךְ דָּוִד וַיָּשָׁב

H7725 vai-ja-shov kun palasi	H1732 Da-vid David	H1288 le-va-rech siunaamaan ET	H853 'et- perheensä	H1004 bei-to; tuli	H3318 vat-te-tze Michal	H4324 Mi-chal tytär	H1323 bat- tytär
--	--	--	---	--	---	---	--

הַיּוֹם נִכְבַּד מָה- וַתֹּאמֶר דָּוִד לְקִרְאֵת שָׂאוּל

H7586 Sha-ul Shaulin	H7125 lik-rat vastaan	H1732 Da-vid, Davidia	H559 vat-to-mer, ja sano	H4100 mah- kuinka	H3513 nich-bad kunnioitettu on tänä päivänä	H3117 haj-jom
--	---	---	--	---	---	----------------------------------

אֲמָהוֹת לְעֵינַי הַיּוֹם נִגְלָה אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ

H4428 me-lech kuningas	H3478 Is-ra'-el, Israelin	H834 'a-she joka	H1540 nig-lah paljasti itsensä tänä päivänä	H3117 haj-jom silmien edessä	H5869 le-'ei-nei palvelijattarien	H519 am-hot
--	---	--	---	--	---	--------------------------------

הִרְקִים: אֶחָד נִגְלוֹת כְּהִנְלוֹת עֲבָדָיו

H5650 'a-va-dav, ja palvelijoiden kuin paljastaa	H1540 ke-hig-ga-lot alastomuutensa joku	H1540 nig-lot häpeämätön	H259 'a-chad häpeämätön	H7386 ha-re-kim.
--	---	--	---	-------------------------------------

20 kun palasi David siunaamaan ET perheensä tuli Michal tytär Shaulin vastaan Davidia ja sano

kuinka kunnioitettu on tänä päivänä kuningas Israelin joka paljasti itsensä tänä päivänä silmien edessä palvelijattarien ja palvelijoiden kuin paljastaa alastomuutensa joku häpeämätön

²¹ בָּחַר- אֲשֶׁר יְהוָה לְפָנַי מִיכַל אֶל- דָּוִד וַיֹּאמֶר

H559 vai-jo-mer ja sano	H1732 Da-vid David	H413 'el- Michalille	H4324 Mi-chal edessä	H6440 lif-nei JAHWEH HERRAN	H3068 JAH-WEH joka	H834 'a-she valitsi	H977 ba-char- valitsi
---	--	--	--	---	--	---	---

עַם עַל- נָגִיד אֶתִּי לְצוֹת בֵּיתוֹ וּמִכָּל- מֵאֲבִיךָ בִּי

H0 bi minut	H1 me-a-vich sijaan isäsi	H3605 u-mik-kol- ja koko	H1004 bei-to, hänen sukunsa	H6680 le-tzav-vot määräsi	H853 'o-ti minut	H5057 na-gid johtajaksi	H5921 'al- kansan	H5971 'am
-----------------------------------	---	--	---	---	--	---	---	------------------------------

יְהוָה: לִפְנֵי וְשַׁחֲקֵתִי יִשְׂרָאֵל עַל־ יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H5921](#)

'al-

[H3478](#)

Is·ra·'el;

Israelin

[H7832](#)

ve·si·chak·ti

siksi tanssin

[H6440](#)

lif·nei

edessä

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

21 ja sanoi David Michalille edessä JAHWEH HERRAN joka valitsi minut sijaan isäsi ja koko hänen sukunsa määräsi minut johtajaksi kansan JAHWEH HERRAN Israelin siksi tanssin edessä JAHWEH HERRAN

וְעַם־ בְּעֵינַי שָׁפַל וְהֵיִיתִי מִזֹּאת עוֹד וְנִקְלֹתִי²²

[H7043](#)

u·ne·kal·lo·ti

ja olen vähäinen vielä

[H5750](#)

'od

vielä

[H2063](#)

miz·zot,

tähän

[H1961](#)

ve·ha·ji·ti

ja olen

[H8217](#)

sha·fal

alhainen

[H5869](#)

be·ei·nai;

silmissäni

[H5973](#)

ve·'im-

ja kanssa

אֶכְבֹּדָה: עַמָּם אֲמַרְתָּ אֲשֶׁר הָאֲמָהוּת

[H519](#)

ha·a·ma·hot

palvelijattarien

[H834](#)

'a·sher

joista

[H559](#)

'a·mart,

puhuit

[H5973](#)

'im·mam

heidän puoleltaan minua kunnioitetaan

[H3513](#)

'ik·ka·ve·dah.

22 ja olen vähäinen vielä tähän ja olen alhainen silmissäni ja kanssa palvelijattarien joista puhuit heidän puoleltaan minua kunnioitetaan

יּוֹם עַד יֵלֵד לָהּ הִיא לֹא־ שָׂאוּל בֵּת־ וּלְמִיכָל²³

[H4324](#)

u·le·Mi·chal

ja Michal

[H1323](#)

bat-

tytär

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaulin

[H3808](#)

lo-

ei

[H1961](#)

ha·jah

saanut

[H0](#)

lah

hän

[H3206](#)

ja·led;

lasta

[H5704](#)

'ad

asti

[H3117](#)

jom

päivään

פ מוֹתָה:

[H4194](#)

Peh

mo·tah.

kuolemansa

23 ja Michal tytär Shaulin ei saanut hän lasta asti päivään kuolemansa Peh

2 Samuel 7 (2 Samuel 7)

¹ הַנִּיחַ וַיְהִי בְּבֵיתוֹ הַמֶּלֶךְ יֵשֶׁב כִּי־ וַיְהִי¹

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui kun

[H3588](#)

ki-

[H3427](#)

ja·shav

istui

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H1004](#)

be'·vei·to;

linnassaan

[H3068](#)

JAH·WEH

ja JAHWEH HERRA oli antanut levon

[H5117](#)

he·ni·ach-

אֵיבָיו: מִכָּל־ מִסָּבִיב לוֹ

[H0](#)

lo

hänelle ympärillä olevista kaikista

[H5439](#)

mis·sa·viv

[H3605](#)

mik·kol

kaikista

[H341](#)

'o·je·vav.

vihollisista

1 ja tapahtui kun istui kuningas linnassaan ja JAHWEH HERRA oli antanut levon hänelle ympärillä olevista kaikista vihollisista

² אָנֹכִי נָא רְאֵה הַנְּבִיא נָתַן אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר²

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H413](#)

'el-

[H5416](#)

Na·tan

Natanille

[H5030](#)

han·na·vi,

profeetalle

[H7200](#)

re·eh

katso

[H4994](#)

na,

nyt

[H595](#)

'a·no·chi

minä

בְּתוֹךְ יוֹשֵׁב הָאֱלֹהִים וְאֶרֶוֹן אֲרָזִים בְּבֵית יוֹשֵׁב

[H3427](#)

jo·shev

asun

[H1004](#)

be'·veit

linnassa

[H730](#)

'a·ra·zim;

setripuisessa

[H727](#)

va'·a·ron

mutta arkki

[H430](#)

ha'·E·LO·HIM,

ELOHIM Jumalan

[H3427](#)

jo·shev

asuu

[H8432](#)

be'·toch

keskellä

הִירֵעָה:

[H3407](#)

haj·ri·'ah.

verhoja

2 sanoi kuningas Natanille profeetalle katso nyt minä asun linnassa setripuisessa mutta arkki ELOHIM Jumalan asuu keskellä verhoja

³ עֲשֵׂה לָךְ בְּלִבְבְּךָ אֲשֶׁר כָּל הַמֶּלֶךְ אֶל־ נָתַן וַיֹּאמֶר³

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H5416](#)

Na·tan

Natan

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

ham·me·lech,

kuninkaalle

[H3605](#)

kol

kaikki

[H834](#)

'a·sher

mitä on

[H3824](#)

bil·va·ve·cha

sisimmässäsi

[H1980](#)

lech

mene

[H6213](#)

'a·seh;

ja tee

ס עֲמָךְ: יְהוָה כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA on kanssasi

[H5973](#)

'im·mach.

samek

3 ja sanoi Natan kuninkaalle kaikki mitä on sisimmässäsi mene ja tee sillä JAHWEH HERRA on kanssasi samek

4 נָתַן אֶל־ יְהוָה דְּבַר־ וַיְהִי הֵהוּא בְּלִילָהּ וַיְהִי⁴

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui yönä

[H3915](#)

bal·laj·lah

[H1931](#)

ha·hu;

sinä

[H1961](#)

vaj·hi

tuli

[H1697](#)

DE·VAR-

DEVAR Sana

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

luo

[H5416](#)

Na·tan

Natanin

לֵאמֹר:

[H559](#)

le·mor.

sanoen

4 ja tapahtui yönä sinä tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo Natanin sanoen

5 יְהוָה אָמַר כֹּה דָוִד אֶל־ עַבְדִּי אֶל־ וְאָמַרְתָּ לִּי

[H1980](#)

lech

mene

[H559](#)

ve'·'a·mar·ta

ja sano

[H413](#)

'el-

[H5650](#)

'av·di

palvelijalleni

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid,

Davidille näin

[H3541](#)

koh

sanoo

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA

לְשַׁבְּתִי: בֵּית לִי תִבְנֶה־ הָאֵתָהּ

[H859](#)

ha·'at·tah

sinäkö

[H1129](#)

tiv·neh-

rakennat

[H0](#)

li

minulle

[H1004](#)

va·jit

tempppelin

[H3427](#)

le·shiv·ti.

asuakseni siinä

5 mene ja sano palvelijalleni Davidille näin sanoo JAHWEH HERRA sinäkö rakennat minulle temppelin asuakseni siinä

6 בְּנֵי אֶת־ הָעֵלְתִי לְמִיּוֹם בְּבֵית יֹשְׁבֵתִי לֹא כִי

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo

en

[H3427](#)

ja·shav·ti

minä ole asunut talossa

[H1004](#)

be'·va·jit,

talossa

[H3117](#)

le·mi·jom

siitä päivästä lähtien kun lähtivät ylös ET

[H5927](#)

ha·'a·lo·ti

ET

[H853](#)

'et-

ET

[H1121](#)

be'·nei

lapset

מִתְהַלֵּךְ וְאֶהְיֶה הֵּזָה הַיּוֹם וְעַד מִמִּצְרַיִם יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H4714](#)

mi·Mitz·ra·im,

Egyptistä

[H5704](#)

ve'·'ad

aina asti päivään

[H3117](#)

haj·jom

tähän

[H2088](#)

haz·zeh;

tähän

[H1961](#)

va·'eh·jeh

vaan olen

[H1980](#)

mit·hal·lech,

kulkenut

וּבְמִשְׁכָּן: בְּאֵהָל

[H168](#)

be'·'o·hel

teltassa

[H4908](#)

u·ve·mish·kan.

ja seurakunnan majassa

6 sillä en minä ole asunut talossa siitä päivästä lähtien kun lähtivät ylös ET lapset Israelin Egyptistä aina asti päivään tähän vaan olen kulkenut teltassa ja seurakunnan majassa

⁷הַדְּבַר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי בָכָל־ הִתְהַלַּכְתִּי אֲשֶׁר־ בָּכָל־

[H3605](#)

be'·chol
kaikkialla

[H834](#)

'a·sher-
jossa

[H1980](#)

hit·hal·lach·ti
olen kulkenut

[H3605](#)

be'·chol
kaikkialla

[H1121](#)

be'·nei

[H3478](#)

Is·ra'el
lapsille Israelin

[H1697](#)

ha·da·var
sanaakaan

צוֹיְתִי אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל שְׁבִטִי אֶחָד אֶת־ דְּבַרְתִּי

[H1696](#)

dib·bar·ti,
puhumatta

[H853](#)

'et-
ET

[H259](#)

'a·chad
kenellekään

[H7626](#)

shiv·tei
heimoista

[H3478](#)

Is·ra'el,
Israelin

[H834](#)

'a·sher
joita

[H6680](#)

tziv·vi·ti,
minä käskin

לֹא־ לָמָּה לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל אֶת־ עַמִּי אֶת־ לְרַעוֹת

[H7462](#)

lir'·ot
paimentamaan ET

[H853](#)

'et-
ET

[H5971](#)

'am·mi
kansaani ET

[H853](#)

'et-
ET

[H3478](#)

Is·ra'el
Israelia

[H559](#)

le·mor;
ole sanonut

[H4100](#)

lam·mah
miksi

[H3808](#)

lo-
ette

אֶרְזִים: בֵּית לִי בְּנִיתָם

[H1129](#)

ve'·ni·tem
rakenna

[H0](#)

li
minulle

[H1004](#)

beit
temppeliä

[H730](#)

'a·ra·zim.
setripuista

7 kaikkialla jossa olen kulkenut kaikkialla lapsille Israelin sanaakaan puhumatta ET kenellekään heimoista Israelin joita minä käskin paimentamaan ET kansaani ET Israelia ole sanonut miksi ette rakenna minulle temppeliä setripuista

⁸יְהוָה אָמַר כֹּה לְדָוִד לְעַבְדִּי תֹאמַר כֹּה־ וְעַתָּה־

[H6258](#)

ve'·at·tah
ja nyt

[H3541](#)

koh-
näin

[H559](#)

to·mar
puhu

[H5650](#)

le'·av·di
palvelijalleni

[H1732](#)

le'·Da·vid,
Davidille

[H3541](#)

koh
näin

[H559](#)

'a·mar
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

הַצֵּאֵן מֵאַחֵר הַנָּוֶה מִן־ קִחְתִּיךָ אֲנִי צְבָאוֹת

[H6635](#)

TZE·VA'·OT,
TZEVAOT Sotajoukkojen minä

[H589](#)

'a·ni
otin

[H3947](#)

le·kach·ti·cha
sinut

[H4480](#)

min-
pois

[H5116](#)

han·na·veh,
laitumelta

[H310](#)

me'·a·char
paimentamasta

[H6629](#)

hatz·tzon;
lampaita

יִשְׂרָאֵל: עַל־ עַמִּי עַל־ נָגִיד לְהִיּוֹת

[H1961](#)

lih·jot
tullaksesi

[H5057](#)

na·gid,
hallitsijaksi

[H5921](#)

'al-
kansani

[H5971](#)

'am·mi
kansani

[H5921](#)

'al-
kansani

[H3478](#)

Is·ra'el.
Israelin

8 ja nyt näin puhu palvelijalleni Davidille näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen minä otin sinut pois laitumelta paimentamasta lampaita tullaksesi hallitsijaksi kansani Israelin

⁹אֶת־ וְאַכְרַתָּה הִלַּכְתָּ אֲשֶׁר בָּכָל עִמָּךְ וְאַהֲיָה

[H1961](#)

va'eh·jah
ja minä olen ollut

[H5973](#)

'im·me·cha,
kanssasi

[H3605](#)

be'·chol
kaikkialla

[H834](#)

'a·sher
missä

[H1980](#)

ha·lach·ta,
olet kulkenut

[H3772](#)

va'ach·ri·tah
ja olen hävittänyt

[H853](#)

'et-
ET

כָּשֶׁם גָּדוֹל שֵׁם לְךָ וַעֲשֵׂתִי . פָּנִיךָ אֵיבֶיךָ כָּל-

H3605	H341	H6440	H6213	H0	H8034	H1419	H8034
kol-	'o-je-vei-cha	mip-pa-nei-cha;	ve-'a-si-ti	le-cha	shem	ga-dol,	ke-shem
kaikki	vihollisesi	kasvojesi edestä ja tehnyt		sinulle nimen		suuren	vertaisen nimen

בְּאֶרֶץ: אֲשֶׁר הִגְדַּלְתִּים

H1419	H834	H776
hag-ge-do-lim	'a-sher	ba-'a-retz.
suurmiehien	jotka	ovat päällä maan

9 ja minä olen ollut kanssasi kaikkialla missä olet kulkenut ja olen hävittänyt ET kaikki vihollisesi kasvojesi edestä ja tehnyt sinulle nimen suuren vertaisen nimen suurmiehien jotka ovat päällä maan

¹⁰ וְשָׁכַן וְנִטְעַתִּיו לְיִשְׂרָאֵל לְעַמִּי מְקוֹם וְשִׁמְתִּי

H7760	H4725	H5971	H3478	H5193	H7931
ve'-sam-ti	ma-kom	le-'am-mi	le-'Is-ra-'el	u-ne-ta'tiv	ve'-sha-chan
ja minä olen valinnut paikan		kansalleni	Israelille	ja istutan heidät	asumaan

עוֹלָה בְּנִי- יְסִיפוּ וְלֹא- עוֹד יִרְגֹּז וְלֹא תַחֲתִיו

H8478	H3808	H7264	H5750	H3808	H3254	H1121	H5766
tach-tav,	ve'-lo	jir-gaz	od;	ve'-lo-	jo-si-fu	ve'-nei-	'av-lah
sijallensa	eivät	he pelkää enää	eivätkä	enää uudelleen	lapset	vääryyden	

בְּרֹאשׁוֹנָה: כֹּאֲשֶׁר לְעֵנֹתוֹ

H6031	H834	H7223
le-'an-no-to,	ka-'a-sher	ba-ri-sho-nah.
heitä ahdistaa	niinkuin	aikaisemmin

10 ja minä olen valinnut paikan kansalleni Israelille ja istutan heidät asumaan sijallensa eivät he pelkää enää eivätkä enää uudelleen lapset vääryyden heitä ahdistaa niinkuin aikaisemmin

¹¹ עַמִּי עַל- שִׁפְטִים צוִּיתִי אֲשֶׁר הַיּוֹם וּלְמָן-

H4480	H3117	H834	H6680	H8199	H5921	H5971
u-le-min-	haj-jom,	'a-sher	tziv-vi-ti	sho-fe-tim	'al-	'am-mi
ja lähtien	päivästä	jona	asetin	tuomarit		kansalleni

לְךָ וְהִגִּיד אֵיבֶיךָ מִכָּל- לְךָ וְהִנִּיחֹתִי יִשְׂרָאֵל

H3478	H5117	H0	H3605	H341	H5046	H0
Is-ra-'el,	va-ha-ni-cho-ti	le-cha	mik-kol	'o-je-vei-cha;	ve'-hig-gid	le-cha
Israelille	ja annoin levon	sinulle kaikista		vihollisistasi	ja kertoi	sinulle

יְהוָה: לֵךְ יַעֲשֶׂה-בֵּית כִּי- יְהוָה:

[H3068](#) [H3588](#) [H1004](#) [H6213](#) [H0](#) [H3068](#)
JAH·WEH, ki- va·jit ja·'a·seh- le·cha JAH·WEH.
JAHWEH HERRA että huoneen tekee sinulle JAHWEH HERRA

11 ja lähtien päivästä jona asetin tuomarit kansalleni Israelille ja annoin levon sinulle kaikista vihollisistasi ja kertoi sinulle JAHWEH HERRA että huoneen tekee sinulle JAHWEH HERRA

¹² וְהָקִימְתִּי אֶבְתִּיךָ אֶת-וְשַׁכְבְּתָךְ יָמֶיךָ יִמְלְאוּ כִּי

[H3588](#) [H4390](#) [H3117](#) [H7901](#) [H853](#) [H1](#) [H6965](#)
ki jim·le·u ja·mei·cha, ve·'sha·chav·ta 'et- 'a·vo·tei·cha, va·ha·ki·mo·ti
kun täyttyvät päiväsi ja lepää ET luona isiesi minä nostan

אֶת-וְהַכִּינֹתִי מִמַּעֲיֶיךָ יֵצֵא אֲשֶׁר אַחֲרֶיךָ זֶרַעךָ אֶת-

[H853](#) [H2233](#) [H310](#) [H834](#) [H3318](#) [H4578](#) [H3559](#) [H853](#)
'et- zar·'a·cha 'a·cha·rei·cha, 'a·sher je·tze mi·me·'ei·cha; va·ha·chi·no·ti 'et-
ET siemenen sinun jälkeesi joka lähtee kupeistasi ja vahvistan ET

מִמְּלַכְתּוֹ:

[H4467](#)
mam·lach·to.
hänen kuningaskuntansa

12 kun täyttyvät päiväsi ja lepää ET luona isiesi minä nostan ET siemenen sinun jälkeesi joka lähtee kupeistasi ja vahvistan ET hänen kuningaskuntansa

¹³ כִּסֵּא אֶת- וְכִנֵּנְתִּי לְשָׁמִי בֵּית יְבֻנָּה-הוּא

[H1931](#) [H1129](#) [H1004](#) [H8034](#) [H3559](#) [H853](#) [H3678](#)
hu jiv·neh- ba·jit li·she·mi; ve·cho·nan·ti 'et- kis·se
Hän rakentaa temppelin nimelleni ja minä vahvistan ET valtaistuimen

עוֹלָם: עַד- מִמְּלַכְתּוֹ

[H4467](#) [H5704](#) [H5769](#)
mam·lak·to 'ad- o·lam.
Hänen kuninkuutensa ainiaan iankaikkisesti

13 Hän rakentaa temppelin nimelleni ja minä vahvistan ET valtaistuimen Hänen kuninkuutensa ainiaan iankaikkisesti

¹⁴ אֲשֶׁר לְבֵן לִי יִהְיֶה-וְהוּא לְאָב לוֹ אֶהְיֶה-אֲנִי

[H589](#) [H1961](#) [H0](#) [H1](#) [H1931](#) [H1961](#) [H0](#) [H1121](#) [H834](#)
'a·ni 'eh·jeh- lo le·'Av, ve·'hu jih·jeh- li le·Ben; 'a·sher
minä olen Hänen Isänsä ja Hän on minun Poikani jos

בְּנֵי וּבְנֵי אֲנָשִׁים בְּשֶׁבֶט וְהַכַּחֲתִּיּוֹ בְּהָעוֹתוֹ

[H5753](#)

be·ha·a·vo·to,
hän tekee vääryyttä

[H3198](#)

ve'·ho·chach·tiv

minä rankaisen häntä

[H7626](#)

be'·she·vet

vitsalla

[H376](#)

'a·na·shim,
ihmisen

[H5061](#)

u·ve·nig·'ei
ja haavoilla

[H1121](#)

be'·nei
lasten

אָדָם:

[H120](#)

'a·dam.

ihmisten

14 minä olen Hänen Isänsä ja Hän on minun Poikani jos hän tekee vääryyttä minä rankaisen häntä vitsalla ihmisen ja haavoilla lasten ihmisten

¹⁵ מֵעַם הַסֵּרֶתִי כַּאֲשֶׁר מִמֶּנּוּ יָסוּר לֹא- וַחֲסָדִי

[H2617](#)

ve'·chas·di
mutta armoni

[H3808](#)

lo-
ei

[H5493](#)

ja·sur
poistu

[H4480](#)

mi·men·nu;
hänestä

[H834](#)

ka·'a·sher
niinkuin

[H5493](#)

ha·si·ro·ti
otin pois

[H5973](#)

me·'im
sen

מִלְפָּנָיִךְ: הַסֵּרֶתִי אֲשֶׁר שְׂאוּל

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulilta

[H834](#)

'a·sher
jonka

[H5493](#)

ha·si·ro·ti
otin pois

[H6440](#)

mil·le·fa·nei·cha.
kasvojesi edestä

15 mutta armoni ei poistu hänestä niinkuin otin pois sen Shaulilta jonka otin pois kasvojesi edestä

¹⁶ לְפָנַיִךְ עוֹלָם עַד- וּמִמְּלַכְתְּךָ בֵּיתְךָ וְנֶאֱמַן

[H539](#)

ve'·ne'·man
ja on vahva

[H1004](#)

bei·te·cha
sukusi

[H4467](#)

u·mam·lach·te·cha
ja kuningaskuntasi

[H5704](#)

'ad-
ainiaan

[H5769](#)

o·lam

iankaikkisesti

[H6440](#)

le·fa·nei·cha;

kasvojeni edessä

עוֹלָם: עַד- נָכוֹן יְהִי כְּסֶאֱךָ

[H3678](#)

kis·'a·cha,
valtaistuimesi pysyy

[H1961](#)

jih·jeh

vahvana

[H3559](#)

na·chon

vahvana

[H5704](#)

'ad-

ainiaan

[H5769](#)

o·lam.

iankaikkisesti

16 ja on vahva sukusi ja kuningaskuntasi ainiaan iankaikkisesti kasvojeni edessä valtaistuimesi pysyy vahvana ainiaan iankaikkisesti

¹⁷ דִּבֶּר כֵּן הָיָה הַחֲזִיוֹן וְכָכָל הָאֱלֹהִים הַדִּבְּרִים כָּכָל

[H3605](#)

ke·chol
kaikki

[H1697](#)

had·de·va·rim
sanat

[H428](#)

ha·'el·leh,
nämä

[H3605](#)

u·che·chol
ja koko

[H2384](#)

ha·chiz·za·jon
näyn

[H2088](#)

haz·zeh;
tämän

[H3651](#)

ken
sen

[H1696](#)

dib·ber
puhui

ס דוד: אל- נתן

[H5416](#) [H413](#) [H1732](#) samek
Na·tan 'el- Da·vid.
Natan Davidille

17 kaikki sanat nämä ja koko näyn tämän sen puhui Natan Davidille samek

¹⁸ מי ויאמר יהוה לפני וישב דוד המלך ויבא
[H935](#) [H4428](#) [H1732](#) [H3427](#) [H6440](#) [H3068](#) [H559](#) [H4310](#)
vai·ja·vo ham·me·lech Da·vid, vai·je·shev lif·nei JAH·WEH; vai·jo·mer, mi
ja meni kuningas David ja jäi eteen JAHWEH HERRAN ja sanoi kuka

הביאתני כי ביתי ומי יהוה אדני אנכי
[H595](#) [H136](#) [H3069](#) [H4310](#) [H1004](#) [H3588](#) [H935](#)
'a·no·chi A·DO·NAI JAH·WEH u·mi ve'i·ti, ki ha·vi·o·ta·ni
minä olen ADONAI Herrani JAHWEH HERRA ja mikä on huoneeni että olet tuonut minut

הלם: עד-

[H5704](#) [H1988](#)
'ad- ha·lom.
asti tänne

18 ja meni kuningas David ja jäi eteen JAHWEH HERRAN ja sanoi kuka minä olen ADONAI Herrani JAHWEH HERRA ja mikä on huoneeni että olet tuonut minut asti tänne

¹⁹ ותדבר יהוה אדני בעיניך זאת עוד ותקטן
[H6994](#) [H5750](#) [H2063](#) [H5869](#) [H136](#) [H3068](#) [H1696](#)
vat·tik·tan od zot be·'ei·nei·cha A·DO·NAI JAH·WEH, vat·te·dab·ber
ja on vähän vielä tämä silmissäsi ADONAI Herra JAHWEH HERRA sillä olet puhunut

האדם תורת וזאת למרחוק עבדך בית-אל גם
[H1571](#) [H413](#) [H1004](#) [H5650](#) [H7350](#) [H2063](#) [H8452](#) [H120](#)
gam 'el- beit - 'av·de·cha le·me·ra·chok; ve'·zot to·rat ha·a·dam
myös huoneesta palvelijasi kaukaisista ajoista onko tämä opetus ihmisestä

יהוה: אדני

[H136](#) [H3068](#)
A·DO·NAI JAH·WEH.
ADONAI Herra JAHWEH HERRA

19 ja on vähän vielä tämä silmissäsi ADONAI Herra JAHWEH HERRA sillä olet puhunut myös huoneesta palvelijasi kaukaisista ajoista onko tämä opetus ihmisestä ADONAI Herra JAHWEH HERRA

²⁰ יִדְעַת וְאַתָּה .. לֵיךְ לְדַבֵּר עוֹד דָּוִד יוֹסִיף וּמָה-

[H4100](#)
u-mah-
ja mitä

[H3254](#)
jo·sif
uudelleen

[H1732](#)
Da·vid
David

[H5750](#)
od
vielä

[H1696](#)
le·dab·ber
voi sanoa

[H413](#)
'e·lei·cha;
sinulle

[H859](#)
ve'·'at·tah
sillä sinä

[H3045](#)
ja·da'ta
tunnet

יְהוָה: אֲדֹנִי עֲבֹדְךָ אֶת-

[H853](#)
'et-
ET

[H5650](#)
'av·de·cha
palvelijasi

[H136](#)
A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

20 ja mitä uudelleen David vielä voi sanoa sinulle sillä sinä tunnet ET palvelijasi ADONAI Herra JAHWEH HERRA

²¹ הַגְּדוּלָּה כָּל- אֵת עָשִׂיתָ וּכְלָבְךָ דְּבָרְךָ בַּעֲבוּר-

[H5668](#)
ba·'a·vur
tähten

[H1697](#)
de·va·re·cha
sanasi

[H3820](#)
u·che·lib·be·cha,
ja sisimpäsi

[H6213](#)
'a·si·ta
teet

[H853](#)
'et
ET

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H1420](#)
hag·ge·dul·lah
suuret asiat

עֲבֹדְךָ: אֶת- לְהוֹדִיעַ הַזֹּאת

[H2063](#)
haz·zot;
nämä

[H3045](#)
le·ho·di·a'
että tietäisi

[H853](#)
'et-
ET

[H5650](#)
'av·de·cha.
palvelijasi

21 tähden sanasi ja sisimpäsi teet ET kaikki suuret asiat nämä että tietäisi ET palvelijasi

²² כָּמוֹךָ אֵין כִּי- יְהוָה אֲדֹנִי גְדֹלֶת כֵּן עַל-

[H5921](#)
'al-
sen

[H3651](#)
ken
tähten olet suuri

[H1431](#)
ga·dal·ta

[H136](#)
A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)
JAH·WEH;
JAHWEH HERRA

[H3588](#)
ki-
sillä

[H369](#)
'ein
ei ketään

[H3644](#)
ka·mo·cha,
ole samankaltaistasi

שָׁמַעְנוּ אֲשֶׁר- בְּכָל זוֹלָתְךָ אֱלֹהִים וְאֵין

[H369](#)
ve'·'ein
ei mitään

[H430](#)
E·LO·HIM
ELOHIM Jumalaa

[H2108](#)
zu·la·te·cha,
ainoastaan

[H3605](#)
be'·chol
sinä

[H834](#)
'a·sher-
mukaan

[H8085](#)
sha·ma'·nu
mitä olemme kuulleet

בְּאִזְנוֹנוּ:

[H241](#)
be'·'a·ze·nei·nu.
korvillamme

22 sen tähden olet suuri ADONAI Herra JAHWEH HERRA sillä ei ketään ole samankaltaistasi ei mitään ELOHIM Jumalaa ainoastaan sinä kaiken sen mukaan mitä olemme kuulleet korvillamme

²³ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ אֶחָד גּוֹי כִּישְׂרָאֵל כְּעַמֶּךָ וּמִי

[H4310](#) [H5971](#) [H3478](#) [H1471](#) [H259](#) [H776](#) [H834](#)
u-mi che'am-me-cha ke-ls-ra'el, goj 'e-chad ba'a-retz; 'a-sher
ja mikä kansakunta on kuin Israel kansa yksi päällä maan jonka

שֵׁם לוֹ וְלִשְׁוֹם לְעַם לוֹ לְפָדוֹת- אֱלֹהִים הִלְכוּ-

[H1980](#) [H430](#) [H6299](#) [H0](#) [H5971](#) [H7760](#) [H0](#) [H8034](#)
hal-chu- E-LO-HIM lif-dot- lo le'am ve'la-sum lo shem,
lähti ELOHIM Jumala lunastamaan itselleen kansaksi ja tehdäkseen sille nimen

מִפְּנֵי לְאֶרֶץ וְנִרְאוֹת הַגְּדוּלָּה לָכֶם וְלַעֲשׂוֹת

[H6213](#) [H0](#) [H1420](#) [H3372](#) [H776](#) [H6440](#)
ve'la'a-sot la-chem hag-ge-dul-lah ve'no-ra'ot le'ar-tze-cha, mip-pe-nei
ja tehdäkseen sinulle suuria ja kunnioitettavia hyväksi maasi kasvojen edessä

וְאֱלֹהֵיוֹ: גּוֹיִם מִמִּצְרַיִם לָךְ פְּדִית אֲשֶׁר עַמֶּךָ

[H5971](#) [H834](#) [H6299](#) [H0](#) [H4714](#) [H1471](#) [H430](#)
'am-me-cha, 'a-sher pa-di-ta le-cha mi-Mitz-ra-im, go-jim ve'lo-hav.
kansasi jonka pelastit itsellesi Egyptistä luota pakanoiden ja heidän jumalien

23 ja mikä kansakunta on kuin Israel kansa yksi päällä maan jonka lähti ELOHIM Jumala lunastamaan itselleen kansaksi ja tehdäkseen sille nimen ja tehdäkseen sinulle suuria ja kunnioitettavia hyväksi maasi kasvojen edessä kansasi jonka pelastit itsellesi Egyptistä luota pakanoiden ja heidän jumalien

²⁴ עַד- לְעַם לָךְ יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ אֶת- לָךְ וַתְּכוֹנֶן

[H3559](#) [H0](#) [H853](#) [H5971](#) [H3478](#) [H0](#) [H5971](#) [H5704](#)
vat-te-cho-nen le-cha 'et- 'am-me-cha ls-ra'el le-cha le'am 'ad-
olet vahvistanut itsellesi ET kansasi Israelin omaksi kansaksesi ainiaan

ס לְאֱלֹהִים: לָהֶם הָיִיתָ יְהוָה וְאַתָּה עוֹלָם

[H5769](#) [H859](#) [H3068](#) [H1961](#) [H0](#) [H430](#) samek
o-lam; ve'at-tah JAH-WEH, ha-ji-ta la-hem IE-LO-HIM.
iankaikkisesti ja sinä JAHWEH HERRA olet heidän ELOHIM heidän Jumalansa

24 olet vahvistanut itsellesi ET kansasi Israelin omaksi kansaksesi ainiaan iankaikkisesti ja sinä JAHWEH HERRA olet heidän ELOHIM heidän Jumalansa samek

²⁵ עַל- דְּבַרְתָּ אֲשֶׁר הִדְבַּר אֱלֹהִים יְהוָה וְעַתָּה

[H6258](#) [H3068](#) [H430](#) [H1697](#) [H834](#) [H1696](#) [H5921](#)
ve'at-tah JAH-WEH E-LO-HIM, had-da-var, 'a-sher dib-bar-ta 'al-
ja nyt JAHWEH HERRA ELOHIM Jumala sanasi jonka olet puhunut

וַעֲשֵׂה עוֹלָם עַד־הָקֵם בֵּיתוֹ וְעַל־עַבְדְּךָ

[H5650](#)

'av-de-cha
palvelijallesi ja

[H5921](#)

ve-'al-

[H1004](#)

bei-to,

hänen huoneestaan vahvista se

[H6965](#)

ha-kem

[H5704](#)

'ad-

[H5769](#)

o-lam;

iankaikkisesti ja tee

[H6213](#)

va-'a-seh

דְּבַרְתָּ: כְּאִשֶּׁר

[H834](#)

ka-'a-sheer

niinkuin

[H1696](#)

dib-bar-ta.

olet puhunut

25 ja nyt JAHWEH HERRA ELOHIM Jumala sanasi jonka olet puhunut palvelijallesi ja hänen huoneestaan vahvista se iankaikkisesti ja tee niinkuin olet puhunut

יְהוָה לֵאמֹר עוֹלָם עַד־שִׁמְךָ וַיִּגְדַּל²⁶

[H1431](#)

ve-'jig-dal

ja olkoon suuri nimesi

[H8034](#)

shim-cha

nimesi

[H5704](#)

'ad-

ainiaan

[H5769](#)

o-lam

iankaikkisesti että sanotaan JAHWEH HERRA

[H559](#)

le-mor,

[H3068](#)

JAH-WEH

דָּוִד עַבְדְּךָ וּבֵית יִשְׂרָאֵל עַל־אֱלֹהִים צְבָאוֹת

[H6635](#)

TZE-VA-'OT,

TZEVAOT Sotajoukkojen ELOHIM Jumala

[H430](#)

E-LO-HIM

[H5921](#)

'al-

[H3478](#)

Is-ra-'el;

Israelin

[H1004](#)

u-veit

ja huone

[H5650](#)

'av-de-cha

palvelijasi

[H1732](#)

Da-vid,

Davidin

לְפָנֶיךָ: נִכּוֹן יְהוָה

[H1961](#)

jih-jeh

olkoon

[H3559](#)

na-chon

vahva

[H6440](#)

le-fa-nei-cha.

sinun kasvojesi edessä

26 ja olkoon suuri nimesi ainiaan iankaikkisesti että sanotaan JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ELOHIM Jumala Israelin ja huone palvelijasi Davidin olkoon vahva sinun kasvojesi edessä

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה אַתָּה כִּי־²⁷

[H3588](#)

ki-

sillä

[H859](#)

'at-tah

sinä

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ELOHEI Jumala Israelin

[H6635](#)

TZE-VA-'OT

[H430](#)

'E-LO-HEI

[H3478](#)

Is-ra-'el,

עַל־לְךָ אֶבְנָהּ בֵּית לְאֹמֶר עַבְדְּךָ אֲזֵן אֶת־גְּלִיתָהּ

[H1540](#)

ga-li-tah

olet ilmoittanut ET

[H853](#)

'et-

[H241](#)

'o-zen

kuullen palvelijasi

[H5650](#)

'av-de-cha

palvelijasi

[H559](#)

le-mor,

sanoen

[H1004](#)

ba-jit

huoneen

[H1129](#)

'ev-neh-

minä rakennan

[H0](#)

lach;

sinulle

[H5921](#)

'al-

sen

אֶת־אֱלֹהֶיךָ לְהִתְפַּלֵּל לְבֹאֹת־עַבְדְּךָ מִצָּא כֵן

[H3651](#) [H4672](#)
ken, ma-tza
tähden on löytänyt palvelijasi

[H5650](#) [H853](#)
'av-de·cha 'et-
ET

[H3820](#) [H6419](#)
lib·bo, le-hit·pal·lel
sisimmästään rohkeuden rukoilla

[H413](#) [H853](#)
'e-lei·cha, 'et-
tykönäsi ET

הַזֹּאת: הִתְפַּלֵּה

[H8605](#)
hat·te·fil·lah
rukouksen

[H2063](#)
haz·zot.
tämän

27 sillä sinä JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ELOHEI Jumala Israelin olet ilmoittanut ET kuullen palvelijasi sanoen huoneen minä rakennan sinulle sen tähden on löytänyt palvelijasi ET sisimmästään rohkeuden rukoilla tykönäsi ET rukouksen tämän

²⁸ הָאֱלֹהִים הוּא אֶתָּה יְהוָה אֲדֹנָי וְעַתָּה

[H6258](#)
ve'·'at·tah
ja nyt

[H136](#)
A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)
JAH·WEH

[H859](#)
'at·tah-

JAHWEH HERRA sinä

[H1931](#)
hu

[H430](#)

ha'·E·LO·HIM,
olet Hän Jumala

אֶת־עַבְדְּךָ אֵל וְתִדְבֵּר אִמֶּת יְהוָה יְדַבְּרֶיךָ

[H1697](#)
u-de·va·rei·cha
ja sanasi

[H1961](#)
jih·ju
ovat

[H571](#)
'e·met;
totuus

[H1696](#)
vat·te·dab·ber
ja sinä olet puhunut

[H413](#)
'el-

[H5650](#)

'av·de·cha, 'et-
palvelijallesi ET

הַזֹּאת: הַטּוֹבָה

[H2896](#)
hat·to·vah
hyvyyden

[H2063](#)
haz·zot.
tämän

28 ja nyt ADONAI Herra JAHWEH HERRA sinä olet Hän Jumala ja sanasi ovat totuus ja sinä olet puhunut palvelijallesi ET hyvyyden tämän

²⁹ לְעוֹלָם לְהֵיוֹת עַבְדְּךָ בֵּית אֶת־וּבָרַךְ הוּאֵל וְעַתָּה

[H6258](#)
ve'·'at·tah,
ja nyt

[H2974](#)
ho·el
suostu

[H1288](#)
u·va·rech
siunaamaan ET

[H853](#)
'et-

[H1004](#)
beit
talo

[H5650](#)
'av·de·cha,
palvelijasi

[H1961](#)
lih·jot

[H5769](#)
le'·o·lam
että se pysyisi iankaikkisesti

דְּבַרְתָּ יְהוָה אֲדֹנָי אֶתָּה כִּי־לִפְנֶיךָ

[H6440](#)
le·fa·nei·cha;
kasvojesi edessä sillä

[H3588](#)
ki-

[H859](#)
'at·tah
sinä olet

[H136](#)
A·DO·NAI

[H3069](#)
JAH·WEH

[H1696](#)
dib·bar·ta,
puhunut

ADONAI Herra JAHWEH HERRA puhunut

פ לעולם: עבדך בית-יברך ומברכתך

H1293	H1288	H1004	H5650	H5769	Peh
u·mib·bir·cha·te·cha,	je·vo·rach	beit -	'av·de·cha	le·'o·lam.	
ja siunauksellasi	siunannut	talon	palvelijasi	iankaikkisesti	

29 ja nyt suostu siunaamaan ET talo palvelijasi että se pysyisi iankaikkisesti kasvojesi edessä sillä sinä olet ADONAI Herra JAHWEH HERRA puhunut ja siunauksellasi siunannut talon palvelijasi iankaikkisesti Peh

2 Samuel 8 (2 Samuel 8)

וַיִּכְנָיעַם פִּלְשְׁתִּים אֶת־דָּוִד וַיֶּךְ כֵּן אַחֲרָיו וַיְהִי¹

H1961	H310	H3651	H5221	H1732	H853	H6430	H3665
vaj·hi	'a·cha·rei-	chen,	vai·jach	Da·vid	'et-	pe·lish·tim	vai·jach·ni·'em;
ja tapahtui jälkeen		tämän löi		David	ET	filistealaiset	nöyryytti heidät

פִּלְשְׁתִּים: מִיד הָאֲמָה מֵתַג אֶת־דָּוִד וַיִּקַּח

H3947	H1732	H853	H0	H4965	H3027	H6430
vai·jik·kach	Da·vid	'et-	Me·teg	ha·'Am·mah	mi·jad	pe·lish·tim.
ja otti	David	ET	Meteg	haAmman (määräysvallan)	käsistä	filistealaisten

1 ja tapahtui jälkeen tämän löi David ET filistealaiset nöyryytti heidät ja otti David ET Meteg haAmman (määräysvallan) käsistä filistealaisten

אוֹתָם הִשְׁכָּב בַּחֶבֶל וַיִּמְדֹּם מוֹאֵב אֶת־וַיֶּךְ²

H5221	H853	H4124	H4058	H2256	H7901	H853
vai·jach	'et-	Mo·'av,	vaj·mad·de·dem	ba·che·vel	hash·kev	o·tam
ja hän löi ET		Moavin	ja mittasi heidät	narulla	laittaen makuulle heidät	

הַחֶבֶל וּמָלֵא לְהַמִּית חֶבְלִים שְׁנִי וַיִּמְדֹּד אֶרְצָה

H776	H4058	H8147	H2256	H4191	H4393	H2256
'ar·tzah,	vaj·mad·ded	she·nei-	cha·va·lim	le·ha·mit,	u·me·lo	ha·che·vel
maahan	ja mitattaessa	kaksi	mittaa	ne tapettiin	ja yksi täysi	mitta

נִשְׂאִי לַעֲבָדִים לְדָוִד מוֹאֵב וְתָהִי לְהַחֲיוֹת

H2421	H1961	H4124	H1732	H5650	H5375
le·ha·cha·jot;	vat·te·hi	mo·'av	le·Da·vid,	la·'a·va·dim	no·se·'ei
ne jätettiin eloon	ja tulivat	moavilaiset	Davidille	palvelijoiksi	ja he toivat hänelle

מִנְחָה:

[H4503](#)
min·chah.
veroa

2 ja hän löi ET Moavin ja mittasi heidät narulla laittaen makuulle heidät maahan ja mitattaessa kaksi mittaa ne tapettiin ja yksi täysi mitta ne jätettiin eloon ja tulivat moavilaiset Davidille palvelijoiksi ja he toivat hänelle veroa

צוּבָה מֶלֶךְ רַחֵב בֶּן־הַדְּדָעֶזֶר אֶת־דָּוִד וַיֶּךְ³

H5221	H1732	H853	H1909	H1121	H7340	H4428	H6678
vai·jach	Da·vid,	'et-	Ha·dad·'e·zer	ben-	Re·cho	me·lech	Tzo·vah;
ja löi	David	ET	HadadEzerin	pojan	Rechon	kuninkaan	Tzovan

ק) פֶּרֶת בְּנֵה־רֹ- יְדוֹ לְהַשִּׁיב בְּלָכְתּוֹ

[H1980](#)

be'-lech-to

hänen mennessä palauttamaan

[H7725](#)

le-ha-shiv

[H3027](#)

ja-do

valtaansa virralle

[H5104](#)

bin-har-

[H6578](#)

Pe-rat

Pratin / Eufraatin

q

3 ja löi David ET HadadEzerin pojan Rechon kuninkaan Tzovan hänen mennessä palauttamaan valtaansa virralle Pratin / Eufraatin

פְּרָשִׁים מֵאוֹת וּשְׁבַע- אֶלֶף מִמֶּנּוּ דָּוִד וַיִּלְכְּדֻם⁴

[H3920](#)

vai-jil-kod

ja takavarikoi David

[H1732](#)

Da-vid

häneltä

[H4480](#)

mi-men-nu,

miestä

[H505](#)

'e-lef

tuhat

[H7651](#)

u-she-va'-

seitsemän

[H3967](#)

me-'ot

sataa

[H6571](#)

pa-ra-shim,

ratsumiestä

אֶת- דָּוִד וַיַּעֲקֹר רִגְלֵי אִישׁ אֶלֶף וְעֶשְׂרִים

[H6242](#)

ve'-es-rim

ja kaksikymmentä tuhatta

[H505](#)

'e-lef

miestä

[H376](#)

'ish

miestä

[H7273](#)

rag-li;

jalan olevia / jalkamiestä ja katkoi

[H6131](#)

vaj-'ak-ker

David

[H1732](#)

Da-vid

ET

[H853](#)

'et-

ET

רָכַב: מֵאָה מִמֶּנּוּ וַיֹּתֵר הָרָכָב כָּל-

[H3605](#)

kol-

kaikilta

[H7393](#)

ha-re-chev,

vaunuhevosilta vuohisjanteet mutta jätti

[H3498](#)

vai-jo-ter

itselleen

[H4480](#)

mi-men-nu

sataa

[H3967](#)

me-'ah

sata

[H7393](#)

ra-chev.

vaunuhevosta

4 ja takavarikoi David häneltä tuhat seitsemän sataa ratsumiestä ja kaksikymmentä tuhatta miestä jalan olevia / jalkamiestä ja katkoi David ET kaikilta vaunuhevosilta vuohisjanteet mutta jätti itselleen sata vaunuhevosta

מֶלֶךְ לְהַדְדְּעֹזֶר לְעֹזֹר דַּמְשֶׁק אֶרֶם וְתַבְא⁵

[H935](#)

vat-ta-vo

kun tulivat

[H758](#)

'a-ram

aramilaiset

[H1834](#)

Dam-me-sek,

Dammesekistä / Damaskosta auttamaan

[H5826](#)

la'-zor

HadadEzeriä

[H1909](#)

la-Ha-dad-'e-zer

HadadEzeriä

[H4428](#)

me-lech

kuningasta

אִישׁ: אֶלֶף וּשְׁנַיִם עֶשְׂרִים- בְּאֶרֶם דָּוִד וַיַּךְ צוּבָה

[H6678](#)

Tzo-vah;

Tzovahin

[H5221](#)

vai-jach

löi

[H1732](#)

Da-vid

David

[H758](#)

ba-'A-ram,

Aramista

[H6242](#)

'es-rim-

kaksikymmentä

[H8147](#)

u-she-na-jim

kaksi

[H505](#)

'e-lef

tuhatta

[H376](#)

'ish.

miestä

5 kun tulivat aramilaiset Dammesekistä / Damaskosta auttamaan HadadEzeriä kuningasta Tzovahin löi David Aramista kaksikymmentä kaksi tuhatta miestä

אֶרֶם וְתַהִי דַמְשֶׁק בְּאֶרֶם נְצַבִּים דָּוִד וַיָּשֶׂם⁶

[H7760](#)

vai-ja-sem

ja asetti

[H1732](#)

Da-vid

David

[H5333](#)

ne-tzi-vim

varuskuntia

[H758](#)

ba-'a-ram

Syyriassa / Aramissa

[H1834](#)

Dam-me-sek,

Damaskokseen ja tuli

[H1961](#)

vat-te-hi

David

[H758](#)

'A-ram

Aram / Syyria

אֶת־יְהוָה וַיִּשַׁע מִנְּחָה נוֹשָׁאִי לַעֲבָדִים לְדָוִד

[H1732](#)

le·Da·vid,
Davidin

[H5650](#)

la·a·va·dim
palvelijaksi

[H5375](#)

nos·ei
ja hän kantoi

[H4503](#)

min·chah;
veroja

[H3467](#)

vai·jo·sha'
ja pelasti

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

הֵלֵךְ: אֲשֶׁר בְּכָל דָּוִד

[H1732](#)

Da·vid,
Davidin

[H3605](#)

be·chol
kaikkialla

[H834](#)

'a·sher
minne

[H1980](#)

ha·lach.
hän meni

6 ja asetti David varuskuntia Syyriassa / Aramissa Damaskokseen ja tuli Aram / Syyria Davidin palvelijaksi ja hän kantoi veroja ja pelasti JAHWEH HERRA ET Davidin kaikkialla minne hän meni

עֲבָדֵי אֵל הָיוּ אֲשֶׁר הִזָּהֵב שְׁלִטִי אֶת דָּוִד וַיָּקַח⁷

[H3947](#)

vai·jik·kach
ja otti

[H1732](#)

Da·vid,
David

[H853](#)

'et
ET

[H7982](#)

shil·tei
kilvet

[H2091](#)

haz·za·hav,
kultaiset

[H834](#)

'a·sher
jotka

[H1961](#)

ha·ju,
olivat

[H413](#)

'el

[H5650](#)

'av·dei
palvelijoilla

יְרוּשָׁלַם: וַיְבִיאֵם הַדְּדַעֲזֹר

[H1909](#)

Ha·dad·a·zer;
HadadEzerin

[H935](#)

vaj·vi·em
ja vei ne

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim.
Jerusalemiin

7 ja otti David ET kilvet kultaiset jotka olivat palvelijoilla HadadEzerin ja vei ne Jerusalemiin

דָּוִד הַמֶּלֶךְ לָקַח הַדְּדַעֲזֹר עָרֵי וּמִבְּרֹתַי וּמִבְּטַח⁸

[H984](#)

u·mib·Be·tach
Betachista

[H1268](#)

u·mib·Be·ro·tai
ja Berotaista

[H5892](#)

'a·rei
kaupungeista

[H1909](#)

Ha·dad·a·zer;
HadadEzerin

[H3947](#)

la·kach
otti

[H4428](#)

ham·me·lech
kuningas

[H1732](#)

Da·vid
David

ס מְאֹד: הִרְבֵּה נַחֲשֶׁת

[H5178](#)

ne·cho·shet
vaskea

[H7235](#)

har·beh
paljon

[H3966](#)

me·od.
erittäin

samek

8 Betachista ja Berotaista kaupungeista HadadEzerin otti kuningas David vaskea paljon erittäin samek

חֵיל כָּל־אֶת דָּוִד הִכָּה בְּיָ חֲמַת מֶלֶךְ תַּעֲי וַיִּשְׁמַע⁹

[H8085](#)

vai·jish·ma'
kun kuuli

[H8583](#)

To·i
Toi

[H4428](#)

me·lech
kuningas

[H2574](#)

Cha·mat;
Chamatin

[H3588](#)

ki
että

[H5221](#)

hik·kah
oli lyönyt

[H1732](#)

Da·vid,
David

[H853](#)

'et
ET

[H3605](#)

kol-
koko

[H2426](#)

cheil
armeijan

הַדָּדְעֶזֶר:

[H1909](#)

Ha·dad·'a·zer.

HadadEzerin

9 kun kuuli Toi kuningas Chamatin että oli lyönyt David ET koko armeijan HadadEzerin

¹⁰ דָּוִד הַמֶּלֶךְ-אֶל- בְּנוֹ יוֹרָם-אֶת-תַּעִי וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai·jish·lach

niin lähetti

[H8583](#)

To·'i

Toi

[H853](#)

'et-

ET

[H3141](#)

Jo·ram-

Joramin

[H1121](#)

be·'no

poikansa luokse

[H413](#)

'el-

kuningas

[H4428](#)

ham·me·lech-

[H1732](#)

Da·vid

Davidin

נָלַחַם אֲשֶׁר עַל וּלְבָרְכוּ לְשָׁלוֹם לוֹ לְשֹׂאֵל-

[H7592](#)

lish·'ol-

ja tiedustelemaan häneltä rauhaa

[H0](#)

lo

[H7965](#)

le·sha·lom

[H1288](#)

u·le·va·ra·cho,

ja siunaamaan häntä

[H5921](#)

'al

[H834](#)

'a·sher

sillä

[H3898](#)

nil·cham

hän oli sotinut

הָיָה תַּעִי מִלְחָמוֹת אִישׁ כִּי- וַיָּכֻהוּ בַּהֲדָדְעֶזֶר

[H1909](#)

ba·Ha·dad·'e·zer

vastaan HadadEzeriä ja lyönyt hänet ja että

[H5221](#)

vai·jak·ke·hu,

[H3588](#)

ki-

[H376](#)

'ish

miehet

[H4421](#)

mil·cha·mot

olivat taistelleet

[H8583](#)

To·'i

Toi

[H1961](#)

ha·jah

vastaan

וְכָלִי זָהָב וְכָלִי- כֶּסֶף כְּלִי- הָיוּ וּבִידּוֹ הַדָּדְעֶזֶר

[H1909](#)

Ha·dad·'a·zer;

HadadEzeriä

[H3027](#)

u·ve·ja·do,

ja mukanaan hän toi

[H1961](#)

ha·ju

[H3627](#)

ke·lei-

esineitä

[H3701](#)

che·sef

hopeisia

[H3627](#)

u·che·lei-

ja esineitä

[H2091](#)

za·hav

kultaisia

[H3627](#)

u·che·lei

ja esineitä

נְחֹשֶׁת:

[H5178](#)

ne·cho·shet.

vaskisia

10 niin lähetti Toi ET Joramin poikansa luokse kuningas Davidin ja tiedustelemaan häneltä rauhaa ja siunaamaan häntä sillä hän oli sotinut vastaan HadadEzeriä ja lyönyt hänet ja että miehet olivat taistelleet Toi vastaan HadadEzeriä ja mukanaan hän toi esineitä hopeisia ja esineitä kultaisia ja esineitä vaskisia

¹¹ עַם- לַיהוָה דָּוִד הַמֶּלֶךְ הִקְדִּישׁ אֹתָם גַּם-

[H1571](#)

gam-

myös

[H853](#)

'o·tam-

ne

[H6942](#)

hik·dish

pyhitti

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H1732](#)

Da·vid

David

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRALLE

[H5973](#)

'im-

kanssa

אֲשֶׁר הַגּוֹיִם מְכָל־הַקִּדִּישׁ אֲשֶׁר וְהִזָּהֵב הַכֶּסֶף

[H3701](#)

hak·ke·sef

hopean

[H2091](#)

ve'·haz·za·hav

ja kullaan

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H6942](#)

hik·dish,

hän oli pyhittänyt kaikilta

[H3605](#)

mik·kol

[H1471](#)

hag·go·jim

pakanakansoilta jotka

[H834](#)

'a·sher

כֶּבֶשׁ:

[H3533](#)

kib·besh.

hän oli kukistanut

11 myös ne pyhitti kuningas David JAHWEH HERRALLE kanssa hopean ja kullaan jonka hän oli pyhittänyt kaikilta pakanakansoilta jotka hän oli kukistanut

¹² וּמִפְּלִשְׁתִּים עַמּוֹן וּמִבְּנֵי וּמִמוֹאָב מֵאַרָם

[H758](#)

me·'A·ram

Aramista / Syyriasta

[H4124](#)

u·mi·Mo·'av

Moavista

[H1121](#)

u·mib·be·nei

pojilta

[H5983](#)

Am·mon,

Ammonin

[H6430](#)

u·mip·Pe·lish·tim

Filisteasta

צוּבָה: מֶלֶךְ רָחֹב בֶּן־הַדָּדְעֶזֶר וּמִשְׁלָל וּמֵעַמְלֵק

[H6002](#)

u·me·'A·ma·lek;

Amalekista

[H7998](#)

u·mish·she·lal

ja saaliista

[H1909](#)

Ha·dad·'e·zer

HadadEzerin

[H1121](#)

ben-

pojan

[H7340](#)

Re·cho

Rechon

[H4428](#)

me·lech

kuninkaan

[H6678](#)

Tzo·vah.

Tzovahin

12 Aramista / Syyriasta Moavista pojilta Ammonin Filisteasta Amalekista ja saaliista HadadEzerin pojan Rechon kuninkaan Tzovahin

¹³ אֲרָם אֶת־מֵהַכּוֹתוֹ בְּשֻׁבוֹ שֵׁם דָּוִד וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai·ja·'as

ja sai

[H1732](#)

Da·vid

David

[H8034](#)

shem,

nimeä / mainetta

[H7725](#)

be·'shu·vo

palattuaan

[H5221](#)

me·hak·ko·to

lyömästä

[H853](#)

'et-

ET

[H758](#)

'A·ram

Aramin

אַלְף: עָשָׂר שְׁמוֹנָה מֵלָח בְּגִיא־

[H1516](#)

be·'gei-

laaksossa

[H4417](#)

me·lach;

suolan

[H8083](#)

she·mo·nah

kahdeksantoista

[H6240](#)

'a·sar

toista

[H505](#)

'a·lef.

tuhatta

13 ja sai David nimeä / mainetta palattuaan lyömästä ET Aramin laaksossa suolan kahdeksantoista toista tuhatta

¹⁴ נִצְבִּים שָׁם אֲדוֹם בְּכָל־נִצְבִּים בְּאֲדוֹם וַיֵּשֶׁם

[H7760](#)

vai·ja·sem

ja hän sijoitti Edomiin

[H123](#)

be·'E·dom

Edomiin

[H5333](#)

ne·tzi·vim,

varuskuntia

[H3605](#)

be·'chol

kaikkialle

[H123](#)

'E·dom

Edomiin

[H7760](#)

sam

hän asetti varuskuntia

[H5333](#)

ne·tzi·vim,

varuskuntia

אֶת־יְהוָה וַיֹּשַׁע לְדָוִד עֲבָדִים אֲדֹמִים כָּל־וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi
ja tuli

[H3605](#)

chol
koko

[H123](#)

E·dom
Edom

[H5650](#)

'a·va·dim
palvelijaksi

[H1732](#)

le'·Da·vid;
Davidille

[H3467](#)

vai·joo·sha'
ja varjeli

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

הָלַךְ: אֲשֶׁר בְּכָל דָּוִד

[H1732](#)

Da·vid, be'·chol

Davidia kaikkialla

[H834](#)

'a·sher

missä

[H1980](#)

ha·lach.

hän kulki

14 ja hän sijoitti Edomiin varuskuntia kaikkialle Edomiin hän asetti varuskuntia ja tuli koko Edom palvelijaksi Davidille ja varjeli JAHWEH HERRA ET Davidia kaikkialla missä hän kulki

¹⁵עָשָׂה דָּוִד וַיְהִי יִשְׂרָאֵל כָּל־עַל־דָּוִד וַיִּמְלֹךְ

[H4427](#)

vai·jim·loch
ja kuningas

[H1732](#)

Da·vid
David

[H5921](#)

'al-

[H3605](#)

kol-
koko

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israelin

[H1961](#)

vaj·hi
oli

[H1732](#)

Da·vid,
David

[H6213](#)

'o·seh
toimeenpani

עָמָו: לְכָל־וַיְצַדֵּק מִשְׁפָּט

[H4941](#)

mish·pat
tuomion

[H6666](#)

u·tze·da·kah
ja oikeuden

[H3605](#)

le·chol
koko

[H5971](#)

am·mo.
kansalleen

15 ja kuningas David koko Israelin oli David toimeenpani tuomion ja oikeuden koko kansalleen

¹⁶בֶּן־וִיהוֹשָׁפָט הֵצֵבָא עַל־צְרוּיָה בֶּן־יֹאָב

[H3097](#)

ve'·Jo·'av
ja Joav

[H1121](#)

ben-
poika

[H6870](#)

Tze·ru·jah
Tzerujan

[H5921](#)

'al-

[H6635](#)

hatz·tza·va;
oli sotajoukon päällikkönä ja Jehoshafat

[H3092](#)

vi'·Jho·sha·fat

[H1121](#)

ben-
poika

מִזְכִּיר: אַחִילֹוד

[H286](#)

'A·chi·lud
Achiludin

[H2142](#)

maz·kir.
oli kirjuri

16 ja Joav poika Tzerujan oli sotajoukon päällikkönä ja Jehoshafat poika Achiludin oli kirjuri

¹⁷כֹּהֲנִים אַבְיָתָר בֶּן־וְאַחִימֶלֶךְ אַחִיטוֹב בֶּן־וַצְדֹוק

[H6659](#)

ve'·Tza·dok
Tzadok

[H1121](#)

ben-
poika

[H285](#)

'A·chi·tuv
Achituvin

[H288](#)

va·'A·chi·me·lech
ja Achimelech

[H1121](#)

ben-
poika

[H54](#)

'Ev·ja·tar
Evjatarin

[H3548](#)

ko·ha·nim;
olivat pappeina

סופר: ושֶׁרַיָה

[H8304](#)
u·Se·ra·jah
ja Serajah

[H5608](#)
so·fer.
oli sihteerinä

17 Tzadok poika Achituvin ja Achimelech poika Evjatarin olivat pappeina ja Serajah oli sihteerinä

18 דָּוִד וּבְנָיִי וְהַפְּלִיטִי וְהַכִּירְתִּי יְהוֹיָדָע בֶּן־וּבְנִיָּהוּ

[H1141](#)
u·Ve·na·ja·hu
ja Benajahu

[H1121](#)
ben-
poika

[H3077](#)
Je·ho·ja·da',
Jehojadan

[H3774](#)
ve'·hak·ke·re·ti
henkivartioston

[H6432](#)
ve'·hap·pe·le·ti;
ja kuriirien

[H1121](#)
u·ve·nei
ja pojat

[H1732](#)
Da·vid
Davidin

פִּהְיוּ: כֹּהֲנִים

[H3548](#)
ko·ha·nim
ylipäällikköjä

[H1961](#)
ha·ju.
olivat

Peh

18 ja Benajahu poika Jehojadan henkivartioston ja kuriirien ja pojat Davidin ylipäällikköjä olivat Peh

לְבֵית נֹתָר אֲשֶׁר עוֹד יֵשׁ- הַכִּי דָוִד וַיֹּאמֶר¹

H559	H1732	H3588	H3426	H5750	H834	H3498	H1004
vai-jo-mer	Da-vid,	ha-chi	jesh-	od,	'a-sher	no-tar	le-veit
ja sanoi	David	onko ketään olemassa vielä	jotka	ovat jääneet jäljelle	suvusta		

יְהוֹנָתָן: בְּעָבוֹר חֶסֶד עָמוֹ וְאַעֲשֵׂה שְׂאוּל

H7586	H6213	H5973	H2617	H5668	H3083
Sha-'ul;	ve-'e-'e-seh	im-mo	che-sed,	ba-'a-vur	Je-ho-na-tan.
Shaulin	minä tekisin	hänen kanssaan laupeuden tähden	Jehonatanin		

1 ja sanoi David onko ketään olemassa vielä jotka ovat jääneet jäljelle suvusta Shaulin minä tekisin hänen kanssaan laupeuden tähden Jehonatanin

אֵל- לוֹ וַיִּקְרָאוּ- צִיבָא וְשָׁמוֹ עֶבֶד שְׂאוּל וּלְבֵית²

H1004	H7586	H5650	H8034	H6717	H7121	H0	H413
u-le-veit	Sha-'ul	'e-ved	u-she-mo	Tzi-va,	vai-jik-re-'u-	lo	'el-
ja suvussa	Shaulin	oli palvelija nimeltään	Tziva	kun hänet kutsuttiin	luokse		

וַיֹּאמֶר צִיבָא הֲאֵתָה אֵלָיו הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר דָּוִד

H1732	H559	H4428	H413	H859	H6717	H559
Da-vid;	vai-jo-mer	ham-me-lech	'e-lav	ha-'at-tah	Tzi-va	vai-jo-mer
Davidin	sanoi	kuningas	hänelle	sinä oletko	Tziva	hän vastasi

עֶבֶדְךָ:

[H5650](#)
'av-de-cha.
palvelijasi olen

2 ja suvussa Shaulin oli palvelija nimeltään Tziva kun hänet kutsuttiin luokse Davidin sanoi kuningas hänelle sinä oletko Tziva hän vastasi palvelijasi olen

שְׂאוּל לְבֵית אִישׁ עוֹד הָאֶפֶס הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר³

H559	H4428	H657	H5750	H376	H1004	H7586
vai-jo-mer	ham-me-lech,	ha-'e-fes	od	'ish	le-veit	Sha-'ul,
sanoi	kuningas	onko jäljellä	enää	miestä	suvusta	Shaulin

אֵל- צִיבָא וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים חֶסֶד עָמוֹ וְאַעֲשֵׂה

H6213	H5973	H2617	H430	H559	H6717	H413
ve-'e-'e-seh	im-mo	che-sed	E·LO·HIM;	vai-jo-mer	Tzi-va	'el-
että tekisin	hänen kanssaan laupeuden	ELOHIM Jumalan	ja vastasi	Tziva		

רָגַלִּים: נָכַח לַיהוֹנָתָן בֶּן עוֹד הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham-me-lech, od

kuninkaalle

[H5750](#)

vielä on

[H1121](#)

ben

poika

[H3083](#)

li-Jho-na-tan

Jehonatanin

[H5223](#)

ne-cheh

rampautunut jaloistaan

[H7272](#)

rag-la-jim.

3 sanoi kuningas onko jäljellä enää miestä suvusta Shaulin että tekisin hänen kanssaan laupeuden
ELOHIM Jumalan ja vastasi Tziva kuninkaalle vielä on poika Jehonatanin rampautunut jaloistaan

אֶל-צִיבָא וַיֹּאמֶר הוּא אֵיפָה הַמֶּלֶךְ לוֹ וַיֹּאמֶר-

[H559](#)

vai-jo-mer-

ja sanoi

[H0](#)

lo

hänelle kuningas

[H4428](#)

ham-me-lech

missä

[H375](#)

'ei-foh

missä

[H1931](#)

hu;

hän on

[H559](#)

vai-jo-mer

ja vastasi

[H6717](#)

Tzi-va

Tziva

[H413](#)

'el-

דָּבָר: בָּלוּ עַמִּיאל בֶּן-מָכִיר בֵּית הוּא הִנֵּה-הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham-me-lech,

kuninkaalle

[H2009](#)

hin-neh-

katso

[H1931](#)

hu,

hän on

[H1004](#)

beit

talossa

[H4353](#)

Ma-chir

Machirin

[H1121](#)

ben-

pojan

[H5988](#)

'Am-mi-'el

Ammielin

[H0](#)

be-'Lo

Lo

[H3810](#)

De-var.

Devarissa

4 ja sanoi hänelle kuningas missä hän on ja vastasi Tziva kuninkaalle katso hän on talossa Machirin
pojan Ammielin Lo Devarissa

בֶּן-מָכִיר מִבֵּית וַיִּקְחֵהוּ דָּוִד הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai-jish-lach

ja lähetti

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

[H1732](#)

Da-vid;

David

[H3947](#)

vai-jik-ka-che-hu,

ja hänet haettiin

[H1004](#)

mib-beit

talosta

[H4353](#)

Ma-chir

Machirin

[H1121](#)

ben-

pojan

דָּבָר: מָלוּ עַמִּיאל

[H5988](#)

'Am-mi-'el

Ammielin

[H0](#)

mil-Lo

Lo

[H3810](#)

De-var.

Devarista

5 ja lähetti kuningas David ja hänet haettiin talosta Machirin pojan Ammielin Lo Devarista

דָּוִד אֶל-שָׁאוּל בֶּן-יְהוֹנָתָן בֶּן-מְפִיבֶשֶׁת וַיָּבֵא

[H935](#)

vai-ja-vo

kun tuli

[H4648](#)

Me-fi-vo-shet

Mefiboshet

[H1121](#)

ben-

poika

[H3083](#)

Je-ho-na-tan

Jonatanin

[H1121](#)

ben-

pojan

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaulin

[H413](#)

'el-

luokse

[H1732](#)

Da-vid,

Davidin

מְפִיבֶשֶׁת דָּוִד וַיֹּאמֶר וַיִּשְׁתָּחוּ פָּנָיו עַל-וַיִּפֹּל

[H5307](#)

vai-jip-pol

lankesi hän

[H5921](#)

'al-

[H6440](#)

pa-nav

kasvoilleen kumartuen

[H7812](#)

vai-jish-ta-chu;

kumartuen

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H1732](#)

Da-vid

David

[H4648](#)

Me-fi-vo-shet,

Mefiboshet

עֲבָדְךָ: הִנֵּה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

hän vastasi

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H5650](#)

'av·de·cha.

palvelijasi

6 kun tuli Mefiboshet poika Jonatanin pojan Shaulin luokse Davidin lankesi hän kasvoilleen kumartuen ja sanoi David Mefiboshet hän vastasi katso palvelijasi

אֶעֱשֶׂה עֲשֵׂה כִּי תִירָא אֶל־דָּוִד לוֹ וַיֹּאמֶר⁷

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H0](#)

lo

hänelle

[H1732](#)

Da·vid

David

[H408](#)

'al-

älä

[H3372](#)

ti·ra,

pelkää

[H3588](#)

ki

sillä

[H6213](#)

'a·soh

minä tekemällä teen

[H6213](#)

'e·e·seh

אֶת־לְךָ וְהַשְׁבֵּתִי אָבִיךָ יְהוֹנָתָן בְּעֶבֶר חֶסֶד עִמָּךְ

[H5973](#)

'im·me·cha

kohtaasi

[H2617](#)

che·sed

laupeuden tähden

[H5668](#)

ba·'a·vur

Shaulin

[H3083](#)

Je·ho·na·tan

Jonatanin

[H1](#)

'a·vi·cha,

isäsi

[H7725](#)

va·ha·shi·vo·ti

ja palautan

[H0](#)

le·cha, 'et-

sinulle ET

[H853](#)

עַל־לֶחֶם תֹּאכַל וְאֶתָּה אָבִיךָ שָׂאוּל שְׂדֵה כָּל־

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H7704](#)

se·deh

maat

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaulin

[H1](#)

'a·vi·cha;

isoisäsi

[H859](#)

ve·'at·tah,

ja sinä

[H398](#)

to·chal

saat syödä

[H3899](#)

le·chem

aterioiden

[H5921](#)

'al-

תָּמִיד: שְׁלֹחֲנִי

[H7979](#)

shul·cha·ni

minun pöydässäni jatkuvasti

[H8548](#)

ta·mid.

7 ja sanoi hänelle David älä pelkää sillä minä tekemällä teen kohtaasi laupeuden tähden Jonatanin isäsi ja palautan sinulle ET kaikki maat Shaulin isoisäsi ja sinä saat syödä aterioiden minun pöydässäni jatkuvasti

הַכֶּלֶב אֶל־פָּנֶיךָ כִּי עֲבָדְךָ מָה וַיֹּאמֶר וַיִּשְׁתַּחוּ⁸

[H7812](#)

vai·jish·ta·chu

ja hän kumarsi

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H4100](#)

meh

mikä on palvelijasi

[H5650](#)

'av·de·cha;

että

[H3588](#)

ki

että

[H6437](#)

fa·ni·ta,

käännyt

[H413](#)

'el-

puoleen

[H3611](#)

hak·ke·lev

koiran

כָּמוֹנִי: אֲשֶׁר הָיָה

[H4191](#)

ham·met

kuolleen

[H834](#)

'a·sher

joka

[H3644](#)

ka·mo·ni.

tällainen olen

8 ja hän kumarsi ja sanoi mikä on palvelijasi että käännyt puoleen koiran kuolleen joka tällainen olen

⁹ אֵלָיו וַיֹּאמֶר שְׂאוּל נַעַר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא

[H7121](#)
vai-jik-ra
ja kutsui

[H4428](#)
ham-me-lech, 'el-
kuningas

[H413](#)
'el-
luokseen Tzivan

[H6717](#)
Tzi-va

[H5288](#)
na-'ar
palvelijan Shaulin

[H7586](#)
Sha-'ul

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H413](#)
'e-lav;
hänelle

לְבֶן־נַתַּתִּי בֵיתוֹ וְלִכְל־לְשְׂאוּל הִיָּה אֲשֶׁר כָּל־

[H3605](#) [H834](#)
kol 'a-she-
kaiken mitä

[H1961](#)
ha-jah
kuului

[H7586](#)
le-Sha-'ul
Shaulille

[H3605](#)
u-le-chol-
ja kaiken

[H1004](#)
bei-to,
hänen perheelleen

[H5414](#)
na-tat-ti
minä annan

[H1121](#)
le-ven-
pojalle

דָּנִיָּךְ:

[H113](#)
'a-do-nei-cha.
herrasi

9 ja kutsui kuningas luokseen Tzivan palvelijan Shaulin ja sanoi hänelle kaiken mitä kuului Shaulille ja kaiken hänen perheelleen minä annan pojalle herrasi

¹⁰ עֲבָדֶיךָ בְּנֵיךָ אֶתְּהָאֲדָמָה אֶת־לוֹ וְעַבְדָּתָּ

[H5647](#)
ve-'a-vad-ta
ja palvelette

[H0](#)
lo
häntä ET

[H853](#)
'et-
viljelysmaalla

[H127](#)
ha-'a-da-mah
sinä

[H859](#)
'at-tah
ja palvelijasi

[H1121](#)
u-va-nei-cha

[H5650](#)
va-'a-va-dei-cha
ja palvelijasi

וּמִפִּיבִשֶׁת וְאָכְלוּ לֶחֶם דָּנִיָּךְ לְבֶן־וְהָיָה וְהָבֵאתָ

[H935](#)
ve-'he-ve-ta,
tuokoon satoa

[H1961](#)
ve-'ha-jah
että olisi

[H1121](#)
le-ven-
pojalla

[H113](#)
'a-do-nei-cha
herranne

[H3899](#)
le-chem
ruokaa

[H398](#)
va-'a-cha-lo,
syödäkseen

[H4648](#)
u-Me-fi-vo-shet
mutta Mefiboshet

וְלִצִּיבָא שְׁלַחְנִי עַל־לֶחֶם תָּמִיד יֹאכֵל דָּנִיָּךְ בֶּן־

[H1121](#) [H113](#)
ben- 'a-do-nei-cha, jo-chal
poika herrasi

[H398](#)
jo-chal
syö

[H8548](#)
ta-mid
aina

[H3899](#)
le-chem
aterioiden

[H5921](#)
'al-
minun pöydässäni

[H7979](#)
shul-cha-ni;
ja Tzivalla oli

[H6717](#)
u-le-Tzi-va,
ja Tzivalla oli

עֲבָדִים: וְעֹשְׂרִים בָּנִים עֲשֹׂר חֲמִשָּׁה

[H2568](#)
cha-mish-shah
viisi

[H6240](#)
'a-sar
toista

[H1121](#)
ba-nim
poikaa

[H6242](#)
ve-'es-rim
ja kaksikymmentä

[H5650](#)
'a-va-dim.
palvelijaa

10 ja palvelette häntä ET viljelysmaalla sinä ja palvelijasi ja palvelijasi tuokoon satoa että olisi pojalla herranne ruokaa syödäkseen mutta Mefiboshet poika herrasi syö aina aterioiden minun pöydässäni ja Tzivalla oli viisi toista poikaa ja kaksikymmentä palvelijaa

¹¹ אֲדֹנִי יִצְוֶה אֲשֶׁר כָּכֹל הַמֶּלֶךְ אֶל- צִיבָא וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H6717](#)
Tzi-va
Tziva

[H413](#)
'el-

[H4428](#)
ham-me-lech, ke-chol
kuninkaalle kaiken

[H3605](#)
'a-sher
mitä

[H834](#)
je-tzav-veh
määräsi

[H113](#)
'a-do-ni
herrani

וּמִפִּיבֶשֶׁת עֲבָדָךְ יַעֲשֶׂה כֵן עֲבָדוֹ אֶת- הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)
ham-me-lech
kuningas

[H853](#)
'et-
ET

[H5650](#)
av-do,
palvelijalleen niin

[H3651](#)
ken

[H6213](#)
ja'a-seh
tekee

[H5650](#)
'av-de-cha;
palvelijasi

[H4648](#)
u-Me-fi-vo-shet,
mutta Mefiboshet

הַמֶּלֶךְ: מִבְּנֵי כְּאֶחָד שְׁלֹחָנִי עַל- אֲכַל

[H398](#)
'o-chel
saa syödä

[H5921](#)
'al-
pöydästä

[H7979](#)
shul-cha-ni,

[H259](#)
ke'a-chad
kuten yksi

[H1121](#)
mib-be-nei
pojista

[H4428](#)
ham-me-lech.
kuninkaan

11 ja sanoi Tziva kuninkaalle kaiken mitä määräsi herrani kuningas ET palvelijalleen niin tekee palvelijasi mutta Mefiboshet saa syödä pöydästä kuten yksi pojista kuninkaan

¹² מוֹשֵׁב וְכֹל מִיכָא וְשִׁמוֹ קָטָן בֶּן- וְלִמְפִּיבֶשֶׁת

[H4648](#)
ve'-liMe-fi-vo-shet
ja Mefiboshetilla oli

[H1121](#)
ben-
poika

[H6996](#)
ka-tan
pieni

[H8034](#)
u-she-mo
nimeltään

[H4316](#)
Mi-cha;
Micha

[H3605](#)
ve'-chol
ja kaikki

[H4186](#)
mo-shav
jotka asuivat

לִמְפִּיבֶשֶׁת: עֲבָדִים צִיבָא בֵּית-

[H1004](#)
beit -
talossa

[H6717](#)
Tzi-va,
Tzivan

[H5650](#)
'a-va-dim
olivat palvelijoita

[H4648](#)
liMe-fi-vo-shet.
Mefiboshetin

12 ja Mefiboshetilla oli poika pieni nimeltään Micha ja kaikki jotka asuivat talossa Tzivan olivat palvelijoita Mefiboshetin

¹³ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹחַן עַל- כִּי בִירוּשָׁלַם יֹשֵׁב וּמִפִּיבֶשֶׁת

[H4648](#)
u-Me-fi-vo-shet,
Mefiboshet

[H3427](#)
jo-shev
asui

[H3389](#)
bi-Jru-sha-lim,
Jerusalemassa

[H3588](#)
ki
sillä

[H5921](#)
'al-

[H7979](#)
shul-chan
pöydässä

[H4428](#)
ham-me-lech
kuninkaan

פִּי רַגְלָיו: שְׁתֵּי פִסְחִי וְהוּא אֲכַל הוּא תָמִיד

[H8548](#)
ta-mid
jatkovasti

[H1931](#)
hu
hän

[H398](#)
'o-chel;
söi

[H1931](#)
ve'-hu
ja hän

[H6455](#)
pis-se-ach
oli rampa

[H8147](#)
she-tei

[H7272](#)
rag-lav.

Peh

jaloistaan

13 Mefiboshet asui Jerusalemissa sillä pöydässä kuninkaan jatkovasti hän söi ja hän oli rampa molemmista jaloistaan Peh

¹ וַיִּמְלֹךְ עַמּוֹן בְּנֵי מֶלֶךְ וַיָּמָת כֵּן אַחֲרֵי-וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui jälkeen

[H310](#)

'a·cha·rei-

[H3651](#)

chen,

tämän

[H4191](#)

vai·ja·mot

kuoli

[H4428](#)

me·lech

kuningas

[H1121](#)

be'nei

lasten

[H5983](#)

Am·mon;

Ammonin

[H4427](#)

vai·jim·loch

ja tuli kuninkaaksi

וַיָּחַתּוּ: בְּנוֹ חָנוּן

[H2586](#)

Cha·nun

Chanun

[H1121](#)

be'no

hän

[H8478](#)

tach·tav.

hän

1 ja tapahtui jälkeen tämän kuoli kuningas lasten Ammonin ja tuli kuninkaaksi Chanun hänen poikansa hänen sijaansa

² נָחַשׁ בֶּן-חָנוּן עַם-חֶסֶד אֶעֱשֶׂה-דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H6213](#)

'e·e·seh-

minä osoitan

[H2617](#)

che·sed

ystävällisyyttä

[H5973](#)

'im-

Chanunille

[H2586](#)

Cha·nun

Chanunille

[H1121](#)

ben-

pojalle

[H5176](#)

Na·chash,

Nachashen

דָּוִד וַיִּשְׁלַח חֶסֶד עִמָּדִי אָבִיו עָשָׂה כַּאֲשֶׁר

[H834](#)

ka·a·sher

niinkuin

[H6213](#)

'a·sah

osoitti

[H1](#)

'a·viv

hän

[H5978](#)

'im·ma·di

minua kohtaan

[H2617](#)

che·sed,

ystävällisyyttä

[H7971](#)

vai·jish·lach

ja lähetti

[H1732](#)

Da·vid

David

דָּוִד עֲבָדִי וַיָּבֹאוּ אָבִיו אֶל-עַבְדֵּיו בֵּיד-לְנַחֲמוֹ

[H5162](#)

le·na·cha·mo

häntä lohduttamaan kautta

[H3027](#)

be'jad-

kautta

[H5650](#)

'a·va·dav

palvelijoiden

[H413](#)

'el-

johdosta

[H1](#)

'a·viv;

hän

[H935](#)

vai·ja·vo·u

ja tulivat

[H5650](#)

'av·dei

palvelijat

[H1732](#)

Da·vid,

Davidin

עַמּוֹן: בְּנֵי אֶרֶץ

[H776](#)

'e·retz

maahan

[H1121](#)

be'nei

lasten

[H5983](#)

Am·mon.

Ammonin

2 ja sanoi David minä osoitan ystävällisyyttä Chanunille pojalle Nachashen niinkuin osoitti hänen isänsä minua kohtaan ystävällisyyttä ja lähetti David häntä lohduttamaan kautta palvelijoiden johdosta hänen isänsä ja tulivat palvelijat Davidin maahan lasten Ammonin

³ אֲדַנִּיָּהֶם חָנוּן אֶל-עַמּוֹן בְּנֵי-שָׂרִי וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai·jo·me·ru

ja sanoivat

[H8269](#)

sa·rei

ruhtinaat

[H1121](#)

ve'nei-

lasten

[H5983](#)

Am·mon

Ammonin

[H413](#)

'el-

hän

[H2586](#)

Cha·nun

Chanunille

[H113](#)

'a·do·nei·hem,

herralleen

לָךְ שָׁלַח כִּי־ בְּעֵינַיִךְ אָבִיךָ אֶת־ דָּוִד הַמְּכַבֵּד

[H3513](#) ham·chab·bed arveletko kunnioituksesta [H1732](#) Da·vid [H853](#) 'et- ET [H1](#) 'a·vi·cha palvelijansa [H5869](#) be'·ei·nei·cha, ki- silmiesi eteen [H3588](#) [H7971](#) sha·lach lähettäneen [H0](#) le·cha sinua

הָעִיר אֶת־ חֶקוֹר בַּעֲבוּר הַלּוֹא מִנַּחֲמִים

[H5162](#) me·na·cha·mim; lohduttamaan [H3808](#) ha·lo eikö [H5668](#) ba'·a·vur sentähden [H2713](#) cha·kor että hän tiedustelee [H853](#) 'et- ET [H5892](#) ha'·ir kaupunkia

אֵלָיִךְ: עֲבַדְיוֹ אֶת־ דָּוִד שָׁלַח וְלִהְפָּכָה וּלְרַגְלָהּ

[H7270](#) u·le·rag·ge·lah vakoilee sitä [H2015](#) u·le·ha·fe·chah, ja kukistaa sen [H7971](#) sha·lach siksi lähetti [H1732](#) Da·vid [H853](#) 'et- ET [H5650](#) 'a·va·dav palvelijoita [H413](#) 'e·lei·cha. luoksesi

3 ja sanoivat ruhtinaat lasten Ammonin Chanunille herralleen arveletko kunnioituksesta Davidin ET palvelijansa silmiesi eteen lähettäneen sinua lohduttamaan eikö sentähden että hän tiedustelee ET kaupunkia vakoilee sitä ja kukistaa sen siksi lähetti David ET palvelijoita luoksesi

⁴ חֲצִי אֶת־ וַיִּגְלַח דָּוִד עֲבָדֵי אֶת־ חָנוּן וַיִּקַּח

[H3947](#) vai·jik·kach ja otatti kiinni [H2586](#) Cha·nun Chanun [H853](#) 'et- ET [H5650](#) 'av·dei palvelijat [H1732](#) Da·vid, [H1548](#) vaj·gal·lach ja antoi ajaa [H853](#) 'et- ET [H2677](#) cha·tzi puolet

עַד בַּחֲצִי מִדּוֹיָהֶם אֶת־ וַיִּכְרֹת זָקָנָם

[H2206](#) ze·ka·nam, heidän parrastaan [H3772](#) vai·jich·rot ja antoi leikata [H853](#) 'et- ET [H4063](#) mad·vei·hem heidän vaatteet [H2677](#) ba·che·tzi keskeltä alas [H5704](#) 'ad asti

וַיִּשְׁלַח־ם: שְׂתוּתֵיהֶם

[H8357](#) she·to·tei·hem; myöten pakaroita [H7971](#) vaj·shal·le·chem. ja lähetti heidät pois

4 ja otatti kiinni Chanun ET palvelijat Davidin ja antoi ajaa ET puolet heidän parrastaan ja antoi leikata ET heidän vaatteet keskeltä alas asti myöten pakaroita ja lähetti heidät pois

⁵ הָאֲנָשִׁים הָיוּ כִּי־ לְקִרְאָתָם וַיִּשְׁלַח לְדָוִד וַיִּגְדּוּ

[H5046](#) vai·jag·gi·du kun se kerrottiin [H1732](#) le'·Da·vid Davidille [H7971](#) vai·jish·lach lähetti hän [H7125](#) lik·ra·tam, heitä vastaan [H3588](#) ki- sillä [H1961](#) ha·ju olivat [H582](#) ha'·a·na·shim miehet

עַד־ בִּירְחוֹ שָׁבוּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר מָאֵד נִכְלָמִים

[H3637](#)
nich·la·mim
häpäisty

[H3966](#)
me·'od;
kovin

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H4428](#)
ham·me·lech
kuningas

[H3427](#)
she·vu
jääkää

[H3405](#)
vi·Jre·cho,
Jerichoon

[H5704](#)
'ad-
siihen asti

וַשְׁבֹּתָם: זִקְנֶכֶם יִצְמַח

[H6779](#)
je·tzam·mach
kunnes ovat kasvaneet partanne

[H2206](#)
ze·kan·chem

[H7725](#)
ve·'shav·tem.
ja palatkaa takaisin

5 kun se kerrottiin Davidille lähetti hän heitä vastaan sillä olivat miehet häpäisty kovin ja sanoi kuningas jääkää Jerichoon siihen asti kunnes ovat kasvaneet partanne ja palatkaa takaisin

בְּנֵי־ וַיִּשְׁלְחוּ בְּדוֹד נִבְאָשׁוּ כִּי עֲמוֹן בְּנֵי וַיִּרְאוּ⁶

[H7200](#)
vai·jir·'u
kun näkivät

[H1121](#)
be·'nei
lapset

[H5983](#)
Am·mon,
Ammonin

[H3588](#)
ki
että

[H887](#)
niv·'a·shu
he ovat vastenmielisiä

[H1732](#)
be·'Da·vid;
Davidille

[H7971](#)
vai·jish·le·chu
lähettivät

[H1121](#)
ve·'nei-
lapset

אֲרַם וְאֶת־ רְחוֹב בֵּית־ אֲרַם וַיִּשְׁכְּרוּ עֲמוֹן

[H5983](#)
Am·mon
Ammonin

[H7936](#)
vai·jis·ke·ru
ja palkkasivat

[H853](#)
'et-
ET

[H758](#)
'A·ram
Aramista

[H0](#)
beit -
huoneesta

[H1050](#)
Re·chov
Rechovin

[H853](#)
ve·'et
ET

[H758](#)
'A·ram
ja Aramin

אֶלֶף מַעֲכָה מֶלֶךְ וְאֶת־ רַגְלֵי אֶלֶף עֶשְׂרִים צוּבָא

[H6678](#)
Tzo·va,
Tzovasta

[H6242](#)
'es·rim
kaksikymmentä

[H505](#)
'e·lef
tuhatta

[H7273](#)
rag·li,
jalkamiestä

[H853](#)
ve·'et
ET

[H4428](#)
me·lech
ja kuningas

[H4601](#)
Ma·'a·chah
Maachan

[H505](#)
'e·lef
tuhat

אִישׁ: אֶלֶף עֶשְׂרִי שָׁנִים־ טוֹב וְאִישׁ אִישׁ

[H376](#)
'ish,
miestä

[H376](#)
ve·'ish
ja miehiä

[H2897](#)
Tov,
Tovin

[H8147](#)
she·neim-
kaksi

[H6240](#)
'a·sar
toista

[H376](#)
'e·lef
tuhatta

[H505](#)
'ish.
miestä

6 kun näkivät lapset Ammonin että he ovat vastenmielisiä Davidille lähettivät lapset Ammonin ja palkkasivat ET Aramista huoneesta Rechovin ET ja Aramin Tzovasta kaksikymmentä tuhatta jalkamiestä ET ja kuningas Maachan tuhat miestä ja miehiä Tovin kaksi toista tuhatta miestä

הַצָּבָא כָּל־ וְאֶת יוֹאָב אֶת־ וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיִּשְׁמַע⁷

[H8085](#)
vai·jish·ma'
kun kuuli sen

[H1732](#)
Da·vid;
David

[H7971](#)
vai·jish·lach
hän lähetti

[H853](#)
'et-
ET

[H3097](#)
Jo·'av
Joavin

[H853](#)
ve·'et
ET

[H3605](#)
kol-
ja koko

[H6635](#)
hatz·tza·va
sotajoukon

הַגְּבִרִים:

[H1368](#)

hag·gib·bo·rim.

vahvan

7 kun kuuli sen David hän lähetti ET Joavin ET ja koko sotajoukon vahvan

⁸ הַשַּׁעַר פֶּתַח מִלְחָמָה וַיַּעֲרְכוּ עֲמֹן בְּנֵי וַיֵּצְאוּ

[H3318](#)

vai·je·tze·'u

ja tulivat

[H1121](#)

be·'nei

pojat

[H5983](#)

Am·mon,

Ammonin

[H6186](#)

vai·ja·'ar·chu

ja asettuivat

[H4421](#)

mil·cha·mah

taistelemaan

[H6607](#)

pe·tach

portille

[H8179](#)

hash·sha·'ar;

sisäänkäynnin

לְבָדָם וּמַעֲכָה טוֹב וְאִישׁ-וְרָחוֹב צוֹבָא וְאָרָם

[H758](#)

va·'a·ram

mutta aramilaiset

[H6678](#)

Tzo·va

Tzovan

[H7340](#)

u·Re·chov

ja Rechovin

[H376](#)

ve·'ish-

ja miehet

[H2897](#)

Tov

Tovin

[H4601](#)

u·Ma·'a·chah,

ja Maachan

[H905](#)

le·vad·dam

erilleen

בְּשַׂדָּה:

[H7704](#)

bas·sa·deh.

kentälle

8 ja tulivat pojat Ammonin ja asettuivat taistelemaan portille sisäänkäynnin mutta aramilaiset Tzovan ja Rechovin ja miehet Tovin ja Maachan erilleen kentälle

⁹ הַמִּלְחָמָה פְּנֵי אֱלֹיו הִיתָה כִּי-יּוֹאֵב וַיֵּרָא

[H7200](#)

vai·jar

kun näki

[H3097](#)

Jo·'av

Joav

[H3588](#)

ki-

että

[H1961](#)

ha·je·tah

oli

[H413](#)

'e·lav

hänen

[H6440](#)

pe·nei

kasvojaan vastaan sotajoukkoa

[H4421](#)

ham·mil·cha·mah,

בִּישְׂרָאֵל בְּחוּרֵי מְכַל וַיִּבְחַר וּמֵאַחֹר מִפְּנֵים

[H6440](#)

mip·pa·nim

kasvojen edessä ja takana

[H268](#)

u·me·'a·chor;

[H977](#)

vai·jiv·char,

hän teki valinnan kaikista

[H3605](#)

mik·kol

[H970](#)

be·'chu·rei

nuorista miehistä

be·'ls·ra·'el

אָרָם: לְקִרְאָת וַיַּעֲרֹךְ (קִישְׂרָאֵל) כ

ch

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

q

[H6186](#)

vai·ja·'a·roch

ja asetti heidät vastaan

[H7125](#)

lik·rat

[H758](#)

'a·ram.

aramilaisia

9 kun näki Joav että oli hänen kasvojaan vastaan sotajoukkoa kasvojen edessä ja takana hän teki valinnan kaikista nuorista miehistä Israelin ja asetti heidät vastaan aramilaisia

¹⁰ וַיַּעֲרֹךְ אָחִיו אֲבִשַׁי בְּיָד נָתַן הָעַם יִתֵּר וְאֵת

[H853](#)

ve-'et
ET

[H3499](#)

je-ter
mutta loput

[H5971](#)

ha-'am,
väestä

[H5414](#)

na-tan
hän antoi

[H3027](#)

be-'jad
käsiin

[H52](#)

'Av-shai
Avishain

[H251](#)

'a-chiv;
veljensä

[H6186](#)

vai-ja-'a-roch
että he asettuvat

עֲמוֹן: בְּנֵי לְקִרְאָת

[H7125](#)

lik-rat
vastaan

[H1121](#)

be-'nei
poikia

[H5983](#)

Am-mon.
Ammonin

10 ET mutta loput väestä hän antoi käsiin Avishain veljensä että he asettuvat vastaan poikia Ammonin

¹¹ לִי וְהִיתָה מִמֶּנִּי אָרָם תַּחֲזֹק אִם-וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer,
ja hän sanoi

[H518](#)

'im-
jos

[H2388](#)

te-che-zak
ovat voimakkaampia

[H758](#)

'a-ram
aramilaiset

[H4480](#)

mi-men-ni,
minua

[H1961](#)

ve-'ha-ji-tah
niin tule

[H0](#)

li
minun

וְהִלַּכְתִּי מִמֶּךָ יַחֲזִקוּ עֲמוֹן בְּנֵי וְאִם-לִישׁוּעָה

[H3467](#)

li-shu-'ah;
avukseni

[H518](#)

ve-'im-
mutta jos

[H1121](#)

be-'nei
pojat

[H5983](#)

'Am-mon
Ammonin

[H2388](#)

je-chez-ku
ovat voimakkaampia

[H4480](#)

mi-me-cha,
sinua

[H1980](#)

ve-'ha-lach-ti
niin minä tulen

לָךְ: לְהוֹשִׁיעַ

[H3467](#)

le-ho-shi-'a'
avuksesi

[H0](#)

lach.
sinun

11 ja hän sanoi jos ovat voimakkaampia aramilaiset minua niin tule minun avukseni mutta jos pojat Ammonin ovat voimakkaampia sinua niin minä tulen avuksesi sinun

¹² עָרִי וּבָעַד עֲמִנּוּ בְּעַד- וְנִתְחַזַּק וְחַזַּק

[H2388](#)

cha-zak
olkaa rohkeat

[H2388](#)

ve-'nit-chaz-zak
ja olkaamme vahvat

[H1157](#)

be-'ad-
edestä

[H5971](#)

'am-me-nu, u-ve-'ad
kansamme ja edestä

[H1157](#)

'a-rei
kaupunkien

[H5892](#)

'a-rei
kaupunkien

בְּעֵינָיו: הַטּוֹב יַעֲשֶׂה וַיְהִי הָאֵלֶּהינוּ

[H430](#)

'E-LO-HEI-NU;
ELOHEINU

[H3068](#)

JAH-WEH,
Jumalamme

[H6213](#)

ja-'a-seh
tekee

[H2896](#)

hat-tov
mikä on hyväksi

[H5869](#)

be-'ei-nav.
Hänen silmissään

12 olkaa rohkeat ja olkaamme vahvat edestä kansamme ja edestä kaupunkien ELOHEINU meidän Jumalamme JAHWEH HERRA tekee mikä on hyväksi Hänen silmissään

¹³ לַמִּלְחָמָה עָמוֹ אֲשֶׁר וְהָעָם יוֹאָב וַיִּגַּשׁ
[H5066](#) [H3097](#) [H5971](#) [H834](#) [H5973](#) [H4421](#)
 vai·jig·gash Jo·'av ve'·ha'·am 'a·sher im·mo, lam·mil·cha·mah
 ja lähestyi Joav ja joukko joka oli hänen kanssaan taistelemaan

מִפְּנֵיוּ: וַיִּנָּסוּ בְּאֶרֶם
[H758](#) [H5127](#) [H6440](#)
 ba'·a·ram; vai·ja·nu·su mip·pa·nav.
 vastaan aramilaisia ja he pakenivat hänen kasvojensa edestä

13 ja lähestyi Joav ja joukko joka oli hänen kanssaan taistelemaan vastaan aramilaisia ja he pakenivat hänen kasvojensa edestä

¹⁴ מִפְּנֵי וַיִּנָּסוּ אֶרֶם נָס כִּי־ רָאוּ עַמּוֹן וּבְנֵי
[H1121](#) [H5983](#) [H7200](#) [H3588](#) [H5127](#) [H758](#) [H5127](#) [H6440](#)
 u·ve·nei Am·mon ra'·u ki- nas 'a·ram, vai·ja·nu·su mip·pe·nei
 kun pojat Ammonin näkivät että pakenivat aramilaiset myös he pakenivat kasvojen edestä

עַמּוֹן בְּנֵי מֵעַל יוֹאָב וַיָּשֶׁב הָעִיר וַיָּבֹאוּ אֲבִישַׁי
[H52](#) [H935](#) [H5892](#) [H7725](#) [H3097](#) [H5921](#) [H1121](#) [H5983](#)
 'A·vi·shai, vai·ja·vo·'u ha'·ir; vai·ja·shov Jo·'av me'·al be'·nei Am·mon,
 Avichain ja menivät kaupunkiin ja palasi Joav luota lasten Ammonin

יְרוּשָׁלַם: וַיָּבֹא
[H935](#) [H3389](#)
 vai·ja·vo Je·ru·sha·lim.
 ja tuli Jerusalemiin

14 kun pojat Ammonin näkivät että pakenivat aramilaiset myös he pakenivat kasvojen edestä Avichain ja menivät kaupunkiin ja palasi Joav luota lasten Ammonin ja tuli Jerusalemiin

¹⁵ וַיֵּאָסְפוּ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי נִגַּף כִּי אֶרֶם וַיָּרָא
[H7200](#) [H758](#) [H3588](#) [H5062](#) [H6440](#) [H3478](#) [H622](#)
 vai·jar 'a·ram, ki nig·gaf lif·nei Is·ra·'el; vai·je·'a·se·fu
 kun näkivät aramilaiset että heidät oli lyöty edessä Israelin he kokoontuivat

יַחַד:
[H3162](#)
 ja·chad.
 yhteen

15 kun näkivät aramilaiset että heidät oli lyöty edessä Israelin he kokoontuivat yhteen

¹⁶ מַעְבַּר אֲשֶׁר אֶרֶם אֶת־ וַיֵּצֵא הַדְּדַעְזֹר וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai-jish-lach
ja lähetti

[H1909](#)

Ha-dad'e-zer,
HadadEzer

[H3318](#)

vai-jo-tze
ja vei pois

[H853](#)

'et-
ET

[H758](#)

'a-ram
aramilaiset jotka

[H834](#)

'a-sheer

[H5676](#)

me'e-ver
olivat toisella puolen

הַדְּדַעְזֹר צָבָא שָׁר־ וְשׁוּבָךְ חֵילָם וַיָּבֹאוּ הַנְּהָר

[H5104](#)

han-na-har,
jokea

[H935](#)

vai-ja-vo'u
ja he tulivat

[H2431](#)

Chei-lam;
Cheilamiin

[H7731](#)

ve'Sho-vach
ja Shovach

[H8269](#)

sar-
päällikkö

[H6635](#)

tze-va

sodan / sotapäällikkö

[H1909](#)

Ha-dad'e-zer
HadadEzerin

לְפָנֵיהֶם:

[H6440](#)

lif-nei-hem.

oli heidän edellään

16 ja lähetti HadadEzer ja vei pois ET aramilaiset jotka olivat toisella puolen jokea ja he tulivat Cheilamiin ja Shovach päällikkö sodan / sotapäällikkö HadadEzerin oli heidän edellään

¹⁷ וַיַּעְבֵּר יִשְׂרָאֵל כָּל־אֶת־ וַיֵּאסֹף ס לְדָוִד וַיָּגֵד

[H5046](#)

vai-jug-gad
kun se ilmoitettiin

[H1732](#)

le'Da-vid,
Davidille

samek

[H622](#)

vai-je'e-sof
hän kokosi

[H853](#)

'et-
ET

[H3605](#)

kol-
koko

[H3478](#)

Is-ra'el
Israelin

[H5674](#)

vai-ja'a-vor
meni yli

לְקִרְאָת אֶרֶם וַיַּעֲרְכוּ חֵלְאָמָה וַיָּבֹא הַיַּרְדֵּן אֶת־

[H853](#)

'et-
ET

[H3383](#)

haj-Jar-den,
Jardenin

[H935](#)

vai-ja-vo
ja tuli

[H2431](#)

Che-la-mah;
Chelamaan

[H6186](#)

vai-ja'ar-chu
ja asettuivat

[H758](#)

'a-ram
aramilaiset

[H7125](#)

lik-rat
vastaan

עָמוּ: וַיִּלָּחֲמוּ דָוִד

[H1732](#)

Da-vid, vai-jil-la-cha-mu

[H3898](#)

im-mo.

[H5973](#)

im-mo.
hänen kanssa

Davidia ja taistelivat hänen kanssa

17 kun se ilmoitettiin Davidille samek hän kokosi ET koko Israelin meni yli ET Jardenin ja tuli Chelamaan ja asettuivat aramilaiset vastaan Davidia ja taistelivat hänen kanssa

¹⁸ שִׁבַּע מֵאֶרֶם דָּוִד וַיַּהֲרֹג יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי אֶרֶם וַיָּנָס

[H5127](#)

vai-ja-nos
pakenivat

[H758](#)

'a-ram

[H6440](#)

mip-pe-nei

edestä

[H3478](#)

Is-ra'el
Israelin

[H2026](#)

vai-ja-ha-rog
ja tuhosi

[H1732](#)

Da-vid
David

[H758](#)

me'A-ram,
Aramista

[H7651](#)

she-va'
seitsemän

שׁוֹבֵךְ וְאֵת פְּרָשִׁים אֶלֶף וְאַרְבָּעִים רֶכֶב מֵאוֹת

[H3967](#)

me-'ot
sataa

[H7393](#)

re-chev,
vaunua

[H705](#)

ve-'ar·ba·'im
ja neljäkymmentä

[H505](#)

'e-lef
tuhatta

[H6571](#)

pa-ra-shim;
ratsumiestä

[H853](#)

ve·'et
ET

[H7731](#)

Sho·vach
Shovach

שָׁם: וַיָּמָת הֶכָה צָבָאוֹ שָׁר-

[H8269](#)

sar-

päällikkö

[H6635](#)

tze·va·'o

sotajoukkojen

[H5221](#)

hik·kah

lyötiin

[H4191](#)

vai·ja·mot

ja hän kuoli siellä

[H8033](#)

sham.

18 pakenivat aramilaiset edestä Israelin ja tuhosi David Aramista seitsemän sataa vaunua ja neljäkymmentä tuhatta ratsumiestä ET Shovach päällikkö sotajoukkojen lyötiin ja hän kuoli siellä

נִגְפוּ כִּי הִדְדָּעֶזֶר עֲבָדֵי הַמְּלָכִים כָּל- וַיֵּרְאוּ¹⁹

[H7200](#)

vai·jir·'u

kun näkivät

[H3605](#)

chol

kaikki

[H4428](#)

ham·me·la·chim

kuninkaat

[H5650](#)

'av·dei

palvelijat

[H1909](#)

Ha·dad·'e·zer,

HadadEzerin

[H3588](#)

ki

että

[H5062](#)

nig·ge·fu

heidät oli lyöty

וַיַּעֲבֹדוּם יִשְׂרָאֵל אֶת- וַיִּשְׁלְמוּ יִשְׂרָאֵל לְפָנָי

[H6440](#)

lif·nei

edessä

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H7999](#)

vai·jash·li·mu

he solmivat rauhan ET

[H853](#)

'et-

[H3478](#)

Is·ra·'el

kanssa Israelin

[H5647](#)

vai·ja·'av·dum;

ja palvelivat heitä

פ עֲמוֹן: בְּנֵי אֶת- עוֹד לְהוֹשִׁיעַ אֶרֶם וַיֵּרְאוּ

[H3372](#)

vai·jir·'u

ja pelkäsivät aramilaiset auttaa

[H758](#)

'a·ram,

[H3467](#)

le·ho·shi·a'

[H5750](#)

od

enää

[H853](#)

'et-

ET

[H1121](#)

be·nei

poikia

[H5983](#)

Am·mon.

Ammonin

Peh

19 kun näkivät kaikki kuninkaat palvelijat HadadEzerin että heidät oli lyöty edessä Israelin he solmivat rauhan ET kanssa Israelin ja palvelivat heitä ja pelkäsivät aramilaiset auttaa enää ET poikia Ammonin Peh

¹ הַמְּלָאכִים צִאת לַעַת הַשָּׁנָה לְתִשְׁבֵּת וַיְהִי¹

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui

[H8666](#)

lit·shu·vat

kuluttua

[H8141](#)

hash·sha·nah

vuosi

[H6256](#)

le·'et

aikaa

[H3318](#)

tzet

lähdestä

[H4428](#)

ham·malchim,

kuninkaiden

וַאֲת־ עָמוֹ עֲבָדָיו וַאֲת־ יוֹאָב אֶת־ דָּוִד וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai·jish·lach

lähetti

[H1732](#)

Da·vid

David

[H853](#)

'et-

ET

[H3097](#)

Jo·'av

Joavin

[H853](#)

ve·'et

ET

[H5650](#)

'a·va·dav

ja palvelijansa hänen kanssaan

[H5973](#)

im·mo

[H853](#)

ve·'et

עַל־ וַיִּצְרוּ עֲמוֹן בְּנֵי אֶת־ וַיִּשְׁחָתוּ יִשְׂרָאֵל כָּל־

[H3605](#)

kol-

ja koko

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H7843](#)

vai·jash·chi·tu

tuhoamaan

[H853](#)

'et-

ET

[H1121](#)

be·nei

lapsia

[H5983](#)

Am·mon,

Ammonin

[H6696](#)

vai·ja·tzu·ru

he piirittivät

[H5921](#)

'al-

בִּירוּשָׁלַם: יוֹשֵׁב וְדָוִד רַבָּה samek

[H7237](#)

Rab·bah;

Rabbaa

[H1732](#)

ve·'Da·vid

mutta David jäi

[H3427](#)

jo·shev

[H3389](#)

bi·Jru·sha·lim.

Jerusalemiin

1 ja tapahtui kuluttua vuosi aikaa lähdestä kuninkaiden lähetti David ET Joavin ET ja palvelijansa hänen kanssaan ET ja koko Israelin tuhoamaan ET lapsia Ammonin he piirittivät Rabbaa mutta David jäi Jerusalemiin samek

וַיִּתְּהִלְךָ מִשְׁכָּבוֹ מֵעַל דָּוִד וַיָּקָם הָעָרֶב לַעַת וַיְהִי²

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui

[H6256](#)

le·'et

[H6153](#)

ha·'e·rev,

illalla

[H6965](#)

vai·ja·kom

nousi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H5921](#)

me·'al

päältä

[H4904](#)

mish·ka·vo

vuoteensa

[H1980](#)

vai·jit·hal·lech

ja käveli

הֵגַג מֵעַל רִחְצֶת אִשָּׁה וַיֵּרָא הַמֶּלֶךְ בֵּית־ גַּג עַל־

[H5921](#)

'al-

[H1406](#)

gag

katolla

[H1004](#)

beit -

linnan

[H4428](#)

ham·me·lech,

kuninkaan

[H7200](#)

vai·jar

hän näki

[H802](#)

'ish·shah

naisen

[H7364](#)

ro·che·tset

peseytyvän

[H5921](#)

me·'al

[H1406](#)

hag·gag;

katoltaan

מָאֵד: מֵרָאָה טוֹבַת וְהָאִשָּׁה

[H802](#)

ve·'ha·'ish·shah,

ja nainen

[H2896](#)

to·vat

oli kaunis

[H4758](#)

mar·'eh

ulkonäöltään

[H3966](#)

me·'od.

kovin

2 ja tapahtui illalla nousi David päältä vuoteensa ja käveli katolla linnan kuninkaan hän näki naisen peseytyvän katoltaan ja nainen oli kaunis ulkonäöltään kovin

³ זֹאת הָלוֹא- וַיֹּאמֶר לְאִשָּׁה וַיְדַרְשׁ דָּוִד וַיִּשְׁלַח³

[H7971](#)

vai-jish-lach
ja lähetti

[H1732](#)

Da-vid,
David

[H1875](#)

vai-jid-rosh
kysymään

[H802](#)

la-'ish-shah;
naisesta

[H559](#)

vai-jo-mer,
ja hänelle sanottiin eikö

[H3808](#)

ha-lo-
tämä ole

[H2063](#)

zot
tämä ole

הַחֲתִי: אִוְרִיָּה אִשְׁתְּ אֱלִיעֶם בֶּת- שֶׁבַע בֶּת-

[H0](#)

Bat-
Bat

[H1339](#)

she-va'
sheva

[H1323](#)

bat-
tytär

[H463](#)

'E-li-'am,
Eliamin

[H802](#)

'e-shet
vaimo

[H223](#)

'U-ri-jah
Urijan

[H2850](#)

ha-chit-ti.
chittiläisen

3 ja lähetti David kysymään naisesta ja hänelle sanottiin eikö tämä ole Bat sheva tytär Eliamin vaimo Urijan chittiläisen

⁴ אֵלָיו וַתְּבוֹא וַיִּקַּח מִלְּאָכִים דָּוִד וַיִּשְׁלַח⁴

[H7971](#)

vai-jish-lach
ja lähetti

[H1732](#)

Da-vid
David

[H4397](#)

mal-'a-chim
sanansaattajat

[H3947](#)

vai-jik-ka-che-ha,
ja otti hänet

[H935](#)

vat-ta-vo
hän tuli

[H413](#)

'e-lav
hänen luokseen

וַתָּשָׁב מִטְּמֵאתָהּ מִתְּקַדְשָׁתָּהּ וְהָיָה עָמָהּ וַיִּשְׁכַּב

[H7901](#)

vai-jish-kav
hän makasi

[H5973](#)

'im-mah,
hänen kansaan

[H1931](#)

ve-'hi
sillä hän oli puhdistautunut

[H6942](#)

mit-kad-de-shet
saastaisuudestaan

[H2932](#)

mit-tum-'a-tah;
ja hän meni

[H7725](#)

vat-ta-shov
ja hän meni

בֵּיתָהּ: אֵל-

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei-tah.
kotiinsa

4 ja lähetti David sanansaattajat ja otti hänet hän tuli hänen luokseen hän makasi hänen kansaan sillä hän oli puhdistautunut saastaisuudestaan ja hän meni kotiinsa

⁵ הָרָה וַתֹּאמֶר לְדָוִד וַתִּגַּד וַתִּשְׁלַח הָאִשָּׁה וַתְּהַר⁵

[H2029](#)

vat-ta-har
ja tuli raskaaksi

[H802](#)

ha-'ish-shah;
vaimo

[H7971](#)

vat-tish-lach
ja ilmoitti

[H5046](#)

vat-tag-ged
kertoen

[H1732](#)

le'-Da-vid,
Davidille

[H559](#)

vat-to-mer
ja sanoi

[H2030](#)

ha-rah
raskaana

אֲנֹכִי:

[H595](#)

'a-no-chi.
minä olen

5 ja tuli raskaaksi vaimo ja ilmoitti kertoen Davidille ja sanoi raskaana minä olen

אֲוִרְיָה אֶת־ אֱלִי שָׁלַח יוֹאָב אֶל־דָּוִד וַיִּשְׁלַח⁶

[H7971](#)

vai-jish-lach

lähetti sanan

[H1732](#)

Da-vid

David

[H413](#)

'el-

luokse

[H3097](#)

Jo-'av

Joavin

[H7971](#)

she-lach

lähetä

[H413](#)

'e-lai,

minun luokseni

[H853](#)

'et-

ET

[H223](#)

'U-ri-jah

Urijah

דָּוִד: אֶל־אֲוִרְיָה אֶת־יוֹאָב וַיִּשְׁלַח הַחֲתִי

[H2850](#)

ha-chit-ti;

chittiläinen

[H7971](#)

vai-jish-lach

ja lähetti

[H3097](#)

Jo-'av

Joav

[H853](#)

'et-

ET

[H223](#)

'U-ri-jah

Urijan

[H413](#)

'el-

luokse

[H1732](#)

Da-vid.

Davidin

6 lähetti sanan David luokse Joavin lähetä minun luokseni ET Urijah chittiläinen ja lähetti Joav ET Urijan luokse Davidin

יוֹאָב לְשָׁלוֹם דָּוִד וַיִּשְׁאַל אֱלִיו אֲוִרְיָה וַיָּבֵא⁷

[H935](#)

vai-ja-vo

kun tuli

[H223](#)

'U-ri-jah

Urijah

[H413](#)

'e-lav;

hänen luokseen kyseli

[H7592](#)

vai-jish-'al

[H1732](#)

Da-vid,

David

[H7965](#)

lish-lom

vointia

[H3097](#)

Jo-'av

Joavin

הַמִּלְחָמָה: וְלִשְׁלוֹם הָעָם וְלִשְׁלוֹם

[H7965](#)

ve'-lish-lom

ja vointia

[H5971](#)

ha-'am,

väen

[H7965](#)

ve'-lish-lom

ja tilannetta

[H4421](#)

ham-mil-cha-mah.

sodan

7 kun tuli Urijah hänen luokseen kyseli David vointia Joavin ja vointia väen ja tilannetta sodan

רַגְלִיךָ וְרַחֵץ לְבִיתְךָ יֵד לְאֲוִרְיָה דָּוִד וַיֹּאמֶר⁸

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H1732](#)

Da-vid

David

[H223](#)

le-'U-ri-jah,

Urijalle

[H3381](#)

red

mene alas kotiisi

[H1004](#)

le-vei-te-cha

[H7364](#)

u-re-chatz

ja pese

[H7272](#)

rag-lei-cha;

jalkasi

מִשְׁאֵת אַחֲרָיו וַתֵּצֵא הַמֶּלֶךְ מִבֵּית אֲוִרְיָה וַיֵּצֵא

[H3318](#)

vai-je-tze

lähti

[H223](#)

'U-ri-jah

Urijah

[H1004](#)

mib-beit

pois huoneesta

[H4428](#)

ham-me-lech,

kuninkaan

[H3318](#)

vat-te-tze

ja lähti

[H310](#)

'a-cha-rav

hänen jälkeensä lahja

[H4864](#)

mas-'at

הַמֶּלֶךְ:

[H4428](#)

ham-me-lech.

kuninkaalta

8 ja sanoi David Urijalle mene alas kotiisi ja pese jalkasi lähti Urijah pois huoneesta kuninkaan ja lähti hänen jälkeensä lahja kuninkaalta

⁹ כָּל־אֶת הַמֶּלֶךְ בֵּית פֶּתַח אֲוִרְיָה וַיֵּשְׁבִי

[H7901](#)

vai-jish-kav

mutta jäi makaamaan Urijah

[H223](#)

'U-ri-jah,

[H6607](#)

pe-tach

portille

[H1004](#)

beit

talon

[H4428](#)

ham-me-lech, 'et

kuninkaan

[H854](#)

'et

[H3605](#)

kol-

kanssa kaikkien

בֵּיתוֹ: אֶל־יָרַד וְלֹא אֲדָנָיו עֲבָדֵי

[H5650](#)

'av-dei

palvelijoiden herransa

[H113](#)

'a-do-nav;

[H3808](#)

ve'-lo

eikä

[H3381](#)

ja-rad

hän mennyt alas

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei-to.

kotiinsa

9 mutta jäi makaamaan Urijah portille talon kuninkaan kanssa kaikkien palvelijoiden herransa eikä hän mennyt alas kotiinsa

¹⁰ בֵּיתוֹ אֶל־אֲוִרְיָה יָרַד לֹא־לֵאמֹר לְדָוִד וַיִּגְדּוּ

[H5046](#)

vai-jag-gi-du

ja ilmoitettiin Davidille

[H1732](#)

le'Da-vid

sanoen

[H559](#)

le-mor,

sanoen

[H3808](#)

lo-

ei

[H3381](#)

ja-rad

mennyt alas Urijah

[H223](#)

'U-ri-jah

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei-to;

kotiinsa

בָּא אֶתָּה מִדֶּרֶךְ הַלּוֹא אֲוִרְיָה אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H1732](#)

Da-vid

David

[H413](#)

'el-

[H223](#)

'U-ri-jah,

Urijalle

[H3808](#)

ha-lo

etkö

[H1870](#)

mid-de-rech

matkaltasi

[H859](#)

'at-tah

sinä

[H935](#)

va,

tullut

בֵּיתָךְ: אֶל־יָרֵדְתָּ לֹא־מִדּוֹעַ

[H4069](#)

mad-du-a'

miksi

[H3808](#)

lo-

et

[H3381](#)

ja-rad-ta

mene alas

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei-te-cha.

kotiisi

10 ja ilmoitettiin Davidille sanoen ei mennyt alas Urijah kotiinsa ja sanoi David Urijalle etkö matkaltasi sinä tullut miksi et mene alas kotiisi

¹¹ וַיְהוּדָה וַיִּשְׂרָאֵל הָאָרוֹן דָּוִד אֶל־אֲוִרְיָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

ja vastasi

[H223](#)

'U-ri-jah

Urijah

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da-vid,

Davidille arkki

[H727](#)

ha-'a-ron

[H3478](#)

ve'-Is-ra-'el

ja Israel

[H3063](#)

vi'-Jhu-dah

ja Jehuda

פָּנֵי עַל־אֲדָנִי וְעַבְדִּי יוֹאֵב וְאֲדָנִי בַּסִּכּוֹת יֹשְׁבִים

[H3427](#)

jo-she-vim

asuvat

[H5521](#)

bas-suk-kot,

teloissa

[H113](#)

va-do-ni

ja herrani

[H3097](#)

Jo-'av

Joav

[H5650](#)

ve-'av-dei

ja palvelijat

[H113](#)

'a-do-ni

herrani

[H5921](#)

'al-

[H6440](#)

pe-nei

pinnalle

לֹאכַל בֵּיתִי אֶל-אָבוֹא וְאֲנִי חֲנִים הַשָּׂדֶה

[H7704](#)

has-sa-deh
ketojen

[H2583](#)

cho-nim,
ovat leirityneet ja minäkö menisin

[H589](#)

va'a-ni

[H935](#)

a-vo

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei-ti
kotiini

[H398](#)

le'e-chol
syömään

נִפְשָׁךְ וְחִי חֵיךְ אִשְׁתִּי עִם- וְלִשְׁכֹּב וְלִשְׁתּוֹת

[H8354](#)

ve'lish-tot
ja juomaan

[H7901](#)

ve'lish-kav
sekä makaamaan kanssa

[H5973](#)

'im-

[H802](#)

'ish-ti;
vaimoni

[H2416](#)

chaj-je-cha
sinä elät

[H2416](#)

ve'chei
ja elää

[H5315](#)

naf-she-cha,
sielusi

הִזֵּה: הַדָּבָר אֶת-אֶעֱשֶׂה אִם-

[H518](#)

'im-
en

[H6213](#)

'e'e-seh
minä tee

[H853](#)

'et-
ET

[H1697](#)

had-da-var
asiassa

[H2088](#)

haz-zeh.
tässä

11 ja vastasi Urijah Davidille arkki ja Israel ja Jehuda asuvat teltoissa ja herrani Joav ja palvelijat herrani pinnalle ketojen ovat leirityneet ja minäkö menisin kotiini syömään ja juomaan sekä makaamaan kanssa vaimoni sinä elät ja elää sielusi en minä tee ET asiassa tässä

וּמִחֵר הַיּוֹם גַּם-בָּזָה שֵׁב אוֹרִיָּה אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר¹²

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H1732](#)

Da-vid
David

[H413](#)

'el-

[H223](#)

'U-ri-jah,
Urijalle

[H3427](#)

shev
jää

[H2088](#)

ba-zeh
vielä

[H1571](#)

gam-
täksi

[H3117](#)

haj-jom
päiväksi

[H4279](#)

u-ma-char
ja huomenna

הֵהוּא בַּיּוֹם בִּירוּשָׁלַם אוֹרִיָּה וַיֵּשֶׁב אֲשַׁלְחֶךְ

[H7971](#)

'a-shal-le-che-ka;
minä päästän sinut pois ja jäi

[H3427](#)

vai-je-shev

[H223](#)

'U-ri-jah
Urijah

[H3389](#)

vi'-Jru-sha-lim
Jerusalemiin

[H3117](#)

bai-jom
päiväksi

[H1931](#)

ha-hu
siksi

וּמִמַּחֲרַת:

[H4283](#)

u-mi-mo-cho-rat.
ja seuraavaksi

12 ja sanoi David Urijalle jää vielä täksi päiväksi ja huomenna minä päästän sinut pois ja jäi Urijah Jerusalemiin päiväksi siksi ja seuraavaksi

וַיִּשְׁכְּרֵהוּ וַיֵּשֶׁת׃ לִפְנָיו וַיֹּאכַל דָּוִד לוֹ וַיִּקְרָא¹³

[H7121](#)

vai-jik-ra-
ja kutsui

[H0](#)

lo

[H1732](#)

Da-vid,
hänet David

[H398](#)

vai-jo-chal
ja hän söi

[H6440](#)

le-fa-nav

hänen edessään ja juotti hänet ja hän tuli juovuksiin

[H8354](#)

vai-je-shet

[H7937](#)

vaj-shak-ke-re-hu;

אֲדָנָיו עֲבָדִי עִם-בְּמִשְׁכָּבוֹ לִשְׁכֹּב בְּעָרֵב וַיֵּצֵא

[H3318](#)

vai-je-tze
hän meni

[H6153](#)

va'e-rev,
mutta illalla

[H7901](#)

lish-kav

hän meni lepäämään vuoteelle

[H4904](#)

be'-mish-ka-vo

[H5973](#)

'im-
kanssa

[H5650](#)

'av-dei

palvelijoiden herransa

[H113](#)

'a-do-nav,

יָרַד: לֹא בֵּיתוֹ וְאֵל-

[H413](#) [H1004](#) [H3808](#) [H3381](#)
ve'-el- bei-to lo ja·rad.
ja kotiinsa ei mennyt alas

13 ja kutsui hänet David ja hän söi hänen edessään ja juotti hänet ja hän tuli juovuksiin hän meni mutta illalla hän meni lepäämään vuoteelle kanssa palvelijoiden herransa ja kotiinsa ei mennyt alas

¹⁴ וַיִּשְׁלַח יוֹאָב אֶל-סֵפֶר דָּוִד וַיְכַתֵּב בְּבִקְרָה וַיְהִי

[H1961](#) [H1242](#) [H3789](#) [H1732](#) [H5612](#) [H413](#) [H3097](#) [H7971](#)
vaj·hi vab·bo·ker, vai·jich·to Da·vid se·fer 'el- Jo·'av; vai·jish·lach
ja tapahtui aamulla kirjoitti David kirjeen Joaville ja lähetti sen

אוּרִיָּה: בֵּיד

[H3027](#) [H223](#)
be'·jad 'U·ri·jah.
kädessä Urijan

14 ja tapahtui aamulla kirjoitti David kirjeen Joaville ja lähetti sen kädessä Urijan

¹⁵ מוֹל אֶל-אוּרִיָּה אֶת-הָבוֹ לֵאמֹר בְּסֵפֶר וַיְכַתֵּב

[H3789](#) [H5612](#) [H559](#) [H3051](#) [H853](#) [H223](#) [H413](#) [H4136](#)
vai·jich·to bas·se·fer le·mor; ha·vu 'et- 'U·ri·jah, 'el- mul
hän kirjoitti kirjeessä sanoen asettakaa ET Urijah etu

וְנָכָה מֵאַחֲרָיו וְשִׁבְתָּם הַחֲזָקָה הַמְּלָחְמָה פָּנִי

[H6440](#) [H4421](#) [H2389](#) [H7725](#) [H310](#) [H5221](#)
pe·nei ham·mil·cha·mah ha·cha·za·kah, ve'·shav·tem me·'a·cha·rav ve'·nik·kah
puolelle taistelua ankarinta ja vetäytykää paikasta että hänet lyödään

וּמֵת: samek

[H4191](#)
va·met.
ja hän kuolee

15 hän kirjoitti kirjeessä sanoen asettakaa ET Urijah etu puolelle taistelua ankarinta ja vetäytykää paikasta että hänet lyödään ja hän kuolee samek

¹⁶ אוּרִיָּה אֶת-וַיִּתֵּן הָעִיר אֶל-יוֹאָב בְּשִׁמּוֹר וַיְהִי

[H1961](#) [H8104](#) [H3097](#) [H413](#) [H5892](#) [H5414](#) [H853](#) [H223](#)
vaj·hi bi·she·mor Jo·'av 'el- ha'·ir; vai·jit·ten 'et- 'U·ri·jah,
ja tapahtui tarkkaili Joav kaupunkia hän asetti ET Urijan

שָׁם: חֵיל אֲנָשֵׁי- כִּי יָדַע אֲשֶׁר הַמָּקוֹם אֶל-

H413	H4725	H834	H3045	H3588	H376	H2428	H8033
'el-	ham·ma·kom	'a·sher	ja·da',	ki	'an·shei-	cha·jil	sham.
	paikkaan	jossa	hän tiesi että		oli miehiä	urheita	siellä

16 ja tapahtui tarkkaili Joav kaupunkia hän asetti ET Urijan paikkaan jossa hän tiesi että oli miehiä urheita siellä

¹⁷ מִן-וַיִּפֹּל יוֹאָב אֶת-וַיִּלָּחֲמוּ הָעִיר אֲנָשֵׁי וַיֵּצְאוּ

H3318	H582	H5892	H3898	H853	H3097	H5307	H4480
vai·je·tze·'u	'an·shei	ha·'ir	vai·jil·la·cha·mu	'et-	Jo·'av	vai·jip·pol	min-
ja tulivat ulos miehet		kaupungin	ja taistelivat	ET	vastaan Joavia ja kaatui		

הַחֲתִי: אֹרִיָּה גַם וַיָּמָת דָּוִד מֵעַבְדֵי הָעָם

H5971	H5650	H1732	H4191	H1571	H223	H2850
ha·'am	me·'av·dei	Da·vid;	vai·ja·mot	gam	'U·ri·jah	ha·chit·ti.
kansasta	palvelijoita	Davidin	ja kuoli	myös	Urijah	chittiläinen

17 ja tulivat ulos miehet kaupungin ja taistelivat ET vastaan Joavia ja kaatui kansasta palvelijoita Davidin ja kuoli myös Urijah chittiläinen

¹⁸ דְּבָרֵי כָּל-אֶת-לְדָוִד וַיֵּגֵד יוֹאָב וַיִּשְׁלַח

H7971	H3097	H5046	H1732	H853	H3605	H1697
vai·jish·lach	Jo·'av;	vai·jag·ged	le·'Da·vid,	'et-	kol-	div·rei
ja lähetti sanan Joav		ja kertoi	Davidille	ET	kaiken	tapahtumista

הַמִּלְחָמָה:

[H4421](#)
ham·mil·cha·mah.
taistelun

18 ja lähetti sanan Joav ja kertoi Davidille ET kaiken tapahtumista taistelun

¹⁹ כָּל-אֶת כְּכַלּוֹתְךָ לֵאמֹר הַמִּלְחָמָה אֶת-וַיֵּצֵא

H6680	H853	H4397	H559	H3615	H853	H3605
vaj·tzav	'et-	ham·mal·'ach	le·mor;	ke·chal·lot·cha,	'et	kol-
ja hän käski ET		sanansaattajaa	sanoen	kun olet lopettanut		kaiken

הַמִּלָּךְ: אֶל-לְדָבָר הַמִּלְחָמָה דְּבָרֵי

H1697	H4421	H1696	H413	H4428
div·rei	ham·mil·cha·mah	le·dab·ber	'el-	ham·me·lech.
tapahtumien	taistelun	kertomisen		kuninkaalle

19 ja hän käski ET sanansaattajaa sanoen kun olet lopettanut kaiken tapahtumien taistelun kertomisen kuninkaalle

20 מִדּוּעַ לָךְ וְאָמַר הַמֶּלֶךְ חֲמַת תַּעֲלֶה אִם- וְהָיָה

[H1961](#)

ve'·ha·jah,

jos tapahtuu että

[H518](#)

'im-

[H5927](#)

ta'·a·leh

nousee

[H2534](#)

cha·mat

viha

[H4428](#)

ham·me·lech,

kuninkaan

[H559](#)

ve'·'a·mar

ja hän sanoo sinulle miksi

[H0](#)

le·cha,

mad·du·a'

[H4069](#)

le·cha, mad·du·a'

miksi

אֵת יַדְעָתָם הֵלּוּא לְהִלָּחֵם הָעִיר אֶל- נִגְשָׁתָם

[H5066](#)

nig·gash·tem

menitte lähelle

[H413](#)

'el-

[H5892](#)

ha'·ir

kaupunkia

[H3898](#)

le·hil·la·chem;

kun taistelitte

[H3808](#)

ha·lo

ettekö

[H3045](#)

je·da'·tem,

tienneet sitä

[H853](#)

'et

ET

הַחוֹמָה: מֵעַל יָרוּ אֲשֶׁר-

[H834](#)

'a·sher-

että

[H3384](#)

jo·ru

he ampuvat päältä

[H5921](#)

me'·al

[H2346](#)

ha·cho·mah.

muurin

20 jos tapahtuu että nousee viha kuninkaan ja hän sanoo sinulle miksi menitte lähelle kaupunkia kun taistelitte ettekö tienneet sitä ET että he ampuvat päältä muurin

21 אִשָּׁה הֵלּוּא- יִרְבֶּשֶׁת בֶּן- אַבִּימֶלֶךְ אֶת- הַכָּה מִי-

[H4310](#)

mi-

kuka

[H5221](#)

hik·kah

löi

[H853](#)

'et-

ET

[H40](#)

'A·vi·me·lech

Avimelechin

[H1121](#)

ben-

pojan

[H3380](#)

Je·rub·be·shet,

Jerubbeshetin

[H3808](#)

ha·lo-

eikö

[H802](#)

'ish·shah

nainen

וַיָּמָת הַחוֹמָה מֵעַל רָכַב פָּלַח עָלָיו הַשְּׁלִיכָה

[H7993](#)

hish·li·chah

heittänyt

[H5921](#)

'a·lav

alas

[H6400](#)

pe·lach

palan

[H7393](#)

re·chev

myllynkiveä hänen päälleen

[H5921](#)

me'·al

muurilta

[H2346](#)

ha·cho·mah

muurilta

[H4191](#)

vai·ja·mot

ja hän kuoli

עַבְדְּךָ גַם וְאָמַרְתָּ הַחוֹמָה אֶל- נִגְשָׁתָם לָמָּה בְּתִבֵּץ

[H8405](#)

be'·Te·vetz,

Tevetzissä

[H4100](#)

lam·mah

miksi

[H5066](#)

nig·gash·tem

menitte lähelle

[H413](#)

'el-

[H2346](#)

ha·cho·mah;

muuria

[H559](#)

ve'·'a·mar·ta,

ja sano

[H1571](#)

gam,

myös

[H5650](#)

'av·de·cha

palvelijasi

מֵת: הַחֲתִי אוּרִיָּה

[H223](#)

'U·ri·jah

Urijah

[H2850](#)

ha·chit·ti

chittiläinen

[H4191](#)

met.

on kuollut

21 kuka löi ET Avimelechin pojan Jerubbeshetin eikö nainen heittänyt alas palan myllynkiveä hänen päälleen muurilta ja hän kuoli Tevezissä miksi menitte lähelle muuria ja sano myös palvelijasi Urijah chittiläinen on kuollut

²² אֲשֶׁר כָּל־ אֶת לְדָוִד וַיָּגֵד וַיָּבֹא הַמַּלְאָךְ וַיֵּלֶךְ

[H1980](#)

vai-je-lech
lähti

[H4397](#)

ham-mal'-ach;
sanansaattaja

[H935](#)

vai-ja-vo
tuli

[H5046](#)

vai-jag-ged
ja ilmoitti

[H1732](#)

le'-Da-vid,
Davidille

[H853](#)

'et

[H3605](#)

kol-
kaiken

[H834](#)

'a-she
jonka tähden

יֹאבִי: שְׁלַחוּ

[H7971](#)

she-la-cho

hänet oli lähettänyt Joav

[H3097](#)

Jo-'av.

22 lähti sanansaattaja tuli ja ilmoitti Davidille kaiken jonka tähden hänet oli lähettänyt Joav

²³ עָלֵינוּ גְּבָרוּ כִּי־ דָוִד אֶל־ הַמַּלְאָךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H4397](#)

ham-mal'-och
sanansaattaja

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da-vid,
Davidille että

[H3588](#)

ki-

[H1396](#)

ga-ve-ru

olivat vahvat meille

[H5921](#)

'a-lei-nu

עָלֵיהֶם וְנִהְיָה הַשָּׂדֶה אֵלֵינוּ וַיָּצְאוּ הָאֲנָשִׁים

[H376](#)

ha-'a-na-shim,
miehet

[H3318](#)

vai-je-tze-'u
he tulivat

[H413](#)

'e-lei-nu

meitä vastaan kedolle

[H7704](#)

has-sa-deh;

[H1961](#)

van-nih-jeh

ja me olimme heidän kimpussaan

[H5921](#)

'a-lei-hem

הַשַּׁעַר: פֶּתַח עַד־

[H5704](#)

'ad-

saakka

[H6607](#)

pe-tach

portille

[H8179](#)

hash-sha-'ar.

sisäänkäynnin

23 ja sanoi sanansaattaja Davidille että olivat vahvat meille miehet he tulivat meitä vastaan kedolle ja me olimme heidän kimpussaan saakka portille sisäänkäynnin

²⁴ אֶל־ (קַ הַמּוֹרִים) (כַּ הַמּוֹרִים) (קַ וַיִּרְאוּ) (כַּ וַיִּרְאוּ)

vai-jo-re-'u

ch

[H3372](#)

vai-jo-ru

ja ampuivat

q

ham-mor-'im

ch

[H3372](#)

ham-mo-rim

ampujat

q

[H413](#)

'el-

וְגַם הַמֶּלֶךְ מַעֲבִדִּי וַיָּמוּתוּ הַחֹמָה מֵעַל עֲבָדָךְ

[H5650](#)

'a-va-de-cha

palvelijoitasi päältä

[H5921](#)

me-'al

[H2346](#)

ha-cho-mah,

muurin

[H4191](#)

vai-ja-mu-tu

ja kuoli

[H5650](#)

me-'av-dei

palvelijoita

[H4428](#)

ham-me-lech;

kuninkaan

[H1571](#)

ve-'gam,

ja myös

מֵת: הַחַי אֲוִרְיָה עַבְדִּי samek

H5650	H223	H2850	H4191
'av-de-cha	'U-ri-jah	ha-chit-ti	met.
palvelijasi	Urijah	chittiläinen	kuoli

24 ja ampuivat ampujat palvelijoitasi päältä muurin ja kuoli palvelijoita kuninkaan ja myös palvelijasi Urijah chittiläinen kuoli samek

²⁵ וַיֹּאבֵּל אֶל-תֹּאמַר כֹּה-הַמְּלָאךְ אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר

H559	H1732	H413	H4397	H3541	H559	H413	H3097
vai-jo-mer	Da-vid	'el-	ham-mal-'ach,	koh-	to-mar	'el-	Jo-'av
sanoi	David		sanansaattajalle	näin	sano		Joaville

וְכִזָּה כִּזָּה כִּי-הִזָּה הַדָּבָר אֶת-בְּעֵינֶיךָ יֵרַע אֶל-

H408	H7489	H5869	H853	H1697	H2088	H3588	H2090	H2088
'al-	je-ra'	be-'ei-nei-cha	'et-	had-da-var	haz-zeh,	ki-	cha-zoh	ve-'cha-zeh
älkөөн	olko paha	silmissäsi	ET	asia	tämä	sillä	tämän	ja tuon

וְהִרְסָה הָעִיר אֶל-מִלְחַמָּתְךָ הַחֲזֵק הַחֶרֶב תֹּאכֹל

H398	H2719	H2388	H4421	H413	H5892	H2040
to-chal	he-cha-rev;	ha-cha-zek	mil-cham-te-cha	'el-	ha-'ir	ve-'ha-re-sah
syö	miekka	ole rohkea	taistelussa	vastaan	kaupunkia	ja tuhotkaa se

וַחֲזָקָהּ:

[H2388](#)
ve-'chaz-ze-ke-hu.
ja rohkaise häntä

25 sanoi David sanansaattajalle näin sano Joaville älkөөн olko paha silmissäsi ET asia tämä sillä tämän ja tuon syö miekka ole rohkea taistelussa vastaan kaupunkia ja tuhotkaa se ja rohkaise häntä

²⁶ אִישָׁהּ אֲוִרְיָה מֵת כִּי-אֲוִרְיָה אִשָּׁת וַתִּשְׁמַע

H8085	H802	H223	H3588	H4191	H223	H376
vat-tish-ma'	'e-shet	'U-ri-jah,	ki-	met	'U-ri-jah	'i-shah;
kun kuuli	vaimo	Urijan	että	on kuollut	Urijah	hänen miehensä

בְּעָלָהּ: עַל-וַתִּסְפֹּד

H5594	H5921	H1167
vat-tis-pod	'al-	ba-'lah.
hän suri		aviomiestään

26 kun kuuli vaimo Urijan että on kuollut Urijah hänen miehensä hän suri aviomiestään

27 בֵּיתוֹ אֶל־וַיֹּאסֶפֶה דָּוִד וַיִּשְׁלַח הָאֵבֶל וַיַּעֲבֹר

[H5674](#)

vai·ja·'a·vor
kun oli ohi

[H60](#)

ha·'e·vel,
suru

[H7971](#)

vai·jish·lach
lähetti

[H1732](#)

Da·vid
David

[H622](#)

vai·ja·'as·fah
hakemaan hänet

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei-to
kotiinsa

הַדָּבָר וַיֵּרַע בֶּן לֹו וַתֵּלֶד לְאִשָּׁה לוֹ וַתְּהִי־

[H1961](#)

vat·te·hi-
ja tuli

[H0](#)

lo
hänestä

[H802](#)

le·'ish·shah,
hänen vaimonsa

[H3205](#)

vat·te·led
hän synnytti

[H0](#)

lo
hänelle

[H1121](#)

ben;
pojan

[H7489](#)

vai·je·ra'
mutta oli paha teko

[H1697](#)

had·da·var

יְהוָה: בְּעֵינַי דָּוִד עָשָׂה אֲשֶׁר־

Peh

[H834](#)

'a·sher-
jonka

[H6213](#)

'a·sah
teki

[H1732](#)

Da·vid
David

[H5869](#)

be·'ei·nei
silmissä

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

27 kun oli ohi suru lähetti David hakemaan hänet kotiinsa ja tuli hänestä hänen vaimonsa hän synnytti hänelle pojan mutta oli paha teko jonka teki David silmissä JAHWEH HERRAN Peh

¹ אֱלֹיוּ וַיָּבֵא דָוִד אֶל־נָתָן אֶת־יְהוָה וַיִּשְׁלַח¹

[H7971](#)

vai-jish-lach
ja lähetti

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

[H5416](#)

Na-tan 'el-
Natanin luokse

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da-vid; vai-ja-vo
Davidin hän tuli

[H935](#)

vai-ja-vo
Davidin hän tuli

[H413](#)

'e-lav,
hänen luokseen

אֶחָד אַחַת בְּעִיר הָיוּ אֲנָשִׁים שְׁנֵי לוֹ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H0](#)

lo
hänelle kaksi

[H8147](#)

she-nei

[H582](#)

'a-na-shim,
miestä

[H1961](#)

ha-ju
oli

[H5892](#)

be-'ir

kaupungissa yhdessä

[H259](#)

'e-chat,

[H259](#)

'e-chad
yksi

רָאשׁ: וְאֶחָד עָשִׂיר

[H6223](#)

'a-shir
rikas

[H259](#)

ve-'e-chad
ja yksi

[H7326](#)

rash.
köyhä

1 ja lähetti JAHWEH HERRA ET Natanin luokse Davidin hän tuli hänen luokseen ja sanoi hänelle kaksi miestä oli kaupungissa yhdessä yksi rikas ja yksi köyhä

² מָאֵד: הֲרִבָּה וּבָקָר צֹאן הָיָה לְעֹשִׂיר

[H6223](#)

le-'a-shir,
rikkaalla

[H1961](#)

ha-jah
oli

[H6629](#)

tzon

lampaita ja karjaa

[H1241](#)

u-va-kar

[H7235](#)

har-beh
paljon

[H3966](#)

me-'od.
erittäin

2 rikkaalla oli lampaita ja karjaa paljon erittäin

³ קִטְנָה אַחַת כִּבְשָׂה אִם־כִּי כָל־אֵין וְלָרֶשׁ

[H7326](#)

ve-'la-rash
mutta köyhällä ei mitään muuta

[H369](#)

'ein-

[H3605](#)

kol,

kuin

[H3588](#)

ki

[H518](#)

'im-

hänen kanssaan uuhikaritsa

[H3535](#)

kiv-sah

[H259](#)

'a-chat
yksi

[H6996](#)

ke-tan-nah
pieni

בָּנָיו וְעַם־עָמּוֹ וְתִגְדָּל וַיַּחֲיָה קָנָה אִשָּׁר

[H834](#)

'a-she
jonka

[H7069](#)

ka-nah,

hän oli hankkinut ja kasvattanut se kasvoi

[H2421](#)

vaj-chaj-je-ha

[H1431](#)

vat-tig-dal

[H5973](#)

im-mo

hänen kanssaan ja kanssa

[H5973](#)

ve-'im-

[H1121](#)

ba-nav

hänen lastensa

וּבַחֲיָקוֹ תִשָּׂתָה וּמִכֶּסֶּוֹ תֹאכַל מִפֶּתוֹ יַחְדּוֹ

[H3162](#)

jach-dav;
yhdessä

[H6595](#)

mip-pit-to

hänen leivästään se söi

[H398](#)

to-chal

[H3563](#)

u-mik-ko-so

ja hänen maljastaan se joi

[H8354](#)

tish-teh

[H2436](#)

u-ve-chei-ko

hänen rinnallaan

כָּבֶת: לוֹ וְתֵהִי תִשְׁכַּב

H7901 tish-kav, se makasi	H1961 vat-te·hi- ja oli se	H0 lo hänelle kuin tytär	H1323 ke-vat.
---	--	--	----------------------------------

3 mutta köyhällä ei mitään muuta kuin hänen kanssaan uuhikaritsa yksi pieni jonka hän oli hankkinut ja kasvattanut se kasvoi hänen kanssaan ja kanssa hänen lastensa yhdessä hänen leivästään se söi ja hänen maljastaan se joi hänen rinnallaan se makasi ja oli se hänelle kuin tytär

4 לָקַחַת וַיַּחְמַל הָעֶשִׂיר לְאִישׁ הֵלֵךְ וַיָּבֵא

H935 vai-ja·vo ja tuli	H1982 he-lech matkustaja	H376 le-'ish luokse	H6223 he-'a-shir miehen	H2550 vai-jach·mol, hän säästi	H3947 la-ka-chat ottamasta
--	--	---	---	--	--

לוֹ הֵבֵא- לָאֵרֶחַ לַעֲשׂוֹת וּמִבְּקָרוֹ מִצֹּאֲנוֹ

H6629 mitz-tzo·no omista lampaistaan	H1241 u·mib-be·ka-ro, ja karjastaan	H6213 la-'a-sot valmistaakseen	H732 la-'o-re-ach matkustajalle	H935 hab-ba- joka tuli	H0 lo; hänen luokseen
--	---	--	---	--	---

לְאִישׁ וַיַּעֲשֶׂה הָרֹאשׁ הָאִישׁ כְּבִשְׁתֹּת אֶת- וַיִּקַּח

H3947 vai-jik-kach, 'et- niin hän otti	H853 ET	H3535 kiv-sat uuhikaritsan	H376 ha-'ish miehen	H7326 ha-rash, köyhän	H6213 vai-ja-'a-se-ha, ja valmisti sen	H376 la-'ish miehelle
--	----------------------------	--	---	---	--	---

אֵלָיו: הֵבֵא

H935 hab-ba joka tuli	H413 'e-lav. hänen luokseen
---	---

4 ja tuli matkustaja luokse miehen rikkaan hän säästi ottamasta omista lampaistaan ja karjastaan valmistaakseen matkustajalle joka tuli hänen luokseen niin hän otti ET uuhikaritsan miehen köyhän ja valmisti sen miehelle joka tuli hänen luokseen

5 חִי- נָתַן אֵל- וַיֹּאמֶר מָאֵד בְּאִישׁ דָּוִד אֶף וַיַּחֲר-

H2734 vai-ji-char- ja syntyi	H639 'af viha	H1732 Da-vid Davidin	H376 ba-'ish kohtaan miestä	H3966 me-'od; kovin	H559 vai-jo-mer hän sanoi	H413 'el-	H5416 Na-tan, Natanille	H2416 chai- elää
--	-------------------------------------	--	---	---	---	------------------------------	---	--

זֹאת: הָעֹשֶׂה הָאִישׁ מוֹת בֶּן- כִּי יְהוָה

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA	H3588 ki sillä	H1121 ven- mies	H4194 ma-vet, kuoleman on	H376 ha-'ish mies	H6213 ha-'o-seh joka teki	H2063 zot. tämän
--	--------------------------------------	---------------------------------------	---	---	---	--

5 ja syntyi viha Davidin kohtaan miestä kovin hän sanoi Natanille elää JAHWEH HERRA sillä mies kuoleman on mies joka teki tämän

אֲשֶׁר עָקַב אֲרַבְעָתִים יִשְׁלַם הַכֶּבֶשֶׂה וְאֶת־⁶

[H853](#)
ve'-et
ET

[H3535](#)
hak-kiv-sah
ja uuhikaritsa

[H7999](#)
je-shal-lem
on maksettava hänen nelinkertaisesti

[H706](#)
'ar-ba'-ta-jim;

[H6118](#)
'e-kev,
sentähden että

[H834](#)
'a-sher

חָמַל: לֹא־ אֲשֶׁר וְעַל הַזֶּה הַדָּבָר אֶת־ עָשָׂה

[H6213](#)
'a-sah
hän teki

[H853](#)
'et-
ET

[H1697](#)
had-da-var
teon

[H2088](#)
haz-zeh,
tämän

[H5921](#)
ve-'al
ja tähden sen että

[H834](#)
'a-sher

[H3808](#)
lo-
ei

[H2550](#)
cha-mal.
tuntenut sääliä

6 ET ja uuhikaritsa on maksettava hänen nelinkertaisesti sentähden että hän teki ET teon tämän ja tähden sen että ei tuntenut sääliä

אָמַר כֹּה־ הָאִישׁ אֶתָּה דָּוִד אֶל־ נָתַן וַיֹּאמֶר⁷

[H559](#)
vai-jo-mer
sanoi

[H5416](#)
Na-tan
Natan

[H413](#)
'el-

[H1732](#)
Da-vid
Davidille

[H859](#)
'at-tah
sinä olet

[H376](#)
ha-'ish;
mies

[H3541](#)
koh-
näin

[H559](#)
'a-mar
sanoo

לְמַלְךָ מִשְׁחָתִיךָ אָנֹכִי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)
'E·LO·HEI
ELOHEI

[H3478](#)
Is-ra-'el,
Jumala

[H595](#)
'a-no-chi
Israelin minä

[H4886](#)
me-shach-ti-cha
voitelin sinut

[H4428](#)
le-me-lech
kuninkaaksi

שָׂאוֹל: מִיַּד הַצִּלְתִּיךָ וְאָנֹכִי יִשְׂרָאֵל עַל־

[H5921](#)
'al-
Israelin

[H3478](#)
Is-ra-'el,

[H595](#)
ve-'a-no-chi
ja minä

[H5337](#)
hitz-tzal-ti-cha
vapautin sinut

[H3027](#)
mi-jad
käsistä

[H7586](#)
Sha-'ul.
Shaulin

7 sanoi Natan Davidille sinä olet mies näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin minä voitelin sinut kuninkaaksi Israelin ja minä vapautin sinut käsistä Shaulin

דָּנִיךָ נָשִׂי וְאֶת־ דָּנִיךָ בֵּית אֶת־ לְךָ וְאַתָּנָה⁸

[H5414](#)
va-'et-te-nah
ja annoin

[H0](#)
le-cha
sinulle

[H853](#)
'et-

[H1004](#)
beit
huoneen

[H113](#)
'a-do-nei-cha,
isäntäsi

[H853](#)
ve-'et
ET

[H802](#)
ne-shei
ja vaimot

[H113](#)
'a-do-nei-cha
isäntäsi

וְאִם־ וַיְהוּדָה יִשְׂרָאֵל בֵּית אֶת־ לְךָ וְאַתָּנָה בְּחִיקָךָ

[H2436](#)
be'-chei-ke-cha,
syliisi

[H5414](#)
va-'et-te-nah
ja annoin

[H0](#)
le-cha,
sinulle

[H853](#)
'et-

[H1004](#)
beit
huoneen

[H3478](#)
Is-ra-'el
Israelin

[H3063](#)
vi'-Jhu-dah;
ja Jehudan

[H518](#)
ve-'im-
ja jos

וְכַהֲנָה: כַּהֲנָה לְךָ וְאַסְפָּה מֵעַט

H4592	H3254	H0	H2007	H2007
me'at,	ve'-'o-si-fah	le·cha	ka·hen·nah	ve'·cha·hen·nah.
on vähän	olisin lisännyt	sinulle nämä	ja nuo	

8 ja annoin sinulle ET huoneen isäntäsi ET ja vaimot isäntäsi syliisi ja annoin sinulle ET huoneen Israelin ja Jehudan ja jos on vähän olisin lisännyt sinulle nämä ja nuo

⁹ הֲרַע לַעֲשׂוֹת יְהוָה דְּבַר אֶת־בְּזִית מִדּוּעַ

H4069	H959	H853	H1697	H3068	H6213	H7451
mad·du·a'	ba·zi·ta	'et-	DE·VAR	JAH·WEH	la·'a·sot	ha·ra'
miksi	halveksit	ET	DEVAR Sana	JAHWEH HERRAA	ja teit	pahaa

הַכִּיתָ הַחֲתִי אֲוִרְיָה אֶת (q) בְּעֵינַי (כ בְּעֵינֹו)

be'·ei·no	ch	H5869	q	H853	H223	H2850	H5221
		be'·ei·nai		'et	'U·ri·jah	ha·chit·ti	hik·ki·ta
		Hänen silmissään		Urijan		chittiläisen	sinä löit

וְאֵתוֹ לְאַשָּׁה לְךָ לְקַחְתָּ אֲשֶׁתוֹ וְאֶת־בַּחֶרֶב

H2719	H853	H802	H3947	H0	H802	H853
va·che·rev,	ve'·'et	ish·to,	la·kach·ta	le·cha	le·'ish·shah;	ve'·'o·to
miekalla	ET	ja hänen vaimonsa otit		itsellesi vaimoksi		ja hänet

עֲמוֹן: בְּנֵי בַּחֶרֶב הֲרָגָתָ

H2026	H2719	H1121	H5983
ha·rag·ta,	be'·che·rev	be'·nei	Am·mon.
tapoit	miekalla	poikien	Ammonin

9 miksi halveksit ET DEVAR Sana JAHWEH HERRAA ja teit pahaa Hänen silmissään Urijan chittiläisen sinä löit miekalla ET ja hänen vaimonsa otit itsellesi vaimoksi ja hänet tapoit miekalla poikien Ammonin

¹⁰ עֵקֶב עוֹלָם עַד־מִבִּיתְךָ חָרַב תִּסּוֹר לֹא־וְעַתָּה

H6258	H3808	H5493	H2719	H1004	H5704	H5769	H6118
ve'·'at·tah,	lo-	ta·sur	che·rev	mib·bei·te·cha	'ad-	o·lam;	'e·kev
ja nyt	ei	väisty	miekka	huoneestasi	asti	iankaikkisuuteen	sentähden

לְהִיּוֹת הַחֲתִי אֲוִרְיָה אֲשֶׁת אֶת־וְתַקַּח בְּזִתְנִי כִי

H3588	H959	H3947	H853	H802	H223	H2850	H1961
ki	ve'·zi·ta·ni,	vat·tik·kach,	'et-	'e·shet	'U·ri·jah	ha·chit·ti,	lih·jot
että	halveksit minua	ja otit	ET	vaimon	Urijan	chittiläisen	olemaan

לְאִשָּׁה: לְךָ samek

[H0](#) [H802](#)
le·cha le·'ish·shah.
sinulle vaimona

10 ja nyt ei väisty miekka huoneestasi asti iankaikkisuuteen sentähden että halveksit minua ja otit ET vaimon Urijan chittiläisen olemaan sinulle vaimona samek

¹¹ רָעָה עָלֶיךָ מִקִּים הַנִּנִּי יְהוָה אָמַר כֹּה

H3541	H559	H3068	H2005	H6965	H5921	H7451
koh	'a·mar	JAH·WEH	hin·ni	me·kim	'a·lei·cha	ra·'ah
näin	sanoo	JAHWEH HERRA	katso	minä nostan	vastaasi	pahaa

וְנָתַתִּי עֵינֶיךָ נָשִׁיךָ אֶת־ וְלִקְחָתִי מִבֵּיתְךָ

H1004	H3947	H853	H802	H5869	H5414
mib·bei·te·cha,	ve·'la·kach·ti	'et-	na·shei·cha	le·'ei·nei·cha,	ve·'na·tat·ti
omasta huoneestasi ja otan		ET	vaimosi	silmiesi edessä ja annan	heidät

הַזֹּאת: הַשֹּׁמֵשׁ לְעֵינַי נָשִׁיךָ עִם־ וְשָׁכַב רַעֲיֶיךָ

H7453	H7901	H5973	H802	H5869	H8121	H2063
le·re·'ei·cha;	ve·'sha·chav	'im-	na·shei·cha,	le·'ei·nei	hash·she·mesh	haz·zot.
läheisellesi	hän makaa	kanssa	vaimojesi	nähden	auringon	tämän

11 näin sanoo JAHWEH HERRA katso minä nostan vastaasi pahaa omasta huoneestasi ja otan ET vaimosi silmiesi edessä ja annan heidät läheisellesi hän makaa kanssa vaimojesi nähden auringon tämän

¹² הַדָּבָר אֶת־ אֶעֱשֶׂה וְאֲנִי בַסֵּתֶר עֲשִׂית אֶתָּה כִּי

H3588	H859	H6213	H5643	H589	H6213	H853	H1697
ki	'at·tah	'a·si·ta	vas·sa·ter;	va·'a·ni,	'e·'e·seh	'et-	had·da·var
sillä	sinä	teit sen	salassa	mutta minä teen		ET	teon

הַשֹּׁמֵשׁ: וְנִגַּד יִשְׂרָאֵל כָּל־ נִגַּד הַזֶּה samek

H2088	H5048	H3605	H3478	H5048	H8121
haz·zeh,	ne·ged	kol-	Is·ra·'el	ve·'ne·ged	hash·sha·mesh.
tämän	edessä	koko	Israelin	ja edessä	auringon

12 sillä sinä teit sen salassa mutta minä teen ET teon tämän edessä koko Israelin ja edessä auringon samek

¹³ לִיהוָה חֲטָאתִי נָתַן אֶל־ דָּוִד וַיֹּאמֶר

samek

H559	H1732	H413	H5416	H2398	H3068
vai·jo·mer	Da·vid	'el-	Na·tan,	cha·ta·ti	JAH·WEH;
ja sanoi	David		Natanille	minä tein	syntiä JAHWEH HERRAA vastaan

חֲטֹאתֶךָ הָעֶבִיר יְהוָה גַּם־ דָּוִד אֶל־ נָתַן וַיֹּאמֶר

[H559](#) vai·jo·mer ja vastasi [H5416](#) Na·tan [H413](#) 'el- [H1732](#) Da·vid, [H1571](#) gam- [H3068](#) JAH·WEH [H5674](#) he·e·vir [H2403](#) chat·ta·te·cha JAHWEH HERRA on pyyhkinyt pois syntisi

תָּמוּת: לֹא

[H3808](#) lo et [H4191](#) ta·mut. et sinä kuole

13 ja sanoi David Natanille minä tein syntiä JAHWEH HERRAA vastaan samek ja vastasi Davidille myös JAHWEH HERRA on pyyhkinyt pois syntisi et sinä kuole

¹⁴ יְהוָה אֵיבִי אֶת־ נֶאֱצַתְּ נֵאֶזְכָּר כִּי־ אֶפֶס

[H657](#) 'e-fes, mutta [H3588](#) ki- [H5006](#) ni·etz [H5006](#) ni·atz·ta [H853](#) 'et- [H341](#) 'o·je·vei [H3068](#) JAH·WEH, JAHWEH HERRAA

יָמוּת: מוֹת לְךָ הַיָּלֹוֹד הַבֶּן גַּם הִזָּה בְּדָבָר

[H1697](#) bad·da·var teollasi [H2088](#) haz·zeh; tällä [H1571](#) gam, myös [H1121](#) hab·ben lapsi [H3209](#) haj·jil·lod joka syntyy [H0](#) le·cha sinulle on kuolemalla [H4191](#) mot [H4191](#) ja·mut. kuoleva

14 mutta koska olet halveksinut ja saanut halveksimaan ET vihollisesi JAHWEH HERRAA teollasi tällä myös lapsi joka syntyy sinulle on kuolemalla kuoleva

¹⁵ הַיָּלֹד אֶת־ יְהוָה וַיִּגַּף בֵּיתוֹ אֶל־ נָתַן וַיֵּלֶךְ

[H1980](#) vai·je·lech ja lähti [H5416](#) Na·tan [H413](#) 'el- [H1004](#) bei·to; kotiinsa [H5062](#) vai·jig·gof ja löi [H3068](#) JAH·WEH JAHWEH HERRA ET [H853](#) 'et- [H3206](#) haj·je·led lasta

וַיֵּאֲנֶשׁ: לְדָוִד אוֹרִיָּה אִשָּׁת־ יִלְדָה אֲשֶׁר

[H834](#) 'a·sher jonka [H3205](#) jal·dah oli synnyttänyt vaimo [H802](#) 'e·shet- [H223](#) 'U·ri·jah Urijan [H1732](#) le·Da·vid Davidille [H605](#) vai·je·'a·nash. ja se sairastui

15 ja lähti Natan kotiinsa ja löi JAHWEH HERRA ET lasta jonka oli synnyttänyt vaimo Urijan Davidille ja se sairastui

¹⁶ וַיֵּצֵא הַנַּעַר בְּעַד הָאֱלֹהִים אֶת־ דָּוִד וַיִּבְקֶשׁ

[H1245](#) vaj·vak·kesh ja rukoiili [H1732](#) Da·vid David [H853](#) 'et- ET [H430](#) ha·E·LO·HIM ELOHIM Jumalaa [H1157](#) be·'ad edestä [H5288](#) han·na·'ar; lapsen [H6684](#) vai·ja·tzom ja pidättäytyi ruuasta

אֶרְצָה: וְשָׁכַב וְלָן וּבֹא צֹם דָּוִד

[H1732](#) [H6685](#) [H935](#) [H3885](#) [H7901](#) [H776](#)
Da·vid tzom, u·va ve'·lan ve'·sha·chav 'a·re·tzah.
David paastoten ja meni sisälle ja yöpyi maaten maassa

16 ja rukoi David ET ELOHIM Jumalaa edestä lapsen ja pidättäytyi ruuasta David paastoten ja meni sisälle ja yöpyi maaten maassa

¹⁷ הָאָרֶץ מִן־ לַהֲקִימוֹ עָלָיו בֵּיתוֹ זִקְנֵי וַיָּקֻמוּ

[H6965](#) [H2205](#) [H1004](#) [H5921](#) [H6965](#) [H4480](#) [H776](#)
vai·ja·ku·mu zik·nei ve'i·to 'a·lav, la·ha·ki·mo min- ha'·a·retz;
ja nousivat vanhimmat hänen perheensä hänen luokseen nostaakseen hänet ylös maasta

לָחֶם: אֶתֶם בָּרָא וְלֹא־ אָבָה וְלֹא

[H3808](#) [H14](#) [H3808](#) [H1254](#) [H854](#) [H3899](#)
ve'·lo 'a·vah, ve'·lo- va·ra 'it·tam la·chem.
mutta ei hän suostunut eikä nauttinut heidän kanssaan ruokaa

17 ja nousivat vanhimmat hänen perheensä hänen luokseen nostaakseen hänet ylös maasta mutta ei hän suostunut eikä nauttinut heidän kanssaan ruokaa

¹⁸ דָּוִד עֶבְדִּי וַיֵּרְאוּ הַיֶּלֶד וַיָּמָת הַשְּׁבִיעִי בַּיּוֹם וַיְהִי

[H1961](#) [H3117](#) [H7637](#) [H4191](#) [H3206](#) [H3372](#) [H5650](#) [H1732](#)
vaj·hi bai·jom hash·she·vi'i vai·ja·mot haj·ja·led; vai·jir·u 'av·dei Da·vid
ja tapahtui päivänä seitsemäntenä kuoli lapsi ja pelkäsivät palvelijat Davidin

בְּהִיּוֹת הֵנָּה אָמְרוּ כִּי הַיֶּלֶד מֵת כִּי־ לוֹ לְהַגִּיד

[H5046](#) [H0](#) [H3588](#) [H4191](#) [H3206](#) [H3588](#) [H559](#) [H2009](#) [H1961](#)
le·hag·gid lo ki- met haj·je·led, ki 'a·me·ru hin·neh vih·jot
kertoa sen hänelle että on kuollut lapsi sillä he sanoivat katso kun oli

וַאֲיֵךְ בְּקוֹלָנוּ שָׁמַע וְלֹא־ אֱלִיוֹ דְּבַרְנוּ חֵי הַיֶּלֶד

[H3206](#) [H2416](#) [H1696](#) [H413](#) [H3808](#) [H8085](#) [H6963](#) [H349](#)
haj·je·led chai, dib·bar·nu 'e·lav ve'·lo- sha·ma' be'·ko·le·nu, ve'·'eich
lapsi elossa puhuimme hänelle mutta ei hän kuunnellut ääntämme ja kuinka

רָעָה: וַעֲשֵׂה הַיֶּלֶד מֵת אֱלִיוֹ נֹאמַר

[H559](#) [H413](#) [H4191](#) [H3206](#) [H6213](#) [H7451](#)
no·mar 'e·lav met haj·je·led ve'·'a·sah ra·'ah.
me sanoisimme hänelle että on kuollut lapsi se tekee hänet surulliseksi

18 ja tapahtui päivänä seitsemäntenä kuoli lapsi ja pelkäsivät palvelijat Davidin kertoa sen hänelle että on kuollut lapsi sillä he sanoivat katso kun oli lapsi elossa puhuimme hänelle mutta ei hän kuunnellut ääntämme ja kuinka me sanoisimme hänelle että on kuollut lapsi se tekee hänet surulliseksi

¹⁹ כִּי דָּוִד וַיָּבִן מִתְּלַחֲשִׁים עֲבָדָיו כִּי דָּוִד וַיֵּרָא
[H7200](#) [H1732](#) [H3588](#) [H5650](#) [H3907](#) [H995](#) [H1732](#) [H3588](#)
 vai-jar Da-vid, ki 'a-va-dav mit-la-cha-shim, vai-ja-ven Da-vid ki
 ja huomasi David että palvelijat kuiskailivat niin ymmärsi David että

הַיָּלֵד הָמֵת עֲבָדָיו אֶל־ דָּוִד וַיֹּאמֶר הַיָּלֵד מֵת
[H4191](#) [H3206](#) [H559](#) [H1732](#) [H413](#) [H5650](#) [H4191](#) [H3206](#)
 met haj-ja-led; vai-jo-mer Da-vid 'el- 'a-va-dav ha-met haj-je-led
 on kuollut lapsi ja kysyi David palvelijoiltaan onko kuollut lapsi

מֵת: וַיֹּאמְרוּ
[H559](#) [H4191](#)
 vai-jo-me-ru met.
 ja he vastasivat on kuollut

19 ja huomasi David että palvelijat kuiskailivat niin ymmärsi David että on kuollut lapsi ja kysyi David palvelijoiltaan onko kuollut lapsi ja he vastasivat on kuollut

²⁰ וַיַּחֲלֶף וַיִּסֹּךְ וַיִּרְחֹץ מֵהָאָרֶץ דָּוִד וַיָּקָם
[H6965](#) [H1732](#) [H776](#) [H7364](#) [H5480](#) [H2498](#)
 vai-ja-kam Da-vid me-ha-'a-retz vai-jir-chatz vai-ja-sech, vaj-chal-lef
 silloin nousi ylös David maasta peseytyi voiteli itsensä ja vaihtoi

יְהוָה בֵּית־ וַיָּבֵא (ק שְׂמֹלֶתִיו) (כ שְׂמֹלֶתוֹ)
 sim-lo-to ch [H8071](#) q [H935](#) [H1004](#) [H3068](#)
 sim-lo-tav, vai-ja-vo beit- JAH-WEH
 vaatteet meni temppeliin JAHWEH HERRAN

לֹו וַיִּשְׁיִמוּ וַיִּשְׂאֵל בֵּיתוֹ אֶל־ וַיָּבֵא וַיִּשְׁתַּחוּ
[H7812](#) [H935](#) [H413](#) [H1004](#) [H7592](#) [H7760](#) [H0](#)
 vai-jish-ta-chu; vai-ja-vo 'el- bei-to, vai-jish-'al vai-ja-si-mu lo
 ja rukoili hän tuli kotiin ja pyysi asettaa eteensä hänen

וַיֹּאכַל: לֶחֶם
[H3899](#) [H398](#)
 le-chem vai-jo-chal.
 ruokaa ja hän söi

20 silloin nousi ylös David maasta peseytyi voiteli itsensä ja vaihtoi vaatteet meni temppeliin JAHWEH HERRAN ja rukoili hän tuli kotiin ja pyysi asettaa eteensä hänen ruokaa ja hän söi

²¹ אֲשֶׁר הִזָּה הַדָּבָר מֵה־אֵלָיו עֲבָדָיו וַיֹּאמְרוּ:

[H559](#)

vai·jo·me·ru

silloin sanoivat

[H5650](#)

'a·va·dav

palvelijat

[H413](#)

'e·lav,

hänelle

[H4100](#)

mah-

mikä on

[H1697](#)

had·da·var

asia

[H2088](#)

haz·zeh

tämä

[H834](#)

'a·sher

jonka

מֵת וְכֹאֲשֶׁר וְתִבֶּךְ צִמָּתָי חַי הַיֶּלֶד בְּעֶבֶר עָשִׂיתָהּ

[H6213](#)

'a·si·tah;

teet

[H5668](#)

ba·'a·vur

koska kun

[H3206](#)

haj·je·led

lapsi

[H2416](#)

chai

eli

[H6684](#)

tzam·ta

paastosit

[H1058](#)

vat·te·vek,

ja itkit häntä

[H834](#)

ve·'cha·'a·sher

mutta nyt kun

[H4191](#)

met

on kuollut

לָחֵם: וְתֹאכַל קִמָּתָי הַיֶּלֶד

[H3206](#)

haj·je·led,

lapsi

[H6965](#)

kam·ta

nousit ylös ja syöt

[H398](#)

vat·to·chal

[H3899](#)

la·chem.

ruokaa

21 silloin sanoivat palvelijat hänelle mikä on asia tämä jonka teet koska kun lapsi eli paastosit ja itkit häntä mutta nyt kun on kuollut lapsi nousit ylös ja syöt ruokaa

²² אָמַרְתִּי כִּי וְאַבְכֶּה צִמָּתִי חַי הַיֶּלֶד בְּעוֹד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

hän vastasi

[H5750](#)

be·'od

vielä kun

[H3206](#)

haj·je·led

lapsi

[H2416](#)

chai,

eli

[H6684](#)

tzam·ti

paastosin

[H1058](#)

va·'ev·keh;

ja itkin

[H3588](#)

ki

sillä

[H559](#)

'a·mar·ti

ajattelin

וְחַי יְהוָה ק' וְחַנָּנִי (כ' יְחַנָּנִי) יוֹדֵעַ מִי

[H4310](#)

mi

kuka

[H3045](#)

jo·de·a',

tietää

je·chan·na·ni ch

[H2603](#)

ve·'chan·na·ni

että on armollinen

q

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ja jää eloon

[H2416](#)

ve·'chai

הַיֶּלֶד:

[H3206](#)

haj·ja·led.

lapsi

22 hän vastasi vielä kun lapsi eli paastosin ja itkin sillä ajattelin kuka tietää että on armollinen JAHWEH HERRA ja jää eloon lapsi

²³ הָאוֹכֵל צָם אָנִי זֶה לָמָּה מֵת וְעַתָּה

[H6258](#)

ve·'at·tah

mutta nyt

[H4191](#)

met,

hän on kuollut

[H4100](#)

lam·mah

miksi

[H2088](#)

zeh

tähden

[H589](#)

'a·ni

minä

[H6684](#)

tzam,

paastoaisin en voi

[H3201](#)

ha·'u·chal

יָשׁוּב לֹא-וְהוּא אֵלָיו הֵלֵךְ אָנִי עוֹד לְהַשִּׁיבוּ

[H7725](#)

la·ha·shi·vo

tuoda takaisin häntä enää

[H5750](#)

od;

[H589](#)

'a·ni

minä

[H1980](#)

ho·lech

menen

[H413](#)

'e·lav,

hän en luokseen

[H1931](#)

ve·'hu

mutta hän

[H3808](#)

lo-

ei

[H7725](#)

ja·shuv

palaa

אֵלַי:

[H413](#)

'e-lai.

luokseni

23 mutta nyt hän on kuollut miksi tähden tämän minä paastoisin en voi tuoda takaisin häntä enää minä menen hänen luokseen mutta hän ei palaa luokseni

²⁴ אֵלֶיהָ וַיָּבֹא אֲשֶׁתּוֹ שֶׁבַע בַּת־אֵת דָּוִד וַיִּנָּחֶם

[H5162](#)

vaj-na·chem

lohdutti

[H1732](#)

Da·vid,

David

[H853](#)

'et

ET

[H0](#)

Bat-

Bat

[H1339](#)

she·va'

shevaa

[H802](#)

ish-to,

vaimoan

[H935](#)

vai·ja·vo

ja meni

[H413](#)

'e-lei·ha

hänen luokseen

קָן וַתִּקְרָא) כּ וַיִּקְרָא) בֶּן וַתֵּלֶד עֲמָהּ וַיִּשְׁכַּב

[H7901](#)

vai·jish·kav

makasi

[H5973](#)

'im·mah;

hänen kanssaan ja syntyi hänelle poika

[H3205](#)

vat·te·led

[H1121](#)

ben,

vai·jik·ra

ch

[H7121](#)

vat·tik·ra

jota kutsuttiin

q

אֶהְיֶה: וַיְהִי הָהֵא שְׁלֹמֹה שְׁמוֹ אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H8034](#)

she·mo

nimellä

[H8010](#)

She·lo·moh,

Shelomoh

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H157](#)

a·he·vo.

rakasti häntä

24 lohdutti David ET Bat shevaa vaimoan ja meni hänen luokseen makasi hänen kanssaan ja syntyi hänelle poika jota kutsuttiin ET nimellä Shelomoh JAHWEH HERRA rakasti häntä

²⁵ שְׁמוֹ אֶת־ וַיִּקְרָא הַנְּבִיא נָתָן בֶּיד וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai·jish·lach,

ja Hän lähetti

[H3027](#)

be'·jad

käden kautta Natanin profeetan

[H5416](#)

Na·tan

[H5030](#)

han·na·vi,

[H7121](#)

vai·jik·ra

ja kutsuttiin häntä

[H853](#)

'et-

ET

[H8034](#)

she·mo

nimellä

יְהוָה: בְּעֶבֶר יְדִידִיָּה Peh

[H3041](#)

Je·di·de·jah;

Jedidejah

[H5668](#)

ba·'a·vur

tähden

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

25 ja Hän lähetti käden kautta Natanin profeetan ja kutsuttiin häntä ET nimellä Jedidejah tähden JAHWEH HERRAN Peh

²⁶ עִיר אֶת־ וַיִּלְכֹּד עַמּוֹן בְּנֵי בְּרַבַּת יוֹאָב וַיִּלָּחֶם

[H3898](#)

vai·jil·la·chem

ja taisteli

[H3097](#)

Jo·'av

Joav

[H7237](#)

be·'Rab·bat

vastaan Rabbaa lasten

[H1121](#)

be·'nei

Ammonin

[H5983](#)

Am·mon;

Ammonin

[H3920](#)

vai·jil·kod

ja valloitti

[H853](#)

'et-

ET

[H5892](#)

'ir

kaupungin

הַמְּלוּכָה:

[H4410](#)

ham·me·lu·chah.

kuninkaallisen

26 ja taisteli Joav vastaan Rabbaa lasten Ammonin ja valloitti ET kaupungin kuninkaallisen

²⁷ נִלְחַמְתִּי וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־מַלְאָכִים יוֹאָב וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai·jish·lach

ja lähetti

[H3097](#)

Jo·'av

Joav

[H4397](#)

mal·'a·chim

sanansaattajia

[H413](#)

'el-

luokse

[H1732](#)

Da·vid;

Davidin

[H559](#)

vai·jo·mer

sanomaan

[H3898](#)

nil·cham·ti

minä olen taistellut

הַמַּיִם: עִיר אֶת־לְכַדְתִּי גַם־בְּרַבָּה

[H7237](#)

ve·'Rab·bah,

vastaan Rabbaa myös

[H1571](#)

gam-

myös

[H3920](#)

la·chad·ti

valloittanut

[H853](#)

'et-

ET

[H5892](#)

'ir

kaupungin vesien

[H4325](#)

ham·ma·jim.

27 ja lähetti Joav sanansaattajia luokse Davidin sanomaan minä olen taistellut vastaan Rabbaa myös valloittanut ET kaupungin vesien

²⁸ הָעִיר עַל־וַחֲנֵה הָעָם יֵתֶר אֶת־אַסָּף וְעֵתָהּ

[H6258](#)

ve·'at·tah,

ja nyt

[H622](#)

'e·sof

kokoa

[H853](#)

'et-

ET

[H3499](#)

je·ter

loput

[H5971](#)

ha·'am,

väestä

[H2583](#)

va·cha·neh

ja leiriydy

[H5921](#)

'al-

vastaan

[H5892](#)

ha·'ir

kaupunkia

שְׁמִי וְנִקְרָא הָעִיר אֶת־אֲנִי אֶלְכָד פֶּן־וּלְכָדָהּ

[H3920](#)

ve·'la·che·dah;

ja valloita se

[H6435](#)

pen-

etten

[H3920](#)

'el·kod

valloita

[H589](#)

'a·ni

minä

[H853](#)

'et-

ET

[H5892](#)

ha·'ir,

kaupunkia

[H7121](#)

ve·'nik·ra

ja sitä kutsuttaisi nimeni

[H8034](#)

she·mi

עָלֶיהָ:

[H5921](#)

'a·lei·ha.

mukaan

28 ja nyt kokoa ET loput väestä ja leiriydy vastaan kaupunkia ja valloita se etten valloita minä ET kaupunkia ja sitä kutsuttaisi nimeni mukaan

²⁹ וַיִּלָּחֶם רַבָּתָהּ וַיִּלֶּךְ הָעָם כָּל־אֶת־דָּוִד וַיֹּאסָף

[H622](#)

vai·je·'e·sof

ja kokosi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H853](#)

'et-

ET

[H3605](#)

kol-

koko

[H5971](#)

ha·'am

kansan

[H1980](#)

vai·je·lech

ja lähti

[H7237](#)

Rab·ba·tah;

Rabbaan

[H3898](#)

vai·jil·la·chem

taisteli vastaan

וַיִּלְכְּדָהּ: בָּהּ

[H0](#) [H3920](#)
bah vai·jil·ke·dah.
sitä ja valloitti sen

29 ja kokosi David ET koko kansan ja lähti Rabbaan taisteli vastaan sitä ja valloitti sen

³⁰ רָאִשׁוּ מֵעַל מַלְכָּם עֶטְרֶת-אֶת-וַיִּקַּח

[H3947](#) [H853](#) [H5850](#) [H4428](#) [H5921](#) [H7218](#)
vai·jik·kach 'et- 'a·te·ret- mal·kam me·'al ro·sho
ja hän otti ET kruunun heidän kuninkaansa pois hänen päästään

רָאִשׁ עַל- וַתְּהִי יִקְרָה וְאֶבֶן זָהָב כְּכֹר וּמִשְׁקָלָהּ

[H4948](#) [H3603](#) [H2091](#) [H68](#) [H3368](#) [H1961](#) [H5921](#) [H7218](#)
u·mish·ka·lah kik·kar za·hav ve·'e·ven je·ka·rah, vat·te·hi 'al- rosh
ja sen paino oli talentti kultaa ja jalokivet kallisarvoiset ja se asetettiin päähän

מֵאֵד: הָרַבָּה הוֹצִיא הָעִיר וּשְׁלַל דָּוִד

[H1732](#) [H7998](#) [H5892](#) [H3318](#) [H7235](#) [H3966](#)
Da·vid; u·she·lal ha·'ir ho·tzi har·beh me·'od.
Davidin ja saalista kaupungista hän vei runsain mitoin

30 ja hän otti ET kruunun heidän kuninkaansa pois hänen päästään ja sen paino oli talentti kultaa ja jalokivet kallisarvoiset ja se asetettiin päähän Davidin ja saalista kaupungista hän vei runsain mitoin

³¹ בַּמִּגְרָה וַיֵּשֶׁם הוֹצִיא בָּהּ אֲשֶׁר-הָעָם וְאֶת-

[H853](#) [H5971](#) [H834](#) [H0](#) [H3318](#) [H7760](#) [H4050](#)
ve·'et ha·'am 'a·sher- bah ho·tzi, vai·ja·sem bam·me·ge·rah
ET ja kansan joka oli siellä hän vei ulos laittoi heidät sahaamaan kiviä

אוֹתָם וְהָעֶבִיר הַבְּרוֹזֹל וּבַמִּגְזֵרֹת הַבְּרוֹזֹל וּבַחֲרָצִי

[H2757](#) [H1270](#) [H4037](#) [H1270](#) [H5674](#) [H853](#)
u·va·cha·ri·tzei hab·bar·zel u·ve·mag·ze·rot hab·bar·zel, ve·he·'e·vir o·tam
ja ääreen kuokkien rautaisten ja kirveiden rautaisten ja laittoi heidät

בְּנֵי- עָרֵי לְכָל יַעֲשֶׂה וְכֵן (ק) בַּמִּלְבֵּן (כ) בַּמִּלְכָּן

[bam·mal·ken](#) [ch](#) [H4404](#) [q](#) [H3651](#) [H6213](#) [H3605](#) [H5892](#) [H1121](#)
bam·mal·ben, ve·chen ja·'a·seh, le·chol 'a·rei ve·nei-
tiiliuuneille näin hän teki kaikille kaupungeille lasten

יְרוּשָׁלַם: הָעָם וְכָל- דָּוִד וַיֵּשֶׁב עַמּוֹן Peh

[H5983](#) [H7725](#) [H1732](#) [H3605](#) [H5971](#) [H3389](#)
Am·mon; vai·ja·shov Da·vid ve·chol ha·'am Je·ru·sha·lim.
Ammonin ja palasi takaisin David ja koko kansa Jerusalemiin

31 ET ja kansan joka oli siellä hän vei ulos laittoi heidät sahaamaan kiviä ja ääreen kuokkien rautaisten ja kirveiden rautaisten ja laittoi heidät tiiliuuneille näin hän teki kaikille kaupungeille lasten Ammonin ja palasi takaisin David ja koko kansa Jerusalemiin Peh

2 Samuel 13 (2 Samuel 13)

¹ יָפָה אַחֻת דָּוִד בֶּן־וְלֹאבְשָׁלוֹם כִּן אַחֲרֵי־וַיְהִי
H1961 H310 H3651 H53 H1121 H1732 H269 H3303
vaj·hi 'a·cha·rei- chen, u·le·'Av·sha·lom ben- Da·vid a·chot ja·fah
tapahtui jälkeen sen Avshalomilla pojalla Davidin oli sisar kaunis

דָּוִד: בֶּן־אֲמִנוֹן וַיֹּאהֲבָהּ תָמָר וְשָׁמָּה
H8034 H8559 H157 H550 H1121 H1732
u·she·mah Ta·mar; vai·je·'e·ha·ve·ha Am·non ben- Da·vid.
nimeltään Tamar ja rakasti häntä Amnon poika Davidin

1 tapahtui jälkeen sen Avshalomilla pojalla Davidin oli sisar kaunis nimeltään Tamar ja rakasti häntä Amnon poika Davidin

² אַחֲתוֹ תָמָר בֶּעָבֹר לְהַתְּחִילוֹת לְאֲמִנוֹן וַיֵּצֵר
H3334 H550 H2470 H5668 H8559 H269
vai·je·tzer le·'Am·non le·hit·chal·lot, ba·'a·vur Ta·mar a·cho·to,
ja oli ahdistunut Amnon sairauteen asti tähden Tamarin sisarensa

לָהּ לַעֲשׂוֹת אֲמִנוֹן בְּעֵינָי וַיִּפְּלֵא הִיא בְּתוּלָה כִּי
H3588 H1330 H1931 H6381 H5869 H550 H6213 H0
ki be·'tu·lah hi; vai·jip·pa·le be·'ei·nei Am·non, la·'a·sot lah
sillä neitsyt hän oli ja oli vaikea silmissä Amnonin tehdä hänen

מְאוּמָּה:
H3972
me·'u·mah.
suhteensa mitään

2 ja oli ahdistunut Amnon sairauteen asti tähden Tamarin sisarensa sillä neitsyt hän oli ja oli vaikea silmissä Amnonin tehdä hänen suhteensa mitään

³ דָּוִד אָחִי שָׁמָּעָה בֶּן־יֹנָדָב וְשָׁמוֹ רַע וְלֹאֲמִנוֹן
H550 H7453 H8034 H3122 H1121 H8093 H251 H1732
u·le·'Am·non re·a', u·she·mo Jo·na·dav, ben- Shim·'ah 'a·chi Da·vid;
mutta Amnonilla oli ystävä nimeltään Jonadav poika Shamman veljen Davidin

מֵאֵד: חָכָם אִישׁ וַיֹּנָדָב
H3122 H376 H2450 H3966
ve·'Jo·na·dav, 'ish cha·cham me·'od.
ja Jonadav mies oli ovela hyvin

3 mutta Amnonilla oli ystävä nimeltään Jonadav poika Shamman veljen Davidin ja Jonadav mies oli ovela hyvin

בְּבִקֵּר הַמֶּלֶךְ בֶּן־דָּל כָּכָה אֶתָּה מִדּוּעַ לוֹ וַיֹּאמֶר⁴

H559	H0	H4069	H859	H3602	H1800	H1121	H4428	H1242
vai-jo-mer	lo,	mad-du-a'	'at-tah	ka-chah	dal	ben-	ham-me-lech	bab-bo-ker
ja hän sanoi	hänelle	miksi	sinä	olet näin	laiha	poika	kuninkaan	aamusta

תָּמַר אֶת־אִמְנוֹן לוֹ וַיֹּאמֶר לִי תִגִּיד הֲלוֹא בְּבִקֵּר

H1242	H3808	H5046	H0	H559	H0	H550	H853	H8559
bab-bo-ker,	ha-lo	tag-gid	li;	vai-jo-mer	lo	Am-non,	'et-	Ta-mar,
aamuun	etkö	kertoisi sitä minulle ja vastasi			hänelle Amnon		ET	Tamaria

אֶהֱבִי: אֲנִי אָחִי אֲבִשָּׁלָם אַחֹת

H269	H53	H251	H589	H157
a-choť	'Av-sha-lom	'a-chi	'a-ni	'o-hev.
sisarta	Avshalomin	veljeni	minä	rakastan

4 ja hän sanoi hänelle miksi sinä olet näin laiha poika kuninkaan aamusta aamuun etkö kertoisi sitä minulle ja vastasi hänelle Amnon ET Tamaria sisarta Avshalomin veljeni minä rakastan

וְהִתְחַל מִשְׁכָּבְךָ עַל־שֹׁכֵב יְהוֹנָדָב לוֹ וַיֹּאמֶר⁵

H559	H0	H3082	H7901	H5921	H4904	H2470
vai-jo-mer	lo	Je-ho-na-dav,	she-chav	'al-	mish-ka-ve-cha	ve-'hit-chal;
ja sanoi	hänelle	Jehonadav	makaa		vuoteellasi	ja tekeydy sairaaksi

תָּמַר נָא תָּבֵא אֵלָיו וְאִמְרַת לְרֹאוֹתְךָ אָבִיךָ וּבֵא

H935	H1	H7200	H559	H413	H935	H4994	H8559
u-va	'a-vi-cha	lir-'o-te-cha,	ve-'a-mar-ta	'e-lav	ta-vo	na	Ta-mar
kun tulee isäsi		katsomaan sinua	niin sano	hänelle	anna tulla	pyydän	Tamar

הַבְּרִיָּה אֶת־לְעֵינַי וְעָשְׂתָה לֶחֶם וְתִבְרַנִּי אַחֹתִי

H269	H1262	H3899	H6213	H5869	H853	H1279
a-cho-ti	ve-'tav-re-ni	le-chem,	ve-'a-se-tah	le-'ei-nai	'et-	hab-bir-jah,
sisareni	antamaan	ruokaa	ja valmistamaan	silmieni edessä	ET	ateria

מִיָּדָה: וְאָכַלְתִּי אֶרְאָה אֲשֶׁר לְמַעַן

H4616	H834	H7200	H398	H3027
le-ma'an	'a-sheř	'er-'eh,	ve-'a-chal-ti	mi-ja-dah.
niin	että	näen sen	ja syön	hänen kädestään

5 ja sanoi hänelle Jehonadav makaa vuoteellasi ja tekeydy sairaaksi kun tulee isäsi katsomaan sinua niin sano hänelle anna tulla pyydän Tamar sisareni antamaan ruokaa ja valmistamaan silmieni edessä ET ateria niin että näen sen ja syön hänen kädestään

לְרֹאוֹתוֹ הַמֶּלֶךְ וַיָּבֵא וַיִּתְחַל אִמְנוֹן וַיִּשְׁכַּב⁶

H7901	H550	H2470	H935	H4428	H7200
vai-jish-kav	Am-non	vai-jit-chal;	vai-ja-vo	ham-me-lech	lir-'o-to,
ja makasi	Amnon	ja teki itsensä sairaaksi	kun tuli	kuningas	katsomaan häntä

אָחֲתִי תָמָר נָא תָבוֹא־הַמֶּלֶךְ אֶל־אֲמִנוֹן וַיֹּאמֶר

H559	H550	H413	H4428	H935	H4994	H8559	H269
vai-jo-mer	Am-non	'el-	ham-me-lech	ta-vo-	na	Ta-mar	'a-cho-ti,
sanoi	Amnon		kuninkaalle	anna tulla	pyydän	Tamarin	sisareni

מִידָּה: וְאַבְרָה לְבָבוֹת שְׁתִּי לְעֵינַי וְתִלְבַּב

H3823	H5869	H8147	H3834	H1262	H3027
u-te-lab-bev	le-'ei-nai	she-tei	le-vi-vot,	ve-'ev-reh	mi-ja-dah.
ja leipoa	silmieni edessä pari		kakkua	että söisin ne	hänen kädestään

6 ja makasi Amnon ja teki itsensä sairaaksi kun tuli kuningas katsomaan häntä sanoi Amnon kuninkaalle anna tulla pyydän Tamarin sisareni ja leipoa silmiäni edessä pari kakkua että söisin ne hänen kädestään

בֵּית נָא לְכִי לֵאמֹר הַבֵּיתָה תָמָר אֶל־דָּוִד וַיִּשְׁלַח⁷

H7971	H1732	H413	H8559	H1004	H559	H1980	H4994	H1004
vai-jish-lach	Da-vid	'el-	Ta-mar	hab-bay-tah	le-mor;	le-chi	na,	beit
ja lähetti	David		Tamarin	hänen taloonsa	sanoen	mene	nyt	taloon

הַבְּרִיָּה: לוֹ וַעֲשֵׂי־אָחִיךָ אֲמִנוֹן

H550	H251	H6213	H0	H1279
Am-non	'a-chich,	va-'a-si-	lo	hab-bir-jah.
Amnonin	veljesi	ja tee	hänelle	ruokaa

7 ja lähetti David Tamarin hänen taloonsa sanoen mene nyt taloon Amnonin veljesi ja tee hänelle ruokaa

וַתִּקַּח שָׁכַב וְהוּא אָחִיהָ אֲמִנוֹן בֵּית תָּמָר וַתִּלְכָּ⁸

H1980	H8559	H1004	H550	H251	H1931	H7901	H3947
vat-te-lech	Ta-mar,	beit	Am-non	'a-chi-ha	ve-'hu	sho-chev;	vat-tik-kach
ja lähti	Tamar	taloon	Amnonin	veljensä	ja hän	makasi siellä hän otti	

לְעֵינָיו וְתִלְבַּב (ק וַתִּלְשׁ) (כ וַתִּלְוֹשׁ) הַבָּצֵק אֶת־

H853	H1217	vat-ta-loosh	ch	H3888	q	H3823	H5869
'et-	hab-ba-tzek			vat-ta-losh		vat-te-lab-bev	le-'ei-nav,
ET	taikinan			vaivasi sen		ja leipoi	hänen silmiensä edessä

הַלְּבָבוֹת: אֶת־וַתְּבַשֵּׁל

H1310	H853	H3834
vat-te-vash-shel	'et-	hal-le-vi-vot.
ja kypsensi	ET	kakut

8 ja lähti Tamar taloon Amnonin veljensä ja hän makasi siellä hän otti ET taikinan vaivasi sen ja leipoi hänen silmiensä edessä ja kypsensi ET kakut

9 לֹאֲכֹל וַיִּמָּאן לִפְנֵיו וַתִּצֶק הַמִּשְׁרֵת אֶת־וַתִּקַּח

[H3947](#)

vat-tik·kach
hän otti

[H853](#)

'et-
ET

[H4958](#)

ham·mas·ret
pannun

[H3332](#)

vat-ti·tzok
ja kaatoi niitä hänen eteensä mutta kieltäytyi itse syömästä

[H6440](#)

le·fa·nav,

[H3985](#)

vaj·ma·'en

[H398](#)

le·'e·chol;

כָּל־וַיֵּצְאוּ מֵעָלֵי אִישׁ כָּל־הוֹצִיאוּ אֱמֻנוֹן וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H550](#)

Am·non,
Amnon

[H3318](#)

ho·tzi·'u
poistukaa

[H3605](#)

chol
kaikki

[H376](#)

'ish
miehet

[H5921](#)

me·'a·lai,

[H3318](#)

vai·je·tze·'u

[H3605](#)

chol

minun luotani ja menivät ulos kaikki

מֵעָלָיו: אִישׁ

[H376](#)

'ish
miehet

[H5921](#)

me·'a·lav.

hänen luotaan

9 hän otti ET pannun ja kaatoi niitä hänen eteensä mutta kieltäytyi itse syömästä ja sanoi Amnon poistukaa kaikki miehet minun luotani ja menivät ulos kaikki miehet hänen luotaan

10 הַחֶדֶר הַבְּרִיָּה הַבִּיֵּאִי תָמָר אֶל־אֱמֻנוֹן וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H550](#)

Am·non
Amnon

[H413](#)

'el-

[H8559](#)

Ta·mar,
Tamarille

[H935](#)

ha·vi·'i
tuo

[H1279](#)

hab·bir·jah
ruoka

[H2315](#)

ha·che·der,
sisähuoneeseen

אֲשֶׁר הִלְבַּבוֹת אֶת־תָּמָר וַתִּקַּח מִיָּדָךְ וְאַבְרָהָ

[H1262](#)

ve·'ev·reh
että syön sen

[H3027](#)

mi·ja·dech;
kädestäsi

[H3947](#)

vat-tik·kach
ja otti

[H8559](#)

Ta·mar,
Tamar

[H853](#)

'et-
ET

[H3834](#)

hal·le·vi·vot
kakut

[H834](#)

'a·sher
jotka

הַחֶדֶרָה: אָחִיָּה לְאֱמֻנוֹן וַתֵּבֵא עֲשָׂתָהּ

[H6213](#)

'a·sa·tah,
oli tehnyt

[H935](#)

vat·ta·ve
ja vei ne

[H550](#)

le·'Am·non
Amnonille

[H251](#)

'a·chi·ha
veljelleen

[H2315](#)

he·cha·de·rah.
sisähuoneeseen

10 ja sanoi Amnon Tamarille tuo ruoka sisähuoneeseen että syön sen kädestäsi ja otti Tamar ET kakut jotka oli tehnyt ja vei ne Amnonille veljelleen sisähuoneeseen

11 בּוֹאִי לָהּ וַיֹּאמֶר בָּהּ וַיַּחֲזֶק־לָאֲכֹל אֶלָּיו וַתִּגַּשׁ

[H5066](#)

vat·tag·gesh
kun hän toi ne hänelle

[H413](#)

'e·lav

[H398](#)

le·'e·chol;
syötäväksi

[H2388](#)

vai·ja·cha·zek-
tarttui hän

[H0](#)

bah

häneen ja sanoi

[H559](#)

vai·jo·mer

[H0](#)

lah,

[H935](#)

bo·'i

hänelle tule

אַחוּתִי: עָמִי שְׂכָבִי

[H7901](#) [H5973](#) [H269](#)
shich-vi 'im-mi a-cho-ti.
makaa kanssani sisareni

11 kun hän toi ne hänelle syötäväksi tarttui hän häneen ja sanoi hänelle tule makaa kanssani sisareni

¹² יַעֲשֶׂה לֹא- כִּי תַעֲנֵנִי אֶל- אָחִי אֶל- לוֹ וְתֹאמַר

[H559](#) [H0](#) [H408](#) [H251](#) [H408](#) [H6031](#) [H3588](#) [H3808](#) [H6213](#)
vat-to-mer lo, 'al- 'a-chi 'al- te-'an-ne-ni, ki lo- je-'a-seh
ja hän vastasi hänelle ei veljeni älä häpäise minua sillä ei tehdä

הַזֹּאת: הַנִּבְלָה אֶת- תַּעֲשֶׂה אֶל- בְּיִשְׂרָאֵל כֵּן

[H3651](#) [H3478](#) [H408](#) [H6213](#) [H853](#) [H5039](#) [H2063](#)
chen be-'ls-ra-'el; 'al- ta-'a-seh 'et- han-ne-va-lah haz-zot.
niin Israelissa älä tee ET hulluutta tätä

12 ja hän vastasi hänelle ei veljeni älä häpäise minua sillä ei tehdä niin Israelissa älä tee ET hulluutta tätä

¹³ תִּהְיֶה וְאַתָּה חֶרְפָּתִי אֶת- אוֹלִיךָ אָנָּה וְאֲנִי

[H589](#) [H575](#) [H1980](#) [H853](#) [H2781](#) [H859](#) [H1961](#)
va-'a-ni, 'a-nah o-lich 'et- cher-pa-ti, ve-'at-tah, tih-jeh
ja minä minne menen ET kanssa häpeäni ja sinä olet

אֶל- נָא דְּבַר- וְעַתָּה בְּיִשְׂרָאֵל הַנִּבְלִים כְּאַחַד

[H259](#) [H5036](#) [H3478](#) [H6258](#) [H1696](#) [H4994](#) [H413](#)
ke-'a-chad han-ne-va-lim be-'ls-ra-'el; ve-'at-tah dab-ber- na 'el-
kuin yksi hulluista Israelissa ja sinä puhu pyydän

מִמֶּךָ: יִמְנַעֲנִי לֹא כִּי הַמֶּלֶךְ

[H4428](#) [H3588](#) [H3808](#) [H4513](#) [H4480](#)
ham-me-lech, ki lo jim-na-'e-ni mi-me-ka.
kuninkaalle sillä ei minua kiellä sinulta

13 ja minä minne menen ET kanssa häpeäni ja sinä olet kuin yksi hulluista Israelissa ja sinä puhu pyydän kuninkaalle sillä ei minua kiellä sinulta

¹⁴ מִמֶּנָּה וַיַּחֲזֵק בְּקוֹלָהּ לְשִׁמְעַ אָבָה וְלֹא

[H3808](#) [H14](#) [H8085](#) [H6963](#) [H2388](#) [H4480](#)
ve-'lo 'a-vah li-she-mo-'a' be-'ko-lah; vai-je-che-zak mi-men-nah
mutta ei hän suostunut kuuntelemaan hänen ääntään kun hän oli vahvempi häntä

אֶתָּהּ: וַיִּשְׁכַּב וַיַּעֲנֶהָ

[H6031](#) [H7901](#) [H854](#)
vaj'an-ne·ha, vai·jish·kav 'o·tah.
hän pakotti ja makasi hänet

14 mutta ei hän suostunut kuuntelemaan hänen ääntään kun hän oli vahvempi häntä hän pakotti ja makasi hänet

¹⁵ גְּדוֹלָה כִּי מָאֵד גְּדוֹלָה שְׁנָאָה אֲמִנוֹן וַיִּשְׁנָאָהּ

[H8130](#) [H550](#) [H8135](#) [H1419](#) [H3966](#) [H3588](#) [H1419](#)
vai·jis·na·e·ha Am·non, sin·'ah ge·do·lah me·'od, ki ge·do·lah,
mutta vihasi häntä Amnon vihalla suurella kovin sillä suurempi oli

אֶהְבָּהָ אֲשֶׁר מֵאֶהְבָּה שְׁנָאָה אֲשֶׁר הִשְׁנָאָהּ

[H8135](#) [H834](#) [H8130](#) [H160](#) [H834](#) [H157](#)
has·sin·'ah 'a·sher se·ne·'ah, me·'a·ha·vah 'a·sher 'a·he·vah;
viha jolla hän vihasi kuin rakkaus jolla hän oli rakastanut

לֵכִי: קוּמִי אֲמִנוֹן לָהּ וַיֹּאמֶר-

[H559](#) [H0](#) [H550](#) [H6965](#) [H1980](#)
vai·jo·mer- lah Am·non ku·mi le·chi.
ja sanoi hänelle Amnon nouse mene pois

15 mutta vihasi häntä Amnon vihalla suurella kovin sillä suurempi oli viha jolla hän vihasi kuin rakkaus jolla hän oli rakastanut ja sanoi hänelle Amnon nouse mene pois

¹⁶ הִזָּאת הַגְּדוֹלָה הָרָעָה אוֹדֹת אֶל- לוֹ וַתֹּאמֶר

[H559](#) [H0](#) [H408](#) [H182](#) [H7451](#) [H1419](#) [H2063](#)
vat·to·mer lo, 'al- o·dot ha·ra·'ah hag·ge·do·lah haz·zot,
ja hän sanoi hänelle eikö vuoksi pahan teon ole suurempi tämä

אָבָה וְלֹא לְשַׁלְּחַנִּי עָמִי עָשִׂיתָ אֲשֶׁר- מֵאַחֶרֶת

[H312](#) [H834](#) [H6213](#) [H5973](#) [H7971](#) [H3808](#) [H14](#)
me·'a·che·ret 'a·sher- 'a·si·ta 'im·mi le·shal·le·che·ni; ve·'lo 'a·vah
että sen jälkeen mitä teit minulle lähetät minut pois mutta ei hän suostunut

לָהּ: לְשָׁמַעַ

[H8085](#) [H0](#)
li·she·mo·a' lah.
kuuntelemaan häntä

16 ja hän sanoi hänelle eikö vuoksi pahan teon ole suurempi tämä että sen jälkeen mitä teit minulle lähetät minut pois mutta ei hän suostunut kuuntelemaan häntä

17 אֶת־נָא שְׁלַחוּ־וַיֹּאמֶר מִשְׁרָתוֹ נִעְרוּ אֶת־וַיִּקְרָא

[H7121](#)

vai-jik-ra,
ja hän kutsui

[H853](#)

'et-
ET

[H5288](#)

na'a-ro
nuoren

[H8334](#)

me-sha-re-to,
palvelijansa

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H7971](#)

shil-chu-
lähetä

[H4994](#)

na
nyt

[H853](#)

'et-
ET

אַחֲרֶיהָ: הִדְלֹת וְנִעַל הַחוּצָה מֵעָלֶי זֹאת

[H2063](#)

zot
tämä

[H5921](#)

me'a-lai
pois luotani

[H2351](#)

ha-chu-tzah;
ulos

[H5274](#)

u-ne'ol
ja lukitse

[H1817](#)

had-de-let
ovi

[H310](#)

'a-cha-rei-ha.
hänen jälkeensä

17 ja hän kutsui ET nuoren palvelijansa ja sanoi lähetä nyt ET tämä pois luotani ulos ja lukitse ovi hänen jälkeensä

בָּנוֹת־תִּלְבַּשְׁן כֵּן כִּי פָּסִים כְּתָנֹת וְעָלֶיהָ

[H5921](#)

ve'a-lei-ha
ja yllään oli hänellä

[H3801](#)

ke-to-net
tunika

[H6446](#)

pas-sim,
pitkä

[H3588](#)

ki
sillä

[H3651](#)

chen
siten

[H3847](#)

til-bash-na
olivat pukeutuneet

[H1323](#)

ve'-not-
tyttäret

מִשְׁרָתוֹ אוֹתָהּ וַיֵּצֵא מֵעִלִּים הַבְּתוּלֹת הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham-me-lech
kuninkaan

[H1330](#)

hab-be-tu-lot
ollessaan neitsyitä

[H4598](#)

me'i-lim;
pitkään vaatteeseen

[H3318](#)

vai-jo-tze
ja ohjasi

[H853](#)

o-tah
hänet

[H8334](#)

me-sha-re-to
palvelija

אַחֲרֶיהָ: הִדְלֹת וְנִעַל הַחוּץ

[H2351](#)

ha-chutz,
ulos

[H5274](#)

ve'na'al
ja lukitsi

[H1817](#)

had-de-let
oven

[H310](#)

'a-cha-rei-ha.
hänen jälkeensä

18 ja yllään oli hänellä tunika pitkä sillä siten olivat pukeutuneet tyttäret kuninkaan ollessaan neitsyitä pitkään vaatteeseen ja ohjasi hänet palvelija ulos ja lukitsi oven hänen jälkeensä

19 הַפָּסִים וְכְתָנֹת רֹאשָׁה עַל־אֶפֶר תָּמַר וְתִקַּח

[H3947](#)

vat-tik-kach
ja laitto

[H8559](#)

Ta-mar
Tamar

[H665](#)

'e-fer
tuhkaa

[H5921](#)

'al-
päälle

[H7218](#)

ro-shah,
päänsä

[H3801](#)

u-che-to-net
ja tunika

[H6446](#)

hap-pas-sim
pitkä

וְתִלְךְ רֹאשָׁה עַל־יָדָהּ וְתַשֵּׁם קָרְעָה עָלֶיהָ אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-she
joka

[H5921](#)

'a-lei-ha
oli hänen yllään

[H7167](#)

ka-ra-'ah;
hän repi

[H7760](#)

vat-ta-sem
sen laitto

[H3027](#)

ja-dah
kätensä

[H5921](#)

'al-
päälle

[H7218](#)

ro-shah,
pään

[H1980](#)

vat-te-lech
meni

וְזָעָקָה: הַלּוֹךְ

[H1980](#)

ha·loch

ja mennessään huusi

[H2199](#)

ve'·za·'a·kah.

19 ja laittoi Tamar tuhkaa päälle päänsä ja tunika pitkä joka oli hänen yllään hän repi sen laittoi kätensä päälle pään meni ja mennessään huusi

²⁰ אָחִיךָ הָאֲמִינוֹן אָחִיָּה אַבְשָׁלוֹם אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H413](#)

'e·lei·ha

hänelle

[H53](#)

Av·sha·lom

Avshalom

[H251](#)

'a·chi·ha,

hänen veljensä onko Amnon

[H550](#)

ha·'A·mi·non

onko Amnon

[H251](#)

'a·chich

veljesi

אֵלֶּה הוּא אָחִיךָ הַחֲרִישִׁי אַחֻוֹתִי וְעַתָּה עִמָּךְ הִיא

[H1961](#)

ha·jah

ollut

[H5973](#)

'im·moch

kanssasi

[H6258](#)

ve'·'at·tah

mutta nyt

[H269](#)

a·cho·ti

sisareni

[H2790](#)

ha·cha·ri·shi

ole hiljaa

[H251](#)

'a·chich

veljesi

[H1931](#)

hu,

hän on

[H408](#)

'al-

älä

וְשִׁמְמָה תָּמַר וְתֵשֵׁב הִזָּה לְדָבָר לְבִיךָ אֶת־תְּשִׁיתִי

[H7896](#)

ta·shi·ti

pane

[H853](#)

'et-

ET

[H3820](#)

lib·bech

sisimpääsi asiaa

[H1697](#)

lad·da·var

tätä

[H2088](#)

haz·zeh;

tätä

[H3427](#)

vat·te·shev

ja jäi asumaan Tamar

[H8559](#)

Ta·mar

Tamar

[H8076](#)

ve'·sho·me·mah,

yksin

אָחִיָּה: אַבְשָׁלוֹם בֵּית

[H1004](#)

beit

taloon

[H53](#)

Av·sha·lom

Avshalomin

[H251](#)

'a·chi·ha.

veljensä

20 ja sanoi hänelle Avshalom hänen veljensä onko Amnon veljesi ollut kanssasi mutta nyt sisareni ole hiljaa veljesi hän on älä pane ET sisimpääsi asiaa tätä ja jäi asumaan Tamar yksin taloon Avshalomin veljensä

²¹ הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים כָּל־אֶת שְׁמַע דָּוִד וְהַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ve'·ham·me·lech

kun kuningas

[H1732](#)

Da·vid,

David

[H8085](#)

sha·ma'

kuuli

[H853](#)

'et

ET

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H1697](#)

had·de·va·rim

asiat

[H428](#)

ha·'el·leh;

nämä

מָאֵד: לוֹ וַיַּחַר

[H2734](#)

vai·ji·char

niin syttyi vihansa hänen kovin

[H0](#)

lo

[H3966](#)

me·'od.

21 kun kuningas David kuuli ET kaikki asiat nämä niin syttyi vihansa hänen kovin

טוב ועד- למרע אַמנון עס- אַבשלום דָּבַר וְלֹא-²²

[H3808](#)
ve'·lo-
ja ei

[H1696](#)
dib·ber
puhunut

[H53](#)
Av·sha·lom
Avshalom

[H5973](#)
'im-
kanssa

[H550](#)
Am·non
Amnonin

[H7451](#)
le·me·ra'
pahaa

[H5704](#)
ve'·'ad-
eikä

[H2896](#)
tov;
hyvää

אֲשֶׁר דָּבַר עַל- אַמְנוֹן אֶת- אַבְשָׁלוֹם שָׁנָא כִּי-

[H3588](#) [H8130](#)
ki- sa·ne
sillä vihasi

[H53](#)
'Av·sha·lom
Avshalom

[H853](#)
'et-
ET

[H550](#)
Am·non,
Amnonia

[H5921](#)
'al-
tähten

[H1697](#)
de·var
teon

[H834](#)
'a·sher
johon

עָנָה אַחֲתוֹ: תָּמַר אֶת Peh

[H6031](#)
'in·nah,
hän oli pakottanut

[H853](#)
'et
ET

[H8559](#)
Ta·mar
Tamarin

[H269](#)
a·cho·to.
sisarensa

22 ja ei puhunut Avshalom kanssa Amnonin pahaa eikä hyvää sillä vihasi Avshalom ET Amnonia tähden teon johon hän oli pakottanut ET Tamarin sisarensa Peh

לְאַבְשָׁלוֹם גִּזְזִים וַיְהִיו יָמִים לְשָׁנָתִים וַיְהִי²³

[H1961](#)
vaj·hi
ja tapahtui

[H8141](#)
lish·na·ta·jim
kahden vuoden

[H3117](#)
ja·mim,
kuluttua

[H1961](#)
vai·jih·ju
oli

[H1494](#)
go·ze·zim
keritsijöitä

[H53](#)
le·'Av·sha·lom,
Avshalomilla

אֲבִשָׁלוֹם וַיִּקְרָא אֶפְרַיִם עַם- אֲשֶׁר חָצוֹר בְּבַעַל

[H0](#)
be'·Va·'al
Baal

[H1178](#) [H834](#)
Cha·tzor 'a·sher
Chatzorissa joka

[H5973](#) [H669](#)
'im- 'Ef·ra·im;
on luona Efraimin

[H7121](#) [H53](#)
vai·jik·ra Av·sha·lom
ja kutsui sinne Avshalom

הַמֶּלֶךְ: בְּנֵי לְכָל-

[H3605](#) [H1121](#) [H4428](#)
le·chol be'·nei ham·me·lech.
kaikki pojat kuninkaan

23 ja tapahtui kahden vuoden kuluttua oli keritsijöitä Avshalomilla Baal Chatzorissa joka on luona Efraimin ja kutsui sinne Avshalom kaikki pojat kuninkaan

נָא הִנֵּה- וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל- אֲבִשָׁלוֹם וַיָּבֹא²⁴

[H935](#)
vai·ja·vo
ja tuli

[H53](#)
'Av·sha·lom
Avshalom

[H413](#)
'el-
luo

[H4428](#) [H559](#)
ham·me·lech, vai·jo·mer
ja sanoi

[H2009](#)
hin·neh-
katso

[H4994](#)
na
nyt

עֲבַדְךָ: עַם-וְעַבְדֵּי הַמֶּלֶךְ נָא יֵלֶךְ-לְעַבְדְּךָ גְּזִזִּים

H1494	H5650	H1980	H4994	H4428	H5650	H5973	H5650
go·ze·zim	le'av·de·cha;	je·lech-	na	ham·me·lech	va'a·va·dav	'im-	'av·de·cha.
on keritsijäiset	palvelijallasi	tulisiko	nyt	kuningas	palvelijoiheen	kanssa	palvelijasi

24 ja tuli Avshalom luo kuninkaan ja sanoi katso nyt on keritsijäiset palvelijallasi tulisiko nyt kuningas palvelijoiheen kanssa palvelijasi

²⁵ נֵלֶךְ נָא אֶל-בְּנֵי אֶל-אַבְשָׁלוֹם אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

H559	H4428	H413	H53	H408	H1121	H408	H4994	H1980
vai·jo·mer	ham·me·lech	'el-	Av·sha·lom,	'al-	be'ni	'al-	na	ne·lech
mutta sanoi	kuningas	ei	Avshalom		poikani ei		nyt	lähde

וְלֹא-בּוֹ וַיִּפְרֹץ-עָלָיְךָ נִכְבֵּד וְלֹא כָלְנוּ

H3605	H3808	H3513	H5921	H6555	H0	H3808
kul·la·nu,	ve'lo	nich·bad	'a·lei·cha;	vai·jif·rotz-	bo	ve'lo-
kaikki	ettemme olisi	vaivaksi sinulle		vaikka hän pyytämällä pyysi häntä ei		

וַיְבָרְכֵהוּ: לָלֶכֶת אָבָה

H14	H1980	H1288
'a·vah	la·le·chet	vaj·va·ra·che·hu.
hän tahtonut lähteä		vaan siunasi hänet

25 mutta sanoi kuningas ei Avshalom poikani ei nyt lähde kaikki ettemme olisi vaivaksi sinulle vaikka hän pyytämällä pyysi häntä ei hän tahtonut lähteä vaan siunasi hänet

²⁶ אִמְנוֹן אֶתְנוּ נָא יֵלֶךְ-וְלֹא אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר

H559	H53	H3808	H1980	H4994	H854	H550
vai·jo·mer	Av·sha·lom,	va·lo	je·lech-	na	'it·ta·nu	Am·non
ja sanoi	Avshalom	jos et	niin anna tulla nyt		kanssamme	Amnonin

עֹמֵךְ: יֵלֶךְ לָמָּה הַמֶּלֶךְ לוֹ וַיֹּאמֶר אַחִי

H251	H559	H0	H4428	H4100	H1980	H5973
'a·chi;	vai·jo·mer	lo	ham·me·lech,	lam·mah	je·lech	'im·mach.
veljeni	ja sanoi	hänelle	kuningas	miksi	hän lähtisi	kanssanne

26 ja sanoi Avshalom jos et niin anna tulla nyt kanssamme Amnonin veljeni ja sanoi hänelle kuningas miksi hän lähtisi kanssanne

²⁷ אִמְנוֹן אֶת-אֶתּוֹ וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם בּוֹ וַיִּפְרֹץ-

H6555	H0	H53	H7971	H854	H853	H550
vai·jif·rotz-	bo	Av·sha·lom;	vai·jish·lach	it·to	'et-	Am·non,
kun vaati	häntä	Avshalom	hän päästi	hänen kanssaan	ET	Amnonin

הַמֶּלֶךְ: בְּנֵי כָל- וְאֵת samek

[H853](#) [H3605](#) [H1121](#) [H4428](#)
ve'et kol- be'nei ham-me-lech.
ET ja kaikki pojat kuninkaan

27 kun vaati häntä Avshalom hän päästi hänen kanssaan ET Amnonin ET ja kaikki pojat kuninkaan samek

²⁸ כָּטוֹב נָא רְאוּ לֵאמֹר נַעֲרֵיו אֶת- אֲבִשָּׁלוֹם וַיְצֹו

[H6680](#) [H53](#) [H853](#) [H5288](#) [H559](#) [H7200](#) [H4994](#) [H2896](#)
vaj-tzav Av-sha-lom 'et- ne'a-rav le-mor, re'u na ke-tov
ja käski Avshalom ET palvelijoita sanoen katsokaa nyt kun on iloinen

אֶמְנוֹן אֶת- הַכּוֹ אֱלִיכָם וְאַמְרָתִי בֵּין אֶמְנוֹן לִב-

[H3820](#) [H550](#) [H3196](#) [H559](#) [H413](#) [H5221](#) [H853](#) [H550](#)
lev- Am-non bai-ja-jin ve'a-mar-ti 'a-lei-chem, hak-ku 'et- Am-non
sydän Amnonin viinistä ja kun sanon teille lyökää ET Amnon

צִוִּיתִי אֲנֹכִי כִי הֲלוֹא תִירָאוּ אֶל- אֶתוֹ וְהִמָּתֵם

[H4191](#) [H853](#) [H408](#) [H3372](#) [H3808](#) [H3588](#) [H595](#) [H6680](#)
va-ha-mit-tem o-to 'al- ti-ra'u; ha-lo, ki 'a-no-chi tziv-vi-ti
niin surmatkaa hänet älkää pelätkö sillä enkö minä käskenyt

חֵיל: לְבָנַי- וְהָיוּ חֲזָקוֹ אֶתְכֶם

[H853](#) [H2388](#) [H1961](#) [H1121](#) [H2428](#)
'et-chem, chiz-ku vi'h-ju liv-nei- cha-jil.
teitä vahvat olkaa miehet rohkeat

28 ja käski Avshalom ET palvelijoita sanoen katsokaa nyt kun on iloinen sydän Amnonin viinistä ja kun sanon teille lyökää ET Amnon niin surmatkaa hänet älkää pelätkö sillä enkö minä käskenyt teitä vahvat olkaa miehet rohkeat

²⁹ צֹוֶה כַּאֲשֶׁר לֵאמְנוֹן אֲבִשָּׁלוֹם נַעֲרִי וַיַּעֲשֵׂוּ

[H6213](#) [H5288](#) [H53](#) [H550](#) [H834](#) [H6680](#)
vai-ja'a-su na'a-rei 'Av-sha-lom le-Am-non, ka'a-sheer tziv-vah
ja tekivät palvelijat Avshalomin Amnonille niinkuin oli käskenyt

עַל- אִישׁ וַיִּרְכְּבוּ הַמֶּלֶךְ בְּנֵי כָל- וַיָּקֻמוּ אֲבִשָּׁלוֹם

[H53](#) [H6965](#) [H3605](#) [H1121](#) [H4428](#) [H7392](#) [H376](#) [H5921](#)
Av-sha-lom; vai-ja-ku-mu kol- be'nei ham-me-lech, vai-jir-ke-vu 'ish 'al-
Avshalom silloin nousivat kaikki pojat kuninkaan he nousivat kukin selkään

וַיִּנְסוּ: פִּרְדּוֹ

[H6505](#) [H5127](#)
pir·do vai·ja·nu·su.
muulinsa ja pakenivat

29 ja tekivät palvelijat Avshalomin Amnonille niinkuin oli käsenyt Avshalom silloin nousivat kaikki pojat kuninkaan he nousivat kukin selkään muulinsa ja pakenivat

³⁰ לֵאמֹר דָּוִד אֶל־בָּאָה וְהִשְׁמָעָהּ בַּדֶּרֶךְ הַמָּה וַיְהִי

[H1961](#) [H1992](#) [H1870](#) [H8052](#) [H935](#) [H413](#) [H1732](#) [H559](#)
vaj·hi hem·mah vad·de·rech, ve'·hash·she·mu'·ah va'·ah, 'el- Da·vid le·mor;
kun olivat he tiellä sanoma tuli Davidille joka kuului

נוֹתָר וְלֹא־הַמֶּלֶךְ בְּנֵי כָל־אֶבְשָׁלוֹם הָכָה

[H5221](#) [H53](#) [H853](#) [H3605](#) [H1121](#) [H4428](#) [H3808](#) [H3498](#)
hik·kah 'Av·sha·lom 'et- kol- be'·nei ham·me·lech, ve'·lo- no·tar
on lyönyt Avshalom ET kaikki pojat kuninkaan eikä ole jäljellä

אֶחָד: מֵהֶם samek

[H1992](#) [H259](#)
me·hem 'e·chad.
heistä yhtäkään

30 kun olivat he tiellä sanoma tuli Davidille joka kuului on lyönyt Avshalom ET kaikki pojat kuninkaan eikä ole jäljellä heistä yhtäkään samek

³¹ אֶרְצָה וַיִּשְׁכַּב בְּגָדָיו אֶת־וַיִּקְרַע הַמֶּלֶךְ וַיָּקָם

[H6965](#) [H4428](#) [H7167](#) [H853](#) [H899](#) [H7901](#) [H776](#)
vai·ja·kom ham·me·lech vai·jik·ra' 'et- be'·ga·dav vai·jish·kav 'a·re·tzah;
silloin nousi kuningas ja repäisi ET vaatteensa ja makasi maassa

בְּגָדִים: קִרְעִי נִצְבִּים עַבְדָּיו וְכָל־ samek

[H3605](#) [H5650](#) [H5324](#) [H7167](#) [H899](#)
ve'·chol 'a·va·dav nitz·tza·vim ke·ru·ei ve'·ga·dim.
ja kaikki palvelijat seisoivat reväistyin vaattein

31 silloin nousi kuningas ja repäisi ET vaatteensa ja makasi maassa ja kaikki palvelijat seisoivat reväistyin vaattein samek

³² אֶל־וַיֹּאמֶר דָּוִד אָחִי־שָׁמָעָה בֶּן־יוֹנָדָב וַיַּעַן

[H6030](#) [H3122](#) [H1121](#) [H8093](#) [H251](#) [H1732](#) [H559](#) [H408](#)
vai·ja·an Jo·na·dav ben- Shim'·ah 'a·chi- Da·vid vai·jo·mer, 'al-
mutta vastasi Jonadav poika Shamman veljen Davidin ja sanoi älköön

הִמִּיתוּ הַמֶּלֶךְ בְּנֵי־הַנְּעָרִים כָּל־אֶת אֲדֹנֵי יֹאמֵר

H559	H113	H853	H3605	H5288	H1121	H4428	H4191
jo-mar	'a-do-ni	'et	kol-	han-ne-'a-rim	be'-nei-	ham-me-lech	he-mi-tu,
ajatelko	herrani		että kaikki	nuorukaiset	pojat	kuninkaan	ovat kuolleet

הִיָּתָה אַבְשָׁלוֹם פִּי עַל־כִּי־מֵת לְבָדּוֹ אֲמִנוֹן כִּי־

H3588	H550	H905	H4191	H3588	H5921	H6310	H53	H1961
ki-	Am-non	le-vad-do	met;	ki-	'al-	pi	'Av-sha-lom	ha-je-tah
sillä	Amnon	ainoastaan	on kuollut	sillä		suulla	Avshalomin	on

אֶחָתוֹ: תָּמַר אֶת עֲנָתוֹ מִיּוֹם שׁוּמָה

H7760	H3117	H6031	H853	H8559	H269
su-mah,	mi-jom	an-no-to,	'et	Ta-mar	a-cho-to.
päätetty	siitä päivästä lähtien	jona hän pakotti	ET	Tamarin	sisarensa

32 mutta vastasi Jonadav poika Shamman veljen Davidin ja sanoi älköön ajatelko herrani että kaikki nuorukaiset pojat kuninkaan ovat kuolleet sillä Amnon ainoastaan on kuollut sillä suulla Avshalomin on päätetty siitä päivästä lähtien jona hän pakotti ET Tamarin sisarensa

³³ דָּבַר לְבֹאֵל הַמֶּלֶךְ אֲדֹנֵי יֵשׁוּם אֶל־וְעָתָה

H6258	H408	H7760	H113	H4428	H413	H3820	H1697
ve-'at-tah	'al-	ja-sem	'a-do-ni	ham-me-lech	'el-	lib-bo	da-var
ja nyt	älköön	laittako	herrani	kuningas		sisimpäänsä	asiaa

לְבָדּוֹ אֲמִנוֹן אִם־כִּי־מֵתוּ הַמֶּלֶךְ בְּנֵי כָל־לֹאמֹר

H559	H3605	H1121	H4428	H4191	H3588	H518	H550	H905
le-mor,	kol-	be'-nei	ham-me-lech	me-tu;	ki-	'im-	Am-non	le-vad-do
ja ajatelko	että kaikki	pojat	kuninkaan	ovat kuolleet	sillä		Amnon	ainoastaan

מֵת: Peh

[H4191](#)
met.
on kuollut

33 ja nyt älköön laittako herrani kuningas sisimpäänsä asiaa ja ajatelko että kaikki pojat kuninkaan ovat kuolleet sillä Amnon ainoastaan on kuollut Peh

³⁴ עֵינֹו אֶת־הַצֶּפֶה הַנָּעַר וַיֵּשֶׂא אַבְשָׁלוֹם וַיְבָרַח

H1272	H53	H5375	H5288	H6822	H853	'ei-no
vai-jiv-rach	Av-sha-lom;	vai-jis-sa	han-na-'ar	hatz-tzo-peh	'et-	
ja pakeni	Avshalom	ja nosti	nuorukainen	joka oli vartiossa	ET	

מִדְּרֹךְ הַלְכִים רַב עִם-וְהִנֵּה וַיֵּרָא (ק עֵינָיו) כ

ch	H5869	q	H7200	H2009	H5971	H7227	H1980	H1870
	'ei-nav,		vai-jar,	ve'-hin-neh	'am-	rav	ho-le-chim	mid-de-rech
	silmänsä		ja näki	katso	väkeä	paljon	oli tulossa	pitkin tietä

הָהָר: מִצַּד אַחֲרָיו

H310	H6654	H2022
'a-cha-rav	mitz-tzad	ha-har.
hänen takanaan rinnettä	vuoren	

34 ja pakeni Avshalom ja nosti nuorukainen joka oli vartiossa ET silmänsä ja näki katso väkeä paljon oli tulossa pitkin tietä hänen takanaan rinnettä vuoren

³⁵בָּאוּ הַמֶּלֶךְ בְּנֵי-הַנֶּחֱלָה הַמֶּלֶךְ אֶל-יוֹנָדָב וַיֹּאמֶר

H559	H3122	H413	H4428	H2009	H1121	H4428	H935
vai-jo-mer	Jo-na-dav	'el-	ham-me-lech,	hin-neh	ve'-nei-	ham-me-lech	ba-'u;
ja sanoi	Jonadav		kuninkaalle	katso	pojat	kuninkaan	tulevat

הִיא: כֵּן עֲבָדְךָ כְּדָבָר

H1697	H5650	H3651	H1961
kid-var	'av-de-cha	ken	ha-jah.
kuten sanoi	palvelijasi	niin	on tapahtunut

35 ja sanoi Jonadav kuninkaalle katso pojat kuninkaan tulevat kuten sanoi palvelijasi niin on tapahtunut

³⁶וַיֵּשְׂאוּ בָּאוּ הַמֶּלֶךְ בְּנֵי-וְהִנֵּה לְדָבָר כְּכֹלְתּוֹ וַיְהִי

H1961	H3615	H1696	H2009	H1121	H4428	H935	H5375
vaj-hi	ke-chal-lo-to	le-dab-ber,	ve'-hin-neh	ve'-nei-	ham-me-lech	ba-'u,	vai-jis-'u
kun hän oli lopettanut		puhumisen	katso	pojat	kuninkaan	tulivat	korottivat

גָּדוֹל בְּכִי בָּכוּ עֲבָדָיו וְכָל-הַמֶּלֶךְ וְגַם-וַיִּבְכוּ קוֹלָם

H6963	H1058	H1571	H4428	H3605	H5650	H1058	H1065	H1419
ko-lam	vai-jiv-ku;	ve'-gam-	ham-me-lech	ve'-chol	'a-va-dav,	ba-chu	be'-chi	ga-dol
äänensä	ja itkivät	myös	kuningas	ja kaikki	palvelijat	itkivät	itkulla	suurella

מָאֵד:

[H3966](#)
me-'od.
kovin

36 kun hän oli lopettanut puhumisen katso pojat kuninkaan tulivat korottivat äänensä ja itkivät myös kuningas ja kaikki palvelijat itkivät itkulla suurella kovin

37 כ עֲמִיחֹר בֶּן־תְּלִמִי אֶל־וַיֵּלֶךְ בָּרַח וְאַבְשָׁלוֹם

[H53](#)

ve'-'Av-sha-lom
mutta Avshalom

[H1272](#)

ba-rach,
pakeni

[H1980](#)

vai-je-lech
ja meni

[H413](#)

'el-
luokse

[H8526](#)

Tal-mai
Talmain

[H1121](#)

'Am-mi-chur
ben-
pojan

ch

כָּל־בָּנָו עַל־וַיִּתְּאֵבֵל גִּשּׁוּר מֶלֶךְ (ק עֲמִיחֹד)

[H5991](#)

'Am-mi-hud
Ammihudin

q

[H4428](#)

me-lech
kuninkaan

[H1650](#)

Ge-shur;
Geshurin

[H56](#)

vai-jit-'ab-bel
ja hän suri

[H5921](#)

'al-

[H1121](#)

be-'no
poikaansa

[H3605](#)

kol-
kaiken

הַיָּמִים:

[H3117](#)

haj-ja-mim.
aikaa

37 mutta Avshalom pakeni ja meni luokse Talmain pojan Ammihudin kuninkaan Geshurin ja hän suri poikaansa kaiken aikaa

38 שָׁלַשׁ שָׁם וַיְהִי־גִשּׁוּר וַיֵּלֶךְ בָּרַח וְאַבְשָׁלוֹם

[H53](#)

ve'-'Av-sha-lom
niin Avshalom

[H1272](#)

ba-rach
pakeni

[H1980](#)

vai-je-lech
ja meni

[H1650](#)

Ge-shur;
Geshuriin

[H1961](#)

vaj-hi-
ja oli

[H8033](#)

sham
siellä

[H7969](#)

sha-losh
kolme

שָׁנִים:

[H8141](#)

sha-nim.
vuotta

38 niin Avshalom pakeni ja meni Geshuriin ja oli siellä kolme vuotta

39 כִּי־אַבְשָׁלוֹם אֶל־לָצֵאת הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַתָּכֵל

[H3615](#)

vat-te-chal
ja ikävöi

[H1732](#)

Da-vid
David

[H4428](#)

ham-me-lech,
kuningas

[H3318](#)

la-tzet
päästä

[H413](#)

'el-
luokse

[H53](#)

Av-sha-lom;
Avshalomin

[H3588](#)

ki-
sillä

נָחַם מֶת: כִּי־אֶמְנוֹן עַל־ samek

[H5162](#)

ni-cham
hän oli lohduttautunut

[H5921](#)

'al-
tähten

[H550](#)

Am-non
Amnonin

[H3588](#)

ki-
kun

[H4191](#)

met.
hän oli kuollut

39 ja ikävöi David kuningas päästä luokse Avshalomin sillä hän oli lohduttautunut tähten Amnonin kun hän oli kuollut samek

¹עַל־הַמֶּלֶךְ לֵב כִּי־צָרָה בֶּן־יֹאָב וַיֵּדַע

[H3045](#)

vai-je-da'
ja tiesi

[H3097](#)

Jo'av
Joav

[H1121](#)

ben-
poika

[H6870](#)

Tze-ru-jah;
Tzerujan

[H3588](#)

ki-
että

[H3820](#)

lev
sydän

[H4428](#)

ham-me-lech
kuninkaan

[H5921](#)

'al-
oli puolella

אֲבִשְׁלוֹם:

[H53](#)

Av-sha-lom.

Avshalomin

1 ja tiesi Joav poika Tzerujan että sydän kuninkaan oli puolella Avshalomin

²חֲכָמָה אִשָּׁה מִשָּׁם וַיִּקַּח תְּקוּעָה יֹאָב וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai-jish-lach
niin lähetti

[H3097](#)

Jo'av
Joav

[H8620](#)

Te-ko-'ah,
Tekoaan

[H3947](#)

vai-jik-kach
hakemaan

[H8033](#)

mish-sham
sieltä

[H802](#)

'ish-shah
naisen

[H2450](#)

cha-cha-mah;
viisaan

אָבֵל בְּגִידֵי־נָא וְלִבְשֵׁי־נָא הִתְאַבְּלִי־אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H413](#)

'e-lei-ha
hänelle

[H56](#)

hit-'ab-be-li-
ole surija

[H4994](#)

na
nyt

[H3847](#)

ve-'liv-shi-
ja pukeudu

[H4994](#)

na
nyt

[H899](#)

vi'g-dei-
vaatteisiin

[H60](#)

'e-vel,
surun

רַבִּים יָמִים זֶה כְּאִשָּׁה וְהָיִית שָׁמָּן תְּסוּכִי וְאַל־

[H408](#)

ve-'al-
ja älä

[H5480](#)

ta-su-chi
voitele itseäsi

[H8081](#)

she-men,
öljyllä

[H1961](#)

ve-'ha-jit
vaan ole

[H802](#)

ke-'ish-shah,
kuin nainen

[H2088](#)

zeh
se

[H3117](#)

ja-mim
joka aikaa

[H7227](#)

rab-bim,
kauan

מֵת: עַל־מֵת־אֲבֵלֶת

[H56](#)

mit-'ab-be-let
on surrut

[H5921](#)

'al-
tähden

[H4191](#)

met.
kuolleen

2 niin lähetti Joav Tekoaan hakemaan sieltä naisen viisaan ja sanoi hänelle ole surija nyt ja pukeudu nyt vaatteisiin surun ja älä voitele itseäsi öljyllä vaan ole kuin nainen se joka aikaa kauan on surrut tähden kuolleen

³וַיֵּשׁוּם הַזֶּה כְּדָבָר אֱלֹהֵי וַדְּבַרֶּת הַמֶּלֶךְ אֵלֶּי־וּבָאת

[H935](#)

u-vat
ja tule

[H413](#)

'el-
luokse

[H4428](#)

ham-me-lech,
kuninkaan

[H1696](#)

ve-'dib-bart
ja puhu

[H413](#)

'e-lav
hänelle

[H1697](#)

kad-da-var
sanat

[H2088](#)

haz-zeh;
näinä

[H7760](#)

vai-ja-sem
ja laitto

בְּפִיהָ: הַדְּבָרִים אֶת־ יוֹאָב

H3097	H853	H1697	H6310
Jo-'av	'et-	had-de·va·rim	be-'fi·ha.
Joav	ET	sanat	hänen suuhunsa

3 ja tule luokse kuninkaan ja puhu hänelle sanat nämä ja laittoi Joav ET sanat hänen suuhunsa

עַל־ וַתִּפֹּל הַמֶּלֶךְ אֶל־ הַתְּקַעִית הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר⁴

H559	H802	H8621	H413	H4428	H5307	H5921
vat-to·mer	ha-'ish·shah	hat-te·ko·'it	'el-	ham-me·lech,	vat-tip·pol	'al-
kun puhui	nainen	tekoalainen		kuninkaalle	lankesi hän	

הַמֶּלֶךְ: הוֹשְׁעָה וַתֹּאמֶר וַתִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה אֶפְיָה samek

H639	H776	H7812	H559	H3467	H4428
'ap·pei·ha	'ar·tzah	vat-tish·ta·chu;	vat-to·mer	ho·shi·'ah	ham-me·lech.
kasvoilleen	maahan	ja kumarsi	hän sanoi	auta	kuningas

4 kun puhui nainen tekoalainen kuninkaalle lankesi hän kasvoilleen maahan ja kumarsi hän sanoi auta kuningas samek

אִשָּׁה־ אָבֵל וַתֹּאמֶר לָךְ מָה־ הַמֶּלֶךְ לָהּ וַיֹּאמֶר־⁵

H559	H0	H4428	H4100	H0	H559	H61	H802
vai-jo·mer-	lah	ham-me·lech	mah-	lach;	vat-to·mer,	'a·val	'ish·shah-
ja sanoi	hänelle	kuningas	mikä	sinun on hän vastasi		todella	vaimo

אִישִׁי: וַיָּמָת אֲנִי אֶלְמָנָה

H490	H589	H4191	H376
'al·ma·nah	'a·ni	vai·ja·mot	'i·shi.
leski	minä olen	ja on kuollut	mieheni

5 ja sanoi hänelle kuningas mikä sinun on hän vastasi todella vaimo leski minä olen ja on kuollut mieheni

בְּשָׂדָה שְׁנֵיהֶם וַיִּנָּצוּ בָנִים שְׁנֵי וּלְשִׁפְחָתָךְ⁶

H8198	H8147	H1121	H5327	H8147	H7704
u·le·shif·cha·te·cha	she·nei	va·nim,	vai·jin·na·tzu	she·nei·hem	bas·sa·deh,
palvelijattarellasi oli	kaksi	poikaa	he tappelivat	keskenään	kedolla

הָאֶחָד אֶת־ הָאֶחָד וַיָּכּוּ בֵּינֵיהֶם מִצִּיל וְאִין

H369	H5337	H996	H5221	H259	H853	H259
ve-'ein	matz·tzil	bei·nei·hem;	vai·jak·ko	ha·'e·chad	'et-	ha·'e·chad
mutta ei kukaan mennyt		heidän väliinsä	vaan löi	yksi	ET	yhtä

אתו: וימת

[H4191](#) [H853](#)
vai·ja·met o·to.
ja kuoli hän

6 palvelijattarellasi oli kaksi poikaa he tappelivat keskenään kedolla mutta ei kukaan mennyt heidän väliinsä vaan löi yksi ET yhtä ja kuoli hän

⁷ וַיֹּאמְרוּ שְׂפָחֶתְךָ עַל־הַמְשֻׁפָּחָה כֹּל־קָמָה וְהִנֵּה

[H2009](#) [H6965](#) [H3605](#) [H4940](#) [H5921](#) [H8198](#) [H559](#)
ve'·hin·neh ka·mah chol ham·mish·pa·chah 'al- shif·cha·te·cha, vai·jo·me·ru
ja katso nousi koko suku vastaan palvelijatartasi he sanoivat

וְנִמְתְּהוּ אֶחָיו בְּנֶפֶשׁ וְנִמְתְּהוּ אֶחָיו מִכָּה אֶת־תְּנִי

[H5414](#) [H853](#) [H5221](#) [H251](#) [H4191](#) [H5315](#) [H251](#)
te·ni 'et- mak·keh 'a·chiv, u·ne·mi·te·hu be'·ne·fesh 'a·chiv
anna se ET joka löi veljensä niin me surmaamme hänet sielusta veljensä

וְכָבוּ הַיּוֹרֵשׁ אֶת־גַּם וְנִשְׁמִידָה הָרֶג אֲשֶׁר

[H834](#) [H2026](#) [H8045](#) [H1571](#) [H853](#) [H3423](#) [H3518](#)
'a·sher ha·rag, ve'·nash·mi·dah gam 'et- haj·jo·resh; ve'·chib·bu,
jonka hän tappoi ja tuhoamme myös ET perillisen ja he sammuttavat

שָׁיִם) (כ שׂוֹם) לְבִלְתִּי נִשְׁאַרָה אֲשֶׁר גַּחֲלִתִּי אֶת־

[H853](#) [H1513](#) [H834](#) [H7604](#) [H1115](#) som- ch [H7760](#)
'et- ga·chal·ti 'a·sher nish·'a·rah, le·vil·ti sim-
ET kipinänkin joka on jäänyt jäljelle eivätkä jätä

הָאֲדָמָה: פְּנֵי עַל־וּשְׁאֲרִית שֵׁם ק לְאִישִׁי Peh

[H7760](#) [q](#) [H8034](#) [H7611](#) [H5921](#) [H6440](#) [H127](#)
le'·i·shi shem u·she·'e·rit 'al- pe·nei ha·'a·da·mah.
mieheni nimeä ja jäännöstä pinnalle maan

7 ja katso nousi koko suku vastaan palvelijatartasi he sanoivat anna se ET joka löi veljensä niin me surmaamme hänet sielusta veljensä jonka hän tappoi ja tuhoamme myös ET perillisen ja he sammuttavat ET kipinänkin joka on jäänyt jäljelle eivätkä jätä mieheni nimeä ja jäännöstä pinnalle maan Peh

⁸ אֶצְוָה וְאֲנִי לְבֵיתְךָ לְכִי הָאִשָּׁה אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4428](#) [H413](#) [H802](#) [H1980](#) [H1004](#) [H589](#) [H6680](#)
vai·jo·mer ham·me·lech 'el- ha·'ish·shah le·chi le·vei·tech; va·'a·ni 'a·tzav·veh
ja sanoi kuningas vaimolle mene kotiisi minä annan käskyn

עֲלֵיךְ:

[H5921](#)

'a·la·jich.

sinusta

8 ja sanoi kuningas vaimolle mene kotiisi minä annan käskyn sinusta

⁹ עֲלֵי הַמֶּלֶךְ אֶל־הַתְּקוּעִית הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר

[H559](#)

vat·to·mer

ja sanoi

[H802](#)

ha·'ish·shah

vaimo

[H8621](#)

hat·te·ko·'it

tekoalainen

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

ham·me·lech, 'a·lai

kuninkaalle

[H5921](#)

olkoon päälläni

וְכִסְאוֹ וְהַמֶּלֶךְ אָבִי בֵּית וְעַל־הָעוֹן הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי

[H113](#)

'a·do·ni

herrani

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H5771](#)

he·'a·von

synti

[H5921](#)

ve·'al-

ja päällä

[H1004](#)

beit

huoneen

[H1](#)

'a·vi;

isäni

[H4428](#)

ve·ham·me·lech

mutta kuningas

[H3678](#)

ve·chis·'o

ja valtaistuini

נָקִי:

samek

[H5355](#)

na·ki.

on vapaa syyllisyydestä

9 ja sanoi vaimo tekoalainen kuninkaalle olkoon päälläni herrani kuningas synti ja päällä huoneen isäni mutta kuningas ja valtaistuini on vapaa syyllisyydestä samek

¹⁰ וְלֹא־אֵלֵי וְהִבֵּאתוֹ אֵלַיִךְ הַמְּדַבֵּר הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H4428](#)

ham·me·lech;

kuningas

[H1696](#)

ham·dab·ber

jos sanoo joku

[H413](#)

'e·la·jich

sinulle niin

[H935](#)

va·ha·ve·to

tuo hänet

[H413](#)

'e·lai,

luokseni ja ei

[H3808](#)

ve·'lo-

בָּךְ: לְגַעַת עוֹד יִסִּיף

[H3254](#)

jo·sif

uudelleen

[H5750](#)

od

enää

[H5060](#)

la·ga·'at

hän koske

[H0](#)

bach.

sinuun

10 sanoi kuningas jos sanoo joku sinulle niin tuo hänet luokseni ja ei uudelleen enää hän koske sinuun

¹¹ יְהוֹה אֶת־הַמֶּלֶךְ נָא יִזְכֹּר־וַתֹּאמֶר

[H559](#)

vat·to·mer

silloin hän sanoi

[H2142](#)

jiz·kor-

muistakoon

[H4994](#)

na

pyydän

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H853](#)

'et-

ET

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA

הָדָם גִּזְאֵל (ק מִהֶרְבֶּת) (כ מִהֶרְבִּית) אֱלֹהִיךָ

[H430](#) [H7235](#) [H1350](#) [H1818](#)
'E·LO·HEI·CHA, me·har·vit ch me·har·bat q go·'el had·dam
ELOHEICHA sinun Jumalaasi etteivät lisääntyisi kostajat veren

יְהוָה חַיִּי וַיֹּאמֶר בְּנֵי אֶת־יִשְׁמִידוֹ וְלֹא לְשַׁחַת

[H7843](#) [H3808](#) [H8045](#) [H853](#) [H1121](#) [H559](#) [H2416](#) [H3068](#)
le·sha·chet, ve'·lo jash·mi·du 'et- be'·ni; vai·jo·mer chai- JAH·WEH,
tuhoamaan ja eivätkä tuhoaisi ET poikaasi ja hän sanoi elää JAHWEH HERRA

אֶרְצָה: בְּיָךְ מִשְׁעֶרֶת יִפֹּל אִם־

[H518](#) [H5307](#) [H8185](#) [H1121](#) [H776](#)
'im- jip·pol mis·sa'·a·rat be'·nech 'a·re·tzah.
ei putoa yksikään hius poikani maahan

11 silloin hän sanoi muistakoon pyydän kuningas ET JAHWEH HERRAA ELOHEICHA sinun Jumalaasi etteivät lisääntyisi kostajat veren tuhoamaan ja eivätkä tuhoaisi ET poikaasi ja hän sanoi elää JAHWEH HERRA ei putoa yksikään hius poikani maahan

¹² אֲדֹנִי אֵל־שִׁפְחָתְךָ נָא תִּדְבֹּר־הָאִשָּׁה וְתֹאמַר

[H559](#) [H802](#) [H1696](#) [H4994](#) [H8198](#) [H413](#) [H113](#)
vat·to·mer ha'·ish·shah, te·dab·ber- na shif·cha·te·cha 'el- 'a·do·ni
ja sanoi vaimo anna puhua nyt palvelijattaresi herralleni

דִּבְרִי: וַיֹּאמֶר דָּבָר הַמֶּלֶךְ samek

[H4428](#) [H1697](#) [H559](#) [H1696](#)
ham·me·lech da·var; vai·jo·mer dab·be·ri.
kuninkaalla sananen hän sanoi puhu

12 ja sanoi vaimo anna puhua nyt palvelijattaresi herralleni kuninkaalla sananen hän sanoi puhu samek

¹³ עִם עַל־כֹּזֶאת חֲשַׁבְתָּהּ וְלָמָּה הָאִשָּׁה וְתֹאמַר

[H559](#) [H802](#) [H4100](#) [H2803](#) [H2063](#) [H5921](#) [H5971](#)
vat·to·mer ha'·ish·shah, ve'·lam·mah cha·shav·tah ka·zot 'al- 'am
ja sanoi vaimo miksi olet ajatellut näin vastaan kansaa

לְבַלְתִּי כְּאִשֶּׁם הַזֶּה הַדָּבָר הַמֶּלֶךְ וּמִדְּבַר אֱלֹהִים

[H430](#) [H1696](#) [H4428](#) [H1697](#) [H2088](#) [H818](#) [H1115](#)
E·LO·HIM; u·mid·dab·ber ham·me·lech had·da·var haz·zeh ke'·a·shem, le·vil·ti
ELOHIM Jumalan ja puhuu kuningas asian tämän kuin syyllinen eikä anna

נִדְּחוּ: אֶת־הַמֶּלֶךְ הַשֵּׁב

H7725	H4428	H853	H5080
ha·shiv	ham·me·lech	'et-	nid·de·cho.
tuoda takaisin kuningas	ET		karkoitettuaan

13 ja sanoi vaimo miksi olet ajatellut näin vastaan kansaa ELOHIM Jumalan ja puhuu kuningas asian tämän kuin syylinen eikä anna tuoda takaisin kuningas ET karkoitettuaan

¹⁴ אֶרְצָה הַנְּגָרִים וְכַמִּים נַמּוֹת מוֹת כִּי־

H3588	H4191	H4191	H4325	H5064	H776
ki-	mot	na·mut,	ve'·cham·ma·jim	han·nig·ga·rim	'ar·tzah,
sillä	kuolemalla on meidän kuoltava me olemme kuin vesi joka virtaa				maahan

וְחָשַׁב נֶפֶשׁ אֱלֹהִים יִשָּׂא וְלֹא־יֵאָסֹפוּ לֹא אֲשֶׁר

H834	H3808	H622	H3808	H5375	H430	H5315	H2803
'a·sher	lo	je·'a·se·fu;	ve'·lo-	jis·sa	E·LO·HIM	ne·fesh,	ve'·cha·shav
jota	ei	voi koota	eikä	ota pois	ELOHIM Jumala sielua		vaan ajattelee

נִדָּח: מִמֶּנּוּ יִדָּח לְבַלְתִּי מִחֲשָׁבוֹת

H4284	H1115	H5080	H4480	H5080
ma·cha·sha·vot,	le·vil·ti	jid·dach	mi·men·nu	nid·dach.
tarkoituksenaan	ettei	karkotettaisi Hänen luotaan	hyljättyä	

14 sillä kuolemalla on meidän kuoltava me olemme kuin vesi joka virtaa maahan jota ei voi koota eikä ota pois ELOHIM Jumala sielua vaan ajattelee tarkoituksenaan ettei karkotettaisi Hänen luotaan hyljättyä

¹⁵ אֶת־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶל־לְדַבֵּר בְּאֶתִי אֲשֶׁר־וְעַתָּה

H6258	H834	H935	H1696	H413	H4428	H113	H853
ve'·'at·tah	'a·sher-	ba·ti	le·dab·ber	'el-	ham·me·lech	'a·do·ni	'et-
ja nyt	kun	olen tullut	puhumaan		kuninkaalle	herralleni	ET

שִׁפְחָתְךָ וְתֹאמַר הָעָם יִרְאֵנִי כִּי הִזָּה הַדָּבָר

H1697	H2088	H3588	H3372	H5971	H559	H8198
had·da·var	haz·zeh,	ki	je·re·'u·ni	ha·'am;	vat·to·mer	shif·cha·te·cha
asiasta	tästä	sillä	on pelästyttänyt minut kansa	ja ajatteli		palvelijattaresi

אֶת־הַמֶּלֶךְ יַעֲשֶׂה אוֹלִי הַמֶּלֶךְ אֶל־נָא אֲדַבְּרָה־

H1696	H4994	H413	H4428	H194	H6213	H4428	H853
'a·dab·be·rah-	na	'el-	ham·me·lech,	'u·lai	ja·'a·seh	ham·me·lech	'et-
puhua	nyt		kuninkaalle	ehkäpä	toteuttaa	kuningas	ET

אֲמַתּוֹ: דִּבֶּר

[H1697](#) [H519](#)
de-var a-ma-to.

pyynnön palvelijattarensa

15 ja nyt kun olen tullut puhumaan kuninkaalle herralleni ET asiasta tästä sillä on pelästyttänyt minut kansa ja ajatteli palvelijattaresi puhua nyt kuninkaalle ehkäpä toteuttaa kuningas ET pyynnön palvelijattarensa

מִכָּף אֲמַתּוֹ אֶת־לְהַצִּיל הַמֶּלֶךְ יִשְׁמַע כִּי¹⁶

[H3588](#) [H8085](#) [H4428](#) [H5337](#) [H853](#) [H519](#) [H3709](#)
ki jish-ma' ham-me-lech, le-hatz-tzil 'et- a-ma-to mik-kaf
sillä kuulee kuningas ja pelastaa ET palvelijattarensa kädestä

מִנְחַלַּת יַחַד בְּנֵי וְאֶת־אֶתִי לְהַשְׁמִיד הָאִישׁ

[H376](#) [H8045](#) [H853](#) [H853](#) [H1121](#) [H3162](#) [H5159](#)
ha-'ish; le-hash-mid 'o-ti ve-'et be'-ni ja-chad, min-na-cha-lat
miehen joka tahtoo tuhota minut ET ja poikani yhdessä perintöosasta

אֱלֹהִים:

[H430](#)
E·LO·HIM.
ELOHIM Jumalan

16 sillä kuulee kuningas ja pelastaa ET palvelijattarensa kädestä miehen joka tahtoo tuhota minut ET ja poikani yhdessä perintöosasta ELOHIM Jumalan

הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי דִבֶּר־נָא יְהִי־הַשְׁפָּחָתְךָ וְתֹאמַר¹⁷

[H559](#) [H8198](#) [H1961](#) [H4994](#) [H1697](#) [H113](#) [H4428](#)
vat-to-mer shif-cha-te-cha, jih-jeh- na de-var- 'a-do-ni ham-me-lech
ja sanoi palvelijattaresi on nyt sana herrani kuninkaan

הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי כֵן הָאֱלֹהִים כְּמֶלֶךְ כִּי לְמִנוּחָה

[H4496](#) [H3588](#) [H4397](#) [H430](#) [H3651](#) [H113](#) [H4428](#)
lim-nu-chah; ki ke-mal'-ach ha'E·LO·HIM, ken 'a-do-ni ham-me-lech
levähdyspaikka sillä kuin sanansaattaja ELOHIM Jumalan niin on herrani kuningas

עֹמֶךָ: יְהִי אֱלֹהֶיךָ וַיְהִי וְהָרַע הַטּוֹב לְשִׁמְעַ

[H8085](#) [H2896](#) [H7451](#) [H3068](#) [H430](#) [H1961](#) [H5973](#)
li-she-mo-a' hat-tov ve'-ha-ra', JAH·WEH 'E·LO·HEI·CHA je-hi 'im-mach.
havaitsemaan hyvän ja pahan JAHWEH HERRA ELOHEICHA Jumalasi on kanssasi
Peh

17 ja sanoi palvelijattaresi on nyt sana herrani kuninkaan levähdyspaikka sillä kuin sanansaattaja ELOHIM Jumalan niin on herrani kuningas havaitsemaan hyvän ja pahan JAHWEH HERRA ELOHEICHA Jumalasi on kanssasi Peh

18 תַּכְחֲדִי נָא אֶל־הָאִשָּׁה אֶל־וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ וַיַּעַן

H6030	H4428	H559	H413	H802	H408	H4994	H3582
vai-ja-'an	ham-me-lech,	vai-jo-mer	'el-	ha-'ish-shah,	'al-	na	te-cha-cha-di
ja vastasi kuningas	ja sanoi			vaimolle	älä	nyt	salaa

הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר אֶתְךָ שְׂאֵל אֲנֹכִי אֲשֶׁר דִּבֶּר מִמֶּנִּי

H4480	H1697	H834	H595	H7592	H853	H559	H802
mi-men-ni	da-var,	'a-sher	'a-no-chi	sho-'el	'o-tach;	vat-to-mer	ha-'ish-shah,
minulta	asiaa	mitä	minä	pyydän	sinulta	ja sanoi	vaimo

הַמֶּלֶךְ: אֲדֹנִי נָא יְדַבֵּר־

H1696	H4994	H113	H4428
je-dab-ber-	na	'a-do-ni	ham-me-lech.
puhu	nyt	herrani	kuningas

18 ja vastasi kuningas ja sanoi vaimolle älä nyt salaa minulta asiaa mitä minä pyydän sinulta ja sanoi vaimo puhu nyt herrani kuningas

19 וַתַּעַן זֹאת בְּכָל־אֶתְךָ יוֹאָב הַיָּד הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

H559	H4428	H3027	H3097	H854	H3605	H2063	H6030
vai-jo-mer	ham-me-lech,	ha-jad	Jo-'av	'it-tach	be-'chol	zot;	vat-ta-'an
sanoi	kuningas	käsi	Joavin	onko kanssasi	kaikessa	tässä	vastasi

אִשׁ אִם־הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי נִפְשֶׁךָ חַי־וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה

H802	H559	H2416	H5315	H113	H4428	H518	H786
ha-'ish-shah	vat-to-mer	chei-	naf-she-cha	'a-do-ni	ham-me-lech	'im-	'ish
vaimo	ja sanoi	elää	sielu	herrani	kuninkaan	ei	kukaan

הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי דִבֶּר אֲשֶׁר־מְכַל וְלִהְשֹׁמִיל לְהִמִּין

H3231	H8041	H3605	H834	H1696	H113	H4428
le-he-min	u-le-has-mil,	mik-kol	'a-sher-	dib-ber	'a-do-ni	ham-me-lech,
voi kääntyä oikealle tai vasemmalle		kaikesta	mitä	on puhunut	herrani	kuningas

בְּפִי שָׁם וְהוּא צֹנִי הוּא יוֹאָב עֶבְדְּךָ כִּי־

H3588	H5650	H3097	H1931	H6680	H1931	H7760	H6310
ki-	'av-de-cha	Jo-'av	hu	tziv-va-ni,	ve-'hu,	sham	be-'fi
sillä	palvelijasi	Joav	hän	käski	ja hän	myös	laittoi suuhun

הָאֵלֶּה: הַדְּבָרִים כָּל־אֵת שִׁפְחָתְךָ

H8198	H853	H3605	H1697	H428
shif-cha-te-cha,	'et	kol-	had-de-va-rim	ha-'el-leh.
palvelijattaresi	ET	kaikki	sanat	nämä

19 sanoi kuningas käsi Joavin onko kanssasi kaikessa tässä vastasi vaimo ja sanoi elää sielu herrani kuninkaan ei kukaan voi kääntyä oikealle tai vasemmalle kaikesta mitä on puhunut herrani kuningas sillä palvelijasi Joav hän käski ja hän myös laittoi suuhun palvelijattaresi ET kaikki sanat nämä

²⁰ יוֹאָב עֲבָדְךָ עָשָׂה הַדָּבָר פְּנֵי אֶת־ סִבָּב לְבַעֲבוֹר־

[H5668](#)

le·va·'a·vur

sen vuoksi että

[H5437](#)

sab·bev

saisi aikaan ET

[H853](#)

'et-

ET

[H6440](#)

pe·nei

muodon puheen

[H1697](#)

had·da·var,

valmisti

[H6213](#)

'a·sah

palvelijasi

[H5650](#)

'av·de·cha

palvelijasi

[H3097](#)

Jo·'av

Joav

מִלְאָךְ כְּחֻכֵּי חָכְם וְאֵדְנִי הִזָּה הַדָּבָר אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H1697](#)

had·da·var

puheen

[H2088](#)

haz·zeh;

tämän

[H1113](#)

va·do·ni

ja herrani

[H2450](#)

cha·cham,

on viisas

[H2451](#)

ke·cha·che·mat

niinkuin viisas

[H4397](#)

mal·'ach

enkeli

בְּאַרְצָ: אֲשֶׁר כָּל־ אֶת־ לְדַעַת הָאֱלֹהִים samek

[H430](#)

ha·E·LO·HIM,

ELOHIM Jumalan

[H3045](#)

la·da·'at

tietämään

[H853](#)

'et-

ET

[H3605](#)

kol-

kaiken

[H834](#)

'a·sher

mitä on

[H776](#)

ba·'a·retz.

päällä maan

20 sen vuoksi että saisi aikaan ET muodon puheen valmisti palvelijasi Joav ET puheen tämän ja herrani on viisas niinkuin viisas enkeli ELOHIM Jumalan tietämään ET kaiken mitä on päällä maan samek

²¹ אֶת־ עָשִׂיתִי נָא הִנֵּה־ יוֹאָב אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H413](#)

'el-

ET

[H3097](#)

Jo·'av

Joaville

[H2009](#)

hin·neh-

katso

[H4994](#)

na

nyt

[H6213](#)

'a·si·ti

minä teen

[H853](#)

'et-

ET

אֲבִשְׁלוֹם: אֶת־ הַנֶּעַר אֶת־ הָשֵׁב וְלֶךְ הִזָּה הַדָּבָר

[H1697](#)

had·da·var

teon

[H2088](#)

haz·zeh;

tämän

[H1980](#)

ve·'lech

mene

[H7725](#)

ha·shev

ja tuo takaisin ET

[H853](#)

'et-

ET

[H5288](#)

han·na·'ar

nuorukainen ET

[H853](#)

'et-

ET

[H53](#)

Av·sha·lom.

Avshalom

21 ja sanoi kuningas Joaville katso nyt minä teen ET teon tämän mene ja tuo takaisin ET nuorukainen ET Avshalom

²² אֶת־ וַיְבָרֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה פְּנֵי אֶל־ יוֹאָב וַיִּפֹּל

[H5307](#)

vai·jip·pol

ja lankesi

[H3097](#)

Jo·'av

Joav

[H413](#)

'el-

ET

[H6440](#)

pa·nav

kasvoilleen maahan

[H776](#)

'ar·tzah

maahan

[H7812](#)

vai·jish·ta·chu

kumartui

[H1288](#)

vaj·va·rech

ja kiitti

[H853](#)

'et-

ET

כִּי־ עֲבָדְךָ יָדַע הַיּוֹם יוֹאָב וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham·me·lech;

kuningasta

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H3097](#)

Jo·'av

Joav

[H3117](#)

haj·jom

tänään

[H3045](#)

ja·da'

on saanut tietää palvelijasi

[H5650](#)

'av·de·cha

palvelijasi

[H3588](#)

ki-

että

עָשָׂה אֲשֶׁר-הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי בְּעֵינֶיךָ חֵן מָצָאתִי

H4672	H2580	H5869	H113	H4428	H834	H6213
ma-tza-ti	chen	be-'ei-nei-cha	'a-do-ni	ham-me-lech,	'a-she-	'a-sah
hän on löytänyt	armon	silmissäsi	herrani	kuningas	koska	on täyttänyt

קָן עֲבָדְךָ: (כַּ עֲבָדוּ) דָּבַר אֶת-הַמֶּלֶךְ

H4428	H853	H1697	'av-do	ch	H5650	q
ham-me-lech	'et-	de-var			'av-de-cha.	
kuningas	ET	toiveen			palvelijansa	

22 ja lankesi Joav kasvoilleen maahan kumartui ja kiitti ET kuningasta ja sanoi Joav tänään on saanut tietää palvelijasi että hän on löytänyt armon silmissäsi herrani kuningas koska on täyttänyt kuningas ET toiveen palvelijansa

²³ אֲבִשְׁלוּם אֶת-וַיָּבֹא גִשּׁוּרָה וַיֵּלֶךְ יוֹאָב וַיָּקָם

H6965	H3097	H1980	H1650	H935	H853	H53
vai-ja-kom	Jo-'av	vai-je-lech	Ge-shu-rah;	vai-ja-ve	'et-	Av-sha-lom
ja nousi	Joav	ja lähti	Geshuriin	ja toi	ET	Avshalomin

יְרוּשָׁלַם: Peh

[H3389](#)
Je·ru·sha·lim.
Jerusalemiin

23 ja nousi Joav ja lähti Geshuriin ja toi ET Avshalomin Jerusalemiin Peh

²⁴ לֹא וּפְנֵי בֵיתוֹ אֶל-יֹסֵב הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

H559	H4428	H5437	H413	H1004	H6440	H3808
vai-jo-mer	ham-me-lech	jis-so	'el-	bei-to,	u-fa-nai	lo
mutta sanoi	kuningas	palatkoon hän		kotiinsa	mutta kasvojani ei	

לֹא הַמֶּלֶךְ וּפְנֵי בֵיתוֹ אֶל-אֲבִשְׁלוּם וַיֹּסֵב יִרְאֶה

H7200	H5437	H53	H413	H1004	H6440	H4428	H3808
jir-'eh;	vai-jis-so	'Av-sha-lom	'el-	bei-to,	u-fe-nei	ham-me-lech	lo
hän saa nähdä ja palasi	Avshalom			kotiinsa	ja kasvoja kuninkaan		ei

רִאֶה: samek

[H7200](#)
ra-'ah.
hän nähnyt

24 mutta sanoi kuningas palatkoon hän kotiinsa mutta kasvojani ei hän saa nähdä ja palasi Avshalom kotiinsa ja kasvoja kuninkaan ei hän nähnyt samek

²⁵ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־ יִפֶּה אִישׁ־ הָיָה לֹא־ וְכֹאֲבָשְׁלוֹם

[H53](#)

u·che·'Av·sha·lom,
ja Avshalomia

[H3808](#)

lo-
ei

[H1961](#)

ha·jah
ollut

[H376](#)

'ish-
kukaan

[H3303](#)

ja·peh
komeampi

[H3605](#)

be·'chol
koko

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelissa

בּוֹ הָיָה לֹא־ קִדְקְדוֹ וְעַד רַגְלוֹ מִכַּף מֵאֵד לְהִלָּל

[H1984](#)

le·hal·lel
niin kehuttu

[H3966](#)

me·'od;
kovin

[H3709](#)

mik·kaf
kädestä

[H7272](#)

rag·lo
jalkoihin

[H5704](#)

ve·'ad
ja asti

[H6936](#)

ka·de·ko·do,
päälakeen

[H3808](#)

lo-
ei

[H1961](#)

ha·jah
ollut

[H0](#)

vo
hänessä

מוֹם:

[H3971](#)

mum.
virhettä

25 ja Avshalomia ei ollut kukaan komeampi koko Israelissa niin kehuttu kovin kädestä jalkoihin ja asti päälakeen ei ollut hänessä virhettä

²⁶ אֲשֶׁר לַיָּמִים יָמִים מִקֵּץ וְהָיָה רֹאשׁוֹ אֶת־ וּבְגָלְחוֹ

[H1548](#)

u·ve·gal·le·cho
kun hän ajatti

[H853](#)

'et-
ET

[H7218](#)

ro·sho
päänsä

[H1961](#)

ve·'ha·jah
ja se oli

[H7093](#)

mik·ketz
lopussa

[H3117](#)

ja·mim
vuoden

[H3117](#)

lai·ja·mim
vuosittain

[H834](#)

'a·sher
ne

שָׁעַר אֶת־ וְשָׁקַל וּבְגָלְחוֹ עָלָיו כְּבֵד כִּי־ יִגְלַח

[H1548](#)

je·gal·le·ach,
hän ajoi

[H3588](#)

ki-
koska

[H3513](#)

cha·ved
oli ne raskaat

[H5921](#)

'a·lav
hänen päässään

[H1548](#)

ve·'gil·le·cho;
hän ajatti ne

[H8254](#)

ve·'sha·kal
ja punnitsi

[H853](#)

'et-
ET

[H8181](#)

se·'ar
hiukset

הַמֶּלֶךְ: בְּאַבְן שָׁקָלִים מֵאֵתִים רֹאשׁוֹ

[H7218](#)

ro·sho,
päänsä

[H3967](#)

ma·ta·jim
kaksisataa

[H8255](#)

she·ka·lim
sekeliä

[H68](#)

be·'e·ven
paino

[H4428](#)

ham·me·lech.
mukaan kuninkaan

26 kun hän ajatti ET päänsä ja se oli lopussa vuoden vuosittain ne hän ajoi koska oli ne raskaat hänen päässään hän ajatti ne ja punnitsi ET hiukset päänsä kaksisataa sekeliä paino mukaan kuninkaan

²⁷ אַחַת וּבֵת בָּנִים שְׁלוֹשָׁה לְאַבְשָׁלוֹם וַיִּוָּלְדּוּ

[H3205](#)

vai·jiv·val·du
ja syntyi

[H53](#)

le·'Av·sha·lom
Avshalomille

[H7969](#)

she·lo·shah
kolme

[H1121](#)

va·nim,
poikaa

[H1323](#)

u·vat
ja tytär

[H259](#)

'a·chat
yksi

מֶרְאָה: יִפֹּת אִשָּׁה הִיְתָה הִיא תָמָר וְשֵׁמָה Peh

H8034	H8559	H1931	H1961	H802	H3303	H4758
u-she-mah	Ta-mar;	hi	ha-je-tah,	'ish-shah	je-fat	mar-'eh.
nimeltään	Tamar	hän	oli	nainen	kaunis	ulkonäöltään

27 ja syntyi Avshalomille kolme poikaa ja tytär yksi nimeltään Tamar hän oli nainen kaunis ulkonäöltään Peh

²⁸ וּפְנֵי יָמִים שְׁנַתִּים בִּירוּשָׁלַם אֲבִשָׁלוֹם וַיֵּשֶׁב

H3427	H53	H3389	H8141	H3117	H6440
vai-je-shev	Av-sha-lom	bi-Jru-sha-lim	she-na-ta-jim	ja-mim;	u-fe-nei
ja oli asunut Avshalom		Jerusalemassa	kaksi vuotta	aikaa	mutta kasvoja

רָאָה: לֹא הַמֶּלֶךְ

H4428	H3808	H7200
ham-me-lech lo	ra-'ah.	
kuninkaan	ei	hän ollut nähnyt

28 ja oli asunut Avshalom Jerusalemassa kaksi vuotta aikaa mutta kasvoja kuninkaan ei hän ollut nähnyt

²⁹ אֶל־ אֲתוֹ לְשַׁלַּח יוֹאָב אֶל־ אֲבִשָׁלוֹם וַיִּשְׁלַח

H7971	H53	H413	H3097	H7971	H853	H413
vai-jish-lach	Av-sha-lom	'el-	Jo-'av	lish-lo-ach	o-to	'el-
ja lähetti	Avshalom		Joavin	lähettääkseen	hänet	luokse

עוֹד וַיִּשְׁלַח אֵלָיו לְבוֹא אָבָה וְלֹא הַמֶּלֶךְ

H4428	H3808	H14	H935	H413	H7971	H5750
ham-me-lech,	ve-'lo	'a-vah	la-vo	'e-lav;	vai-jish-lach	'od
kuninkaan	mutta ei	hän ollut halukas tulemaan		hänen luokseen ja hän lähetti		vielä

לְבוֹא: אָבָה וְלֹא שְׁנִית

H8145	H3808	H14	H935
she-nit,	ve-'lo	'a-vah	la-vo.
toisen kerran	mutta ei	hän tahtonut tulla	

29 ja lähetti Avshalom Joavin lähettääkseen hänet luokse kuninkaan mutta ei hän ollut halukas tulemaan hänen luokseen ja hän lähetti vielä toisen kerran mutta ei hän tahtonut tulla

³⁰ יָדִי אֶל־ יוֹאָב חֶלְקֶת רָאוּ עֲבָדָיו אֶל־ וַיֹּאמֶר

H559	H413	H5650	H7200	H2513	H3097	H413	H3027
vai-jo-mer	'el-	'a-va-dav	re-'u	chel-kat	Jo-'av	'el-	ja-di
hän sanoi		palvelijalleen	katso	pellonlohko	Joavin	on vieressä	minun lohkon

ק וְהִצִּיתוּהָ, כ וְהוֹצִיתִיהָ לְכוּ שְׁעָרִים שָׁם וְלוֹ-

H0	H8033	H8184	H1980	ve'·hotz·tzi·tei·ha	ch	H3341	q
ve'·lo-	sham	se'·o·rim,	le·chu			ve'·hatz·tzi·tu·ha	
ja hänellä on siellä	ohraa		menkää			ja sytyttäkää se	

בָּאֵשׁ: הִחֲלָקָה אֶת־ אֲבִשָׁלוֹם עֲבָדֵי וַיִּצְתּוּ בָאֵשׁ Peh

H784	H3341	H5650	H53	H853	H2513	H784
va'·esh;	vai·jatz·tzi·tu	'av·dei	Av·sha·lom	'et-	ha·chel·kah	ba'·esh.
tuleen	ja sytyttivät	palvelijat	Avshalomin	ET	pellon	tuleen

30 hän sanoi palvelijalleen katso pellonlohko Joavin on vieressä minun lohkoni ja hänellä on siellä ohraa menkää ja sytyttäkää se tuleen ja sytyttivät palvelijat Avshalomin ET pellon tuleen Peh

³¹ וַיֹּאמֶר הַבִּיתָה אֲבִשָׁלוֹם אֶל־ וַיָּבֹא יוֹאָב וַיָּקָם

H6965	H3097	H935	H413	H53	H1004	H559
vai·ja·kom	Jo·'av	vai·ja·vo	'el-	Av·sha·lom	hab·ba·je·tah;	vai·jo·mer
silloin nousi Joav	ja tuli		luokse	Avshalomin	hänen taloonsa	ja sanoi

לִי אֲשֶׁר־ הִחֲלָקָה אֶת־ עֲבָדָי הִצִּיתוּ לָמָּה אֵלָיו

H413	H4100	H3341	H5650	H853	H2513	H834	H0
'e·lav,	lam·mah	hitz·tzi·tu	'a·va·de·cha	'et-	ha·chel·kah	'a·sher-	li
hänelle	miksi	ovat sytyttäneet	palvelijasi	ET	peltoni	joka	minulla on

בָּאֵשׁ:

[H784](#)
ba'·esh.
tuleen

31 silloin nousi Joav ja tuli luokse Avshalomin hänen taloonsa ja sanoi hänelle miksi ovat sytyttäneet palvelijasi ET peltoni joka minulla on tuleen

³² לֵיךְ שֶׁלַחְתִּי הִנֵּה יוֹאָב אֶל־ אֲבִשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר ..

H559	H53	H413	H3097	H2009	H7971	H413
vai·jo·mer	Av·sha·lom	'el-	Jo·'av	hin·neh	sha·lach·ti	'e·lei·cha
ja vastasi	Avshalom		Joaville	katso	minä lähetin	sinulle

לֵאמֹר הַמֶּלֶךְ אֶל־ אֶתְךָ וְאַשְׁלַחָה הִנֵּה בָּא לֵאמֹר

H559	H935	H2008	H7971	H853	H413	H4428	H559
le·mor	bo	hen·nah	ve'·'esh·le·chah	'o·te·cha	'el-	ham·me·lech	le·mor,
sanomaan	tule	tänne	että minä lähetän	sinut	luokse	kuninkaan	sanomaan

וַעֲתָה שָׁם אֲנִי- עַד לִי טוֹב מִגִּשּׁוֹר בְּאֶתִּי לָמָּה

H4100	H935	H1650	H2896	H0	H5750	H589	H8033	H6258
lam·mah	ba·ti	mig·Ge·shur,	tov	li	'od	'a·ni-	sham;	ve'·'at·tah,
miksi	minä tulin	Geshurista	olisi hyvä		vielä	minun	siellä	mutta nyt

עֹן בִּי יֵשׁ- וְאִם- הַמֶּלֶךְ פָּנִי אֶרְאֶה

H7200	H6440	H4428	H518	H3426	H0	H5771
'er·eh	pe·nei	ham·me·lech,	ve'·'im-	jesh-	bi	'a·von
anna minun nähdä	kasvot	kuninkaan	ja jos	on	minussa	vääryyttä

וְהִמַּתְנִי:

[H4191](#)
ve'·he·mi·ta·ni.
surmatkoon hän minut

32 ja vastasi Avshalom Joaville katso minä lähetin sinulle sanomaan tule tänne että minä lähetän sinut luokse kuninkaan sanomaan miksi minä tulin Geshurista olisi hyvä vielä minun siellä mutta nyt anna minun nähdä kasvot kuninkaan ja jos on minussa vääryyttä surmatkoon hän minut

³³ אֶל- וַיִּקְרָא לוֹ וַיָּגֵד- הַמֶּלֶךְ אֶל- יוֹאָב וַיָּבֹא

H935	H3097	H413	H4428	H5046	H0	H7121	H413
vai·ja·vo	Jo·'av	'el-	ham·me·lech	vai·jag·ged-	lo	vai·jik·ra	'el-
ja tuli	Joav	luo	kuninkaan	ja ilmoitti sen hänelle	ja hän kutsui		luokseen

אֶפְיוֹ עַל- לוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ הַמֶּלֶךְ אֶל- וַיָּבֹא אֲבִשָׁלוֹם

H53	H935	H413	H4428	H7812	H0	H5921	H639
'Av·sha·lom	vai·ja·vo	'el-	ham·me·lech,	vai·jish·ta·chu	lo	'al-	'ap·pav
Avshalomin	hän tuli	luokse	kuinikaan	ja kumartui	hän		kasvoilleen

לְאֲבִשָׁלוֹם: הַמֶּלֶךְ וַיִּשָּׁק הַמֶּלֶךְ לְפָנָי אֶרְצָה Peh

H776	H6440	H4428	H5401	H4428	H53
'ar·tzah	lif·nei	ham·me·lech;	vai·jish·shak	ham·me·lech	le·'Av·sha·lom.
maahan	eteen	kuninkaan	ja suuteli	kuningas	Avshalomia

33 ja tuli Joav luo kuninkaan ja ilmoitti sen hänelle ja hän kutsui luokseen Avshalomin hän tuli luokse kuinikaan ja kumartui hän kasvoilleen maahan eteen kuninkaan ja suuteli kuningas Avshalomia Peh

¹ מִרְכָּבָה אֲבִשָׁלוֹם לוֹ וַיַּעַשׂ כֵּן מֵאַחֲרֵי וַיְהִי^{H1961}
vaj·hi^{H310} me·'a·cha·rei^{H3651} chen,^{H6213} vai·ja·'as^{H0} lo^{H53} Av·sha·lom^{H4818} mer·ka·vah
ja tapahtui jälkeen sitten että hankki itselleen Avshalom vaunut

לְפָנָיו: רָצִים אִישׁ וַחֲמִשִּׁים וְסָסִים^{H5483}
ve·'su·sim;^{H2572} va·cha·mish·shim^{H376} 'ish^{H7323} ra·tzim^{H6440} le·fa·nav.
ja hevoset ja viisikymmentä miestä juoksemaan edellään

1 ja tapahtui jälkeen sitten että hankki itselleen Avshalom vaunut ja hevoset ja viisikymmentä miestä juoksemaan edellään

² הַשָּׁעַר דָּרָךְ יָד עַל- וַעֲמַד אֲבִשָׁלוֹם וְהַשְּׂכִים^{H7925}
ve·'hish·kim^{H53} Av·sha·lom^{H5975} ve·'a·mad^{H5921} 'al-^{H3027} jad^{H1870} de·rech^{H8179} hash·sha·'ar;
nousi varhain Avshalom ja asettui viereen tien portille

אֶל- לְבוֹא רִיב לוֹ- יְהִיָּה- אֲשֶׁר- הָאִישׁ כָּל- וַיְהִי^{H1961}
vaj·hi^{H3605} kol-^{H376} ha·'ish^{H834} 'a·sher-^{H1961} jih·jeh-^{H0} lov-^{H7379} riv^{H935} la·vo^{H413} 'el-
ja tapahtui että kaikki miehet joilla oli kenellä riita tuli luokse

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲבִשָׁלוֹם וַיִּקְרָא לַמֶּשְׁפָּט הַמֶּלֶךְ^{H4428}
ham·me·lech^{H4941} lam·mish·pat,^{H7121} vai·jik·ra^{H53} Av·sha·lom^{H413} 'e·lav^{H559} vai·jo·mer,
kuninkaan oikeuteen niin kutsui Avshalom hänet luokseen ja sanoi

שָׁבִטִי- מֵאֶחָד וַיֹּאמֶר אֹתָהּ עִיר מְזֵה אִי-^{H335}
'ei-^{H2088} miz·zeh^{H5892} 'ir^{H859} 'at·tah,^{H559} vai·jo·mer^{H259} me·'a·chad^{H7626} shiv·tei-
mistä kaupungista sinä olet kun hän vastasi yhdestä sukukunnasta

עֶבְדְּךָ: יִשְׂרָאֵל^{H3478}
Is·ra·'el^{H5650} 'av·de·cha.
Israelin on palvelijasi

2 nousi varhain Avshalom ja asettui viereen tien portille ja tapahtui että kaikki miehet joilla oli kenellä riita tuli luokse kuninkaan oikeuteen niin kutsui Avshalom hänet luokseen ja sanoi mistä kaupungista sinä olet kun hän vastasi yhdestä sukukunnasta Israelin on palvelijasi

וְנִכְחִים טוֹבִים דְּבָרָךְ רְאֵה אֲבִשָׁלוֹם אֵלָיו וַיֹּאמֶר³

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H413](#)

'e·lav
hänelle

[H53](#)

Av·sha·lom
Avshalom

[H7200](#)

re·'eh
katso

[H1697](#)

de·va·re·cha
asiasi

[H2896](#)

to·vim
on hyvä

[H5228](#)

u·ne·cho·chim;
ja oikea

הַמֶּלֶךְ: מֵאֵת לְךָ אֵין וְשִׁמְעַ

[H8085](#)

ve'·sho·me·a'
mutta joka kuuntelisi ei ketään ole sinulla luona

[H369](#)

'ein-

[H0](#)

le·cha

[H853](#)

me·'et

[H4428](#)

ham·me·lech.
kuninkaan

3 sanoi hänelle Avshalom katso asiasi on hyvä ja oikea mutta joka kuuntelisi ei ketään ole sinulla luona kuninkaan

וְעָלִי בְּאֶרֶץ שֹׁפֵט יִשְׁמְנִי מִי־ אֲבִשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר⁴

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H53](#)

Av·sha·lom
Avshalom

[H4310](#)

mi-
kuka

[H7760](#)

je·si·me·ni
asettaisi minut tuomariksi

[H8199](#)

sho·fet

[H776](#)

ba·'a·retz;
maahan

[H5921](#)

ve'·'a·lai,
että luokseni

וּמִשְׁפָּט רִיב לֹא־ יִהְיֶה־ אֲשֶׁר־ אִישׁ כָּל־ יָבוֹא

[H935](#)

ja·vo
tulisi

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H376](#)

'ish
miehet

[H834](#)

'a·sher-
joilla

[H1961](#)

jih·jeh-
on

[H0](#)

lo-
kenellä

[H7379](#)

riv
riita

[H4941](#)

u·mish·pat
ja oikeutta

וְהִצַּדַקְתִּיו:

[H6663](#)

ve'·hitz·dak·tiv.
minä jakaisin

4 ja sanoi Avshalom kuka asettaisi minut tuomariksi maahan että luokseni tulisi kaikki miehet joilla on kenellä riita ja oikeutta minä jakaisin

יָדוּ אֶת־ וְשָׁלַח לוֹ לְהַשְׁתַּחֲוֹת אִישׁ בְּקָרֵב וְהָיָה⁵

[H1961](#)

ve'·ha·jah
ja tapahtui

[H7126](#)

bik·rov-
kun tuli lähelle

[H376](#)

'ish,
joku

[H7812](#)

le·hish·ta·cha·vot
kumartaakseen

[H0](#)

lo;
häntä

[H7971](#)

ve'·sha·lach
ojensi hän

[H853](#)

'et-
ET

[H3027](#)

ja·do
kätensä

לֹא: וְנָשַׁק לוֹ וְהִחָזִיק

[H2388](#)

ve'·he·che·zik
tarttui

[H0](#)

lo

[H5401](#)

ve'·na·shak

[H0](#)

lo.

häneen ja suuteli

häntä

5 ja tapahtui kun tuli lähelle joku kumartaakseen häntä ojensi hän ET kätensä tarttui häneen ja suuteli häntä

⁶ אֲשֶׁר־יִשְׂרָאֵל לְכֹל־הַזֶּה כַּדְּבַר אֲבִשְׁלוֹם וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai-ja-'as
ja teki

[H53](#)

Av-sha·lom
Avshalom

[H1697](#)

kad·da·var
teon

[H2088](#)

haz·zeh
tämän

[H3605](#)

le·chol
kaikille

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelista

[H834](#)

'a·sher-
jotka

אֶת־אֲבִשְׁלוֹם וַיַּגִּיב הַמֶּלֶךְ אֶל־לְמִשְׁפַּט יְבֹאוּ

[H935](#)

ja·vo·'u
tulivat

[H4941](#)

lam·mish·pat
hakemaan oikeutta

[H413](#)

'el-
luokse

[H4428](#)

ham·me·lech;
kuninkaan

[H1589](#)

vaj·gan·nev
niin varasti

[H53](#)

Av-sha·lom
Avshalom

[H853](#)

'et-
ET

יִשְׂרָאֵל: אֲנָשִׁי לֵב Peh

[H3820](#)

lev
sydämet

[H376](#)

'an·shei
miesten

[H3478](#)

Is·ra·'el.
Israelin

6 ja teki Avshalom teon tämän kaikille Israelista jotka tulivat hakemaan oikeutta luokse kuninkaan niin varasti Avshalom ET sydämet miesten Israelin Peh

⁷ אֶל־אֲבִשְׁלוֹם וַיֹּאמֶר שָׁנָה אַרְבָּעִים מִקֵּץ וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi
ja tapahtui

[H7093](#)

mik·ketz
kuluttua

[H705](#)

'ar·ba·'im
neljän

[H8141](#)

sha·nah;
vuoden

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H53](#)

'Av-sha·lom
Avshalom

[H413](#)

'el-

אֲשֶׁר־נָדָרִי אֶת־וַאֲשֵׁלָם נָא אֵלְכָה הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham·me·lech,
kuninkaalle

[H1980](#)

'e·la·chah
anna minun mennä nyt

[H4994](#)

na,

[H7999](#)

va·'a·shal·lem
ja täyttää

[H853](#)

'et-
ET

[H5088](#)

nid·ri
valani

[H834](#)

'a·sher-
jonka

לִיהוָה נִדְרָתִי בַּחֲבֵרוֹן:

[H5087](#)

na·dar·ti
lupasin

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRALLE

[H2275](#)

be·'Chev·ron.
Chevronissa

7 ja tapahtui kuluttua neljän vuoden sanoi Avshalom kuninkaalle anna minun mennä nyt ja täyttää ET valani jonka lupasin JAHWEH HERRALLE Chevronissa

⁸ לֵאמֹר בְּאֶרֶם בְּגִשּׁוּר בְּשִׁבְתִּי עֲבָדְךָ נָדָר נִדָּר כִּי־

[H3588](#)

ki-
sillä

[H5088](#)

ne·der
valan

[H5087](#)

na·dar
vannoi

[H5650](#)

'av·de·cha,
palvelijasi

[H3427](#)

be·'shiv·ti
kun asuin

[H1650](#)

vi·'Ge·shur
Geshurissa

[H758](#)

ba·'A·ram
Aramissa

[H559](#)

le·mor;
sanoen

יְרוּשָׁלַם יְהוָה יְשִׁיבֵנִי (ק יָשׁוּב) (כ יָשִׁיב) אִם־

[H518](#)

'im-
jos

je·shiv

ch

[H7725](#)

ja·shov
tuo

q

[H7725](#)

je·shi·ve·ni
takaisin minut

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim,
Jerusalemiin

יְהוָה: אֶת־וְעַבְדִּי

[H5647](#)

ve'-'a·vad·ti
niin palvelen

[H853](#)

'et-
ET

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRAA

8 sillä valan vannoni palvelijasi kun asuin Geshurissa Aramissa sanoen jos tuo takaisin minut JAHWEH HERRA Jerusalemiin niin palvelen ET JAHWEH HERRAA

וַיֵּלֶךְ וַיָּקָם בְּשָׁלוֹם לֶךְ הַמֶּלֶךְ לוֹ וַיֹּאמֶר־⁹

[H559](#)

vai·jo·mer-
ja sanoi

[H0](#)

lo
hänelle kuningas

[H4428](#)

ham·me·lech

[H1980](#)

lech

mene

[H7965](#)

be'·sha·lom;

rauhassa

[H6965](#)

vai·ja·kom

hän nousi

[H1980](#)

vai·je·lech

ja meni

חֶבְרוֹנָה: Peh

[H2275](#)

Chev·ro·nah.
Chevroniin

9 ja sanoi hänelle kuningas mene rauhassa hän nousi ja meni Chevroniin Peh

יִשְׂרָאֵל שְׁבִיטִי בְּכָל־מְרַגְלִים אֲבִשָׁלוֹם וַיִּשְׁלַח¹⁰

[H7971](#)

vai·jish·lach

mutta oli lähettänyt Avshalom

[H53](#)

'Av·sha·lom

[H7270](#)

me·rag·ge·lim,

vakoojia

[H3605](#)

be'·chol

kaikkiin

[H7626](#)

shiv·tei

sukukuntiin

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

מֶלֶךְ וַאֲמַרְתָּם הַשֹּׁפָר קוֹל־אֶת־כְּשָׁמְעֶכֶם לֵאמֹר

[H559](#)

le·mor;
sanomaan

[H8085](#)

ke·sha·me·'a·chem
kun kuulette

[H853](#)

'et-
ET

[H6963](#)

kol
äänen

[H7782](#)

hash·sho·far,
shofar-torven

[H559](#)

va·'a·mar·tem
niin sanokaa

[H4427](#)

ma·lach
kuninkaana on

בְּחֶבְרוֹן: אֲבִשָׁלוֹם

[H53](#)

Av·sha·lom
Avshalom

[H2275](#)

be'·Chev·ron.
Chevronissa

10 mutta oli lähettänyt Avshalom vakoojia kaikkiin sukukuntiin Israelin sanomaan kun kuulette ET äänen shofar-torven niin sanokaa kuninkaana on Avshalom Chevronissa

מִירוּשָׁלַם אִישׁ מֵאֲתָיִם הָלְכוּ אֲבִשָׁלוֹם וְאֶת־¹¹

[H854](#)

ve'-'et
ET

[H53](#)

Av·sha·lom
ja Avshalomin

[H1980](#)

ha·le·chu
kanssa lähti

[H3967](#)

ma·ta·jim
kaksisataa

[H376](#)

'ish
miestä

[H3389](#)

mi·Jru·sha·lim,
Jerusalemista

דָּבַר: כָּל- יָדְעוּ וְלֹא לְתַמָּם וְהַלְכִים קְרָאִים

[H7121](#)

ke·ru·'im
kutsuttua

[H1980](#)

ve·ho·le·chim
he lähtivät

[H8537](#)

le·tum·mam;
viattomina

[H3808](#)

ve·'lo
ja eivät

[H3045](#)

ja·de·'u
tienneet

[H3605](#)

kol-
koko

[H1697](#)

da·var.
asiasta

11 ET ja Avshalomin kanssa lähti kaksisataa miestä Jerusalemistä kutsuttua he lähtivät viattomina ja eivät tienneet koko asiasta

¹² יוֹעֵץ הַגִּילָנִי אַחִיתָפֶּל אֶת- אַבְשָׁלוֹם וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai·jish·lach
ja lähetti

[H53](#)

'Av·sha·lom
Avshalom

[H853](#)

'et-
ET

[H302](#)

'A·chi·to·fel
Achitofelin

[H1526](#)

hag·gi·lo·ni
gilonilaisen

[H3289](#)

jo·'etz
neuvonantajan

וַיְהִי הַזְּבָחִים אֶת- בְּזָבְחוֹ מִגִּלָּה מַעֲירוֹ דָּוִד

[H1732](#)

Da·vid, me·'i·ro
Davidin pois kaupungista

[H5892](#)

[H1542](#)

mig·Gi·loh,
Gilon

[H2076](#)

be·'za·ve·cho
hänen uhratessaan

[H853](#)

'et-
ET

[H2077](#)

haz·ze·va·chim;
uhreja

[H1961](#)

vaj·hi
ja oli

אַבְשָׁלוֹם: אֶת- וְרַב הוֹלֵךְ וְהָעַם אִמָּץ הַקָּשָׁר

[H7195](#)

hak·ke·sher
salaliitto

[H533](#)

'am·mitz,
vahva

[H5971](#)

ve·'ha·'am
ja kansaa

[H1980](#)

ho·lech
tuli jatkuvasti paljon

[H7227](#)

va·rav
ET

[H853](#)

'et-
ET

[H53](#)

Av·sha·lom.
puolelle Avshalomin

12 ja lähetti Avshalom ET Achitofelin gilonilaisen neuvonantajan Davidin pois kaupungista Gilon hänen uhratessaan ET uhreja ja oli salaliitto vahva ja kansaa tuli jatkuvasti paljon ET puolelle Avshalomin

¹³ אִישׁ לֵב- הָיָה לְאֹמֶר דָּוִד אֶל- הַמַּגִּיד וַיָּבֵא

[H935](#)

vai·ja·vo
ja tultiin

[H5046](#)

ham·mag·gid, 'el-
ilmoittamaan

[H413](#)

[H1732](#)

Da·vid le·mor;
Davidille sanoen

[H559](#)

[H1961](#)

ha·jah
ovat

[H3820](#)

lev-
sydämet

[H376](#)

'ish
miesten

אַבְשָׁלוֹם: אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H310](#)

'a·cha·rei
puoleen

[H53](#)

Av·sha·lom.
Avshalomin

13 ja tultiin ilmoittamaan Davidille sanoen ovat sydämet miesten Israelin puoleen Avshalomin

¹⁴ אֶתּוֹ אֲשֶׁר- עֲבָדָיו לְכָל- דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H1732](#)

Da·vid
David

[H3605](#)

le·chol
kaikille

[H5650](#)

'a·va·dav
palvelijoilleen jotka

[H834](#)

'a·sher-
olivat hänen kanssaan

[H854](#)

it·to
olivat hänen kanssaan

לָנוּ תְהִיָּה-לֹא- כִּי וְנִבְרָחָה קוֹמוּ בִירוּשָׁלַם

[H3389](#)

vi'·Jru·sha·lim
Jerusalemissa

[H6965](#)

ku·mu
nouskaamme ja paetkaamme

[H1272](#)

ve'·niv·ra·chah,
sillä ei ole

[H3588](#)

ki
sillä

[H3808](#)

lo-
ei

[H1961](#)

tih·jeh-
ole

[H0](#)

la·nu
meillä

יִמַּהֵר פֶּן- לָלֶכֶת מֵהֶרוּ אֲבֹשָׁלוֹם מִפְּנֵי פְלִיטָה

[H6413](#)

fe·lei·tah
pakotietä

[H6440](#)

mip·pe·nei
kasvojen edestä Avshalomin

[H53](#)

Av·sha·lom;
kiiruhtakaa

[H4116](#)

ma·ha·ru
menkäämme ettei

[H1980](#)

la·le·chet,
yhtäkkiä

[H6435](#)

pen-
yhtäkkiä

[H4116](#)

je·ma·her
yhtäkkiä

הָעִיר וְהַכָּה הָרָעָה אֶת- עֲלֵינוּ וְהָדִיחַ וְהִשְׁגָּנוּ

[H5381](#)

ve'·his·si·ga·nu
hän saavuttaisi

[H5080](#)

ve'·hid·di·ach
ja tuottaisi

[H5921](#)

'a·lei·nu
meidän päällemme ET

[H853](#)

'et-
pahaa

[H7451](#)

ha·ra·'ah,
ja löisi

[H5221](#)

ve'·hik·kah
kaupunkia

[H5892](#)

ha·'ir
kaupunkia

חָרַב: לְפִי-

[H6310](#)

le·fi-
terällä

[H2719](#)

cha·rev.
miekan

14 ja sanoi David kaikille palvelijoilleen jotka olivat hänen kanssaan Jerusalemissa nouskaamme ja paetkaamme sillä ei ole meillä pakotietä kasvojen edestä Avshalomin kiiruhtakaa menkäämme ettei yhtäkkiä hän saavuttaisi ja tuottaisi meidän päällemme ET pahaa ja löisi kaupunkia terällä miekan

¹⁵ אֲשֶׁר- כָּל הַמֶּלֶךְ אֶל- הַמֶּלֶךְ עֲבָדֵי- וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai·jo·me·ru
ja sanoivat

[H5650](#)

'av·dei-
palvelijat

[H4428](#)

ham·me·lech
kuninkaan

[H413](#)

'el-
kuninkaalle

[H4428](#)

ham·me·lech;
kaikessa

[H3605](#)

ke·chol
minkä

[H834](#)

'a·sher-
minkä

עֲבָדֵיךָ: הִנֵּה הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי יִבְחַר

[H977](#)

jiv·char
valitsee

[H113](#)

'a·do·ni
herramme

[H4428](#)

ham·me·lech
kuningas

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H5650](#)

'a·va·dei·cha.
palvelijoitasi olemme

15 ja sanoivat palvelijat kuninkaan kuninkaalle kaikessa minkä valitsee herramme kuningas katso palvelijoitasi olemme

¹⁶ הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲזֹב בְּרַגְלָיו בֵּיתוֹ וְכָל- הַמֶּלֶךְ וַיֵּצֵא

[H3318](#)

vai·je·tze
ja lähti

[H4428](#)

ham·me·lech
kuningas

[H3605](#)

ve'·chol
ja koko

[H1004](#)

bei·to
hänen perheensä

[H7272](#)

be'·rag·lav;
jalkaisin

[H5800](#)

vai·ja·'a·zo
ja jätti

[H4428](#)

ham·me·lech,
kuningas

הַבֵּית: לְשֹׁמֵר פְּלִגְשִׁים נָשִׁים עֹשֶׂר אֶת

H853 'et	H6235 'e-ser kymmenen naista	H802 na-shim	H6370 pi-lag-shim jalkavaimoan	H8104 li-she-mor vartioimaan	H1004 hab-ba-jit. taloa
-----------------------------	--	---------------------------------	--	--	---

16 ja lähti kuningas ja koko hänen perheensä jalkaisin ja jätti kuningas kymmenen naista jalkavaimoan vartioimaan taloa

¹⁷בֵּית וַיַּעֲמְדוּ בְּרִגְלָיו הָעַם וְכָל-הַמֶּלֶךְ וַיֵּצֵא

H3318 vai-je-tze ja lähti	H4428 ham-me-lech kuningas	H3605 ve'-chol ja kaikki	H5971 ha-'am kansa	H7272 be'-rag-lav; jalkaisin	H5975 vai-ja-'am-du ja pysähtyivät	H0 Beit Beit
---	--	--	--	--	--	------------------------------------

הַמֶּרְחָק:

[H1023](#)

Ham-mer-chak.

Hammerchakiin (kaukaisimpaan paikkaan)

17 ja lähti kuningas ja kaikki kansa jalkaisin ja pysähtyivät Beit Hammerchakiin (kaukaisimpaan paikkaan)

¹⁸וְכָל-הַכְּרֵתִי וְכָל-יָדוּ עַל-עֲבָרִים עֲבָדָיו וְכָל-

H3605 ve'-chol ja kaikki	H5650 'a-va-dav palvelijat	H5674 'oe-rim kulkivat hänen	H5921 'al-	H3027 ja-do, rinnallaan	H3605 ve'-chol kaikki	H3774 hak-K-re-ti Kreetit	H3605 ve'-chol kaikki
--	--	--	-------------------------------	---	---	---	---

בָּאוּ אֲשֶׁר-אִישׁ מֵאוֹת שֵׁשׁ-הַגָּתִים וְכָל-הַפְּלִתִי

H6432 hap-P-le-ti; Pletit (kuriirit)	H3605 ve'-chol ja kaikki	H1663 hag-git-tim gittiläiset	H8337 shesh- kuusi	H3967 me-'ot sataa	H376 'ish, miestä	H834 'a-she- jotka	H935 ba-'u olivat tulleet
--	--	---	--	--	---	--	---

הַמֶּלֶךְ: פָּנִי עַל-עֲבָרִים מִגַּת בְּרִגְלוֹ

H7272 ve'-rag-lo jalkaisin	H1661 mig-Gat, Gatista	H5674 'oe-rim kulkivat	H5921 'al-	H6440 pe-nei edellä	H4428 ham-me-lech. kuninkaan
--	--	--	-------------------------------	---	--

18 ja kaikki palvelijat kulkivat hänen rinnallaan kaikki Kreetit kaikki Pletit (kuriirit) ja kaikki gittiläiset kuusi sataa miestä jotka olivat tulleet jalkaisin Gatista kulkivat edellä kuninkaan

¹⁹אֶתָּה גַּם-תֵּלֵךְ לָמָּה הִגַּתִּי אֶתִּי אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

H559 vai-jo-mer ja sanoi	H4428 ham-me-lech kuningas	H413 'el-	H863 'It-tai Ittaille	H1663 hag-git-ti, gittiläiselle	H4100 lam-mah miksi	H1980 te-lech tuleet	H1571 gam- myös	H859 'at-tah sinä
--	--	------------------------------	---	---	---	--	---------------------------------------	---

וְגַם־אַתָּה נִכְרִי כִּי־הַמֶּלֶךְ עַם־וְשֵׁב שׁוּב אֶתָּנוּ

H854 'it-ta-nu; kanssamme	H7725 shuv palaa	H3427 ve'-shev ja jää	H5973 'im- luo	H4428 ham-me-lech kuninkaan	H3588 ki- sillä	H5237 na-che-ri ulkomaalainen	H859 'at-tah, sinä olet	H1571 ve'-gam- ja myös
---	--	---	--------------------------------------	---	---------------------------------------	---	---	--

לְמַקְוֶמָּךְ: אַתָּה גְּלָה

H1540 go-leh maanpaossa	H859 'at-tah sinä olet	H4725 lim-ko-me-cha. kodistasi
---	--	--

19 ja sanoi kuningas Ittaille gittiläiselle miksi tulet myös sinä kanssamme palaa ja jää luo kuninkaan sillä ulkomaalainen sinä olet ja myös maanpaossa sinä olet kodistasi

²⁰ ק) אֲנִיעֵךְ (כ אֲנוּעֵךְ) וְהַיּוֹם בּוֹאֵךְ תִּמּוֹל

H8543 te-mol eilen	H935 bo'-e-cha, tulit	H3117 ve'-haj-jom ja tänään	'a-no-'a-cha ch	H5128 'a-ni-'a-cha pitäisikö sinut pakottaa	q
--	---	---	--------------------	---	---

הוֹלֵךְ אֲנִי אֲשֶׁר־עַל הוֹלֵךְ וְאֲנִי לְלֶכֶת עִמָּנוּ

H5973 'im-ma-nu minun kanssani	H1980 la-le-chet, kulkemaan	H589 va-'a-ni minä	H1980 ho-lech, menen	H5921 'al sinne	H834 'a-she- minne	H589 'a-ni minä	H1980 ho-lech; menen
--	---	--	--	---------------------------------------	--	---------------------------------------	--

וְאַמֶּת: חֶסֶד עִמָּךְ אַחִיךָ אֶת־וְהָשֵׁב שׁוּב

H7725 shuv palaa	H7725 ve'-ha-shev ja käänny takaisin	H853 'et- ET	H251 'a-chei-cha veljesi	H5973 'im-mach kanssa	H2617 che-sed armo	H571 ve'-e-met. ja totuus sinun kanssasi
--	--	------------------------------------	--	---	--	--

20 eilen tulit ja tänään pitäisikö sinut pakottaa minun kanssani kulkemaan minä menen sinne minne minä menen palaa ja käänny takaisin ET veljesi kanssa armo ja totuus sinun kanssasi

²¹ וַחִי יְהוָה חִי־וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶת־אֶתִּי וַיַּעַן

H6030 vai-ja-'an vastasi	H863 'It-tai Ittai	H853 'et- ET	H4428 ham-me-lech kuninkaalle	H559 vai-jo-mar; ja sanoi	H2416 chai- elää	H3068 JAH-WEH JAHWEH HERRA	H2416 ve'-chei ja elää
--	--	------------------------------------	---	---	--	--	--

שָׁם יְהִיָּה־אֲשֶׁר בְּמָקוֹם אִם־כִּי הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי

H113 'a-do-ni herrani	H4428 ham-me-lech, kuningas	H3588 ki sillä	H518 'im- paikassa	H4725 bim-kom paikassa	H834 'a-she- jossa	H1961 jih-jeh- on	H8033 sham siellä
---	---	--------------------------------------	--	--	--	---	---

יְהִיָּה שָׁם כִּי־לַחֲיִים אִם־לְמָוֶת אִם־הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי

H113 'a-do-ni herrani	H4428 ham-me-lech, kuningas	H518 'im- kuolemassa tai	H4194 le-ma-vet kuolemassa tai	H518 'im- kuolemassa tai	H2416 le-chaj-jim, elämässä	H3588 ki- myös	H8033 sham siellä	H1961 jih-jeh on
---	---	--	--	--	---	--------------------------------------	---	--

עֲבָדָךְ:

[H5650](#)

'av-de·cha.

palvelijasi

21 vastasi Ittai ET kuninkaalle ja sanoi elää JAHWEH HERRA ja elää herrani kuningas sillä paikassa jossa on siellä herrani kuningas kuolemassa tai elämässä myös siellä on palvelijasi

²² הִגַּתִּי אֶתִּי וַיַּעֲבֹר וַיַּעֲבֹר לֶךְ אֶתִּי אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H413](#)

'el-

[H863](#)

'It·tai

Ittaille

[H1980](#)

lech

mene

[H5674](#)

va·'a·vor;

ja kulje yli

[H5674](#)

vai·ja·'a·vor

ja meni yli

[H863](#)

'It·tai

Ittai

[H1663](#)

hag·git·ti

gittiläinen

אֹתוֹ: אֲשֶׁר הֵטַף וְכָל-אֲנָשָׁיו וְכָל-

[H3605](#)

ve·chol

ja kaikki

[H376](#)

'a·na·shav,

hänen palvelijansa ja kaikki

[H3605](#)

ve·chol

hänen lapsensa jotka

[H2945](#)

hat·taf

olivat hänen kanssaan

[H834](#)

'a·sher

olivat hänen kanssaan

[H854](#)

it·to.

olivat hänen kanssaan

22 ja sanoi David Ittaille mene ja kulje yli ja meni yli Ittai gittiläinen ja kaikki hänen palvelijansa ja kaikki hänen lapsensa jotka olivat hänen kanssaan

²³ עֲבָרִים הָעָם וְכָל-גָּדוֹל קוֹל בּוֹכִים הָאָרֶץ וְכָל-

[H3605](#)

ve·chol

koko

[H776](#)

ha·'a·retz,

maa

[H1058](#)

bo·chim

itki

[H6963](#)

kol

äänellä

[H1419](#)

ga·dol,

suurella

[H3605](#)

ve·chol

ja kaikki

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H5674](#)

'oe·rim;

kulki yli

עַל-עֲבָרִים הָעָם וְכָל-קִדְרוֹן בְּנַחַל עֵיָר וְהַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ve·ham·me·lech,

myös kuningas

[H5674](#)

'o·ver

meni yli

[H5158](#)

be·na·chal

puron

[H6939](#)

Kid·ron,

Kidronin

[H3605](#)

ve·chol

ja kaikki

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H5674](#)

'oe·rim,

kulki

[H5921](#)

'al-

הַמִּדְבָּר: אֶת-דֶּרֶךְ פָּנִי-

[H6440](#)

pe·nei-

kohti

[H1870](#)

de·rech

tietä

[H853](#)

'et-

ET

[H4057](#)

ham·mid·bar.

erämaan

23 koko maa itki äänellä suurella ja kaikki kansa kulki yli myös kuningas meni yli puron Kidronin ja kaikki kansa kulki kohti tietä ET erämaan

²⁴ אֶת-נְשָׂאִים אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְכָל-צָדוֹק גַּם-וְהִנֵּה

[H2009](#)

ve·hin·neh

ja katso

[H1571](#)

gam-

myös

[H6659](#)

Tza·dok

Tzadok

[H3605](#)

ve·chol

ja kaikki

[H3881](#)

hal·vi·jim

leeviläiset

[H854](#)

it·to,

hänen kanssaan kantaen

[H5375](#)

no·se·'im

kantaen

[H853](#)

'et-

ET

הָאֱלֹהִים אֲרוֹן אֶת־ וַיֵּצְקוּ הָאֱלֹהִים בְּרִית אֲרוֹן

H727	H1285	H430	H3332	H853	H727	H430
'a·ron	be'·rit	ha'·E·LO·HIM,	vai·jatz·tzi·ku	'et-	a·ron	ha'·E·LO·HIM,
arkkia	liiton	ELOHIM Jumalan	he laskivat	ET	arkin	ELOHIM Jumalan

מִן־ לַעֲבוֹר הָעַם כָּל־ תִּם עַד־ אֲבִיתָר וַיַּעַל

H5927	H54	H5704	H8552	H3605	H5971	H5674	H4480
vai·ja'·al	'Ev·ja·tar;	'ad-	tom	kol-	ha'·am	la'·a·vor	min-
ja nousi ylös	Evjatar	siihen	asti kunnes	kaikki	kansa	oli poistunut	

הָעִיר:

[H5892](#)
ha'·ir.
kaupungista

24 ja katso myös Tzadok ja kaikki leeviläiset hänen kanssaan kantaen ET arkkia liiton ELOHIM Jumalan he laskivat ET arkin ELOHIM Jumalan ja nousi ylös Evjatar siihen asti kunnes kaikki kansa oli poistunut kaupungista

²⁵ הָאֱלֹהִים אֲרוֹן אֶת־ הַשֵּׁב לְצָדוֹק הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

H559	H4428	H6659	H7725	H853	H727	H430
vai·jo·mer	ham·me·lech	le·Tza·dok,	ha·shev	'et-	a·ron	ha'·E·LO·HIM
sanoi	kuningas	Tzadokille	vie	ET	arkki	ELOHIM Jumalan

וְהַשְׁבֵּנִי יְהוָה בְּעֵינַי חֵן אֲמַצָּא אִם־ הָעִיר

H5892	H518	H4672	H2580	H5869	H3068	H7725
ha'·ir;	'im-	'em·tza	chen	be'·ei·nei	JAH·WEH,	ve'·he·shi·va·ni
kaupunkiin	jos	löydän	armon	silmissä	JAHWEH HERRAN	Hän tuo minut takaisin

נֹוֹהוּ: וְאֶת־ אֹתוֹ וְהִרְאֵנִי

H7200	H853	H853	H5116
ve'·hir'·a·ni	o·to	ve'·'et	na·ve·hu.
ja saan nähdä	sen	ET	ja Hänen asumuksensa

25 sanoi kuningas Tzadokille vie ET arkki ELOHIM Jumalan kaupunkiin jos löydän armon silmissä JAHWEH HERRAN Hän tuo minut takaisin ja saan nähdä sen ET ja Hänen asumuksensa

²⁶ לִי יַעֲשֶׂה־ הַנְּנִי בְךָ חֶפְצִתִּי לֹא יֹאמַר כֹּה וְאִם

H518	H3541	H559	H3808	H2654	H0	H2005	H6213	H0
ve'·'im	koh	jo·mar,	lo	cha·fatz·ti	bach;	hin·ni	ja'·a·seh-	li
mutta jos näin	Hän sanoo	en	iloitse		sinusta	katso	tehköön Hän	minulle

בְּעֵינָיו: טוֹב כַּאֲשֶׁר

samek

[H834](#)

ka'a-she

niinkuin

[H2896](#)

tov

hyvää

[H5869](#)

be'ei-nav.

on Hänen silmissään

26 mutta jos näin Hän sanoo en iloitse sinusta katso tehköön Hän minulle niinkuin hyvää on Hänen silmissään samek

27 אַתָּה הָרוּאָה הַכֹּהֵן צָדוּק אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H4428](#)

ham-me-lech 'el-

kuningas

[H413](#)

[H6659](#)

Tza-dok

Tzadokille

[H3548](#)

hak-ko-hen,

papille

[H7200](#)

ha-ro'eh

näkijä

[H859](#)

'at-tah,

sinä olet

בֶּן־וַיְהוֹנָתָן בֶּן־דָּוִד וַאֲחִימַעַץ בְּשָׁלוֹם הָעִיר שָׁבָה

[H7725](#)

shu-vah

palaa

[H5892](#)

ha-'ir

kaupunkiin

[H7965](#)

be'sha-lom;

rauhassa

[H290](#)

va'A-chi-ma-'atz

Achimaatz

[H1121](#)

bin-cha

poikasi

[H3083](#)

vi'Jho-na-tan

ja Jonatan

[H1121](#)

ben-

poika

אֶתְכֶם: בְּנֵיכֶם שְׁנֵי אֲבִיתָר

[H54](#)

'Ev-ja-tar

Evjatarin

[H8147](#)

she-nei

molemmat poikanne

[H1121](#)

ve'-nei-chem

sinun kanssasi

[H854](#)

'it-te-chem.

27 ja sanoi kuningas Tzadokille papille näkijä sinä olet palaa kaupunkiin rauhassa Achimaatz poikasi ja Jonatan poika Evjatarin molemmat poikanne sinun kanssasi

28 (ק בְּעֶרְבוֹת) (כ בְּעֶרְבוֹת) מִתְמַהֲמָה אֲנֹכִי רְאוּ

[H7200](#)

re-'u

katso

[H595](#)

'a-no-chi

minä

[H4102](#)

mit-mah-me-ah,

viivyn

be-'av-rot

ch

[H5679](#)

be-'ar-vot

tasangoilla

q

לִי: לְהַגִּיד מַעֲמָכֶם דָּבָר בּוֹא עַד הַמִּדְבָּר

[H4057](#)

ham-mid-bar;

erämaassa

[H5704](#)

'ad

kunnes tulee

[H935](#)

bo

sana

[H1697](#)

da-var

teidän luotanne

[H5973](#)

me'im-ma-chem

ilmoittaen

[H5046](#)

le-hag-gid

minulle

[H0](#)

li.

28 katso minä viivyn tasangoilla erämaassa kunnes tulee sana teidän luotanne ilmoittaen minulle

29 יְרוּשָׁלַם הָאֱלֹהִים אֶרֶוֹן אֶת־וַאֲבִיתָר צָדוּק וַיֵּשֶׁב

[H7725](#)

vai-ja-shev

ja veivät

[H6659](#)

Tza-dok

Tzadok

[H54](#)

ve-'Ev-ja-tar

ja Evjatar

[H853](#)

'et-

ET

[H727](#)

a-ron

arkin

[H430](#)

ha'E-LO-HIM

ELOHIM Jumalan

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim;

Jerusalemiin

שָׁם: וַיָּשְׁבוּ

[H3427](#) [H8033](#)
vai·je·she·vu sham.
ja jäivät sinne

29 ja veivät Tzadok ja Evjatar ET arkin ELOHIM Jumalan Jerusalemiin ja jäivät sinne

³⁰ וְרֹאשׁ וּבֹכָה עָלָה הַיְּתִים בְּמַעְלָה עָלָה וְדָוִד

[H1732](#) [H5927](#) [H4608](#) [H2132](#) [H5927](#) [H1058](#) [H7218](#)
ve'·Da·vid 'o·leh ve'·ma'·a·leh haz·zei·tim 'o·leh u·vo·chah, ve'·rosh
David nousi ylös rinnettä Öljyvuoren ja noustessaan itki pää

אֲשֶׁר-הָעָם וְכָל- יַחַף הַלֵּךְ וְהוּא חָפוּי לוֹ

[H0](#) [H2645](#) [H1931](#) [H1980](#) [H3182](#) [H3605](#) [H5971](#) [H834](#)
lo cha·fui, ve'·hu ho·lech ja·chef; ve'·chol ha'·am 'a·sher-
hänellä peitettynä ja hän kulki paljain jaloin myös koko kansa joka

וּבְכָה: עָלָה וַעֲלוּ רֹאשׁוֹ אִישׁ חָפוּ אֹתוֹ

[H854](#) [H2645](#) [H376](#) [H7218](#) [H5927](#) [H5927](#) [H1058](#)
it·to, cha·fu 'ish ro·sho, ve'·a·lu 'a·loh u·va·chah.
oli hänen kanssaan peitettynä oli kullakin pää he nousivat ja noustessaan itkivät

30 David nousi ylös rinnettä Öljyvuoren ja noustessaan itki pää hänellä peitettynä ja hän kulki paljain jaloin myös koko kansa joka oli hänen kanssaan peitettynä kullakin pää he nousivat ja noustessaan itkivät

³¹ עַם- בִּקְשָׁרִים אַחִיתָפֶל לְאֹמֶר הַגִּיד וְדָוִד

[H1732](#) [H5046](#) [H559](#) [H302](#) [H7194](#) [H5973](#)
ve'·Da·vid hig·gid le·mor, 'A·chi·to·fel bak·ko·she·rim 'im-
kun Davidille ilmoitettiin sanoen Achitofel on liittoutunut kanssa

עָצַת אֶת- נָא סָכֶל- דָּוִד וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם

[H53](#) [H559](#) [H1732](#) [H5528](#) [H4994](#) [H853](#) [H6098](#)
Av·sha·lom; vai·jo·mer Da·vid, sak·kel- na 'et- 'a·tzat
Avshalomin sanoi David tee tyyperydeksi nyt ET neuvo

יְהוָה: אַחִיתָפֶל

[H302](#) [H3068](#)
'A·chi·to·fel JAH·WEH.
Achitofelin JAHWEH HERRA

31 kun Davidille ilmoitettiin sanoen Achitofel on liittoutunut kanssa Avshalomin sanoi David tee tyyperydeksi nyt ET neuvo Achitofelin JAHWEH HERRA

³² שֵׁם יִשְׁתַּחֲוֶה אֲשֶׁר-הָרֹאשׁ עַד- בָּא דָּוִד וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi
kun oli

[H1732](#)

Da·vid
David

[H935](#)

ba
noussut

[H5704](#)

'ad-
huipulle

[H7218](#)

ha·rosh,
huipulle

[H834](#)

'a·sher-
niin

[H7812](#)

jish·ta·cha·veh
hän kumarsi

[H8033](#)

sham
siellä

קָרוּעַ הָאֲרָכִי חוּשֵׁי לְקַרְאָתוֹ וְהִנֵּה לְאֵלֵהִים

[H430](#)

IE·LO·HIM;
ELOHIM Jumalaa

[H2009](#)

ve'·hin·neh
ja katso

[H7125](#)

lik·ra·to
tuli vastaan

[H2365](#)

Chu·shai
Chushai

[H757](#)

ha'·ar·ki,
arkilainen

[H7167](#)

ka·ru·a'
reväistynä

רָאשׁוֹ: עַל- וְאֲדָמָה כְּתָנָתוֹ

[H3801](#)

kut·ta·ne·to,
tunika

[H127](#)

va'·a·da·mah
ja multaa

[H5921](#)

'al-
laella

[H7218](#)

ro·sho.
pään

32 kun oli David noussut huipulle niin hän kumarsi siellä ELOHIM Jumalaa ja katso tuli vastaan Chushai arkilainen reväistynä tunika ja multaa laella pään

³³ לְמַשָּׂא: עָלַי וְהִיֹּת אִתִּי עַבְדְּתָ אִם דָּוִד לוֹ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H0](#)

lo
hänelle

[H1732](#)

Da·vid;
David

[H518](#)

'im
jos

[H5674](#)

'a·var·ta
sinä kuljet

[H854](#)

'it·ti,
kanssani

[H1961](#)

ve'·ha·ji·ta
sinä olet

[H5921](#)

'a·lai
minulle

[H4853](#)

le·mas·sa.
taakaksi

33 ja sanoi hänelle David jos sinä kuljet kanssani sinä olet minulle taakaksi

³⁴ עֲבַדְךָ לְאַבְשָׁלוֹם וְאָמַרְתָּ תָּשׁוּב הָעִיר וְאִם-

[H518](#)

ve'·im-
mutta jos

[H5892](#)

ha'·ir
kaupunkiin

[H7725](#)

ta·shuv,
palaat takaisin

[H559](#)

ve'·a·mar·ta
niin sano

[H53](#)

le·Av·sha·lom
Avshalomille

[H5650](#)

'av·de·cha
palvelijasi

וְאֲנִי וְעַתָּה מֵאִז וְאֲנִי אֲבִיךָ עֹבֵד אֱהִיָּה הַמֶּלֶךְ אֲנִי

[H589](#)

'a·ni
minä olen

[H4428](#)

ham·me·lech
kuningas

[H1961](#)

'eh·jeh,
olen ollut

[H5650](#)

'e·ved
palvelija

[H1](#)

'a·vi·cha
isäsi

[H589](#)

va'·a·ni
minä

[H227](#)

me'·az,
silloin

[H6258](#)

ve'·at·tah
mutta nyt

[H589](#)

va'·a·ni
minä olen

אֲחִיתֹפֶל: עֲצַת אֵת לִי וְהִפְרַתָּה עֲבַדְךָ

[H5650](#)

'av·de·cha;
palvelijasi

[H6565](#)

ve'·he·far·tah
niin voit rikkoa

[H0](#)

li,
minun puolestani

[H853](#)

'et
ET

[H6098](#)

'a·tzat
neuvon

[H302](#)

'A·chi·to·fel.
Achitofelin

34 mutta jos kaupunkiin palaat takaisin niin sano Avshalomille palvelijasi minä olen kuningas olen ollut palvelija isäsi minä silloin mutta nyt minä olen palvelijasi niin voit rikkoa minun puolestani ET neuvon Achitofelin

35 הַכֹּהֲנִים וְאַבְיָתָר צָדוֹק שָׁם עִמָּךְ וְהָלוּא

[H3808](#)
va·ha·lo
ja eikö

[H5973](#)
'im·me·cha
kanssasi ole

[H8033](#)
sham,
siellä

[H6659](#)
Tza·dok
Tzadok

[H54](#)
ve·'Ev·ja·tar
ja Evjatar

[H3548](#)
hak·ko·ha·nim;
papit

וְהָיָה הַמֶּלֶךְ מִבֵּית תִּשְׁמַע אֲשֶׁר הַדָּבָר כָּל־

[H1961](#)
ve·'ha·jah,
ja sinun on ilmoitettava

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H1697](#)
had·da·var
asiat

[H834](#)
'a·sher
jotka

[H8085](#)
tish·ma'
kuulet

[H1004](#)
mib·beit
huoneesta

[H4428](#)
ham·me·lech,
kuninkaan

הַכֹּהֲנִים: וְלֹאֲבִיָּתָר לְצָדוֹק תִּגִּיד

[H5046](#)
tag·gid
kerro ne

[H6659](#)
le·Tza·dok
Tzadokille

[H54](#)
u·le·'Ev·ja·tar
ja Evjatarille

[H3548](#)
hak·ko·ha·nim.
papeille

35 ja eikö kanssasi ole siellä Tzadok ja Evjatar papit ja sinun on ilmoitettava kaikki asiat jotka kuulet huoneesta kuninkaan kerro ne Tzadokille ja Evjatarille papeille

36 לְצָדוֹק אַחִימַעַז בְּנֵיהֶם שְׁנֵי עָמָם שָׁם הִנֵּה־

[H2009](#)
hin·neh-
katso

[H8033](#)
sham
siellä

[H5973](#)
'im·mam
on kanssasi

[H8147](#)
she·nei
kaksi

[H1121](#)
ve·'nei·hem,
heidän poikaansa

[H290](#)
'A·chi·ma·'atz
Achimaatz

[H6659](#)
le·Tza·dok,
Tzadokin

דָּבָר כָּל־אֵלֵי בְיָדָם וְשִׁלַּחְתָּם לְאַבְיָתָר וִיהוֹנָתָן

[H3083](#)
vi·'Jho·na·tan
ja Jonatan

[H54](#)
le·'Ev·ja·tar;
Evjatarin

[H7971](#)
u·she·lach·tem
ja lähetä

[H3027](#)
be·'ja·dam
kautta käsien

[H413](#)
'e·lai,
heidän

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H1697](#)
da·var
asiat

תִּשְׁמָעוּ: אֲשֶׁר

[H834](#)
'a·sher
mitä

[H8085](#)
tish·ma·'u.
kuulet

36 katso siellä on kanssasi kaksi heidän poikaansa Achimaatz Tzadokin ja Jonatan Evjatarin ja lähetä kautta käsien heidän kaikki asiat mitä kuulet

37 יָבֹא וְאַבְשָׁלֹם הָעִיר דָּוִד יָרְעָה חֹשִׁי וַיָּבֹא

[H935](#)
vai·ja·vo
niin meni

[H2365](#)
Chu·shai
Chushai

[H7463](#)
re·'eh
ystävä

[H1732](#)
Da·vid
Davidin

[H5892](#)
ha·'ir;
kaupunkiin

[H53](#)
ve·'Av·sha·lom
ja Avshalom

[H935](#)
ja·vo
tuli

יְרוּשָׁלַם:

[H3389](#)
Je·ru·sha·lim.
Jerusalemiin

37 niin meni Chushai ystävä Davidin kaupunkiin ja Avshalom tuli Jerusalemiin

מִפִּי־נֶעַר צִיבָא וְהִנֵּה מִהֲרָאשׁ מְעַט עֹבֵר וְדוֹד¹

[H1732](#)

ve'-Da-vid, 'a-var

kun David

[H5674](#)

'a-var

kulki yli

[H4592](#)

me-'at

pienen

[H7218](#)

me-ha-rosh,

huipun

[H2009](#)

ve'-hin-neh

niin katso

[H6717](#)

Tzi-va

Tziva

[H5288](#)

na-'ar

palvelija

[H0](#)

Me-fi-

Mefi

וְעַלֵּיהֶם חֲבֻשִׁים חֲמֹרִים וְצֶמֶד לְקָרְאֲתוֹ בִּשְׁת

[H4648](#)

vo-shet

boshetin

[H7122](#)

lik-ra-to;

tuli vastaan

[H6776](#)

ve'-tze-med

pari

[H2543](#)

cha-mo-rim

aasia

[H2280](#)

cha-vu-shim,

satuloituna

[H5921](#)

va-'a-lei-hem

ja niiden selässä

וְנִבֵּל קִיץ וּמָאָה צְמוּקִים וּמָאָה לֶחֶם מֵאֲתִים

[H3967](#)

ma-ta-jim

kaksisataa

[H3899](#)

le-chem

leipää

[H3967](#)

u-me-'ah

ja sata

[H6778](#)

tzim-mu-kim

rusinakakkua

[H3967](#)

u-me-'ah

sata

[H7019](#)

ka-jitz

kesähedelmää ja leili

[H5035](#)

ve'-ne-vel

יַיִן:

[H3196](#)

ja-jin.

viiniä

1 kun David kulki yli pienen huipun niin katso Tziva palvelija Mefi boshetin tuli vastaan pari aasia satuloituna ja niiden selässä kaksisataa leipää ja sata rusinakakkua sata kesähedelmää ja leili viiniä

וַיֹּאמֶר לָךְ אֵלֶּה מָה־צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר²

[H559](#)

vai-jo-mer

ja kysyi

[H4428](#)

ham-me-lech 'el-

kuningas

[H413](#)

'el-

[H6717](#)

Tzi-va

Tzivalta

[H4100](#)

mah-

mitä

[H428](#)

'el-leh

nämä on

[H0](#)

lach;

sinulla

[H559](#)

vai-jo-mer

ja vastasi

כּוֹלֵה־לֶחֶם) לְרֹכֵב הַמֶּלֶךְ לְבֵית־הַחֲמוּרִים צִיבָא

[H6717](#)

Tzi-va

Tziva

[H2543](#)

ha-cha-mo-rim

aasit

[H1004](#)

le-veit-

ovat huoneen kuninkaan

[H4428](#)

ham-me-lech

ratsastettavaksi

[H7392](#)

lir-ko,

u-le-hal-le-chem

ch

לִשְׁתּוֹת וְהַיֵּין הַנֶּעָרִים לֶאֱכֹל וְהַקִּיץ (קוֹלֵה־לֶחֶם)

[H3899](#)

ve'-hal-le-chem

leivät

q

[H7019](#)

ve'-hak-ka-jitz

ja kesähedelmät syötäväksi

[H398](#)

le-'e-chol

[H5288](#)

han-ne-'a-rim,

palvelijoille

[H3196](#)

ve'-haj-ja-jin

ja viini

[H8354](#)

lish-tot

juotavaksi

בְּמִדְבָּר: הִיעָף

[H3287](#) [H4057](#)
haj·ja·'ef **bam·mid·bar.**
väsyneille erämaassa

2 ja kysyi kuningas Tzivalta mitä nämä on sinulla ja vastasi Tziva aasit ovat huoneen kuninkaan ratsastettavaksi leivät ja kesähedelmät syötäväksi palvelijoille ja viini juotavaksi väsyneille erämaassa

אֶל- צִיבָא וַיֹּאמֶר אֲדֹנִיךָ בֶן- וְאִיהָ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר³

[H559](#) [H4428](#) [H346](#) [H1121](#) [H113](#) [H559](#) [H6717](#) [H413](#)
vai·jo·mer **ham·me·lech,** **ve·'ai·jeh** **ben-** **'a·do·nei·cha;** **vai·jo·mer** **Tzi·va** **'el-**
kysyi kuningas missä on poika herrasi ja sanoi Tziva luona

יָשִׁיבוּ הַיּוֹם אָמַר כִּי בִירוּשָׁלַם יוֹשֵׁב הֵנָּה הַמֶּלֶךְ

[H4428](#) [H2009](#) [H3427](#) [H3389](#) [H3588](#) [H559](#) [H3117](#) [H7725](#)
ham·me·lech, **hin·neh** **jo·shev** **bi·Jru·sha·lim,** **ki** **'a·mar,** **haj·jom,** **ja·shi·vu**
kuninkaan katso hän jäi Jerusalemiin sillä hän sanoo tänään palauttaa

אָבִי: מִמְּלָכוֹת אֶת יִשְׂרָאֵל בֵּית לִי

[H0](#) [H1004](#) [H3478](#) [H853](#) [H4468](#) [H1](#)
li **beit** **Is·ra·'el,** **'et** **mam·le·chut** **'a·vi.**
minulle huone Israelin ET kuningaskunnan isäni

3 kysyi kuningas missä on poika herrasi ja sanoi Tziva luona kuninkaan katso hän jäi Jerusalemiin sillä hän sanoo tänään palauttaa minulle huone Israelin ET kuningaskunnan isäni

לְמַפִּי- אֲשֶׁר כָּל לָךְ הֵנָּה לְצָבָא הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר⁴

[H559](#) [H4428](#) [H6717](#) [H2009](#) [H0](#) [H3605](#) [H834](#) [H0](#)
vai·jo·mer **ham·me·lech** **le·Tzi·va,** **hin·neh** **le·cha,** **kol** **'a·sher** **li** **Me·fi-**
silloin sanoi kuningas Tzivalle katso sinun on kaikki mitä on Mefi

חֵן אֶמְצָא- הַשְׁתַּחֲוִיתִי צִיבָא וַיֹּאמֶר בִּשְׁת

[H4648](#) [H559](#) [H6717](#) [H7812](#) [H4672](#) [H2580](#)
vo·shet; **vai·jo·mer** **Tzi·va** **hish·ta·cha·vei·ti,** **'em·tza-** **chen**
boshetilla ja sanoi Tziva kumartaen anna minun löytää armo

הַמֶּלֶךְ: אֲדֹנִי : עֵינֶיךָ

[H5869](#) [H113](#) [H4428](#)
be·'ei·nei·cha **'a·do·ni** **ham·me·lech.**
silmissäsi herrani kuningas

4 silloin sanoi kuningas Tzivalle katso sinun on kaikki mitä on Mefi boshetilla ja sanoi Tziva kumartaen anna minun löytää armo silmissäsi herrani kuningas

⁵ אִישׁ מִשָּׁם וְהִנֵּה בַּחוּרִים עַד־ דָּוִד הַמֶּלֶךְ וּבֹא

[H935](#)

u·va
kun tuli

[H4428](#)

ham·me·lech
kuningas

[H1732](#)

Da·vid
David

[H5704](#)

'ad-

[H980](#)

Ba·chu·rim;
Bachurimiin

[H2009](#)

ve'·hin·neh
niin katso

[H8033](#)

mish·sham
sieltä

[H376](#)

'ish
mies

גֵּרָא בֶן־ שִׁמְעִי וְשָׁמוּ שְׂאוּל בֵּית־ מִמִּשְׁפַּחַת יוֹצֵא

[H3318](#)

jo·tze
tuli ulos

[H4940](#)

mi·mish·pa·chat
suvusta

[H1004](#)

beit -
huoneen

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulin

[H8034](#)

u·she·mo
nimeltään

[H8096](#)

Shime·i
Shimei

[H1121](#)

ven-
poika

[H1617](#)

Ge·ra,
Geran

וּמִקָּלָל: יִצּוֹא יֵצֵא

[H3318](#)

jo·tze

hän tuli ulos ja tullessaan kirosi

[H3318](#)

ja·tzo

[H7043](#)

u·me·kal·lel.

5 kun tuli kuningas David Bachurimiin niin katso sieltä mies tuli ulos suvusta huoneen Shaulin nimeltään Shimei poika Geran hän tuli ulos ja tullessaan kirosi

⁶ הַמֶּלֶךְ עֲבָדִי כָּל־ וְאֶת־ דָּוִד אֶת־ בְּאֲבָנִים וַיִּסְקֶל

[H5619](#)

vaj·sak·kel
hän heitti

[H68](#)

ba·'a·va·nim
kivillä

[H853](#)

'et-
ET

[H1732](#)

Da·vid,
Davidia

[H853](#)

ve·'et
ET

[H3605](#)

kol-
ja kaikkia palvelijoita

[H5650](#)

'av·dei

[H4428](#)

ham·me·lech
kuningas

וּמִשְׁמָאלוֹ: מִיָּמִינוֹ הַגְּבָרִים וְכָל־ הָעָם וְכָל־ דָּוִד

[H1732](#)

Da·vid;
Davidin kaikki

[H3605](#)

ve'·chol
kaikki

[H5971](#)

ha·'am
kansa

[H3605](#)

ve'·chol
ja kaikki

[H1368](#)

hag·gib·bo·rim,
vahvat miehet

[H3225](#)

mi·mi·no
oli hänen oikealla ja vasemmalla puolellaan

[H8040](#)

u·mis·se·mo·lo.

6 hän heitti kivillä ET Davidia ET ja kaikkia palvelijoita kuningas Davidin kaikki kansa ja kaikki vahvat miehet oli hänen oikealla ja vasemmalla puolellaan

⁷ הַדְּמִים אִישׁ צֵא צֵא בְּקָלְלוֹ שִׁמְעִי אָמַר וְכֹה־

[H3541](#)

ve'·choh-
ja näin

[H559](#)

'a·mar
huusi

[H8096](#)

Shim·i
Shimei

[H7043](#)

be'·kal·lo;
kiroillen

[H3318](#)

tze

mene pois

[H3318](#)

tze

mene pois

[H376](#)

'ish

mies

[H1818](#)

had·da·mim
verinen

הַבְּלִיעַל: וְאִישׁ

[H376](#)

ve·'ish
mies

[H1100](#)

hab·be·li·ja·'al.
belialin

7 ja näin huusi Shimei kiroillen mene pois mene pois mies verinen mies belialin

⁸ אֲשֶׁר שָׂאוֹל בֵּית-דָּמִי כֹל יְהוָה עָלֶיךָ הֵשִׁיב

[H7725](#)

he-shiv

on palauttanut päällesi

[H5921](#)

'a-lei-cha

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA kaiken

[H3605](#)

kol

[H1818](#)

de-mei

veren

[H1004](#)

beit-

suvun

[H7586](#)

Sha-'ul,

Shaulin

[H834](#)

'a-she-

jonka

אֶת-יְהוָה וַיִּתֵּן (קִתְּחִיתוֹ) (כִּתְּחִתּוֹ) מַלְכָּתָּ

[H4427](#)

ma-lach-ta

olet hallinnut

tach-to

ch

[H8478](#)

tach-tav,

sijassa

q

[H5414](#)

vai-jit-ten

ja on antanut

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

כִּי בָרַעַתָּךְ וְהִנֵּךְ בֶּן־אֲבִשָׁלוֹם בֶּיַד הַמְּלוּכָה

[H4410](#)

ham-me-lu-chah,

kuninkuuden

[H3027](#)

be'-jad

käteen

[H53](#)

Av-sha-lom

Avshalomin

[H1121](#)

be'-ne-cha;

poikasi

[H2005](#)

ve'-hin-ne-cha

ja katso

[H7451](#)

be'-ra-'a-te-cha,

olet ahdingossa koska

[H3588](#)

ki

אֶתָּה: דָּמִים אִישׁ

[H376](#)

'ish

mies

[H1818](#)

da-mim

verinen

[H859](#)

'at-tah.

sinä olet

8 on palauttanut päällesi JAHWEH HERRA kaiken veren suvun Shaulin jonka olet hallinnut sijassa ja on antanut JAHWEH HERRA ET kuninkuuden käteen Avshalomin poikasi ja katso olet ahdingossa koska mies verinen sinä olet

⁹ יִקְלֵל לָמָּה הַמֶּלֶךְ אֶל-צְרוּיָה בֶן-אֲבִישַׁי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

silloin sanoi

[H52](#)

'A-vi-shai

Avishai

[H1121](#)

ben-

poika

[H6870](#)

Tze-ru-jah

Tzerujan

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

ham-me-lech,

kuninkaalle

[H4100](#)

lam-mah

miksi

[H7043](#)

je-kal-lel

kiroaa

נָא אֶעֱבְרָה-הַמֶּלֶךְ אֶדְנִי אֶת-הַזֶּה הִמַּת הַכֶּלֶב

[H3611](#)

hak-ke-lev

koira

[H4191](#)

ham-met

kuollut

[H2088](#)

haz-zeh,

tämä

[H853](#)

'et-

ET

[H113](#)

'a-do-ni

herraani

[H4428](#)

ham-me-lech; 'e'-be-rah-

kuningasta

[H5674](#)

'e'-be-rah-

menen yli

[H4994](#)

na

minä pyydän

רָאשׁוֹ: אֶת-וְאִסְיָרָה samek

[H5493](#)

ve-'a-si-rah

ja lyön irti

[H853](#)

'et-

ET

[H7218](#)

ro-sho.

hänen päänsä

9 silloin sanoi Avishai poika Tzerujan kuninkaalle miksi kiroaa koira kuollut tämä ET herraani kuningasta menen yli minä pyydän ja lyön irti ET hänen päänsä samek

10 (כ כִּי) צָרִיחַ בְּנֵי וְלָכֶם לִי מַה־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoi

[H4428](#)
ham·me·lech,
kuningas

[H4100](#)
mah-
mitä

[H0](#)
li
minulla on

[H0](#)
ve·la·chem
kanssanne

[H1121](#) [H6870](#)
be·nei Tze·ru·jah;
pojat Tzerujan

ki ch

קָלֵל לוֹ אָמַר יְהוָה (ק כִּי) (כ וְכִי) יִקְלֵל (ק כֹּה)

[H3588](#) q
koh
hän

[H7043](#)
je·kal·lel,
kiroilkoon

ve·chi ch

[H3588](#) q
ki
sillä

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA on

[H559](#)
'a·mar

[H0](#)
lo

[H7043](#)
kal·lel
häntä kiroamaan

כֵּן: עָשִׂיתָה מְדוּעַ יֹאמַר וּמִי דָּוִד אֶת־ samek

[H853](#)
'et-
ET

[H1732](#) [H4310](#)
Da·vid, u·mi
Davidia kuka

[H559](#)
jo·mar,
sanoo

[H4069](#)
mad·du·a'
miksi

[H6213](#)
'a·si·tah
teet

[H3651](#)
ken.
niin

10 sanoi kuningas mitä minulla on kanssanne pojat Tzerujan hän kiroilkoon sillä JAHWEH HERRA on käskennyt häntä kiroamaan ET Davidia kuka sanoo miksi teet niin samek

11 בְּנֵי הַנֶּה עֲבָדָיו כָּל־ וְאֶל־ אֲבִישַׁי אֶל־ דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H1732](#)
Da·vid
David

[H413](#)
'el-

[H52](#)
'A·vi·shai
Avishaille

[H413](#)
ve·'el-
ja

[H3605](#)
kol-
kaikille

[H5650](#)
'a·va·dav,
palvelijoille

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H1121](#)
ve·'ni
poikani

כִּי־ וְאֵף נִפְשִׁי אֶת־ מִבְּקֶשׁ מִמֶּעִי יֵצֵא אֲשֶׁר־

[H834](#)
'a·sher-
joka

[H3318](#)
ja·tza
on lähtenyt

[H4578](#)
mi·me·'ai
kupeistani

[H1245](#)
me·vak·kesh
tavoittelee

[H853](#)
'et-
ET

[H5315](#)
naf·shi;
henkeäni

[H637](#)
ve·'af
paljon enemmän kuin

[H3588](#)
ki-

לוֹ אָמַר־ כִּי וַיִּקְלֵל לוֹ הַנָּחוּ הִימִינִי בֶן־ עֲתָה

[H6258](#)
'at·tah
nyt

[H0](#)
ben-
tämä ben jaminilainen

[H1145](#)
haj·mi·ni,

[H3240](#)
han·ni·chu

[H0](#)
lo

[H7043](#)
vi·kal·lel,

[H3588](#)
ki
sillä

[H559](#)
'a·mar-

[H0](#)
lo

on käskennyt häntä

יְהוָה:

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

11 ja sanoi David Avishaille ja kaikille palvelijoille katso poikani joka on lähtenyt kupeistani tavoittelee ET henkeäni paljon enemmän kuin nyt tämä ben jaminilainen antakaa olla hänen ja kirota sillä on käskennyt häntä JAHWEH HERRA

12 וְהָשִׁיב קָ בְּעֵינַי (כ בְּעֹנִי) יְהוָה יִרְאֶה אֹלַי

[H194](#)
'u-lai
ehkä

[H7200](#)
jir-'eh
katsoo

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

be'-'o-ni

ch

[H5771](#)
be'-'ei-ni;
nöyryytystäni

q

[H7725](#)
ve'·he-shiv
ja maksaa

הִזָּה: הַיּוֹם קָלָלְתוּ תַּחַת טוֹבָה לִי יְהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H0](#)
li
minulle hyvällä

[H2896](#)
to·vah,
alennuksen

[H8478](#)
ta·chat
alennuksen kirouksen

[H7045](#)
kil·la-to

[H3117](#)
haj·jom
päivänä

[H2088](#)
haz·zeh.
tänä

12 ehkä katsoo JAHWEH HERRA nöyryytystäni ja maksaa JAHWEH HERRA minulle hyvällä alennuksen kirouksen päivänä tänä

13 בְּצִלַּע הַלֵּךְ וְשִׁמְעִי בְּדֶרֶךְ וְאַנְשֵׁי דָוִד וַיֵּלֶךְ

samek

[H1980](#)
vai·je·lech
kun kulki

[H1732](#)
Da·vid
David

[H376](#)
va'·a·na·shav
kanssa miehineen tietä pitkin

[H1870](#)
bad·da·rech;
Shimei

[H8096](#)
ve'·Shim·i
Shimei

[H1980](#)
ho·lech
kulki

[H6763](#)
be'·tze·la'
rinnettä

לְעֵמְתוֹ בְּאַבְנִים וַיִּסְקַל וַיִּקְלַל הַלּוֹךְ לְעֵמְתוֹ הָהָר

[H2022](#)
ha·har
vuoren

[H5980](#)
le'·um·ma·to,
häntä vastaan

[H1980](#)
ha·loch
kulki

[H7043](#)
vaj·kal·lel,
ja kiroili

[H5619](#)
vaj·sak·kel
heitteli

[H68](#)
ba'·a·va·nim
kivillä

[H5980](#)
le'·um·ma·to,
häntä kohti

בְּעֶפְרָ: וְעֶפְרָ Peh

[H6080](#)
ve'·'ip·par
ja viskoi

[H6083](#)
be'·'a·far.
tomua

13 kun kulki David kanssa miehineen tietä pitkin samek Shimei kulki rinnettä vuoren häntä vastaan kulki ja kiroili heitteli kivillä häntä kohti ja viskoi tomua Peh

14 עֵיפִים אֶתוֹ אֲשֶׁר־הָעָם וְכָל־הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא

[H935](#)
vai·ja·vo
ja tulivat

[H4428](#)
ham·me·lech
kuningas

[H3605](#)
ve'·chol
ja kaikki

[H5971](#)
ha·'am
kansa

[H834](#)
'a·sher-
joka

[H854](#)
it·to
oli hänen kanssaan

[H5889](#)
'a·je·fim;
väsyneinä

וַיִּנָּפֶשׁ שָׁם: וַיִּנָּפֶשׁ

[H5314](#)
vai·jin·na·fesh
ja hengähtivät

[H8033](#)
sham.
siellä

14 ja tulivat kuningas ja kaikki kansa joka oli hänen kanssaan väsyneinä ja hengähtivät siellä

15 יְרוּשָׁלַם בָּאוּ יִשְׂרָאֵל אִישׁ הָעַם וְכָל־וְאַבְשָׁלוֹם

[H53](#)

ve'·'Av·sha·lom
ja Avshalom

[H3605](#)

ve'·chol
ja kaikki

[H5971](#)

ha'·am
kansa

[H376](#)

'ish
miehet

[H3478](#)

Is·ra'·el,
Israelin

[H935](#)

ba'·u
tulivat

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim;
Jerusalemiin

אֹתוֹ: וְאַחִיתּוֹפֵל

[H302](#)

va'·A·chi·to·fel
ja Achitofel

[H854](#)

it·to.
hänen kanssaan

15 ja Avshalom ja kaikki kansa miehet Israelin tulivat Jerusalemiin ja Achitofel hänen kanssaan

16 אֶל־דָּוִד רָעָה הָאֲרָכִי חֹשֵׁי בָא כְּאַשֶׁר־וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi,
ja tapahtui kun

[H834](#)

ka'·a·sher-

[H935](#)

ba
tuli

[H2365](#)

Chu·shai
Chushai

[H757](#)

ha'·ar·ki
arkilainen

[H7463](#)

re'·eh
ystävä

[H1732](#)

Da·vid
Davidin

[H413](#)

'el-
luokse

הַמֶּלֶךְ יַחִי אַבְשָׁלוֹם אֶל־חֹשֵׁי וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם

[H53](#)

Av·sha·lom;
Avshalomin

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H2365](#)

Chu·shai
Chushai

[H413](#)

'el-

[H53](#)

'Av·sha·lom
Avshalomille

[H2421](#)

je·chi

[H4428](#)

ham·me·lech
eläköön kuningas

הַמֶּלֶךְ: יַחִי

[H2421](#) [H4428](#)

je·chi ham·me·lech.
eläköön kuningas

16 ja tapahtui kun tuli Chushai arkilainen ystävä Davidin luokse Avshalomin sanoi Chushai Avshalomille eläköön kuningas eläköön kuningas

17 אֶת־חֲסִידֶךָ זֶה חֹשֵׁי אֶל־אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H53](#)

'Av·sha·lom
Avshalom

[H413](#)

'el-

[H2365](#)

Chu·shai,
Chushaille

[H2088](#)

zeh
tämä

[H2617](#)

chas·de·cha
ystävällisyytesi

[H853](#)

'et-

ET

רָעָךָ: אֶת־הַלִּכְתָּ לֹא־לְמָה רָעָךָ

[H7453](#)

re'·e·cha;
kohtaan ystävää miksi

[H4100](#)

lam·mah

[H3808](#)

lo-
et

[H1980](#)

ha·lach·ta
mennyt

[H853](#)

'et-
ET

[H7453](#)

re'·e·cha.
ystäväsi kanssa

17 ja sanoi Avshalom Chushaille tämä ystävällisyytesi ET kohtaan ystävää miksi et mennyt ET ystäväsi kanssa

¹⁸ בַּחֵר אֲשֶׁר כִּי לֹא אֲבִשְׁלֹם אֶל־חוּשֵׁי וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H2365](#)
Chu·shai
Chushai

[H413](#)
'el-

[H53](#)
'Av·sha·lom
Avshalomille

[H3808](#)
lo
ei

[H3588](#)
ki
vaan

[H834](#)
'a·sher
jonka

[H977](#)
ba·char
on valinnut

קָן לוֹ) כִּי לֹא) יִשְׂרָאֵל אִישׁ וְכָל־הַזֶּה וְהָעַם יִהְיֶה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H5971](#)
ve'·ha'·am
ja kansa

[H2088](#)
haz·zeh
tämä

[H3605](#)
ve'·chol
sekä kaikki miehet

[H376](#)
'ish

[H3478](#)
Is·ra'·el;
Israelin

lo

ch

[H0](#)
lo
hänen

q

וְאֵתוֹ אֶהְיֶה אָשׁב:

[H1961](#)
'eh·jeh
minä olen

[H854](#)
ve'·'it·to
ja hänen kanssaan pysyn

[H3427](#)
'e·shev.

18 ja sanoi Chushai Avshalomille ei vaan jonka on valinnut JAHWEH HERRA ja kansa tämä sekä kaikki miehet Israelin hänen minä olen ja hänen kanssaan pysyn

¹⁹ בָּנוּ לְפָנַי הָלוֹא אֶעֱבֹד אֲנִי לְמִי וְהִשְׁנִית

[H8145](#)
ve'·hash·she·nit,
ja toisekseen

[H4310](#)
le·mi
ketä

[H589](#)
'a·ni
minä

[H5647](#)
'e·e·vod,
palvelisin

[H3808](#)
ha·lo
enkö

[H6440](#)
lif·nei
edessä

[H1121](#)
ve'·no;
hänen poikansa

לְפָנֶיךָ: אֶהְיֶה כֵּן אָבִיךָ לְפָנַי עֲבַדְתִּי כְּאֲשֶׁר Peh

[H834](#)
ka'·a·sher
niinkuin

[H5647](#)
'a·vad·ti
palvelin

[H6440](#)
lif·nei
edessä

[H1](#)
'a·vi·cha,
isäsi

[H3651](#)
ken
niin

[H1961](#)
'eh·jeh
minä olen

[H6440](#)
li·fa·nei·cha.
kasvojesi edessä

19 ja toisekseen ketä minä palvelisin enkö edessä hänen poikansa niinkuin palvelin edessä isäsi niin minä olen kasvojesi edessä Peh

²⁰ עֲצָה לָכֶם הָבוּ אַחִיתָפֵל אֶל־אֲבִשְׁלוֹם וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H53](#)
Av·sha·lom
Avshalom

[H413](#)
'el-

[H302](#)
'A·chi·to·fel;
Achitofelille

[H3051](#)
ha·vu
anna

[H0](#)
la·chem
minulle

[H6098](#)
'e·tzah
neuvo

נִעְשָׂה: מָה־

[H4100](#)
mah-
mitä

[H6213](#)
na'·a·seh.
teen

20 ja sanoi Avshalom Achitofelille anna minulle neuvo mitä teen

²¹ פִּלְגְּשִׁי אֶל־ בּוֹא אַבְשָׁלֹם אֶל־ אַחִיתּוֹפֶל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoi

[H302](#)
'A·chi·to·fel
Achitofel

[H413](#)
'el-

[H53](#)
'Av·sha·lom
Avshalomille

[H935](#)
bo
mene

[H413](#)
'el-
luokse

[H6370](#)
pi·lag·shei
jalkavaimojen

כָּל־ וְשָׁמַע הַבַּיִת לְשִׁמּוֹר הַנִּיחַ אֲשֶׁר אָבִיךָ

[H1](#)
'a·vi·cha,
isäsi

[H834](#)
'a·sher
jotka

[H3240](#)
hin·ni·ach

hän on jättänyt vartioimaan

[H8104](#)
li·she·mor

[H1004](#)
hab·ba·jit;
taloaan

[H8085](#)
ve'·sha·ma'
niin kuulee

[H3605](#)
kol-
koko

כָּל־ יָדֵי וַחֲזָקוֹ אָבִיךָ אֶת־ נִבְאֵשֶׁת כִּי־ יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)
Is·ra·el
Israel

[H3588](#)
ki-
että

[H887](#)
niv·'ash·ta
olet vihamielinen ET

[H853](#)
'et-

[H1](#)
'a·vi·cha,
isällesi

[H2388](#)
ve'·cha·ze·ku,
ja vahvistuvat kädet

[H3027](#) [H3605](#)
je·dei kol-
kaikkien

אֶתָּךְ: אֲשֶׁר

[H834](#)
'a·sher
jotka

[H854](#)
'it·tach.
ovat kanssasi

21 sanoi Achitofel Avshalomille mene luokse jalkavaimojen isäsi jotka hän on jättänyt vartioimaan taloaan niin kuulee koko Israel että olet vihamielinen ET isällesi ja vahvistuvat kädet kaikkien jotka ovat kanssasi

²² וַיָּבֹא הֶגֶג עַל־ הָאֶהָל לְאַבְשָׁלֹם וַיֵּטוּ

[H5186](#)
vai·jat·tu
ja he levittivät

[H53](#)
le·'Av·sha·lom
Avshalomille

[H168](#)
ha·'o·hel
teltan

[H5921](#)
'al-

[H1406](#)
hag·gag;
katolle

[H935](#)
vai·ja·vo
ja tuli

יִשְׂרָאֵל: כָּל־ לְעֵינַי אָבִיו פִּלְגְּשִׁי אֶל־ אַבְשָׁלֹם

[H53](#)
'Av·sha·lom
Avshalom

[H413](#)
'el-
luokse

[H6370](#)
pi·lag·shei
jalkavaimojen

[H1](#)
'a·viv,
isänsä

[H5869](#)
le·'ei·nei
silmien nähden

[H3605](#)
kol-
koko

[H3478](#)
Is·ra·el.
Israelin

22 ja he levittivät Avshalomille teltan katolle ja tuli Avshalom luokse jalkavaimojen isänsä silmien nähden koko Israelin

²³ כִּבְּאֲשֶׁר הָיָה בְּיָמָיו יַעֲזָן אֲשֶׁר אַחִיתּוֹפֶל וַעֲצָת

[H6098](#)
va·'a·tzat
neuvoja

[H302](#)
'A·chi·to·fel,
Achitofelin

[H834](#)
'a·sher
joita

[H3289](#)
ja·'atz
hän antoi päivinä

[H3117](#)
bai·ja·mim
niinä

[H1992](#)
ha·hem,
niinä

[H834](#)
ka·'a·sher
olivat niinkuin

עֵצָת כָּל־ כֵּן הָאֱלֹהִים בְּדָבָר (ק אִישׁ) יִשְׁאַל־

H7592	H376	q	H1697	H430	H3651	H3605	H6098
jish-'al-	'ish		bid·var	ha'·E·LO·HIM;	ken	kol-	'a·tzat
olisi kysynyt	mies		neuvoja	ELOHIM Jumalalta	niin	olivat kaikki	neuvot

לְאַבְשָׁלֹם: גַּם לְדָוִד גַּם־ אַחִיתּוֹפֶל samek

H302	H1571	H1732	H1571	H53
'A·chi·to·fel,	gam-	le'·Da·vid	gam	le'·Av·sha·lom.
Achitofelin	sekä	Davidille	että	Avshalomille

23 neuvoja Achitofelin joita hän antoi päivinä niinä olivat niinkuin olisi kysynyt mies neuvoja ELOHIM Jumalalta niin olivat kaikki neuvot Achitofelin sekä Davidille että Avshalomille samek

¹ שְׁנַיִם־נָא אֶבְחָרָה אֲבִשָׁלָם אֶל־אֲחִיתּוֹפֵל וַיֹּאמֶר^{H559}
vai·jo·mer sanoi
^{H302} 'A·chi·to·fel Achitofel
^{H413} 'el-
^{H53} 'Av·sha·lom; Avshalomille
^{H977} 'ev·cha·rah anna minun valita nyt
^{H4994} na,
^{H8147} she·neim- kaksi

דָּוִד אַחֲרָיִ-וְאַרְדָּפָה וְאַקוּמָה אִישׁ אֶלֶף עֶשְׂרִי^{H6240}
'a·sar toista
^{H505} 'e·lef tuhatta
^{H376} 'ish, miestä
^{H6965} ve·'a·ku·mah niin nousen
^{H7291} ve·'er·de·fah ajamaan
^{H310} 'a·cha·rei- takaa
^{H1732} Da·vid Davidia

הַלִּילָה:

^{H3915}
hal·la·je·lah.
tänä yönä

1 sanoi Achitofel Avshalomille anna minun valita nyt kaksi toista tuhatta miestä niin nousen ajamaan takaa Davidia tänä yönä

² יָדִים וְרִפָּה יָגַע וְהוּא עָלָיו וְאִבּוֹ^{H935}
ve·'a·vo ja minä menen hänen kimppuunsa kun hän
^{H5921} 'a·lav,
^{H1931} ve·'hu
^{H3023} ja·ge·a' väsynyt ja ovat herpaantuneet hänen kätensä
^{H7504} u·re·peh
^{H3027} ja·da·jim,

אֶתּוֹ אֲשֶׁר־הָעָם כָּל־וְנָס אֹתוֹ וְהִחָרַדְתִּי^{H2729}
ve·'ha·cha·rad·ti ja saan pelkäämään hänet
^{H853} o·to,
^{H5127} ve·'nas ja pakenee kaikki
^{H3605} kol- kansa
^{H5971} ha·'am
^{H834} 'a·sher- joka
^{H854} it·to; on hänen kanssaan

לְבַדּוֹ: הַמֶּלֶךְ אֶת־וְהַכִּיתִי^{H5221}
ve·'hik·kei·ti ja lyön
^{H853} 'et- ET
^{H4428} ham·me·lech kuninkaan
^{H905} le·vad·do. ainoastaan

2 ja minä menen hänen kimppuunsa kun hän väsynyt ja ovat herpaantuneet hänen kätensä ja saan pelkäämään hänet ja pakenee kaikki kansa joka on hänen kanssaan ja lyön ET kuninkaan ainoastaan

³ הָאִישׁ הַכֹּל כָּשׁוּב .. לִיךָ הָעָם כָּל־וְאֲשִׁיבָה^{H7725}
ve·'a·shi·vah ja minä tuon takaisin koko
^{H3605} chol
^{H5971} ha·'am kansan
^{H413} 'e·lei·cha; sinun luoksesi
^{H7725} ke·shuv palautan
^{H3605} hak·kol, kaikki
^{H376} ha·'ish miehet

שָׁלוֹם: יְהִי הָעַם כָּל־מִבְּקֶשׁ אֶתָּה אֲשֶׁר

H834	H859	H1245	H3605	H5971	H1961	H7965
'a-sheṛ	'at-tah	me-vak·kesh,	kol-	ha-'am	jih·jeh	sha·lom.
joita	nyt	etsit	ja koko	kansa	saa olla	rauhassa

3 ja minä tuon takaisin koko kansan sinun luoksesi palautan kaikki miehet joita nyt etsit ja koko kansa saa olla rauhassa

⁴זָקְנֵי כָּל־וּבְעֵינֵי אַבְשָׁלוֹם בְּעֵינֵי הַדָּבָר וַיֵּשֶׁר

H3474	H1697	H5869	H53	H5869	H3605	H2205
vai·ji·shar	had·da·var	be·'ei·nei	'Av·sha·lom;	u·ve·'ei·nei	kol-	zik·nei
ja oli miellyttävä puhe		silmissä	Avshalomin	ja silmissä	kaikkien	vanhimpien

יִשְׂרָאֵל: samek

[H3478](#)
Is·ra·'el.
Israelin

4 ja oli miellyttävä puhe silmissä Avshalomin ja silmissä kaikkien vanhimpien Israelin samek

⁵הָאֲרָכִי לְחוּשֵׁי גַם נָא קְרָא אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר

H559	H53	H7121	H4994	H1571	H2365	H757
vai·jo·mer	Av·sha·lom	ke·ra	na,	gam	le·Chu·shai	ha·'ar·ki;
silloin sanoi	Avshalom	kutsukaa	nyt	myös	Chushai	arkilainen

הוּא: גַם־בְּפִיו מָה־וְנִשְׁמָעָה

H8085	H4100	H6310	H1571	H1931
ve·nish·me·'ah	mah-	be·fiv	gam-	hu.
ja kuunnellaan	mitä on	suussaan	myös	hänen

5 silloin sanoi Avshalom kutsukaa nyt myös Chushai arkilainen ja kuunnellaan mitä on suussaan myös hänen

⁶אֵלָיו אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־חוּשֵׁי וַיָּבֵא

H935	H2365	H413	H53	H559	H53	H413
vai·ja·vo	Chu·shai	'el-	'Av·sha·lom	vai·jo·mer	Av·sha·lom	'e·lav
ja tuli	Chushai	luokse	Avshalomin	ja sanoi	Avshalom	hänelle

אֶת־הַנֶּעֱשָׂה אַחִיתָפֵל דָּבָר הַזֶּה כַּדָּבָר לֵאמֹר

H559	H1697	H2088	H1696	H302	H6213	H853
le·mor,	kad·da·var	haz·zeh	dib·ber	'A·chi·to·fel,	ha·na·'a·seh	'et-
puhuen	asiasta	tästä	mitä oli sanonut	Achitofel	tehdäänkö	ET

דָּבַר: אֶתְּהָ אֵין אִם- דְּבָרוּ samek

H1697	H518	H369	H859	H1696
de·va·ro;	'im-	'a·jin	'at·tah	dab·ber.
mukaan sanansa jos		ei	sinä	puhu

6 ja tuli Chushai luokse Avshalomin ja sanoi Avshalom hänelle puhuen asiasta tästä mitä oli sanonut Achitofel tehdäänkö ET mukaan sanansa jos ei sinä puhu samek

⁷הֵעֵצָה טוֹבָה לֹא- אֲבִשְׁלוֹם אֶל- חוּשִׁי וַיֹּאמֶר

H559	H2365	H413	H53	H3808	H2896	H6098
vai·jo·mer	Chu·shai	'el-	Av·sha·lom;	lo-	to·vah	ha·e·tzah
ja sanoi	Chushai		Avshalomille	ei	ole hyvä	neuvo

הַזֹּאת: בַּפֶּעַם אַחִיתָפֵל יַעֲזֹן אֲשֶׁר-

H834	H3289	H302	H6471	H2063
'a·sher-	ja·'atz	'A·chi·to·fel	bap·pa·'am	haz·zot.
jonka	antoi neuvoksi	Achitofel	kerralla	tällä

7 ja sanoi Chushai Avshalomille ei ole hyvä neuvo jonka antoi neuvoksi Achitofel kerralla tällä

⁸וְאֵת- בֵּיךְ אֶת- יָדְעַת אֶתְּהָ חוּשִׁי וַיֹּאמֶר

H559	H2365	H859	H3045	H853	H1	H853
vai·jo·mer	Chu·shai,	'at·tah	ja·da'ta	'et-	'a·vi·cha	ve'·et
ja sanoi	Chushai	sinä	tunnet	ET	isäsi	ET

כָּדָב הֵמָּה נֶפֶשׁ וּמַרִּי הֵמָּה גְּבֻרִים כִּי אֲנָשִׁיו

H376	H3588	H1368	H1992	H4751	H5315	H1992	H1677
'a·na·shav	ki	gib·bo·rim	hem·mah,	u·ma·rei	ne·fesh	hem·mah,	ke·do
ja hänen miehensä	sillä	urheita miehiä	he ovat	ja ärsytettyjä	sielultaan	he ovat	kuin karhu

וְלֹא מִלְחָמָה אִישׁ וְאָבִיךָ בִּשְׂדֵה שָׁכוּל

H7909	H7704	H1	H376	H4421	H3808
shak·kul	bas·sa·deh;	ve'·a·vi·cha	'ish	mil·cha·mah,	ve'·lo
joka on menettänyt pentunsa	kedolla	ja isäsi on	mies	taistelija	ja eikä

הָעָם: אֶת- יִלִּין

H3885	H853	H5971
ja·lin	'et-	ha·'am.
jää	ET	luo kansan

8 ja sanoi Chushai sinä tunnet ET isäsi ET ja hänen miehensä sillä urheita miehiä he ovat ja ärsytettyjä sielultaan he ovat kuin karhu joka on menettänyt pentunsa kedolla ja isäsi on mies taistelija ja eikä jää ET luo kansan

⁹ או הפֿֿחֿתִים בְּאַחַת נֶחֱבֵא הוּא־ עֵתָה הִנֵּה

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H6258](#)

'at·tah
nyt

[H1931](#)

hu-
hän

[H2244](#)

nech·ba
on kätkeytynyt johonkin

[H259](#)

be'·'a·chat

[H6354](#)

hap·pe·cha·tim,
onkaloon

[H176](#)

o
tai

וְשָׁמַע בַּתְּחִלָּה בָּהֶם כִּנְפֹל וְהָיָה הַמְּקוֹמַת בְּאַחַד

[H259](#)

be'·'a·chad
johonkin

[H4725](#)

ham·me·ko·mot;
paikkaan

[H1961](#)

ve'·ha·jah,
kun on

[H5307](#)

kin·fol
kaatunut

[H0](#)

ba·hem
teistä

[H8462](#)

bat·te·chil·lah,
ensimmäinen

[H8085](#)

ve'·sha·ma'
kun se kuullaan

אַחֲרֵי אֲשֶׁר בָּעָם מִגִּפָּה הִיָּתָה וְאָמַר הַשְּׁמַע

[H8085](#)

hash·sho·me·a'
kuulevat

[H559](#)

ve'·'a·mar,
sanovat

[H1961](#)

ha·je·tah
on

[H4046](#)

mag·ge·fah,
teurastettu

[H5971](#)

ba·'am
väki

[H834](#)

'a·sher
joka

[H310](#)

'a·cha·rei
seuraa

אַבְשָׁלֹם:

[H53](#)

'Av·sha·lom.
Avshalomia

9 katso nyt hän on kätkeytynyt johonkin onkaloon tai johonkin paikkaan kun on kaatunut teistä ensimmäinen kun se kuullaan kuulevat sanovat on teurastettu väki joka seuraa Avshalomia

¹⁰ הָאֲרִיָּה כָּלֵב לְבוֹ אֲשֶׁר חִיל בֶּן־גַּם־ וְהוּא

[H1931](#)

ve'·hu
ja se

[H1571](#)

gam-

[H1121](#)

ben-
mieskin

[H2428](#)

cha·jil,
urhoollisin

[H834](#)

'a·sher
jolla

[H3820](#)

lib·bo
on sisällään

[H3820](#)

ke·lev
kuin

[H738](#)

ha·'ar·jeh
sydän leijonan

בִּיךָ גִּבּוֹר כִּי־ יִשְׂרָאֵל כָּל־ יָדַע כִּי־ יָמָם הָיָה

[H4549](#)

him·mes
sen menettämällä

[H4549](#)

jim·mas;
menettää

[H3588](#)

ki-
sillä

[H3045](#)

jo·de·a'
tuntee

[H3605](#)

kol-
koko

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israel

[H3588](#)

ki-
että

[H1368](#)

gib·bor
soturi on

[H1](#)

'a·vi·cha,
isäsi

אֹתוֹ: אֲשֶׁר חִיל וְבָנֵי־

[H1121](#)

u·ve·nei-
ja miehet

[H2428](#)

cha·jil
urheita

[H834](#)

'a·sher
jotka

[H854](#)

it·to.

ovat hänen kanssaan

10 ja se mieskin urhoollisin jolla on sisällään kuin sydän leijonan sen menettämällä menettää sillä tuntee koko Israel että soturi on isäsi ja miehet urheita jotka ovat hänen kanssaan

11 מִדָּן יִשְׂרָאֵל כָּל-עָלֶיךָ יֵאָסֵף הָאָסֵף יַעֲצָתִי כִּי

[H3588](#)

ki
siksi

[H3289](#)

ja-'atz-ti,
on neuvoni

[H622](#)

he-'a-sof
kokoa

[H622](#)

je-'a-sef
yhteen

[H5921](#)

'a-lei-cha
luoksesi

[H3605](#)

chol
koko

[H3478](#)

Is-ra-'el
Israel

[H1835](#)

mid-Dan
Danista

וּפָנִיךָ לְרֹב הַיָּם עַל-אֲשֶׁר-כָּחֹל שָׁבַע בְּאֵר וְעַד-

[H5704](#)

ve-'ad-
saakka

[H0](#)

Be-'er
Beer

[H884](#)

she-va',
shevaan

[H2344](#)

ka-chol
kuin hiekkaa joka

[H834](#)

'a-she-
on

[H5921](#)

'al-
on rannalla meren

[H3220](#)

haj-jam
runsaasti ja edellä

[H7230](#)

la-ro;
runsaasti ja edellä

[H6440](#)

u-fa-nei-cha
runsaasti ja edellä

בְּקֶרֶב: הַלְכִים

[H1980](#)

ho-le-chim
kulje

[H7128](#)

bak-rav.
taistelussa

11 siksi on neuvoni kokoa yhteen luoksesi koko Israel Danista saakka Beer shevaan kuin hiekkaa joka on rannalla meren runsaasti ja edellä kulje taistelussa

12 הַמְּקוֹמֹת (קַן בְּאַחַד) (כַּ בְּאַחַת) אֵלָיו וּבְאֵנוּ

[H935](#)

u-va-nu
ja niin käymme hänen kimppuunsa

[H413](#)

'e-lav,
hänet löydämme siellä

be-'a-chat

ch

[H259](#)

be-'a-chad
yhdessä

q

[H4725](#)

ham-me-ko-mot
paikassa

יִפְּל כְּאֲשֶׁר עָלָיו וְנָחֵנוּ שָׁם נִמְצָא אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-she-
josta

[H4672](#)

nim-tza
hänet löydämme siellä

[H8033](#)

sham,
me karkaamme hänen kimppuunsa

[H5117](#)

ve-'nach-nu
niinkuin

[H5921](#)

'a-lav,
niinkuin

[H834](#)

ka-'a-she-
niinkuin

[H5307](#)

jip-pol
putoaa

הָאֲנָשִׁים וּבְכָל-בּוֹנוֹתָר וְלֹא-הָאֲדָמָה עַל-הַטֹּל

[H2919](#)

hat-tal
kaste

[H5921](#)

'al-
päälle

[H127](#)

ha-'a-da-mah;
maan

[H3808](#)

ve-'lo-
ja ei

[H3498](#)

no-tar
jää jäljelle

[H0](#)

bo
hänestä ja kaikista

[H3605](#)

u-ve-chol
hänestä ja kaikista

[H582](#)

ha-'a-na-shim
hänen miehistä

אֶחָד: גַּם-אֹתוֹ אֲשֶׁר-

[H834](#)

'a-she-
jotka

[H854](#)

it-to
ovat hänen kanssaan

[H1571](#)

gam-
yhtäkään

[H259](#)

'e-chad.
yhtäkään

12 ja niin käymme hänen kimppuunsa yhdessä paikassa josta hänet löydämme siellä me karkaamme hänen kimppuunsa niinkuin putoaa kaste päälle maan ja ei jää jäljelle hänestä ja kaikista hänen miehistä jotka ovat hänen kanssaan yhtäkään

¹³ אֶל־יִשְׂרָאֵל כָּל־וְהִשְׁיֵאוּ יְאֹסֶף עִיר אֶל־וְאִם־

[H518](#)
ve'-'im-
ja jos

[H413](#)
'el-

[H5892](#)
'ir
kaupunkiin

[H622](#)
je-'a-sef,
hän pääsee

[H5375](#)
ve-'his-si-'u
niin tuokoon

[H3605](#)
chol
koko

[H3478](#)
Is-ra-'el
Israel

[H413](#)
'el-

עַד הַנֶּחֱל עַד־אֹתוֹ וְסַחֲבָנוּ חֲבָלִים הֵהִיא הָעִיר

[H5892](#)
ha-'ir
kaupunkiin

[H1931](#)
ha·hi
siihen

[H2256](#)
cha·va·lim;
köysiä

[H5498](#)
ve·sa·chav·nu
ja vedämme

[H853](#)
o-to
sen

[H5704](#)
'ad-
jokeen

[H5158](#)
han·na·chal, 'ad
asti

[H5704](#)
'ad
asti

צָרוּר: גַּם־שֵׁם נִמְצָא לֹא־אֲשֶׁר־ Peh

[H834](#)
'a-she-
niin

[H3808](#)
lo-
ettei

[H4672](#)
nim·tza
löydy

[H8033](#)
sham
sieltä

[H1571](#)
gam-
kiveystäkään

[H6872](#)
tze-ror.
kiveystäkään

13 ja jos kaupunkiin hän pääsee niin tuokoon koko Israel kaupunkiin siihen köysiä ja vedämme sen jokeen asti niin ettei löydy sieltä kiveystäkään Peh

¹⁴ עֲצַת טוֹבָה יִשְׂרָאֵל אִישׁ וְכָל־אֲבִשְׁלוּם וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoi

[H53](#)
'Av-sha·lom
Avshalom

[H3605](#)
ve'·chol
ja kaikki

[H376](#)
'ish
miehet

[H3478](#)
Is-ra-'el,
Israelin

[H2896](#)
to·vah,
parempi on

[H6098](#)
'a·tzat
neuvo

צִוָּה וַיְהִיָּה אַחִיתּוֹפֵל מַעֲצַת הָאֲרָכִי חוֹשִׁי

[H2365](#)
Chu-shai
Chushain

[H757](#)
ha·ar·ki,
arkilaisen

[H6098](#)
me·a·tzat
kuin neuvo

[H302](#)
'A·chi-to·fel;
Achitofelin

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6680](#)
tziv·vah,
oli määrännyt

הָבִיא לְבַעֲבוֹר הַטּוֹבָה אַחִיתּוֹפֵל עֲצַת אֶת־לְהַפִּיר

[H6565](#)
le·ha·fer
tuhota

[H853](#)
'et-
ET

[H6098](#)
'a·tzat
neuvon

[H302](#)
'A·chi-to·fel
Achitofelin

[H2896](#)
hat-to·vah,
hyvän

[H5668](#)
le·va·a·vur,
sen vuoksi

[H935](#)
ha·vi
että toisi

יְהִיָּה הָרָעָה: אֶת־אֲבִשְׁלוּם אֶל־יְהִיָּה samek

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-
päälle

[H53](#)
Av-sha·lom
Avshalomin

[H853](#)
'et-
ET

[H7451](#)
ha·ra·'ah.
pahan

14 sanoi Avshalom ja kaikki miehet Israelin parempi on neuvo Chushain arkilaisen kuin neuvo Achitofelin JAHWEH HERRA oli määrännyt tuhota ET neuvon Achitofelin hyvän sen vuoksi että toisi JAHWEH HERRA päälle Avshalomin ET pahan samek

¹⁵ הַכֹּהֲנִים אֲבִיתָר וְאֶל-צָדוֹק אֶל-חוּשֵׁי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H2365](#)

Chu-shai,
Chushai

[H413](#)

'el-

[H6659](#)

Tza-dok
Tzadokille

[H413](#)

ve-'el-
ja

[H54](#)

'Ev-ja-tar
Evjatarille

[H3548](#)

hak-ko-ha-nim,
papeille

וְיָאת אֲבִשָׁלֹם אֶת-אֲחִיתֹפֶל יֶעֶז וְכִזְאֵת כִּזְאֵת

[H2063](#)

ka-zot
näin

[H2063](#)

ve'-cha-zot,
tässä

[H3289](#)

ja-'atz
neuvoi

[H302](#)

'A-chi-to-fel
Achitofel

[H853](#)

'et-
ET

[H53](#)

'Av-sha-lom
Avshalomia

[H853](#)

ve-'et
ET

אֲנִי: יֶעֶזְתִּי וְכִזְאֵת וְכִזְאֵת יִשְׂרָאֵל זִקְנֵי

[H2205](#)

zik-nei
ja vanhimpia

[H3478](#)

Is-ra-'el;
Israelin

[H2063](#)

ve'-cha-zot
ja näin

[H2063](#)

ve'-cha-zot
tässä

[H3289](#)

ja-'atz-ti
neuvoin

[H589](#)

'a-ni.
minä

15 ja sanoi Chushai Tzadokille ja Evjatarille papeille näin tässä neuvoi Achitofel ET Avshalomia ET ja vanhimpia Israelin ja näin tässä neuvoin minä

¹⁶ תָּלַן אֶל-לֵאמֹר לְדָוִד וְהִגִּידוּ מִהֲרָה שְׁלָחוּ וְעָתָה

[H6258](#)

ve-'at-tah
ja nyt

[H7971](#)

shil-chu
lähettäkää

[H4120](#)

me-he-rah
nopeasti

[H5046](#)

ve-'hag-gi-du
ja ilmoittakaa

[H1732](#)

le-'Da-vid
Davidille

[H559](#)

le-mor,
sanoen

[H408](#)

'al-
älä

[H3885](#)

ta-len
jää

פֶּן תַּעֲבוֹר עָבוֹר וְגַם הַמְדַּבֵּר בְּעֶרְבוֹת הַלֵּילָה

[H3915](#)

hal-laj-lah
tänä yönä

[H6160](#)

be-'ar-vot
tasangoille

[H4057](#)

ham-mid-bar,
erämaan

[H1571](#)

ve-'gam
lisäksi

[H5674](#)

a-vor
mene yli

[H5674](#)

ta-'a-vor;
eteenpäin

[H6435](#)

pen
ettei

אֲתוּ: אֲשֶׁר הָעָם וְלִכְל-לְמַלְךְ יִבְלַע

[H1104](#)

je-vul-la'
tuhoutuisi

[H4428](#)

lam-me-lech, u-le-chol-
kuningas

[H3605](#)

ja kaikki

[H5971](#)

ha-'am
kansa

[H834](#)

'a-sher
joka

[H854](#)

it-to.
on hänen kanssaan

16 ja nyt lähettäkää nopeasti ja ilmoittakaa Davidille sanoen älä jää tänä yönä tasangoille erämaan lisäksi mene yli eteenpäin ettei tuhoutuisi kuningas ja kaikki kansa joka on hänen kanssaan

¹⁷ וְהָלַכָה רִגְלָ בְּעֵין-עַמְדִּים וְאַחִימַעַץ וַיְהוֹנָתָן

[H3083](#)

vi'-Jho-na-tan
ja Jonatan

[H290](#)

va-'A-chi-ma-'atz
ja Achimaatz

[H5975](#)

'o-me-dim
seisahtuivat

[H0](#)

be-'Ein-
Ein

[H5883](#)

Ro-gel,
Rogelin lähteellä ja tuli

[H1980](#)

ve'-ha-le-chah

לְמַלְךָ וְהִגִּידוּ יִלְכוּ וְהֵם לָהֶם וְהִגִּידָה הַשְּׁפָחָה

H8198	H5046	H0	H1992	H1980	H5046	H4428
hash-shif·chah	ve'·hig·gi·dah	la·hem,	ve'·hem	je·le·chu,	ve'·hig·gi·du	lam·me·lech
palvelijatar	ja ilmoitti	heille	ja he	lähtivät	ja ilmoittivat sen	kuningas

הָעִירָה: לָבוֹא לְהִרְאוֹת יוֹכְלוּ לֹא כִּי דָוִד

H1732	H3588	H3808	H3201	H7200	H935	H5892
Da·vid;	ki	lo	ju·che·lu	le·he·ra'ot	la·vo	ha'·i·rah.
Davidille	sillä	eivät	he voineet	näyttäytyä	tulemalla	kaupunkiin

17 ja Jonatan ja Achimaatz seisahtuivat Ein Rogelin lähteellä ja tuli palvelijatar ja ilmoitti heille ja he lähtivät ja ilmoittivat sen kuningas Davidille sillä eivät he voineet näyttäytyä tulemalla kaupunkiin

¹⁸ שְׁנֵיהֶם וַיֵּלְכוּ לְאַבְשָׁלֹם וַיֵּגֵד נָעַר אֶתֶּם וַיֵּרָא

H7200	H853	H5288	H5046	H53	H1980	H8147
vai·jar	'o·tam-	na'ar,	vai·jag·ged	le'Av·sha·lom;	vai·je·le·chu	she·nei·hem
mutta näki	heidät	poika	ja kertoi sen	Avshalomille	he lähtivät	molemmat

בָּאֵר וְלוֹ בְּבַחֲוֵרִים אִישׁ בֵּית-אֶל-וַיָּבֹאוּ מִהֶרָה

H4120	H935	H413	H1004	H376	H980	H0	H875
me·he·rah	vai·ja·vo'·u	'el-	beit -	'ish	be'·Va·chu·rim,	ve'·lo	ve'·er
nopeasti pois	ja tulivat		taloon	erään miehen	Bachurimissa	ja he	kaivoon

שָׁם: וַיֵּרְדּוּ בְּחָצְרוֹ

H2691	H3381	H8033
ba·cha·tze·ro	vai·je·re·du	sham.
pihalla	he menivät	sinne

18 mutta näki heidät poika ja kertoi sen Avshalomille he lähtivät molemmat nopeasti pois ja tulivat taloon erään miehen Bachurimissa ja he kaivoon pihalla he menivät sinne

¹⁹ פָּנֵי עַל-הַמָּסֹךְ אֶת-וַתְּפָרֶשׁ הָאִשָּׁה וַתִּקַּח

H3947	H802	H6566	H853	H4539	H5921	H6440
vat·tik·kach	ha'·ish·shah,	vat·tif·ros	'et-	ham·ma·soch	'al-	pe·nei
otti	hänzen vaimonsa ja levitti		ET	peitteen		päälle

דָּבָר: נוֹדַע וְלֹא הִרְפוֹת עָלָיו וַתִּשְׁטַח הַבָּאֵר

H875	H7849	H5921	H7383	H3808	H3045	H1697
hab·be'·er,	vat·tish·tach	'a·lav	ha·ri·fot;	ve'·lo	no·da'	da·var.
kaivon	ja levitti	sen päälle	jauhettua viljaa eikä	huomattu	tekoa	

19 otti hänen vaimonsa ja levitti ET peitteen päälle kaivon ja levitti sen päälle jauhettua viljaa eikä huomattu tekoa

²⁰ הַבֵּיתָה הָאִשָּׁה אֶל־ אַבְשָׁלוֹם עֲבָדֵי וַיָּבֹאוּ

[H935](#)

vai-ja-vo-'u
ja tulivat

[H5650](#)

'av-dei
palvelijat

[H53](#)

Av-sha-lom
Avshalomin

[H413](#)

'el-
luokse

[H802](#)

ha-'ish-shah
naisen

[H1004](#)

hab-bay-tah,
taloon

לָהֶם וַתֹּאמֶר וַיְהוֹנָתָן אַחִימַעַץ אֵיָה וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai-jo-me-ru
ja kysyivät

[H346](#)

'ai-jeh,
missä ovat

[H290](#)

'A-chi-ma-'atz
Achimaatz

[H3083](#)

vi'-Jho-na-tan,
ja Jonatan

[H559](#)

vat-to-mer
ja sanoi

[H0](#)

la-hem
heille

מִצָּאוּ וְלֹא וַיִּבְקְשׁוּ הַמַּיִם מִיֵּכָל עָבְרוּ הָאִשָּׁה

[H802](#)

ha-'ish-shah,
nainen

[H5674](#)

'a-ve-ru
he menivät yli puron

[H4323](#)

mi-chal

[H4325](#)

ham-ma-jim;
veden

[H1245](#)

vaj-vak-shu
kun he etsivät heitä eivätkä

[H3808](#)

ve'-lo

[H4672](#)

ma-tza-'u,
löytäneet

יְרוּשָׁלַם: וַיָּשֻׁבוּ samek

[H7725](#)

vai-ja-shu-vu
he palasivat

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim.
Jerusalemiin

20 ja tulivat palvelijat Avshalomin luokse naisen taloon ja kysyivät missä ovat Achimaatz ja Jonatan ja sanoi heille nainen he menivät yli puron veden kun he etsivät heitä eivätkä löytäneet he palasivat Jerusalemiin samek

²¹ וַיָּגִדּוּ וַיֵּלְכוּ מִהַבְּאֵר וַיַּעֲלוּ לְכַתֵּם אַחֲרַי וַיְהִי

[H1961](#)

vaj-hi
ja tapahtui jälkeen

[H310](#)

'a-cha-rei

[H1980](#)

lech-tam,
heidän lähtönsä

[H5927](#)

vai-ja-'a-lu
he nousivat

[H875](#)

me-hab-be-'er,
kaivosta

[H1980](#)

vai-je-le-chu,
menivät

[H5046](#)

vai-jag-gi-du
ja ilmoittivat

מִהֶרָה וַעֲבְרוּ קוֹמוּ דָּוִד אֶל־ וַיֹּאמְרוּ דָּוִד לַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

lam-me-lech
kuningas

[H1732](#)

Da-vid;

[H559](#)

vai-jo-me-ru
Davidille ja sanoivat

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da-vid,

[H6965](#)

ku-mu

Davidille nouse

[H5674](#)

ve-'iv-ru

ja kulje yli

[H4120](#)

me-he-rah

nopeasti

אַחִיתּוֹפֵל: עָלֵיכֶם יַעַץ כָּכָה כִּי־ הַמַּיִם אֶת־

[H853](#)

'et-
ET

[H4325](#)

ham-ma-jim, ki-
veden

[H3588](#)

sillä

[H3602](#)

cha-chah
näin

[H3289](#)

ja-'atz
neuvoi

[H5921](#)

'a-lei-chem
sinua vastaan

[H302](#)

'A-chi-to-fel.
Achitofel

21 ja tapahtui jälkeen heidän lähtönsä he nousivat kaivosta menivät ja ilmoittivat kuningas Davidille ja sanoivat Davidille nouse ja kulje yli nopeasti ET veden sillä näin neuvoi sinua vastaan Achitofel

22 אֶת־וַיַּעֲבְרוּ אֹתוֹ אֲשֶׁר הָעָם וְכָל־דָּוִד וַיָּקָם

[H6965](#)

vai·ja·kom
nousi

[H1732](#)

Da·vid,
David

[H3605](#)

ve'·chol
ja koko

[H5971](#)

ha'·am
kansa

[H834](#)

'a·sher
joka

[H854](#)

it·to,
oli hänen kanssaan

[H5674](#)

vai·ja·'av·ru
he menivät yli

[H853](#)

'et-
ET

אֲשֶׁר נָעָדָר לֹא אֶחָד עַד־הַבֹּקֶר אֹר עַד־הַיָּרְדֵּן

[H3383](#)

haj·Jar·den;
Jardenin

[H5704](#)

'ad-
or

[H216](#)

or
kajastaessa aamun

[H1242](#)

hab·bo·ker,
aamun

[H5704](#)

'ad-
yhtäkään

[H259](#)

'a·chad
ei ollut

[H3808](#)

lo
ketään

[H5737](#)

ne'·dar,
joka

[H834](#)

'a·sher
joka

הַיָּרְדֵּן: אֶת־ עֶבֶר לֹא־

[H3808](#)

lo-
ei

[H5674](#)

'a·var
ollut mennyt yli ET

[H853](#)

'et-
ET

[H3383](#)

haj·Jar·den.
Jardenin

22 nousi David ja koko kansa joka oli hänen kanssaan he menivät yli ET Jardenin kajastaessa aamun yhtäkään ei ollut ketään joka ei ollut mennyt yli ET Jardenin

וַיַּחֲבֹשׁ עֲצָתוֹ נַעֲשֵׂתָהּ לֹא כִי רָאָה וַאֲחִיתֹפֶל

[H302](#)

va'·A·chi·to·fel
ja Achitofel

[H7200](#)

ra'·ah,
näki

[H3588](#)

ki
että

[H3808](#)

lo
ei

[H6213](#)

ne'·es·tah
noudatettu

[H6098](#)

a·tza·to
hänen neuvoaan

[H2280](#)

vai·ja·cha·vosh
hän satuloi

וַיֵּצְאוּ עִירוֹ אֶל־בֵּיתוֹ אֶל־וַיֵּלֶךְ וַיָּקָם הַחֲמוֹר אֶת־

[H853](#)

'et-
ET

[H2543](#)

ha·cha·mor,
aasinsa

[H6965](#)

vai·ja·kom
nousi

[H1980](#)

vai·je·lech
ja meni

[H413](#)

'el-
kotiinsa

[H1004](#)

bei·to
kotiinsa

[H413](#)

'el-
kaupunkiin

[H5892](#)

i·ro,
käksi

[H6680](#)

vaj·tzav
käksi

אָבִיו: בְּקָבֶר וַיִּקְבֹּר וַיָּמָת וַיַּחֲנֹק בֵּיתוֹ אֶל־ samek

[H413](#)

'el-
perhettään

[H1004](#)

bei·to
hirtti itsensä

[H2614](#)

vai·je·cha·nak;
ja kuoli

[H4191](#)

vai·ja·mot
ja kuoli

[H6912](#)

vai·jik·ka·ver
hänet haudattiin

[H6913](#)

be'·ke·ver
hautaan

[H1](#)

'a·viv.
isänsä

23 ja Achitofel näki että ei noudatettu hänen neuvoaan hän satuloi ET aasinsa nousi ja meni kotiinsa kaupunkiin käski perhettään hirtti itsensä ja kuoli hänet haudattiin hautaan isänsä samek

24 הַיָּרְדֵּן אֶת־עֶבֶר וַאֲבִשְׁלֹם מַחֲנֵימָה בָּא וְדָוִד

[H1732](#)

ve'·Da·vid
David

[H935](#)

ba
tuli

[H4266](#)

Ma·cha·na·je·mah;
Machanaimiin

[H53](#)

ve'·'Av·sha·lom
ja Avshalom

[H5674](#)

'a·var
kulki yli

[H853](#)

'et-
ET

[H3383](#)

haj·Jar·den,
Jardenin

עֲמוֹ: יִשְׂרָאֵל אִישׁ וְכָל-הוּא

H1931	H3605	H376	H3478	H5973
hu	ve'·chol	'ish	Is-ra'el	im·mo.
hän	ja kaikki	miehet	Israelin	hänen kanssaan

24 David tuli Machanaimiin ja Avshalom kulki yli ET Jardenin hän ja kaikki miehet Israelin hänen kanssaan

²⁵הֶצְבָּא עַל-יֹאב תַּחַת אֲבִשָׁלִם שָׁם עֲמָשָׂא וְאֵת-

H853	H6021	H7760	H53	H8478	H3097	H5921	H6635
ve'·et	'A·ma·sa,	sam	'Av·sha·lom	ta·chat	Jo'av	'al-	hatz·tza·va;
ET	ja Amasan	asetti	Avshalom	sijaan	Joavin	johtoon	sotajoukon

אֲשֶׁר-הִישְׁרָאֵלִי יִתְרָא וְשֵׁמוֹ אִישׁ בֶּן-וַעֲמָשָׂא

H6021	H1121	H376	H8034	H3501	H3481	H834
va'·A·ma·sa	ven-	'ish,	u·she·mo	Jit·ra	haj·Jis·re'·e·li,	'a·sher-
ja Amasa	poika	oli miehen	nimeltään	Jitra	Jisreelistä	joka

יֹאב: אִם צְרוּיָה אַחוֹת נַחֲשׁ בֵּת-אֲבִיגַל אֶל-בָּא

H935	H413	H26	H1323	H5176	H269	H6870	H517	H3097
ba	'el-	'A·vi·gal	bat-	Na·chash,	a·chot	Tze·ru·jah	'em	Jo'av.
oli mennyt luo		Avigalin	tyttären	Nachaan	sisaren	Tzerujan	äidin	Joavin

25 ET ja Amasan asetti Avshalom sijaan Joavin johtoon sotajoukon ja Amasa poika oli miehen nimeltään Jitra Jisreelistä joka oli mennyt luo Avigalin tyttären Nachaan sisaren Tzerujan äidin Joavin

²⁶הַגִּלְעָד: אֶרֶץ וְאֲבִשָׁלִם יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲן samek

H2583	H3478	H53	H776	H1568
vai·ji·chan	Is-ra'el	ve'·'Av·sha·lom	'e·retz	hag·Gil·'ad.
ja leirytyi	Israel	ja Avshalom	maahan	Gileadin

26 ja leirytyi Israel ja Avshalom maahan Gileadin samek

²⁷מִרְבַּת נַחֲשׁ בֶּן-וְשֹׁבִי מַחֲנֵימָה דָּוִד כָּבוֹא וַיְהִי

H1961	H935	H1732	H4266	H7629	H1121	H5176	H7237
vaj·hi	ke·vo	Da·vid	Ma·cha·na·je·mah;	ve'·Sho·vi	ven-	Na·chash	me·Rab·bat
kun oli	tullut	David	Mahanaimiin	Shovi	poika	Nachashin	Rabatista

וּבְרָזָלִי דְּבַר מֶלֶא עַמִּיאל בֶּן-וּמַכִּיר עַמּוֹן בְּנֵי-

H1121	H5983	H4353	H1121	H5988	H0	H3810	H1271
be'nei-	Am·mon,	u·Ma·chir	ben-	'Am·mi·el	mil·Lo	de·var,	u·Var·zil·lai
lasten	Ammonin	ja Machir	poika	Ammielin	Lo	devarista	ja Barzillai

מִרְגְּלִים: הַגִּלְעָדִי

[H1569](#)

hag·gil·'a·di
gileadilainen

[H7274](#)

me·Ro·ge·lim.
Rogelimista

27 kun oli tullut David Mahanaimiin Shovi poika Nachashin Rabatista lasten Ammonin ja Machir poika Ammielin Lo devarista ja Barzillai gileadilainen Rogelimista

²⁸ וְקִמַּח וּשְׁעָרִים וְחֲטִים יוֹצֵר וְכָלִי וְסִפּוֹת מִשְׁכָּב

[H4904](#)

mish·kav
sänkyjä

[H5592](#)

ve·sap·pot
maljoja

[H3627](#)

u·che·li
ja astioita

[H3335](#)

jo·tzer,
toivat

[H2406](#)

ve·chit·tim
vehnää

[H8184](#)

u·se·'o·rim
ja ohraa

[H7058](#)

ve·ke·mach
jauhoja

וְקָלִי: וְעֵדְשִׁים וּפּוֹל וְקָלִי

[H7039](#)

ve·ka·li;
ja kuivattua viljaa papuja

[H6321](#)

u·fol

[H5742](#)

va·'a·da·shim
ja linssejä

[H7039](#)

ve·ka·li.

ja paahdettuja jyviä

28 sänkyjä maljoja ja astioita toivat vehnää ja ohraa jauhoja ja kuivattua viljaa papuja ja linssejä ja paahdettuja jyviä

²⁹ לְדָוִד הַגִּישׁוּ בָּקָר וּשְׁפּוֹת וְצֹאן וְחֶמְאָה וְדִבְשׁ

[H1706](#)

u·de·vash
hunajaa

[H2529](#)

ve·chem·'ah,
ja voita

[H6629](#)

ve·tzon
lampaita

[H8194](#)

u·she·fot
ja juustoa

[H1241](#)

ba·kar,
karjan

[H5066](#)

hig·gi·shu
toivat

[H1732](#)

le·Da·vid
Davidille

הָעַם אָמְרוּ כִּי לֶאֱכֹל אֹתוֹ אֲשֶׁר-וּלְעַם

[H5971](#)

ve·la·'am
ja kansalle

[H834](#)

'a·sher-
joka

[H854](#)

it·to

oli hänen kanssaan syötäväksi

[H398](#)

le·e·chol;

[H3588](#)

ki
sillä

[H559](#)

'a·me·ru,
he sanoivat

[H5971](#)

ha·'am,
kansa

בַּמִּדְבָּר: וְצִמָּא וְעֵיף רָעִב

[H7457](#)

ra·'ev

on nälkäinen väsynyt

[H5889](#)

ve·'a·jef

[H6771](#)

ve·tza·me

ja janoinen

[H4057](#)

bam·mid·bar.

erämaassa

29 hunajaa ja voita lampaita ja juustoa karjan toivat Davidille ja kansalle joka oli hänen kanssaan syötäväksi sillä he sanoivat kansa on nälkäinen väsynyt ja janoinen erämaassa

2 Samuel 18 (2 Samuel 18)

¹ וַיִּפְקֹד אֶת־הָעָם אֲשֶׁר הָיוּ אִתּוֹ וַיִּשְׁמַע
H6485 H1732 H853 H5971 H834 H854 H7760
vai-jif-kod Da-vid, 'et- ha'am 'a-sher it-to; vai-ja-sem
ja piti katselmuksen David ET kansan joka oli hänen kanssaan ja asetti

מֵאוֹת: וְשָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי עֲלִיָּהֶם
H5921 H8269 H505 H8269 H3967
'a-lei-hem, sa-rei 'a-la-fim ve'-sa-rei me-'ot.
heille päämiehet tuhannen ja päämiehet sadan

1 ja piti katselmuksen David ET kansan joka oli hänen kanssaan ja asetti heille päämiehet tuhannen ja päämiehet sadan

² יוֹאָב בֶּן־דָּוִד הַשְּׁלִישִׁית הָעָם אֲתֶּנְךָ וַיִּשְׁלַח
H7971 H1732 H853 H5971 H7992 H3027 H3097
vaj-shal-lach Da-vid 'et- ha'am, hash-she-li-shit be'-jad- Jo'av
ja lähetti David ET kansasta kolmanneksen käsiin Joavin

יוֹאָב אָחִי צְרוּיָה בֶּן־אֲבִישָׁי בֶּן־דָּוִד וְהַשְּׁלִישִׁית
H7992 H3027 H52 H1121 H6870 H251 H3097
ve'-hash-she-li-shit be'-jad 'A-vi-shai ben- Tze-ru-jah 'a-chi Jo'av
kolmanneksen käsiin Avishain pojan Tzerujan veljen Joavin

אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי אִתְּךָ בֶּן־דָּוִד וְהַשְּׁלִישִׁית
H7992 H3027 H863 H1663 H559 H4428 H413
ve'-hash-she-li-shit, be'-jad 'It-tai hag-git-ti; vai-jo-mer ham-me-lech 'el-
ja kolmanneksen käsiin Ittain gittiläisen ja sanoi kuningas

עִמָּכֶם: אֲנִי גַם־אֵצֶא יְצֵא הָעָם
H5971 H3318 H3318 H1571 H589 H5973
ha'am, ja-tzo 'e-tze gam- 'a-ni 'im-ma-chem.
kansalle lähden ja tulen myös minä teidän kanssanne

2 ja lähetti David ET kansasta kolmanneksen käsiin Joavin kolmanneksen käsiin Avishain pojan Tzerujan veljen Joavin ja kolmanneksen käsiin Ittain gittiläisen samek ja sanoi kuningas kansalle lähden ja tulen myös minä teidän kanssanne

³ לֹא־נָנוּס נֹס אִם־כִּי תֵצֵא לֹא הָעָם וַיֹּאמֶר
H559 H5971 H3808 H3318 H3588 H518 H5127 H5127 H3808
vai-jo-mer ha'am lo te-tze, ki 'im- nos na-nus lo-
mutta sanoi kansa et saa lähteä sillä jos joudumme pakenemaan eivät

לֹא־חָצִינוּ יָמָתוֹ וְאִם־ לֵב אֵלֵינוּ יִשְׁימוּ

H7760	H413	H3820	H518	H4191	H2677	H3808
ja-si-mu	'e-lei-nu	lev,	ve-'im-	ja-mu-tu	chetz-je-nu	lo-
he välitä	meistä	sydäimestään ja jos		kuolee meistä puolet		eivät

אֶלְפִּים עֶשְׂרָה כָּמִנּוּ עֵתָה כִּי־ לֵב אֵלֵינוּ יִשְׁימוּ

H7760	H413	H3820	H3588	H6258	H3644	H6235	H505
ja-si-mu	'e-lei-nu	lev,	ki-	'at-tah	cha-mo-nu	'a-sa-rah	'a-la-fim;
he välitä	meistä	sydäimestään mutta	sinä olet	arvoinen	kymmenen		tuhannen

לְעֶזְרוֹ: (כ לְעֶזְיָה) מֵעִיר לָנוּ תִהְיֶה־ כִּי־ טוֹב וְעֵתָה

H6258	H2896	H3588	H1961	H0	H5892	la'-zir	ch	H5826
ve-'at-tah	tov,	ki-	tih-jeh-	la-nu	me-'ir			la'-zor.
ja nyt	on parempi että	tulet		meille	kaupungista			avuksi

ק) samek

3 mutta sanoi kansa et saa lähteä sillä jos joudumme pakenemaan eivät he välitä meistä sydäimestään ja jos kuolee meistä puolet eivät he välitä meistä sydäimestään mutta sinä olet arvoinen kymmenen tuhannen ja nyt on parempi että tulet meille kaupungista avuksi samek

בְּעֵינֵיכֶם יֵיטֵב אֲשֶׁר־ הַמֶּלֶךְ אֵלֵיהֶם וַיֹּאמֶר⁴

H559	H413	H4428	H834	H3190	H5869
vai-jo-mer	'a-lei-hem	ham-me-lech,	'a-she-	ji-tav	be-'ei-nei-chem
ja sanoi	heille	kuningas	mikä	on hyvä	teidän silmissänne

הָעָם וְכָל־ הַשָּׁעַר יָד אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲמֵד אֶעֱשֶׂה

H6213	H5975	H4428	H413	H3027	H8179	H3605	H5971
'e-e-seh;	vai-ja-'a-mod	ham-me-lech 'el-	'el-	jad	hash-sha-'ar,	ve'-chol	ha-'am
sen minä teen	ja seisoi	kuningas		vierellä portin		ja kaikki	kansa

וְלֹאֲלִפְיָם: לְמֵאוֹת יֵצְאוּ

H3381	H3967	H505
ja-tze-'u,	le-me-'ot	ve-'la-'a-la-fim.
tuli ulos	sadoin	ja tuhansin

4 ja sanoi heille kuningas mikä on hyvä teidän silmissänne sen minä teen ja seisoi kuningas vierellä portin ja kaikki kansa tuli ulos sadoin ja tuhansin

אֶתִּי וְאֶת־ אֲבִישַׁי וְאֶת־ יוֹאָב אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיֵּצֵא⁵

H6680	H4428	H853	H3097	H853	H52	H853	H863
vaj-tzav	ham-me-lech	'et-	Jo-'av	ve-'et	'A-vi-shai	ve-'et	'It-tai
käski	kuningas	ET	Joavia	ET	Avishaita	ET	ja Ittaita

הָעַם וְכָל־לְאַבְשָׁלוֹם לְנֹעַר לִי לְאַט־לֵאמֹר

H559	H328	H0	H5288	H53	H3605	H5971
le·mor,	le·at-	li	lan·na·'ar	le·'Av·sha·lom;	ve·chol	ha·'am
sanoen	lempeitä olkaa minun	pojalleni	Avshalomille		koko	kansa

עַל־הַשָּׂרִים כָּל־אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּצֹת שָׁמְעוּ

H8085	H6680	H4428	H853	H3605	H8269	H5921
sha·me·'u,	be·'tzav·vot	ham·me·lech	'et-	kol-	has·sa·rim	'al-
kuuli	kun määräyksen antoi kuningas	ET		kaikille	päämiehille	

אֲבָשָׁלוֹם: דָּבַר

H1697	H53
de·var	Av·sha·lom.
asiassa	Avshalomin

5 käski kuningas ET Joavia ET Avishaita ET ja Ittaita sanoen lempeitä olkaa minun pojalleni Avshalomille koko kansa kuuli kun määräyksen antoi kuningas ET kaikille päämiehille asiassa Avshalomin

⁶ וַתְּהִי יִשְׂרָאֵל לְקִרְאֹת הַשָּׁדָה הָעַם וַיֵּצֵא

H3318	H5971	H7704	H7125	H3478	H1961
vai·je·tze	ha·'am	has·sa·deh	lik·rat	Is·ra·'el;	vat·te·hi
ja lähti	kansa	kentälle	vastaan	Israelia	ja käytiin

אֶפְרַיִם: בִּיעַר הַמֶּלֶךְמָה

H4421	H3293	H669
ham·mil·cha·mah	be·'ja·'ar	'Ef·ra·im.
taistelu	metsässä	Efraimin

6 ja lähti kansa kentälle vastaan Israelia ja käytiin taistelu metsässä Efraimin

⁷ וַתְּהִי־דוֹד עַבְדִּי לְפָנַי יִשְׂרָאֵל עַם שָׁם וַיִּנָּגְפוּ

H5062	H8033	H5971	H3478	H6440	H5650	H1732	H1961
vai·jin·na·ge·fu	sham	'am	Is·ra·'el,	lif·nei	'av·dei	Da·vid;	vat·te·hi-
ja lyötiin	siellä	kansa	Israelin	edessä	palvelijoiden	Davidin	ja tapahtui

אֵלָּה: עֲשָׂרִים הָהוּא בַּיּוֹם גְּדוּלָּה הַמִּגָּפָה שָׁם

H8033	H4046	H1419	H3117	H1931	H6242	H505
sham	ham·mag·ge·fah	ge·do·lah	bai·jom	ha·hu	'es·rim	'a·lef.
siellä	tappio	suuri	päivänä	sinä	kaksikymmentä	tuhatta

7 ja lyötiin siellä kansa Israelin edessä palvelijoiden Davidin ja tapahtui siellä tappio suuri päivänä sinä kaksikymmentä tuhatta

פְּנֵי עַל- (ק נִפְצֶת) (כ נִפְצִית) הַמִּלְחָמָה שֵׁם וְתִהְיֶה-⁸

[H1961](#)

vat·te·hi-
käytiin

[H8033](#)

sham
siellä

[H4421](#)

ham·mil·cha·mah
taistelua

na·fo·tzeit

ch

[H6327](#)

na·fo·tzet
hajallaan

q

[H5921](#)

'al-

[H6440](#)

pe·nei
pinnalla

אָכְלָה מֵאֲשֶׁר בָּעָם לֶאֱכֹל הִיעָר וַיָּרֶב הָאָרֶץ כָּל-

[H3605](#)

chol
koko

[H776](#)

ha·'a·retz;
maan

[H7235](#)

vai·je·rev
ja enemmän

[H3293](#)

haj·ja·'ar
metsä

[H398](#)

le·'e·chol
söi

[H5971](#)

ba·'am,
kansaa

[H834](#)

me·'a·sher
kuin mitä

[H398](#)

'a·che·lah
söi

הֵהוּא: בַּיּוֹם הַחֶרֶב

[H2719](#)

ha·che·rev
miekka

[H3117](#)

bai·jom
päivänä

[H1931](#)

ha·hu.
sinä

8 käytiin siellä taistelua hajallaan pinnalla koko maan ja enemmän metsä söi kansaa kuin mitä söi miekka päivänä sinä

רָכַב וְאַבְשָׁלוֹם דָּוִד עֶבְדִּי לִפְנֵי אַבְשָׁלוֹם וַיִּקְרָא⁹

[H7122](#)

vai·jik·ka·re
kohtasivat

[H53](#)

Av·sha·lom
Avshalomin

[H6440](#)

lif·nei
edestään

[H5650](#)

'av·dei
palvelijat

[H1732](#)

Da·vid;
Davidin

[H53](#)

ve·'Av·sha·lom
kun Avshalom

[H7392](#)

ro·chev
ratsasti

הָאֵלָה שׁוֹבֵךְ תַּחַת הַפֶּרֶד וַיָּבֵא הַפֶּרֶד עַל-

[H5921](#)

'al-
selässä

[H6505](#)

hap·pe·red,
muulin

[H935](#)

vai·ja·vo
ja kun meni

[H6505](#)

hap·pe·red
muuli

[H8478](#)

ta·chat
alta

[H7730](#)

soech
tiheiden

[H424](#)

ha·'e·lah
oksien tammen

בֵּין וַיִּתֵּן בְּאֵלָה רָאָשׁוֹ וַיַּחֲזֵק הַגְּדוּלָּה

[H1419](#)

hag·ge·do·lah
suuren

[H2388](#)

vai·je·che·zak
tarttui

[H7218](#)

ro·sho
hänen päänsä

[H424](#)

va·'e·lah,
tammeen

[H5414](#)

vai·jut·tan
hän jäi riippumaan

[H996](#)

be'in
välille

עָבַר: תַּחֲתָיו אֲשֶׁר-וְהַפֶּרֶד הָאָרֶץ וּבֵין הַנְּשָׁמִים

[H8064](#)

hash·sha·ma·jim
taivaan

[H996](#)

u·vein
ja

[H776](#)

ha·'a·retz,
maan

[H6505](#)

ve·'hap·pe·red
ja muuli

[H834](#)

'a·sher-
joka

[H8478](#)

tach·tav
oli hänen allaan

[H5674](#)

'a·var.
meni pois

9 kohtasivat Avshalomin edestään palvelijat Davidin kun Avshalom ratsasti selässä muulin ja kun meni muuli alta tiheiden oksien tammen suuren tarttui hänen päänsä tammeen hän jäi riippumaan välille taivaan ja maan ja muuli joka oli hänen allaan meni pois

¹⁰ רָאִיתִי הִנֵּה וַיֹּאמֶר לְיוֹאָב וַיֵּגֶד אֶחָד אִישׁ וַיֵּרָא

[H7200](#)

vai-jar
näki sen

[H376](#)

'ish
mies

[H259](#)

'e-chad,
yksi

[H5046](#)

vai-jag-ged
ja ilmoitti

[H3097](#)

le-Jo-'av;
Joaville

[H559](#)

vai-jo-mer,
ja sanoi

[H2009](#)

hin-neh
katso

[H7200](#)

ra-'i-ti
minä näin

בְּאֵלָה: תָּלוּי אֶבְשָׁלָם אֶת-

[H853](#)

'et-
ET

[H53](#)

'Av-sha-lom
Avshalomin

[H8518](#)

ta-lui
riippuvan

[H424](#)

ba-'e-lah.
tammessa

10 näki sen mies yksi ja ilmoitti Joaville ja sanoi katso minä näin ET Avshalomin riippuvan tammessa

¹¹ רָאִיתָ וְהִנֵּה לוֹ הַמַּגִּיד לְאִישׁ יוֹאָב וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
sanoi

[H3097](#)

Jo-'av
Joav

[H376](#)

la-'ish
miehelle

[H5046](#)

ham-mag-gid
joka sen kertoi hänelle

[H0](#)

lo,
katso

[H2009](#)

ve-'hin-neh
sinä näit hänet

[H7200](#)

ra-'i-ta,
sinä näit hänet

לָךְ לָתֵת וְעָלִי אֶרְצָה שֵׁם הַכִּיתוֹ לֹא-וּמַדּוּעַ

[H4069](#)

u-mad-du-'a'
miksi

[H3808](#)

lo-
et

[H5221](#)

hik-ki-to
lyönyt häntä

[H8033](#)

sham
siellä

[H776](#)

'a-re-tzah;
maahan

[H5921](#)

ve-'a-lai,
sen tähden olisin antanut

[H5414](#)

la-tet
sinulle

[H0](#)

le-cha
sinulle

אֶחָת: וַחֲגֹרָה כֶּסֶף עֲשָׂרָה

[H6235](#)

'a-sa-rah
kymmenen

[H3701](#)

che-sef,
hopearahaa ja vyön

[H2290](#)

va-cha-go-rah
yhden

[H259](#)

'e-chat.
yhden

11 sanoi Joav miehelle joka sen kertoi hänelle katso sinä näit hänet miksi et lyönyt häntä siellä maahan sen tähden olisin antanut sinulle kymmenen hopearahaa ja vyön yhden

¹² אָנֹכִי (קַ וְלוֹא) (כַּ וְלֹא) יוֹאָב אֶל-הָאִישׁ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
mutta sanoi

[H376](#)

ha-'ish
mies

[H413](#)

'el-
Joaville

[H3097](#)

Jo-'av
Joaville

[ve'lo](#)

ch
vaikka

[H3863](#)

ve'lu
vaikka

[q](#)

q
minulle

[H595](#)

'a-no-chi
minulle

אֶל-יָדֵי אֲשַׁלַּח לֹא-כֶסֶף אֶלְךָ כִּפִּי עַל-שִׁקְלִי

[H8254](#)

sho-kel
olisit punninnut

[H5921](#)

'al-
käteeni

[H3709](#)

kap-pai
tuhat

[H505](#)

'e-lef
tuhat

[H3701](#)

ke-sef,
hopearahaa en

[H3808](#)

lo-
olis

[H7971](#)

'esh-lach
olis

[H3027](#)

ja-di
kättäni

[H413](#)

'el-
vastaan

אֶתְךָ הַמֶּלֶךְ צָוָה בְּאֶזְנֵינוּ כִּי הַמֶּלֶךְ בֶּן-

[H1121](#)

ben-
poikaa

[H4428](#)

ham-me-lech;
kuninkaan

[H3588](#)

ki
sillä

[H241](#)

ve-'a-ze-nei-nu
korviemme kuullen

[H6680](#)

tziv-vah
antoi määräyksen

[H4428](#)

ham-me-lech,
kuningas

[H853](#)

'o-te-cha
sinulle

בְּנֵעַר מִי שְׁמְרוּ- לְאֹמֶר אֶתִּי וְאֶת- אֲבִישַׁי וְאֶת-

H853	H52	H853	H863	H559	H8104	H4310	H5288
ve'-'et	'A-vi-shai	ve'-'et	'lt-tai	le-mor,	shim·ru-	mi	ban-na-'ar
ET	Avishaille	ET	ja Ittaille	sanoen	varokaa	koskemasta minun	poikaani

בְּאֲבִשָּׁלוֹם:

[H53](#)
be'-'Av-sha-lom.
Avshalomia

12 mutta sanoi mies Joaville vaikka minulle olisit punninnut käteeni tuhat hopearahaa en olisi ojentanut käyttäni vastaan poikaa kuninkaan sillä korviemme kuullen antoi määräyksen kuningas sinulle ET Avishaille ET ja Ittaille sanoen varokaa koskemasta minun poikaani Avshalomia

¹³ וְכָל- שֶׁקֶר (קַן בְּנִפְשִׁי) (כַּ בְּנִפְשׁוֹ) עָשִׂיתִי אֹ-

H176	H6213	ve'-naf-sho	ch	H5315	q	H8267	H3605
o-	'a-si-ti			ve'-naf-shi		she-ker,	ve'-chol
muuten	olisin tehnyt			vastaan sieluani		vääryyttä	sillä mikään

מִנְּגִד: תִּתִּיצֵב וְאֶתָּה הַמֶּלֶךְ מִן- יִכָּחַד לֹא- דָבָר

H1697	H3808	H3582	H4480	H4428	H859	H3320	H5048
da-var	lo-	jik-ka-ched	min-	ham-me-lech;	ve'-'at-tah	tit-jatz-tzev	min-ne-ged.
asia	ei	ole salattu	kuninkaalta	ja sinä	olisit asettunut	minua vastaan	

13 muuten olisin tehnyt vastaan sieluani vääryyttä sillä mikään asia ei ole salattu kuninkaalta ja sinä olisit asettunut minua vastaan

¹⁴ וַיִּקַּח . פָּנֶיךָ אֶחֱיִלָּה כֵּן לֹא- יוֹאֵב וַיֹּאמֶר

H559	H3097	H3808	H3651	H3176	H6440	H3947
vai-jo-mer	Jo-'av	lo-	chen	'o-chi-lah	le-fa-nei-cha;	vai-jik-kach
silloin sanoi	Joav	en	enää	voi viipyä	luonasi	ja hän otti

אֲבִשָּׁלוֹם בְּלֵב וַיִּתְּקֵעַם בְּכַפּוֹ שְׁבָטִים שְׁלֹשָׁה

H7969	H7626	H3709	H8628	H3820	H53
she-lo-shah	she-va-tim	be'-chap-po,	vai-jit-ka-'em	be'-lev	Av-sha-lom
kolme	keihästä	käsiinsä	ja iski ne	sydämeen	Avshalomin

הָאֵלָּה: בְּלֵב חֵי עוֹדְנוּ

H5750	H2416	H3820	H424
o-den-nu	chai	be'-lev	ha-'e-lah.
vielä	hänen eläessä keskellä	tammea	

14 silloin sanoi Joav en enää voi viipyä luonasi ja hän otti kolme keihästä käsiinsä ja iski ne sydämeen Avshalomin vielä hänen eläessä keskellä tammea

15 אֶת־ וַיַּכּוּ יוֹאָב כָּלִי נִשְׂאִי נְעָרִים עֲשָׂרָה וַיִּסְבּוּ

[H5437](#)

vai·ja·sob·bu
piirittivät

[H6235](#)

'a·sa·rah
kymmenen

[H5288](#)

ne·'a·rim,
nuorukaista

[H5375](#)

no·se·'ei
jotka kantoivat aseita

[H3627](#)

ke·lei
Joavin

[H3097](#)

Jo·'av;
Joavin

[H5221](#)

vai·jak·ku 'et-
he iskivät ET

[H853](#)

וַיָּמִיתָהוּ: אַבְשָׁלוֹם

[H53](#)

Av·sha·lom
Avshalomia

[H4191](#)

vaj·mi·tu·hu.
ja surmasivat hänet

15 piirittivät kymmenen nuorukaista jotka kantoivat aseita Joavin he iskivät ET Avshalomia ja surmasivat hänet

16 אַחֲרֵי מִרְדֹּף הָעָם וַיָּשָׁב בְּנִשְׁפָּר יוֹאָב וַיִּתְקַע

[H8628](#)

vai·jit·ka'
puhalsi

[H3097](#)

Jo·'av
Joav

[H7782](#)

bash·sho·far,
shofar-torveen ja palasi

[H7725](#)

vai·ja·sho
kansa

[H5971](#)

ha·'am,
kansa

[H7291](#)

mir·dof
ajamasta

[H310](#)

'a·cha·rei
takaa

הָעָם: אֶת־ יוֹאָב חָשַׁךְ כִּי־ יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israelia

[H3588](#)

ki-
sillä

[H2820](#)

cha·sach
oli pidätellyt Joav

[H3097](#)

Jo·'av
ET

[H853](#)

'et-
ET

[H5971](#)

ha·'am.
kansaa

16 puhalsi Joav shofar-torveen ja palasi kansa ajamasta takaa Israelia sillä oli pidätellyt Joav ET kansaa

17 אֶל־ בִּיעַר אֹתוֹ וַיִּשְׁלִיכוּ אַבְשָׁלוֹם אֶת־ וַיִּקְחוּ

[H3947](#)

vai·jik·chu
he ottivat

[H853](#)

'et-
ET

[H53](#)

Av·sha·lom
Avshalomin

[H7993](#)

vai·jash·li·chu
ja heittivät

[H853](#)

o·to
hänet

[H3293](#)

vai·ja·'ar
metsässä

[H413](#)

'el-

מָאֵד גָּדוֹל אַבְנִים גָּל־ עָלָיו וַיַּצְבוּ הַגָּדוֹל הַפָּחַת

[H6354](#)

hap·pa·chat
kuoppaan

[H1419](#)

hag·ga·dol,
suureen

[H5324](#)

vai·jatz·tzi·vu
ja kokosivat

[H5921](#)

'a·lav
hänen päälle

[H1530](#)

gal-
kasan

[H68](#)

'a·va·nim
kiviä

[H1419](#)

ga·dol
suuren

[H3966](#)

me·'od;
hyvin

q (ק לְאֶהָלָיו:) (כ לְאֶהָלוֹ) אִישׁ נָסוּ יִשְׂרָאֵל וְכָל־

[H3605](#)

ve·chol
ja koko

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israel

[H5127](#)

na·su
hajaantui

[H376](#)

'ish
kukin

le·'o·he·lo

ch

[H168](#)

le·'o·ha·lav.
telттаansa

17 he ottivat ET Avshalomin ja heittivät hänet metsässä kuoppaan suureen ja kokosivat hänen päälleen kasan kiviä suuren hyvin ja koko Israel hajaantui kukin telттаansa samek

18 אֶת־קַן בְּחַיִּיו (כ בְּחַיִּיו) לוֹ וַיַּצֵּב־לָקַח וְאַבְשָׁלֹם

[H53](#)

ve'-'Av-sha-lom
ja Avshalom

[H3947](#)

la-kach,
oli ottanut

[H5324](#)

vai-jatz-tzev-
ja pystyttänyt itselleen

[H0](#)

lo

ve'-cha-jav ch

[H2416](#)

ve'-chaj-jav
kun hän eli

q

[H853](#)

'et-
ET

לִי אֵין־ אָמַר כִּי הַמֶּלֶךְ בְּעֶמְק־אֲשֶׁר מִצֵּבֶת

[H4678](#)

matz-tze-vet
muistomerkin joka

[H834](#)

'a-she

[H6010](#)

be'-'e-mek-

on laaksossa

[H4428](#)

ham-me-lech, ki
kuninkaiden sillä

[H3588](#)

ki

[H559](#)

'a-mar

hän oli sanonut ei ole

[H369](#)

'ein-

[H0](#)

li

minulla

עַל־ לַמִּצֵּבֶת וַיִּקְרָא שְׁמִי הַזֶּכִּיר בְּעֶבֹר בֶּן

[H1121](#)

ven, ba-'a-vur
poikaa joka

[H5668](#)

ba-'a-vur

[H2142](#)

haz-kir

muistaisi

[H8034](#)

she-mi;

nimeni

[H7121](#)

vai-jik-ra

ja hän nimitti

[H4678](#)

lam-matz-tze-vet

muistomerkin

[H5921](#)

'al-

הַזֶּה: הַיּוֹם עַד אֲבָשָׁלֹם יָד לָהּ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ

[H8034](#)

she-mo,

omalla nimellään ja on kutsuttu sitä

[H7121](#)

vai-jik-ka-re

[H0](#)

lah

[H3027](#)

jad

paikaksi Avshalomin

[H53](#)

'Av-sha-lom

[H5704](#)

'ad

asti

[H3117](#)

haj-jom

päivään

[H2088](#)

haz-zeh.

tähän

samek

18 ja Avshalom oli ottanut ja pystyttänyt itselleen kun hän eli ET muistomerkin joka on laaksossa kuninkaiden sillä hän oli sanonut ei ole minulla poikaa joka muistaisi nimeni ja hän nimitti muistomerkin omalla nimellään ja on kutsuttu sitä paikaksi Avshalomin asti päivään tähän samek

19 נָא אַרְוֶצָה אָמַר צְדוּק בֶּן־וַאֲחִימָעַץ

[H290](#)

va-'A-chi-ma-'atz
Achimaatz

[H1121](#)

ben-

poika

[H6659](#)

Tza-dok

Tzadokin

[H559](#)

'a-mar,

sanoi

[H7323](#)

'a-ru-tzah

juoksen

[H4994](#)

na,

nyt

מִיד יְהוָה שְׁפָטוּ כִּי־ הַמֶּלֶךְ אֶת־ וַאֲבִשָׁרָה

[H1319](#)

va-'a-vas-se-rah

ja ilahdutan hyvillä uutisilla ET

[H853](#)

'et-

[H4428](#)

ham-me-lech; ki-

kuningasta

[H3588](#)

sillä

[H8199](#)

she-fa-to

on rankaissut JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH-WEH

kädellään

[H3027](#)

mi-jad

אִיבִיו:

[H341](#)

'o-je-vav.

hänen vihollisiaan

19 Achimaatz poika Tzadokin sanoi juoksen nyt ja ilahdutan hyvillä uutisilla ET kuningasta sillä on rankaissut JAHWEH HERRA kädellään hänen vihollisiaan

²⁰ הֲזֶה הַיּוֹם אַתָּה בְּשׂוּרָה אִישׁ לֹא יוֹאֵב לוֹ וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H0](#)
lo
hänelle

[H3097](#)
Jo-'av
Joav

[H3808](#)
lo
älä

[H376](#)
'ish
mies

[H1309](#)
be'-so-rah
vie sanomaa

[H859](#)
'at-tah
nyt

[H3117](#)
haj-jom
päivänä

[H2088](#)
haz-zeh,
tänä

כִּי-תִבְשֹׁר לֹא הֲזֶה וְהַיּוֹם אַחֵר בְּיוֹם וּבְשׂוּרָתָּ

[H1319](#)
u-vis-sar-ta
vaan

[H3117](#)
be'-jom
vie sanoma

[H312](#)
'a-cher;
toisena

[H3117](#)
ve'-haj-jom
päivänä mutta

[H2088](#)
haz-zeh
tänä

[H3808](#)
lo
älä

[H1319](#)
te-vas-ser,
vie sanomaa

[H3588](#)
ki-
sen

מֵת: הַמֶּלֶךְ בֶּן-קָן (כֵּן עַל-) (כֵּל עַל-)

'al- ch 'al- [H5921](#) q [H1121](#) [H4428](#) [H4191](#)
ken ben- ham-me-lech met.
tähden että poika kuninkaan on kuollut

20 ja sanoi hänelle Joav älä mies vie sanomaa nyt päivänä tänä vaan vie sanoma toisena päivänä mutta päivänä tänä älä vie sanomaa sen tähden että poika kuninkaan on kuollut

²¹ רָאִיתָה אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ הִגֵּד לְךָ לְכוּשֵׁי יוֹאֵב וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
sitten sanoi

[H3097](#)
Jo-'av
Joav

[H3569](#)
lak-Ku-shi,
Kushille

[H1980](#)
lech
mene

[H5046](#)
hag-ged
ja kerro

[H4428](#)
lam-me-lech
kuninkaalle

[H834](#)
'a-sheer
mitä

[H7200](#)
ra-'i-tah;
olet nähnyt

וַיֵּרָץ: לְיוֹאֵב כּוֹשֵׁי וַיִּשְׁתַּחוּ

[H7812](#)
vai-jish-ta-chu
kumartui

[H3569](#)
Chu-shi
Chushi

[H3097](#)
le-Jo-'av
Joaville

[H7323](#)
vai-ja-rotz.
ja lähti juoksemaan

21 sitten sanoi Joav Kushille mene ja kerro kuninkaalle mitä olet nähnyt kumartui Chushi Joaville ja lähti juoksemaan

²² יוֹאֵב אֶל- וַיֹּאמֶר צָדוֹק בֶּן- אַחִימַעַץ עוֹד וַיִּסָּף

[H3254](#)
vai-jo-sef
mutta uudelleen

[H5750](#)
od
vielä

[H290](#)
'A-chi-ma-'atz
Achimaatz

[H1121](#)
ben-
poika

[H6659](#)
Tza-dok
Tzadokin

[H559](#)
vai-jo-mer
sanoi

[H413](#)
'el-
'el-

[H3097](#)
Jo-'av
Joaville

הַכּוֹשֵׁי אַחֲרֵי אֲנִי גַם- נָא אֲרַצָּה- מָה וְיָהּ

[H1961](#)
vi-'hi
on se

[H4100](#)
mah,
mitä tahansa

[H7323](#)
'a-ru-tzah-
juoksen

[H4994](#)
na
nyt

[H1571](#)
gam-
myös

[H589](#)
'a-ni
minä

[H310](#)
'a-cha-rei
jälkeen

[H3569](#)
hak-Ku-shi;
Kushin

אֵין- וּלְכָה בְּנִי רֵץ אַתָּה זֶה לְמָה- יוֹאֵב וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
mutta sanoi

[H3097](#)
Jo-'av
Joav

[H4100](#)
lam-mah-
miksi

[H2088](#)
zeh
nyt

[H859](#)
'at-tah
sinä

[H7323](#)
ratz
juoksisit

[H1121](#)
be-'ni,
poikani

[H0](#)
u-le-chah
kun sinulla

[H369](#)
'ein-
ei ole

מצאת: בשורה

[H1309](#)

be'-so-rah

hyvää uutista

[H4672](#)

mo-tzet.

vietävänä

22 mutta uudelleen vielä Achimaatz poika Tzadokin sanoi Joaville on se mitä tahansa juoksen nyt myös minä jälkeen Kushin mutta sanoi Joav miksi nyt sinä juoksisit poikani kun sinulla ei ole hyvää uutista vietävänä

²³ אַחִימַעַץ וַיֵּרָץ רוּץ לוֹ וַיֹּאמֶר אֲרוּץ מָה וַיְהִי-

[H1961](#)

vi'-hi-

on

[H4100](#)

mah

miten vain minä juoksen hän sanoi

[H7323](#)

'a-rutz,

[H559](#)

vai-jo-mer

[H0](#)

lo

hänelle juokse

[H7323](#)

rutz;

ja juoksi

[H7323](#)

vai-ja-rotz

ja juoksi

[H290](#)

'A-chi-ma-'atz

Achimaatz

הַכּוֹשִׁי: אֶת-וַיַּעֲבֹר הַכָּכָר דֶּרֶךְ.

[H1870](#)

de-rech

tietä

[H3603](#)

hak-kik-kar,

tasangon

[H5674](#)

vai-ja-'a-vor

ja meni ohi

[H853](#)

'et-

ET

[H3569](#)

hak-Ku-shi.

Kushin

23 on miten vain minä juoksen hän sanoi hänelle juokse ja juoksi Achimaatz tietä tasangon ja meni ohi ET Kushin

²⁴ אֶל-הַצִּפּוֹה וַיֵּלֶךְ הַשְּׁעָרִים שְׁנֵי בֵּין-יּוֹשֵׁב וְדָוִד

[H1732](#)

ve'-Da-vid

David

[H3427](#)

jo-shev

istui

[H996](#)

be'in-

välissä

[H8147](#)

she-nei

kahden

[H8179](#)

hash-she-'a-rim;

portin

[H1980](#)

vai-je-lech

ja nousi

[H6822](#)

hatz-tzo-peh

vartija

[H413](#)

'el-

päälle

וַיֵּרָא עֵינָיו אֶת-וַיֵּשֶׁא הַחוֹמָה אֶל-הַשַּׁעַר גַּג

[H1406](#)

gag

katon

[H8179](#)

hash-sha-'ar

portin

[H413](#)

'el-

[H2346](#)

ha-cho-mah,

muurille

[H5375](#)

vai-jis-sa

hän nosti

[H853](#)

'et-

ET

[H5869](#)

'ei-nav

silmänsä

[H7200](#)

vai-jar,

ja näki

לְבַדּוֹ: רָץ אִישׁ וְהִנֵּה-

[H2009](#)

ve'-hin-neh-

katso

[H376](#)

'ish

mies

[H7323](#)

ratz

juoksi

[H905](#)

le-vad-do.

yksinään

24 David istui välissä kahden portin ja nousi vartija päälle katon portin muurille hän nosti ET silmänsä ja näki katso mies juoksi yksinään

²⁵ אִם-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לְמַלְךְ וַיֵּגֵד הַצִּפּוֹה וַיִּקְרָא

[H7121](#)

vai-jik-ra

huusi

[H6822](#)

hatz-tzo-peh

vartija

[H5046](#)

vai-jag-ged

ja ilmoitti

[H4428](#)

lam-me-lech,

kuninkaalle

[H559](#)

vai-jo-mer

sanoi

[H4428](#)

ham-me-lech,

kuningas

[H518](#)

'im-

jos

וְקָרַב: הַלּוֹךְ וַיֵּלֶךְ בְּפִיו בְּשׁוֹרָה לְבָדוּ

[H905](#)

le·vad·do

hän on yksi hyvä uutinen

[H1309](#)

be'·so·rah

[H6310](#)

be'·fiv;

on hänen suussaan ja hän tuli kulki

[H1980](#)

vai·je·lech

[H1980](#)

ha·loch

[H7131](#)

ve'·ka·rev.

ja tuli lähemmäs

25 huusi vartija ja ilmoitti kuninkaalle sanoi kuningas jos hän on yksi hyvä uutinen on hänen suussaan ja hän tuli kulki ja tuli lähemmäs

²⁶ אֶל־הַצִּפּוֹת וַיִּקְרָא רֵץ אַחֵר אִישׁ־הַצִּפּוֹת וַיֵּרָא

[H7200](#)

vai·jar

ja näki

[H6822](#)

hatz·tzo·peh

vartija

[H376](#)

'ish-

miehen

[H312](#)

'a·cher

joka

[H7323](#)

ratz

juoksi

[H7121](#)

vai·jik·ra

ja huusi

[H6822](#)

hatz·tzo·peh

vartija

[H413](#)

'el-

וַיֹּאמֶר לְבָדוּ רֵץ אִישׁ הֵנָּה וַיֹּאמֶר הַשְּׂעִיר

[H7778](#)

hash·sho'·er,

ovenvartijalle

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H2009](#)

hin·neh-

katso

[H376](#)

'ish

mies

[H7323](#)

ratz

toinen juoksee yksinään

[H905](#)

le·vad·do;

yksinään

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

מִבְשֹׁר: זֶה גַּם־הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H1571](#)

gam-

myös

[H2088](#)

zeh

tämä

[H1319](#)

me·vas·ser.

tuo sanoman

26 ja näki vartija miehen joka juoksi ja huusi vartija ovenvartijalle ja sanoi katso mies toinen juoksee yksinään sanoi kuningas myös tämä tuo sanoman

²⁷ הִרְאֵשׁוֹן מְרוּצֵת אֶת־רֹאֵה אֲנִי הַצִּפּוֹת וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H6822](#)

hatz·tzo·peh,

vartija

[H589](#)

'a·ni

minä

[H7200](#)

ro'·eh

näen että

[H853](#)

'et-

ET

[H4794](#)

me·ru·tzat

juoksu

[H7223](#)

ha·ri·shon,

ensimmäisen

אִישׁ־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר צָדוֹק בֶּן־אַחִימֶעַז כְּמִרְצֵת

[H4794](#)

kim·ru·tzat

on kuin juoksu

[H290](#)

'A·chi·ma'·atz

Achimaatzin

[H1121](#)

ben-

pojan

[H6659](#)

Tza·dok;

Tzadokin

[H559](#)

vai·jo·mer

vastasi

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H376](#)

'ish-

mies

יָבוֹא: טוֹבָה בְּשׁוֹרָה וְאֶל־זֶה טוֹב

[H2896](#)

tov

hyvä

[H2088](#)

zeh,

tämä on ja

[H413](#)

ve'·'el-

[H1309](#)

be'·so·rah

sanomaa

[H2896](#)

to·vah

hyvää

[H935](#)

ja·vo.

hän tuo

27 sanoi vartija minä näen että ET juoksu ensimmäisen on kuin juoksu Achimaatzin pojan Tzadokin vastasi kuningas mies hyvä tämä on ja sanomaa hyvää hän tuo

28 שְׁלוֹם הַמֶּלֶךְ אֶל- וַיֹּאמֶר אַחִימֶעַץ וַיִּקְרָא

[H7121](#)
vai·jik·ra
ja huusi

[H290](#)
'A·chi·ma·'atz,
Achimaatz

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H413](#)
'el-

[H4428](#) [H7965](#)
ham·me·lech sha·lom,
kuninkaalle rauhaa

בָּרוּךְ וַיֹּאמֶר samek אֶרְצָה לְאַפִּיו לַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ

[H7812](#)
vai·jish·ta·chu
hän kumartui

[H4428](#) [H639](#)
lam·me·lech le·'ap·pav
eteen kuninkaan kasvoilleen

[H776](#)
'a·re·tzah;
maahan

[H559](#)
vai·jo·mer,
ja sanoi

[H1288](#)
ba·ruch
siunattu

אֶת- סִגְרֵ אֲשֶׁר לְהִיךְ יְהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)
'E·LO·HEI·CHA,
ELOHEICHA sinun

[H834](#)
'a·sher
Jumalasi joka

[H5462](#)
sig·gar
vapauttanut sinut

[H853](#)
'et-
ET

הַמֶּלֶךְ: בְּאֶדְנֵי יָדָם אֶת- נִשְׂאוֹ אֲשֶׁר- הָאֲנָשִׁים

[H376](#)
ha·'a·na·shim,
miehistä

[H834](#)
'a·sher-
jotka

[H5375](#)
na·se·'u
nostivat

[H853](#)
'et-
ET

[H3027](#) [H113](#)
ja·dam ba·do·ni
kätensä vastaan herraani

[H4428](#)
ham·me·lech.
kuningasta

28 ja huusi Achimaatz ja sanoi kuninkaalle rauhaa hän kumartui eteen kuninkaan kasvoilleen maahan samek ja sanoi siunattu JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi joka vapauttanut sinut ET miehistä jotka nostivat ET kätensä vastaan herraani kuningasta

29 וַיֹּאמֶר לְאַבְשָׁלוֹם לְנֹעַר שְׁלוֹם הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H4428](#) [H7965](#)
ham·me·lech, sha·lom
kuningas onko kunnossa

[H5288](#)
lan·na·'ar
nuorukainen

[H53](#)
le·'Av·sha·lom;
Avshalom

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

אֶת- לְשִׁלַּח הַגָּדוֹל הָהֶמוֹן רָאִיתִי אַחִימֶעַץ

[H290](#)
'A·chi·ma·'atz
Achimaatz

[H7200](#)
ra·'i·ti
näin

[H1995](#)
he·ha·mon
väkijoukon kuohunnan suuren

[H1419](#)
hag·ga·dol
ja lähetti

[H7971](#)
lish·lo·ach
ET

[H853](#)
'et-
ET

מָה: יָדַעְתִּי וְלֹא עָבַדְךָ וְאֶת- יוֹאָב הַמֶּלֶךְ עֶבֶד

[H5650](#)
'e·ved
palvelija

[H4428](#)
ham·me·lech
kuninkaan

[H3097](#)
Jo·'av
Joav

[H853](#)
ve·'et
ET

[H5650](#)
'av·de·cha,
palvelijasi

[H3808](#) [H3045](#)
ve·'lo ja·da·ti
mutta en tiennyt

[H4100](#)
mah.
mitä se oli

29 ja sanoi kuningas onko kunnossa nuorukainen Avshalom ja sanoi Achimaatz näin väkijoukon kuohunnan suuren ja lähetti ET palvelija kuninkaan Joav ET palvelijasi mutta en tiennyt mitä se oli

³⁰ וַיַּעֲמֵד: וַיִּסֹּב כֹּה הַתִּיצֵב סֹב הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H4428](#)

ham-me-lech, so

kuningas

[H5437](#)

mene sivuun seiso

[H3320](#)

hit-jatz-tzev

seiso

[H3541](#)

koh;

tässä

[H5437](#)

vai-jis-so

hän meni

[H5975](#)

vai-ja-'a-mod.

ja seisoi paikallaan

30 ja sanoi kuningas mene sivuun seiso tässä hän meni ja seisoi paikallaan

³¹ אֲדֹנִי יִתְבַּשֵּׁר הַכּוֹשִׁי וַיֹּאמֶר בָּא הַכּוֹשִׁי וְהִנֵּה

[H2009](#)

ve'-hin-neh

katso

[H3569](#)

hak-Ku-shi

Kushi

[H935](#)

ba;

tuli

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H3569](#)

hak-Ku-shi,

Kushi

[H1319](#)

jit-bas-ser

hyvä uutinen

[H113](#)

'a-do-ni

herralleni

כָּל-מִיד הַיּוֹם יְהוָה שְׁפֹטָךְ כִּי-הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham-me-lech, ki-

kuninkaalle

[H3588](#)

sillä

[H8199](#)

she-fa-te-cha

on vapauttanut sinut

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H3117](#)

haj-jom,

tänään

[H3027](#)

mi-jad

kädestä

[H3605](#)

kol-

kaikkien

עָלֶיךָ: הַקָּמִים samek

[H6965](#)

hak-ka-mim

jotka nousivat

[H5921](#)

'a-lei-cha.

vastaan sinua

31 katso Kushi tuli ja sanoi Kushi hyvä uutinen herralleni kuninkaalle sillä on vapauttanut sinut JAHWEH HERRA tänään kädestä kaikkien jotka nousivat vastaan sinua samek

³² לְנַעַר הַשָּׁלוֹם הַכּוֹשִׁי אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

ja kysyi

[H4428](#)

ham-me-lech 'el-

kuningas

[H413](#)

hak-Ku-shi,

Kushilta

[H3569](#)

hak-Ku-shi,

Kushilta

[H7965](#)

ha-sha-lom

turvassa onko

[H5288](#)

lan-na-'ar

nuorukainen

אֵיבִי כִנֵּעַר יְהוָה הַכּוֹשִׁי וַיֹּאמֶר לְאֶבְשָׁלוֹם

[H53](#)

le-'Av-sha-lom;

Avshalom

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H3569](#)

hak-Ku-shi,

Kushi

[H1961](#)

jih-ju

tapahtukoon

[H5288](#)

chan-na-'ar

kuin nuorukaiselle vihollisille

[H341](#)

'o-je-vei

לְרָעָה: עָלֶיךָ קָמוּ אֲשֶׁר-וְכָל הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי samek

[H113](#)

'a-do-ni

herrani

[H4428](#)

ham-me-lech, ve'-chol

kuninkaan

[H3605](#)

ja kaikille jotka

[H834](#)

'a-she-

[H6965](#)

ka-mu

nousevat

[H5921](#)

'a-lei-cha

vastaasi

[H7451](#)

le-ra-'ah.

tehdäkseen pahaa

32 ja kysyi kuningas Kushilta turvassa onko nuorukainen Avshalom ja sanoi Kushi tapahtukoon kuin nuorukaiselle vihollisille herrani kuninkaan ja kaikille jotka nousevat vastaasi tehdäkseen pahaa samek

³³ יֵבֶךְ הַשַּׁעַר עֲלִית עַל- וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ וַיִּרְגַּז
[H7264](#) [H4428](#) [H5927](#) [H5921](#) [H5944](#) [H8179](#) [H1058](#)
 vai-jir-gaz ham-me-lech, vai-ja-'al 'al- 'a-li-jat hash-sha-'ar vai-je-vek;
 ja vapisi kuningas hän meni ylös kattotuoneeseen portin yläpuolella hän itki

אַבְשָׁלוֹם בְּנֵי בְנֵי אַבְשָׁלוֹם בְּנֵי בְלָכְתוֹ אָמַר וְכֹה
[H3541](#) [H559](#) [H1980](#) [H1121](#) [H53](#) [H1121](#) [H1121](#) [H53](#)
 ve'-choh 'a-mar be'-lech-to, be'-ni 'Av-sha-lom be'-ni ve'-ni Av-sha-lom
 ja näin valitti mennessään poikani Avshalom poikani Avshalom

בְּנֵי: בְּנֵי אַבְשָׁלוֹם תַּחֲתֶיךָ אֲנִי מוֹתִי יִתֵּן מִי-
[H4310](#) [H5414](#) [H4191](#) [H589](#) [H8478](#) [H53](#) [H1121](#) [H1121](#)
 mi- jit-ten mu-ti 'a-ni tach-tei-cha, Av-sha-lom be'-ni ve'-ni.
 kumpa olisin kuollut minä sijastasi Avshalom poikani poikani

33 ja vapisi kuningas hän meni ylös kattotuoneeseen portin yläpuolella hän itki ja näin valitti mennessään poikani Avshalom poikani Avshalom kumpa olisin kuollut minä sijastasi Avshalom poikani poikani

¹ עַל־ וַיִּתְּאֵבֵל בְּכָה הַמֶּלֶךְ הִנֵּה לְיוֹאָב וַיֵּגֶד¹

[H5046](#)

vai-jug-gad

ja ilmoitettiin Joaville

[H3097](#)

le-Jo-'av;

[H2009](#)

hin-neh

katso

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

[H1058](#)

bo-cheh

itkee

[H56](#)

vai-jit-'ab-bel

ja suree

[H5921](#)

'al-

tähden

אֲבִשָׁלֹם:

[H53](#)

'Av-sha-lom.

Avshalomin

1 ja ilmoitettiin Joaville katso kuningas itkee ja suree tähden Avshalomin

² כִּי־ הָעָם לְכָל־ לְאַבֵּל הֵהוּא בַּיּוֹם הַתְּשָׁעָה וַתְּהִי²

[H1961](#)

vat-te-hi

ja muuttui

[H8668](#)

hat-te-shu-'ah

vapautus

[H3117](#)

bai-jom

päivänä

[H1931](#)

ha-hu

sinä

[H60](#)

le-'e-vel

suruksi

[H3605](#)

le-chol

koko

[H5971](#)

ha-'am;

kansalle

[H3588](#)

ki-

sillä

עַל־ הַמֶּלֶךְ נִעְצָב לְאֹמֶר הֵהוּא בַּיּוֹם הָעָם שָׁמַע

[H8085](#)

sha-ma'

kuuli

[H5971](#)

ha-'am,

kansa

[H3117](#)

bai-jom

päivänä

[H1931](#)

ha-hu

sinä

[H559](#)

le-mor,

sanottavan

[H6087](#)

ne-'e-tzav

suree

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

[H5921](#)

'al-

tähden

בְּנוֹ:

[H1121](#)

be-'no.

poikansa

2 ja muuttui vapautus päivänä sinä suruksi koko kansalle sillä kuuli kansa päivänä sinä sanottavan suree kuningas tähden poikansa

³ כַּאֲשֶׁר הָעִיר לָבוֹא הֵהוּא בַּיּוֹם הָעָם וַיִּתְּגַב³

[H1589](#)

vai-jit-gan-nev

ja meni kuin salaa kansa

[H5971](#)

ha-'am

[H3117](#)

bai-jom

päivänä

[H1931](#)

ha-hu

sinä

[H935](#)

la-vo

sisälle

[H5892](#)

ha-'ir;

kaupunkiin

[H834](#)

ka-'a-sheer

niinkuin

בַּמִּלְחָמָה: בְּנוֹסָם הַנִּכְלָמִים הָעָם יִתְּגַב

[H1589](#)

jit-gan-nev,

varkaat

[H5971](#)

ha-'am

kansa

[H3637](#)

han-nich-la-mim,

oli häpeissään

[H5127](#)

be-nu-sam

joka pakenee

[H4421](#)

bam-mil-cha-mah.

taistelussa

3 ja meni kuin salaa kansa päivänä sinä sisälle kaupunkiin niinkuin varkaat kansa oli häpeissään joka pakenee taistelussa

ga·dol;
suurella

be'·ni ve'·ni.
poikani poikani

ho·vash·ta
olet peittänyt häpeällä

naf·she·cha

ve'·ne·fesh
ja hengen

pi·lag·shei·cha.
jalkavaimojesi

ki
t sillä

כִּי וְעַבְדִּים שָׂרִים לְךָ אֵין כִּי הַיּוֹם הַגָּדַת

[H5046](#) [H3117](#) [H3588](#) [H369](#) [H0](#) [H8269](#) [H5650](#) [H3588](#)
hig·gad·ta haj·jom, ki 'ein le·cha sa·rim va·'a·va·dim, ki
olet tehnyt sen tunnetuksi tänään kun et piittaa sinä päämiehistä ja palvelijoista sillä

חֵי אֲבִשָׁלוֹם (כ לֹא) כִּי הַיּוֹם יִדְעָתִי

[H3045](#) [H3117](#) [H3588](#) lo ch [H3863](#) q [H53](#) [H2416](#)
ja·da·ti haj·jom, ki lu Av·sha·lom chai
he tietävät tänään että jos Avshalom olisi jäänyt henkiin

בְּעֵינַיִךְ: יֵשֶׁר אֲז כִּי- מִתִּים הַיּוֹם וְכָלְנוּ

[H3605](#) [H3117](#) [H4191](#) [H3588](#) [H227](#) [H3477](#) [H5869](#)
ve·chul·la·nu haj·jom me·tim, ki- 'az ja·sar be·'ei·nei·cha.
niin kaikki me tänään olisimme kuolleet niin silloin se olisi hyvä silmissäsi

6 sinä rakastat ET vihollisiasi ja vihaat niitä ET jotka sinua rakastavat sillä olet tehnyt sen tunnetuksi tänään kun et piittaa sinä päämiehistä ja palvelijoista sillä he tietävät tänään että jos Avshalom olisi jäänyt henkiin niin kaikki me tänään olisimme kuolleet niin silloin se olisi hyvä silmissäsi

כִּי עַבְדִּיךָ לֵב עַל- וְדַבֵּר צֵא קוֹם וְעָתָה^z

[H6258](#) [H6965](#) [H3318](#) [H1696](#) [H5921](#) [H3820](#) [H5650](#) [H3588](#)
ve·'at·tah kum tze, ve·dab·ber 'al- lev 'a·va·dei·cha; ki
mutta nyt nouse mene ja puhu sydäimestäsi palvelijoille sillä

אִישׁ יִלִּין אִם- יוֹצֵא אֵינְךָ כִּי- נִשְׁבַּעְתִּי בִיהוָה

[H3068](#) [H7650](#) [H3588](#) [H369](#) [H3318](#) [H518](#) [H3885](#) [H376](#)
JAH·WEH nish·ba·ti ki- 'ei·ne·cha jo·tze, 'im- ja·lin 'ish
JAHWEH HERRASSA minä vannon että jos et mene ei jää ketään

הָרָעָה מְכַל- זֹאת לְךָ וְרָעָה הַלֵּילָה אֶתְךָ

[H854](#) [H3915](#) [H7451](#) [H0](#) [H2063](#) [H3605](#) [H7451](#)
'it·te·cha hal·laj·lah, ve·ra·'ah le·cha zot, mik·kol ha·ra·'ah
sinun luoksesi tänä yönä ja on pahempi sinulle se kuin kaikki onnettomuudet

עָתָה: עַד- מִנְעָרִיךָ עָלֶיךָ בָּאָה אֲשֶׁר- samek

[H834](#) [H935](#) [H5921](#) [H5271](#) [H5704](#) [H6258](#)
'a·sher- ba·'ah 'a·lei·cha, min·ne·'u·rei·cha 'ad- 'at·tah.
jotka ovat tulleet osaksesi nuoruudestasi asti tähän

7 mutta nyt nouse mene ja puhu sydäimestäsi palvelijoille sillä JAHWEH HERRASSA minä vannon että jos et mene ei jää ketään sinun luoksesi tänä yönä ja on pahempi sinulle se kuin kaikki onnettomuudet jotka ovat tulleet osaksesi nuoruudestasi asti tähän samek

⁸ הַגִּידוּ הָעָם וְלִכְלֹ-בְשָׁעַר וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ וַיָּקָם

[H6965](#)

vai·ja·kom

silloin nousi kuningas

[H4428](#)

ham·me·lech

katso

[H3427](#)

vai·je·shev

ja istui

[H8179](#)

bash·sha·'ar;

portilla

[H3605](#)

u·le·chol-

ja koko

[H5971](#)

ha·'am

kansalle

[H5046](#)

hig·gi·du

kerrottiin

הָעָם כָּל- וַיָּבֹא בְשָׁעַר יוֹשֵׁב הַמֶּלֶךְ הִנֵּה לֵאמֹר

[H559](#)

le·mor,

sanoen

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H3427](#)

jo·shev

istuu

[H8179](#)

bash·sha·'ar,

portilla

[H935](#)

vai·ja·vo

ja tuli

[H3605](#)

chol

kaikki

[H5971](#)

ha·'am

kansa

לֹאֲהֶלְיוֹ: אִישׁ נָס וַיִּשְׂרָאֵל הַמֶּלֶךְ לְפָנָי samek

[H6440](#)

lif·nei

eteen

[H4428](#)

ham·me·lech,

kuninkaan

[H3478](#)

ve·'ls·ra·'el,

sillä Israel

[H5127](#)

nas

oli hajaantunut

[H376](#)

'ish

kukin

[H168](#)

le·'o·ha·lav.

majoihinsa

8 silloin nousi kuningas ja istui portilla ja koko kansalle kerrottiin sanoen katso kuningas istuu portilla ja tuli kaikki kansa eteen kuninkaan sillä Israel oli hajaantunut kukin majoihinsa samek

⁹ לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל שְׁבִטִי בְּכָל- נִדּוֹן הָעָם כָּל- וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui

[H3605](#)

chol

koko

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H1777](#)

na·don,

väitteli

[H3605](#)

be·'chol

kaikissa

[H7626](#)

shiv·tei

sukukunnissa

[H3478](#)

ls·ra·'el

Israelin

[H559](#)

le·mor;

sanoen

מִכַּף מִלְטָנוּ וְהוּא אִיִּבִינוּ מִכַּף הַצִּילָנוּ הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H5337](#)

hitz·tzi·la·nu

vapautti meidät

[H3709](#)

mik·kaf

käsistä

[H341](#)

'o·je·vei·nu,

vihollisten

[H1931](#)

ve·'hu

ja hän

[H4422](#)

mil·le·ta·nu

pelasti meidät

[H3709](#)

mik·kaf

käsistä

אֲבִשְׁלוּם: מֵעַל הָאָרֶץ מִן- בָּרַח וְעַתָּה פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)

Pe·lish·tim,

Filistean

[H6258](#)

ve·'at·tah

mutta nyt

[H1272](#)

ba·rach

hän on paennut

[H4480](#)

min-

maasta

[H776](#)

ha·'a·retz

maasta

[H5921](#)

me·'al

tähten

[H53](#)

Av·sha·lom.

Avshalomin

9 ja tapahtui koko kansa väitteli kaikissa sukukunnissa Israelin sanoen kuningas vapautti meidät käsistä vihollisten ja hän pelasti meidät käsistä Filistean mutta nyt hän on paennut maasta tähten Avshalomin

¹⁰ בַּמִּלְחָמָה מֵת עָלֵינוּ מִשַּׁחֲנוּ אֲשֶׁר וְאַבְשְׁלוּם

[H53](#)

ve·'Av·sha·lom

ja Avshalom

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H4886](#)

ma·shach·nu

voitelimme

[H5921](#)

'a·lei·nu,

meille

[H4191](#)

met

on kuollut

[H4421](#)

bam·mil·cha·mah;

taistelussa

הַמֶּלֶךְ: אֶת־ לְהַשִּׁיב מִחֲרָשִׁים אֲתֶם לָמָּה וְעַתָּה

H6258	H4100	H859	H2790	H7725	H853	H4428
ve'·'at-tah,	la-mah	'at·tem	ma·cha·ri·shim	le·ha·shiv	'et-	ham·me·lech.
ja nyt	miksi	te	vaikenette	takaisin tuonnista ET		kuninkaan

samek

10 ja Avshalom jonka voitelimme meille on kuollut taistelussa ja nyt miksi te vaikenette takaisin tuonnista ET kuninkaan samek

¹¹ אֲבִיתָר וְאֵל־ צָדוֹק אֶל־ שָׁלַח דָּוִד וְהַמֶּלֶךְ

H4428	H1732	H7971	H413	H6659	H413	H54
ve'·ham·me·lech	Da·vid,	lach	'el-	Tza·dok	ve'·'el-	'Ev·ja·tar
ja kuningas	David	lähetti		Tzadokille	ja	Evjatarille

לֵאמֹר יְהוּדָה זְקַנִּי אֶל־ דְּבָרוּ לֵאמֹר הַכֹּהֲנִים

H3548	H559	H1696	H413	H2205	H3063	H559
hak·ko·ha·nim	le-mor	dab·be·ru	'el-	zik·nei	Je·hu·dah	le-mor,
papeille	puhumaan	puhukaa		vanhimmille	Jehudan	sanoen

בֵּיתוֹ אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֶת־ לְהַשִּׁיב אַחֲרָנִים תִּהְיוּ לָמָּה

H4100	H1961	H314	H7725	H853	H4428	H413	H1004
lam·mah	tih·ju	'a·cha·ro·nim,	le·ha·shiv	'et-	ham·me·lech	'el-	bei-to;
miksi	olette	viimeiset	tuomaan	takaisin ET	kuninkaan		kotiinsa

בֵּיתוֹ: אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ בָּא יִשְׂרָאֵל כָּל־ וּדְבַר

H1697	H3605	H3478	H935	H413	H4428	H413	H1004
u·de·var	kol-	Is·ra·'el,	ba	'el-	ham·me·lech	'el-	bei-to.
sillä puhe	koko	Israelin	on tullut		kuninkaan		huoneeseen

11 ja kuningas David lähetti Tzadokille ja Evjatarille papeille puhumaan puhukaa vanhimmille Jehudan sanoen miksi olette viimeiset tuomaan takaisin ET kuninkaan kotiinsa sillä puhe koko Israelin on tullut kuninkaan huoneeseen

¹² תִּהְיוּ וּלָמָּה אֲתֶם וּבִשְׂרִי עֲצָמִי אֲתֶם אַחִי

H251	H859	H6106	H1320	H859	H4100	H1961
'a·chai	'at·tem,	'atz·mi	u·ve·sa·ri	'at·tem;	ve'·lam·mah	tih·ju
veljiäni	te olette	minun luuta	ja lihaani	te	miksi	olette

הַמֶּלֶךְ: אֶת־ לְהַשִּׁיב אַחֲרָנִים

H314	H7725	H853	H4428
'a·cha·ro·nim	le·ha·shiv	'et-	ham·me·lech.
viimeisenä	tuomassa	takaisin ET	kuningasta

12 veljiäni te olette minun luuta ja lihaani te miksi olette viimeisenä tuomassa takaisin ET kuningasta

¹³ כֹּה אַתָּה וּבְשָׂרִי עֲצָמִי הֲלוֹא תִּמְרוּ וְלַעֲמָשָׂא

[H6021](#)

ve'-la-'A-ma-sa
ja Amasalle

[H559](#)

to-me-ru,
sanokaa

[H3808](#)

ha-lo
etkö

[H6106](#)

'atz-mi
ole luutani

[H1320](#)

u-ve-sa-ri
ja lihaani

[H859](#)

'at-tah;
sinä

[H3541](#)

koh
näin

צָבָא שָׂר- לֹא אִם- יוֹסִיף וְכֹה אֱלֹהִים לִי יַעֲשֶׂה-

[H6213](#)

ja-'a-seh-
tehköön

[H0](#)

li
minulle

[H430](#)

E-LO-HIM

[H3541](#)

ve'-choh

ja niin

[H3254](#)

jo-sif,
lisätköön

[H518](#)

'im-
jos

[H3808](#)

lo
et

[H8269](#)

sar-
päällikkö

[H6635](#)

tza-va
sotajoukon

יֹאב: תַּחַת הַיָּמִים כָּל- לִפְנֵי תִהְיֶה

[H1961](#)

tih-jeh
ole

[H6440](#)

le-fa-nai
kasvojeni edessä

[H3605](#)

kol-
kaiken

[H3117](#)

haj-ja-mim
aikaa

[H8478](#)

ta-chat
sijaan

[H3097](#)

Jo-'av.
Joavin

13 ja Amasalle sanokaa etkö ole luutani ja lihaani sinä näin tehköön minulle ELOHIM Jumala ja niin lisätköön jos et päällikkö sotajoukon ole kasvojeni edessä kaiken aikaa sijaan Joavin

¹⁴ אֶחָד כְּאִישׁ יְהוּדָה אִישׁ- כָּל- לְבַב אֶת- וַיֵּט

[H5186](#)

vai-jat
ja hän taivutti ET

[H853](#)

'et-
sydämet

[H3824](#)

le-vav
kaikkien

[H3605](#)

kol-
miesten

[H376](#)

'ish-
Jehudan

[H3063](#)

Je-hu-dah
kuin miehen

[H376](#)

ke-'ish
yhden

[H259](#)

'e-chad;
yhdessä

בְּדִידָה: וְכָל- אֶתְּהָ שׁוּב הַמֶּלֶךְ אֶל- וַיִּשְׁלַחוּ

[H7971](#)

vai-jish-le-chu
ja he lähettivät

[H413](#)

'el-
kuninkaalle

[H4428](#)

ham-me-lech,
palaa takaisin

[H7725](#)

shuv
sinä

[H859](#)

'at-tah
ja kaikki

[H3605](#)

ve'-chol
palvelijasi

[H5650](#)

'a-va-dei-cha.

14 ja hän taivutti ET sydämet kaikkien miesten Jehudan kuin miehen yhden ja he lähettivät kuninkaalle palaa takaisin sinä ja kaikki palvelijasi

¹⁵ בָּא וַיהוּדָה הַיָּרְדֵּן עַד- וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וַיָּשֶׁב

[H7725](#)

vai-ja-shov
palasi

[H4428](#)

ham-me-lech,
kuningas

[H935](#)

vai-ja-vo
ja tuli

[H5704](#)

'ad-
Jardenille

[H3383](#)

haj-Jar-den;
ja Jehuda

[H3063](#)

vi'-Jhu-dah
tuli

[H935](#)

ba

אֶת- לְהַעֲבִיר הַמֶּלֶךְ לְקִרְאָתָהּ לְלֶכֶת הַגִּלְגָּל

[H1537](#)

hag-Gil-ga-lah,
Gilgaliin

[H1980](#)

la-le-chet
tullakseen

[H7125](#)

lik-rat
vastaan

[H4428](#)

ham-me-lech,
kuningasta

[H5674](#)

le-ha-'a-vir
ja saattamaan yli

[H853](#)

'et-
ET

הִירְדֵן: אֶת-הַמֶּלֶךְ

[H4428](#) [H853](#) [H3383](#)
ham-me·lech 'et- haj·Jar·den.
kuninkaan ET Jardenin

15 palasi kuningas ja tuli Jardenille ja Jehuda tuli Gilgaliin tullakseen vastaan kuningasta ja saattamaan yli ET kuninkaan ET Jardenin

¹⁶ אֲשֶׁר הִימִינִי בֶן-גֵּרָא בֶן-שִׁמְעִי וַיְמַהֵר

[H4116](#) [H8096](#) [H1121](#) [H1617](#) [H0](#) [H1145](#) [H834](#)
vaj·ma·her, Shim·'i ven- Ge·ra ben- haj·mi·ni, 'a·sher
kiirehti Shimei poika Geran ben- jaminilainen joka

הַמֶּלֶךְ לְקִרְאָת יְהוּדָה אִישׁ-וַיֵּרֶד מִבְּחוּרִים

[H980](#) [H3381](#) [H5973](#) [H376](#) [H3063](#) [H7125](#) [H4428](#)
mib·Ba·chu·rim; vai·je·red 'im- 'ish Je·hu·dah, lik·rat ham-me·lech
oli Bachurimista hän tuli kanssa miesten Jehudan vastaan kuningas

דָּוִד:

[H1732](#)
Da·vid.
Davidia

16 kiirehti Shimei poika Geran ben- jaminilainen joka oli Bachurimista hän tuli kanssa miesten Jehudan vastaan kuningas Davidia

¹⁷ בֵּית נָעַר וְצִיבָא מִבְּנֵימִן עָמוּ אִישׁ וְאַלְף

[H505](#) [H376](#) [H5973](#) [H1144](#) [H6717](#) [H5288](#) [H1004](#)
ve'·e·lef 'ish im·mo mib·Bin·ja·min ve'·Tzi·va, na'·ar beit
ja tuhat miestä hänen kanssaan Benjaminista ja Tziva palvelija huoneen

עֲבָדָיו וְעֹשְׂרִים בָּנָיו עָשָׂר וַחֲמִשָּׁת שְׁאוּל

[H7586](#) [H2568](#) [H6240](#) [H1121](#) [H6242](#) [H5650](#)
Sha'·ul, va·cha·me·shet 'a·sar ba·nav ve'·es·rim 'a·va·dav
Shaulin ja hänen viisi toista poikaansa sekä kaksikymmentä palvelijaa

הַמֶּלֶךְ: לְפָנַי הִירְדֵן וְצָלְחוּ אֹתוֹ

[H854](#) [H6743](#) [H3383](#) [H6440](#) [H4428](#)
it-to; ve'·tza·le·chu haj·Jar·den lif·nei ham-me·lech.
hänen kanssaan he kiirehtivät yli Jardenin eteen kuninkaan

17 ja tuhat miestä hänen kanssaan Benjaminista ja Tziva palvelija huoneen Shaulin ja hänen viisi toista poikaansa sekä kaksikymmentä palvelijaa hänen kanssaan he kiirehtivät yli Jardenin eteen kuninkaan

18 הַמֶּלֶךְ בֵּית אֶת- לַעֲבִיר הָעֶבְרָה וְעֶבְרָה

[H5674](#)

ve'·a·ve·rah

he kulkivat yli

[H5679](#)

ha·a·va·rah,

kahluupaikasta

[H5674](#)

la·a·vir

kuljettaakseen yli ET

[H853](#)

'et-

[H1004](#)

beit

perheen

[H4428](#)

ham·me·lech,

kuninkaan

בֶּן-וְשִׁמְעִי קַ (בְּעֵינָיו) (כְּבְּעֵינֹו) הַטּוֹב וְלַעֲשׂוֹת

[H6213](#)

ve'·la·a·sot

ja tehdäkseen

[H2896](#)

hat·tov

hyvää

be'·'ay·no

ch

[H5869](#)

be'·'ei·nav;

hänen silmissään

q

[H8096](#)

ve'·Shim·'i

ja Shimei

[H1121](#)

ven-

poika

בִּירְדֵּן: בְּעָבְרוּ הַמֶּלֶךְ לְפָנָי נָפַל גֶּרָא

[H1617](#)

Ge·ra,

Geran

[H5307](#)

na·fal

kumartui eteen

[H6440](#)

lif·nei

[H4428](#)

ham·me·lech, be'·a·ve·ro

kuninkaan

[H5674](#)

be'·a·ve·ro

kun hän oli ylittänyt

[H3383](#)

bai·Jar·den.

Jardenin

18 he kulkivat yli kahluupaikasta kuljettaakseen yli ET perheen kuninkaan ja tehdäkseen hyvää hänen silmissään ja Shimei poika Geran kumartui eteen kuninkaan kun hän oli ylittänyt Jardenin

19 עֹון אֲדֹנִי לִי יַחֲשֹׁב-אֶל- הַמֶּלֶךְ אֶל- וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja hän sanoi

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

ham·me·lech, 'al-

kuninkaalle

[H408](#)

'al-

älkөөn

[H2803](#)

ja·cha·shov-

syyttäkö

[H0](#)

li

minua

[H113](#)

'a·do·ni

herrani

[H5771](#)

'a·von

siitä pahasta

אֲשֶׁר- בַּיּוֹם עֲבָדְךָ הָעֹוָה אֲשֶׁר אֵת תִּזְכֹּר וְאֶל-

[H408](#)

ve'·al-

ja älkөөn

[H2142](#)

tiz·kor,

muistako

[H853](#)

'et

ET

[H834](#)

'a·sher

mitä

[H5753](#)

he·e·vah

syntiä teki

[H5650](#)

'av·de·cha,

palvelijasi

[H3117](#)

bai·jom

sinä päivänä jona

[H834](#)

'a·sher-

אֶל- הַמֶּלֶךְ לָשׁוּם מִירוּשָׁלַם הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי- יִצָּא

[H3318](#)

ja·tza

lähti

[H113](#)

'a·do·ni-

herrani

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H3389](#)

mi·Jru·sha·lim;

Jerusalemistä

[H7760](#)

la·sum

että ottaisi sen kuningas

[H4428](#)

ham·me·lech

'el-

[H413](#)

'el-

לְבוֹ:

[H3820](#)

lib·bo.

sisimpäänsä

19 ja hän sanoi kuninkaalle älkөөn syyttäkö minua herrani siitä pahasta ja älkөөn muistako ET mitä syntiä teki palvelijasi sinä päivänä jona lähti herrani kuningas Jerusalemistä että ottaisi sen kuningas sisimpäänsä

²⁰ בָּאתִי וְהִנֵּה-חָטָאתִי אֲנִי כִּי עֲבָדְךָ יָדַע כִּי

H3588	H3045	H5650	H3588	H589	H2398	H2009	H935
ki	ja-da'	'av-de-cha,	ki	'a-ni	cha-ta-ti;	ve'-hin-neh-	va-ti
sillä	tietää	palvelijasi	että	minä olen	tehnyt syntiä	katso	olen tullut

לְקִרְאת לָרֶדֶת יוֹסֵף בֵּית לְכָל-רָאשׁוֹן הַיּוֹם

H3117	H7223	H3605	H1004	H3130	H3381	H7125
haj-jom,	ri-shon	le-chol	beit	Jo-sef,	la-re-det	lik-rat
tänä päivänä	ensimmäisenä	koko	heimosta	Josefin	tullakseni	alas vastaan

הַמֶּלֶךְ: אֲדֹנִי samek

H113	H4428
'a-do-ni	ham-me-lech.
herraani	kuningasta

20 sillä tietää palvelijasi että minä olen tehnyt syntiä katso olen tullut tänä päivänä ensimmäisenä koko heimosta Josefin tullakseni alas vastaan herraani kuningasta samek

²¹ לֹא זֹאת הִתַּחַת וַיֹּאמֶר צְרוּיָה בֶן-אֲבִישַׁי וַיַּעַן

H6030	H52	H1121	H6870	H559	H8478	H2063	H3808
vai-ja'an	'A-vi-shai	ben-	Tze-ru-jah	vai-jo-mer,	ha-ta-chat	zot,	lo
ja vastasi	Avishai	poika	Tzerujan	ja sanoi	tähden	tämän	eikö

יְהוָה: מְשִׁיחַ אֶת-קִלְל כִּי שְׁמַעִי יוֹמַת samek

H4191	H8096	H3588	H7043	H853	H4899	H3068
ju-mat	Shim'i;	ki	kil-lel	'et-	me-shi-ach	JAH-WEH.
pidä kuoleman	Shimein	sillä	hän kirosi	ET	voideltua	JAHWEH HERRAN

21 ja vastasi Avishai poika Tzerujan ja sanoi tähden tämän eikö pidä kuoleman Shimein sillä hän kirosi ET voideltua JAHWEH HERRAN samek

²² תְּהִי־כִי צְרוּיָה בְּנֵי וְלָכֶם לִי מָה-דָּוִד וַיֹּאמֶר

H559	H1732	H4100	H0	H0	H1121	H6870	H3588	H1961
vai-jo-mer	Da-vid,	mah-	li	ve'-la-chem	be'-nei	Tze-ru-jah,	ki-	tih-ju-
sanoi	David	mitä on	minulla	teille	pojat	Tzerujan	että	olette

כִּי בִישְׂרָאֵל אִישׁ יוֹמַת הַיּוֹם לְשָׁטָן הַיּוֹם לִי

H0	H3117	H7854	H3117	H4191	H376	H3478	H3588
li	haj-jom	le-sa-tan;	haj-jom,	ju-mat	'ish	be'-ls-ra'-el,	ki
minulle	tänä päivänä	vastustajia	tänään	pitääkö kuolla	miehen	Israelissa	sillä

יִשְׂרָאֵל: עַל־מֶלֶךְ אֲנִי־ הַיּוֹם כִּי יִדְעָתִי הָלוֹא

[H3808](#)

ha-lo

enkö

[H3045](#)

ja-da'ti,

minä tiedä

[H3588](#)

ki

että

[H3117](#)

haj-jom

tänä päivänä minä olen kuningas

[H589](#)

'a-ni-

minä olen kuningas

[H4428](#)

me-lech

kuningas

[H5921](#)

'al-

[H3478](#)

Is-ra-'el.

Israelin

22 sanoi David mitä on minulla teille pojat Tzerujan että olette minulle tänä päivänä vastustajia tänään pitääkö kuolla miehen Israelissa sillä enkö minä tiedä että tänä päivänä minä olen kuningas Israelin

לוֹ וַיִּשָּׁבַע תָּמוּת לֹא שָׁמָעִי אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר²³

[H559](#)

vai-jo-mer

niin sanoi

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

[H413](#)

'el-

[H8096](#)

Shim-'i

Shimeille

[H3808](#)

lo

et

[H4191](#)

ta-mut;

sinä kuole

[H7650](#)

vai-jish-sha-va'

ja vannoi

[H0](#)

lo

hänelle

הַמֶּלֶךְ: samek

[H4428](#)

ham-me-lech.

kuningas

23 niin sanoi kuningas Shimeille et sinä kuole ja vannoi hänelle kuningas samek

וְלֹא־ הַמֶּלֶךְ לְקִרְאָת יִרְד שָׂאוּל בֶּן־ וּמִפְּבֹשֶׁת²⁴

[H4648](#)

u-Me-fi-vo-shet

ja Mefiboshet

[H1121](#)

ben-

poika

[H7586](#)

Sha-'ul,

Shaulin

[H3381](#)

ja-rad

tuli

[H7125](#)

lik-rat

vastaa

[H4428](#)

ham-me-lech;

kuningasta

[H3808](#)

ve'-lo-

eikä

לֹא בְגָדָיו וְאֶת־ שִׁפְמוֹ עָשָׂה וְלֹא־ רִגְלָיו עָשָׂה

[H6213](#)

'a-sah

ollut huolehtinut jaloistaan

[H7272](#)

rag-lav

jaloistaan

[H3808](#)

ve'-lo-

eikä

[H6213](#)

'a-sah

ollut ajanut

[H8222](#)

se-fa-mo,

viiksiä

[H853](#)

ve'-et

ET

[H899](#)

be'-ga-dav

ja vaatteitaan ei

[H3808](#)

lo

אֲשֶׁר־ הַיּוֹם עַד־ הַמֶּלֶךְ לָכֶת הַיּוֹם לְמָן־ כִּבֵּס

[H3526](#)

chib-bes,

ollut pessyt lähtien

[H4480](#)

le-min-

päivästä

[H3117](#)

haj-jom

päivästä siitä jona lähti

[H1980](#)

le-chet

jona lähti

[H4428](#)

ham-me-lech,

kuningas

[H5704](#)

'ad-

saakka

[H3117](#)

haj-jom

päivään

[H834](#)

'a-she-

jona

בְּשָׁלוֹם: בָּא

[H935](#)

ba

hän palasi rauhassa

[H7965](#)

ve'-sha-lom.

24 ja Mefiboshet poika Shaulin tuli vastaan kuningasta eikä ollut huolehtinut jaloistaan eikä ollut ajanut viiksiä ET ja vaatteitaan ei ollut pessyt lähtien päivästä siitä jona lähti kuningas saakka päivään jona hän palasi rauhassa

²⁵ לוֹ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְקִרְאֹת יְרוּשָׁלַם בָּא כִּי־ וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui kun

[H3588](#)

ki-

[H935](#)

va

hän tuli

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim

Jerusalemiin

[H7125](#)

lik·rat

vastaan

[H4428](#)

ham·me·lech;

kuningasta

[H559](#)

vai·jo·mer

niin sanoi

[H0](#)

lo

hänelle

מִפִּיבֶשֶׁת: עָמִי הָלַכְתָּ לֹא־ לָמָּה הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham·me·lech,

kuningas

[H4100](#)

lam·mah

miksi

[H3808](#)

lo-

et

[H1980](#)

ha·lach·ta

lähtenyt

[H5973](#)

'im·mi

minun kanssani

[H4648](#)

Me·fi·vo·shet.

Mefiboshet

25 ja tapahtui kun hän tuli Jerusalemiin vastaan kuningasta niin sanoi hänelle kuningas miksi et lähtenyt minun kanssani Mefiboshet

²⁶ אָמַר כִּי־ רַמְנִי עַבְדִּי הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mar

hän sanoi

[H113](#)

'a·do·ni

herrani

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H5650](#)

'av·di

palvelijani

[H7411](#)

rim·ma·ni;

on pettänyt minut sillä

[H3588](#)

ki-

[H559](#)

'a·mar

sanoi

וַאֲלֵךְ עָלֶיהָ וְאָרַכּב הַחֲמוּר לִי אַחַבְשָׁה־ עַבְדֶּךָ

[H5650](#)

'av·de·cha

palvelijasi

[H2280](#)

'ech·be·shah-

satuloi

[H0](#)

li

minulle aasi

[H2543](#)

ha·cha·mor

[H7392](#)

ve'·er·kav

että nousen

[H5921](#)

'a·lei·ha

ratsaille

[H1980](#)

ve'·e·lech

ja menen

עַבְדְּךָ: פֶּסַח כִּי הַמֶּלֶךְ אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H4428](#)

ham·me·lech,

luokse kuninkaan

[H3588](#)

ki

sillä

[H6455](#)

fis·se·ach

on rampa

[H5650](#)

'av·de·cha.

palvelijasi

26 hän sanoi herrani kuningas palvelijani on pettänyt minut sillä sanoi palvelijasi satuloi minulle aasi että nousen ratsaille ja menen ET luokse kuninkaan sillä on rampa palvelijasi

²⁷ הַמֶּלֶךְ וַאֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי אֶל־ בְּעַבְדְּךָ וַיִּרְגֵּל

[H7270](#)

vaj·rag·gel

ja hän on herjannut palvelijaasi

[H5650](#)

be'·'av·de·cha,

[H413](#)

'el-

[H113](#)

'a·do·ni

herralleni

[H4428](#)

ham·me·lech;

kuninkaalle

[H113](#)

va·do·ni

mutta herrani

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

בְּעֵינַיִךְ: הַטּוֹב וַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים כְּמַלְאָךְ

[H4397](#)

ke·mal·'ach

on kuin enkeli

[H430](#)

ha'·E·LO·HIM,

ELOHIM Jumalan

[H6213](#)

va·'a·seh

tee

[H2896](#)

hat·tov

niinkuin on hyvä

[H5869](#)

be'·'ei·nei·cha.

silmissäsi

27 ja hän on herjannut palvelijaasi herralleni kuninkaalle mutta herrani kuningas on kuin enkeli ELOHIM Jumalan tee niinkuin on hyvä silmissäsi

28 מוֹת אֲנָשִׁי-אִם-כִּי אָבִי בֵּית כָּל-הָיָה לֹא כִי

[H3588](#) [H3808](#) [H1961](#) [H3605](#) [H1004](#) [H1](#) [H3588](#) [H518](#) [H376](#) [H4194](#)
ki lo ha-jah kol-beit 'a-vi, ki 'im-'an-shei-ma-vet
sillä ei ole koko huoneesta isäni kun vain miehiä kuolleita

שְׁלַחְנָךְ בְּאֶכְלִי עֲבֹדְךָ אֶת-וַתִּשֶׁת הַמֶּלֶךְ לֵאדֹנִי

[H113](#) [H4428](#) [H7896](#) [H853](#) [H5650](#) [H398](#) [H7979](#)
la-do-ni ham-me-lech, vat-ta-shet 'et-'av-de-cha, be-'o-che-lei shul-cha-ne-cha;
herrani kuningas on asettanut ET palvelijasi syömään pöydästäsi

הַמֶּלֶךְ: אֵל-עוֹד וְלִזְעַק צָדָקָה עוֹד לִי יֵשׁ-וְמָה- Peh

[H4100](#) [H3426](#) [H0](#) [H5750](#) [H6666](#) [H2199](#) [H5750](#) [H413](#) [H4428](#)
u-mah-jesh-li 'od tze-da-kah, ve'liz-ok od 'el-ham-me-lech.
mitä on minulla enää oikeutta pyytää apua vielä kuninkaalta

28 sillä ei ole koko huoneesta isäni kun vain miehiä kuolleita herrani kuningas on asettanut ET palvelijasi syömään pöydästäsi mitä on minulla enää oikeutta pyytää apua vielä kuninkaalta Peh

29 בְּרִיךְ עוֹד תִּדְבֹּר לָמָּה הַמֶּלֶךְ לֹא וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H0](#) [H4428](#) [H4100](#) [H1696](#) [H5750](#) [H1697](#)
vai-jo-mer lo ham-me-lech, lam-mah te-dab-ber od de-va-rei-cha;
ja sanoi hänelle kuningas miksi puhut vielä asioistasi

הַשָּׂדֶה: אֶת-תַּחֲלִקוֹ וְצִיבָא אֶתָּה אֲמַרְתִּי

[H559](#) [H859](#) [H6717](#) [H2505](#) [H853](#) [H7704](#)
'a-mar-ti 'at-tah ve-'Tzi-va, tach-le-ku 'et-has-sa-deh.
minä olen sanonut että sinä ja Tziva jaatte ET maan

29 ja sanoi hänelle kuningas miksi puhut vielä asioistasi minä olen sanonut että sinä ja Tziva jaatte ET maan

30 הַכֹּל אֶת-גַּם הַמֶּלֶךְ אֵל-מִפִּיבֶשֶׁת וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4648](#) [H413](#) [H4428](#) [H1571](#) [H853](#) [H3605](#)
vai-jo-mer Me-fi-vo-shet 'el-ham-me-lech, gam 'et-hak-kol
sanoi Mefiboshet kuninkaalle että ET kaiken

אֵל-בְּשָׁלוֹם הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי בָא אֲשֶׁר-אַחֲרֵי יָקָח

[H3947](#) [H310](#) [H834](#) [H935](#) [H113](#) [H4428](#) [H7965](#) [H413](#)
jik-kach; 'a-cha-rei 'a-sheer-ba 'a-do-ni ham-me-lech be'-sha-lom 'el-
hän ottakoon kokonaan sillä on palannut herrani kuningas rauhassa

בֵּיתוֹ: samek

[H1004](#)

bei-to.

kotiin

30 sanoi Mefiboshet kuninkaalle että ET kaiken hän ottakoon kokonaan sillä on palannut herrani kuningas rauhassa kotiin samek

³¹ הַמֶּלֶךְ אֶת־ וַיַּעֲבֹר מִרְגְּלִים יָרֵד הַגִּלְעָדִי וּבָרְזַלִּי

[H1271](#)

u-Var-zil-lai

ja Barzillai

[H1569](#)

hag-gil-'a-di,

gileadillainen

[H3381](#)

ja-rad

tuli alas

[H7274](#)

me-Ro-ge-lim;

Rogelista

[H5674](#)

vai-ja-'a-vor

ja meni

[H853](#)

'et-

ET

[H4428](#)

ham-me-lech

kanssa kuninkaan

קַ הַיָּרְדֵּן: (כ בַּיָּרְדֵּן) אֶת־ לְשַׁלְּחוֹ הַיָּרְדֵּן

[H3383](#)

haj-Jar-den,

Jardenille

[H7971](#)

le-shal-le-cho

saattaakseen hänet ET

[H853](#)

'et-

vai-Jar-den

ch

[H3383](#)

haj-Jar-den.

yli Jardenin

q

31 ja Barzillai gileadillainen tuli alas Rogelista ja meni ET kanssa kuninkaan Jardenille saattaakseen hänet ET yli Jardenin

³² וְהוּא־ שָׁנָה שְׁמֹנִים בֶּן־ מָאֹד זָקֵן וּבָרְזַלִּי

[H1271](#)

u-Var-zil-lai

Barzillai

[H2204](#)

za-ken

oli iäkäs hyvin

[H3966](#)

me-'od,

[H1121](#)

ben-

vanha

[H8084](#)

she-mo-nim

kahdeksankymmenen vuoden

[H8141](#)

sha-nah;

[H1931](#)

ve-'hu-

ja hän

אִישׁ כִּי־ בְּמַחְנֵים בְּשִׁיבְתּוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת־ כָּל־כָּל

[H3557](#)

chil-kal

oli antanut ravinnon ET

[H853](#)

'et-

[H4428](#)

ham-me-lech

kuninkaalle

[H7871](#)

ve-'shi-va-to

hänen oleskellessa

[H4266](#)

ve-'Ma-cha-na-jim,

Machanaimissa

[H3588](#)

ki-

sillä

[H376](#)

'ish

mies

מָאֹד: הוּא גָדוֹל

[H1419](#)

ga-dol

rikas

[H1931](#)

hu

hän oli

[H3966](#)

me-'od.

hyvin

32 Barzillai oli iäkäs hyvin vanha kahdeksankymmenen vuoden ja hän oli antanut ravinnon ET kuninkaalle hänen oleskellessa Machanaimissa sillä mies rikas hän oli hyvin

³³ אֶתִּי עָבַר אֶתָּה בָּרְזַלִּי אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

sanoi

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

[H413](#)

'el-

[H1271](#)

Bar-zil-lai;

Barzillaille

[H859](#)

'at-tah

sinä

[H5674](#)

'a-vor

tule yli

[H854](#)

'it-ti,

minun kanssani

בִּירוּשָׁלַם: עֲמָדִי אֶתְךָ וְכִלְכַּלְתִּי

H3557	H853	H5978	H3389
ve'chil-kal-ti	'o-te-cha	'im-ma-di	bi-Jru-sha-lim.
niin minä huolehdin	sinusta	luonani	Jerusalemissa

33 sanoi kuningas Barzillaille sinä tule yli minun kanssani niin minä huolehdin sinusta luonani Jerusalemissa

כִּי־חַיִּי שְׁנֵי יָמִי כִּכְמָה הַמֶּלֶךְ אֶל־בָּרְזַלַּי וַיֹּאמֶר

H559	H1271	H413	H4428	H4100	H3117	H8147	H2416	H3588
vai-jo-mer	Bar-zil-lai	'el-	ham-me-lech;	kam-mah,	je-mei	she-nei	chaj-jai,	ki-
ja sanoi	Barzillai		kuninkaalle	kuinka paljon	lienee	vuosia	elinaikani	että

יְרוּשָׁלַם: הַמֶּלֶךְ אֶת־אֶעֱלֶה

H5927	H853	H4428	H3389
'e'e-leh	'et-	ham-me-lech	Je-ru-sha-lim.
tulisin	ET	luo kuninkaan	Jerusalemiin

34 ja sanoi Barzillai kuninkaalle kuinka paljon lienee vuosia elinaikani että tulisin ET luo kuninkaan Jerusalemiin

טוֹב בֵּין־הָאֲדָע הַיּוֹם אֲנֹכִי שָׁנָה שְׁמֹנִים בֶּן־

H1121	H8084	H8141	H595	H3117	H3045	H996	H2896
ben-	she-mo-nim	sha-nah	'a-no-chi	haj-jom	ha'e-da'	be'in-	tov
mies	kahdeksankymmenen vuoden	minä olen	tänään	erotanko	välin	hyvän	

אֲשֶׁר וְאֶת־אֲכַל אֲשֶׁר אֶת־עַבְדְּךָ יִטְעַם אִם־לֶרַע

H7451	H518	H2938	H5650	H853	H834	H398	H853	H834
le-ra',	'im-	jit'am	'av-de-cha	'et-	'a-sheer	'o-chal	ve'-et	'a-sheer
ja pahan		maistaako	palvelijasi	ET	siitä mitä	syö	ET	ja mitä

וְשָׂרוֹת שָׂרִים בְּקוֹל עוֹד־אֲשַׁמַּע אִם־אֲשַׁתָּה

H8354	H518	H8085	H5750	H6963	H7891	H7891
'esh-teh,	'im-	'esh-ma'	od,	be'-kol	sha-rim	ve'-sha-rot;
juo		kuulenko	enää	ääntä	laulajien	ja laulajattarien

הַמֶּלֶךְ: אֲדָנִי אֶל־לְמַשָּׂא עוֹד עַבְדְּךָ יְהִיָּה וְלָמָּה

H4100	H1961	H5650	H5750	H4853	H413	H113	H4428
ve'-lam-mah	jih-jeh	'av-de-cha	'od	le-mas-sa,	'el-	'a-do-ni	ham-me-lech.
miksi	olisi	palvelijasi	vielä	taakaksi		herralleni	kuninkaalle

35 mies kahdeksankymmenen vuoden minä olen tänään erotanko välin hyvän ja pahan maistaako palvelijasi ET siitä mitä syö ET ja mitä juo kuulenko enää ääntä laulajien ja laulajattarien miksi olisi palvelijasi vielä taakaksi herralleni kuninkaalle

³⁶ הַמֶּלֶךְ אֶת־הַיָּרְדֵּן אֶת־עַבְדְּךָ יַעֲבֹר כְּמַעַט

[H4592](#)
kim·'at
vähän matkaa

[H5674](#)
ja·'a·vor
kulkee

[H5650](#)
'av·de·cha
palvelijasi

[H853](#)
'et-
ET

[H3383](#)
haj·Jar·den
yli Jardenin

[H853](#)
'et-
ET

[H4428](#)
ham·me·lech;
kanssa kuninkaan

הִזְאֵת: הַגְּמוּלָה הַמֶּלֶךְ יִגְמְלֵנִי וְלָמָּה

[H4100](#)
ve·'lam·mah
miksi

[H1580](#)
jig·me·le·ni
palkitsisi minua

[H4428](#)
ham·me·lech,
kuningas

[H1578](#)
hag·ge·mu·lah
palkinnolla

[H2063](#)
haz·zot.
tällaisella

36 vähän matkaa kulkee palvelijasi ET yli Jardenin ET kanssa kuninkaan miksi palkitsisi minua kuningas palkinnolla tällaisella

³⁷ קָבֵר עִם בְּעִירִי וְאַמֶּת עַבְדְּךָ נָא יִשָּׁב־

[H7725](#)
ja·shov-
anna palata nyt

[H4994](#)
na
nyt

[H5650](#)
'av·de·cha
palvelijasi

[H4191](#)
ve·'a·mut
ja kuolla

[H5892](#)
be·'i·ri,
omassa kaupungissaan

[H5973](#)
'im
olla

[H6913](#)
ke·ver
kanssa haudassa

אֲדֹנִי עִם־יַעֲבֹר כְּמָהֶם עַבְדְּךָ וְהִנֵּה וְאַמִּי אָבִי

[H1](#)
'a·vi
isänsä

[H517](#)
ve·'im·mi;
ja äitinsä

[H2009](#)
ve·'hin·neh
ja katso

[H5650](#)
'av·de·cha
palvelijasi

[H3643](#)
Khim·ham,
Chimham

[H5674](#)
ja·'a·vor
lähteköön

[H5973](#)
'im-
kanssa

[H113](#)
'a·do·ni
herrani

בְּעֵינַיִךְ: טוֹב אֲשֶׁר־אֵת לוֹ וַעֲשֵׂה־הַמֶּלֶךְ samek

[H4428](#)
ham·me·lech,
kuninkaan

[H6213](#)
va·'a·seh-
ja tee

[H0](#)
lo
hänelle

[H853](#)
'et
ET

[H834](#)
'a·sher-
mikä on

[H2896](#)
tov
hyvä

[H5869](#)
be·'ei·nei·cha.
silmissäsi

37 anna palata nyt palvelijasi ja kuolla omassa kaupungissaan olla kanssa haudassa isänsä ja äitinsä ja katso palvelijasi Chimham lähteköön kanssa herrani kuninkaan ja tee hänelle ET mikä on hyvä silmissäsi samek

³⁸ אֶעֱשֶׂה־וְאֲנִי כְּמָהֶם יַעֲבֹר אֶתִּי הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja vastasi

[H4428](#)
ham·me·lech,
kuningas

[H854](#)
'it·ti
minun kanssani

[H5674](#)
ja·'a·vor
lähteköön

[H3643](#)
Kim·ham,
Kimham

[H589](#)
va·'a·ni
ja minä

[H6213](#)
'e·e·seh-
teen

עָלִי תִבְחַר אֲשֶׁר־וְכָל בְּעֵינַיִךְ הַטוֹב אֶת־לוֹ

[H0](#)
lo,
hänelle sitä

[H853](#)
'et-
ET

[H2896](#)
hat·tov
mikä on hyvää

[H5869](#)
be·'ei·nei·cha;
silmissäni

[H3605](#)
ve·'chol
ja kaiken mitä

[H834](#)
'a·sher-
mitä

[H977](#)
tiv·char
vaadit

[H5921](#)
'a·lai
minulta

לך: אַעשֶׁה-

[H6213](#) [H0](#)
'e'e-seh- lach.
minä teen sinulle

38 ja vastasi kuningas minun kanssani lähteköön Kimham ja minä teen hänelle sitä ET mikä on hyvää silmissäni ja kaiken mitä vaadit minulta minä teen sinulle

³⁹ וַיֵּשֶׁק עָבָר וְהַמֶּלֶךְ הֵיָרְדֵן אֶת־הָעָם כָּל־וַיַּעֲבֹר

[H5674](#) [H3605](#) [H5971](#) [H853](#) [H3383](#) [H4428](#) [H5674](#) [H5401](#)
vai-ja'a-vor kol- ha'am 'et- haj-Jar-den ve'-ham-me-lech 'a-var; vai-jish-shak
ja meni yli kaikki kansa ET Jardenin kun kuningas oli tullut yli suuteli

לְמִקְמוֹ: וַיָּשָׁב וַיְבָרְכֵהוּ לְבָרְזַיִל הַמֶּלֶךְ samek

[H4428](#) [H1271](#) [H1288](#) [H7725](#) [H4725](#)
ham-me-lech le-Var-zil-lai vaj-va-ra-che-hu, vai-ja-shov lim-ko-mo.
kuningas Barzillaita ja siunasi hänet ja hän palasi kotipaikalleen

39 ja meni yli kaikki kansa ET Jardenin kun kuningas oli tullut yli suuteli kuningas Barzillaita ja siunasi hänet ja hän palasi kotipaikalleen samek

⁴⁰ וְכָל־עַמּוֹ עָבָר וְכִמְחָן הַגִּלְגָּלִי הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲבֹר

[H5674](#) [H4428](#) [H1537](#) [H3643](#) [H5674](#) [H5973](#) [H3605](#)
vai-ja'a-vor ham-me-lech hag-Gil-ga-lah, ve'-Chim-han 'a-var im-mo; ve'-chol
sitten lähti kuningas Gilgaliin ja Chimhan tuli hänen kanssaan ja koko

וְגַם הַמֶּלֶךְ אֶת־ק הָעֶבְרִי (כ וַיַּעֲבֹרוּ) יְהוּדָה עָם

[H5971](#) [H3063](#) [H5674](#) [H853](#) [H4428](#) [H1571](#)
'am Je-hu-dah vaj'e-vi-ru ch he'e-vi-ru q 'et- ham-me-lech, ve'-gam
kansa Jehudan saattoi ET kuningasta ja myös

יִשְׂרָאֵל: עַם חֲצִי

[H2677](#) [H5971](#) [H3478](#)
cha-tzi 'am Is-ra'-el.
puolet kansasta Israelin

40 sitten lähti kuningas Gilgaliin ja Chimhan tuli hänen kanssaan ja koko kansa Jehudan saattoi ET kuningasta ja myös puolet kansasta Israelin

⁴¹ וַיֹּאמְרוּ הַמֶּלֶךְ אֶל־בָּאִים יִשְׂרָאֵל אִישׁ כָּל־וְהִנֵּה

[H2009](#) [H3605](#) [H376](#) [H3478](#) [H935](#) [H413](#) [H4428](#) [H559](#)
ve'-hin-neh kol- 'ish Is-ra'-el ba'im 'el- ham-me-lech; vai-jo-me-ru
katso kaikki miehet Israelin tulivat luokse kuninkaan ja sanoivat

יְהוּדָה אִישׁ אַחִינוּ גְּנָבוֹךְ מִדּוֹעַ הַמֶּלֶךְ אֶל-

H413	H4428	H4069	H1589	H251	H376	H3063
'el-	ham-me-lech	mad-du-a'	ge-na-vu-cha	'a-chei-nu	'ish	Je-hu-dah,
	kuninkaalle	miksi	veivät salaa sinut veljemme		miehet	Jehudan

הִירְדֵּן אֶת- בֵּיתוֹ וְאֶת- הַמֶּלֶךְ אֶת- וַיַּעֲבְרוּ

H5674	H853	H4428	H853	H1004	H853	H3383
vai-ja-'a-vi-ru	'et-	ham-me-lech	ve'-'et	bei-to	'et-	haj-Jar-den,
ja veivät yli	ET	kuninkaan	ET	ja hänen perheensä ET		Jardenin

עֲמוֹ: דָּוִד אֲנָשִׁי וְכָל- samek

H3605	H376	H1732	H5973
ve'chol	'an-shei	Da-vid	im-mo.
ja kaikki	miehet	Davidin	hänen kanssaan

41 katso kaikki miehet Israelin tulivat luokse kuninkaan ja sanoivat kuninkaalle miksi veivät salaa sinut veljemme miehet Jehudan ja veivät yli ET kuninkaan ET ja hänen perheensä ET Jardenin ja kaikki miehet Davidin hänen kanssaan samek

⁴² כִּי- יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל- יְהוּדָה אִישׁ כָּל- וַיַּעַן

H6030	H3605	H376	H3063	H5921	H376	H3478	H3588
vai-ja-'an	kol-	'ish	Je-hu-dah	'al-	'ish	Is-ra-'el,	ki-
ja vastasivat kaikki		miehet	Jehudan		miehille	Israelin	koska

עַל- לך חָרָה זֶה וְלָמָּה אֵלֵי הַמֶּלֶךְ קָרוֹב

H7138	H4428	H413	H4100	H2088	H2734	H0	H5921
ka-rov	ham-me-lech	'e-lai,	ve'-lam-mah	zeh	cha-rah	le-cha, 'al-	
on lähisukulaisemme	kuningas	meidän	miksi	siis	on syttynyt vihanne	teidän	

נָשָׂאת אִם- הַמֶּלֶךְ מִן- אָכְלָנוּ הָאֹכֹל הִזָּה הַדָּבָר

H1697	H2088	H398	H398	H4480	H4428	H518	H5379
had-da-var	haz-zeh;	he-'a-chol	'a-chal-nu	min-	ham-me-lech,	'im-	nis-set
asiasta	tästä	olemmeko	syöneet		kuninkaalta	onko	lahjan

לָנוּ: נָשָׂא samek

H5375	H0
nis-sa	la-nu.
hän antanut meille	

42 ja vastasivat kaikki miehet Jehudan miehille Israelin koska on lähisukulaisemme kuningas meidän miksi siis on syttynyt vihanne teidän asiasta tästä olemmeko syöneet kuninkaalta onko lahjan hän antanut meille samek

וַיֹּאמֶר יְהוֹדָה אִישׁ אֶת־יִשְׂרָאֵל אִישׁ־וַיַּעַן

[H6030](#)

vai-ja-'an

ja vastasivat miehet

[H376](#)

'ish-

[H3478](#)

Is-ra-'el

Israelin

[H853](#)

'et-

ET

[H376](#)

'ish

miehille

[H3063](#)

Je-hu-dah

Jehudan

[H559](#)

vai-jo-mer,

ja sanoivat

וַיִּמְדּוּעַ מִמֶּךָ אֲנִי בְדוֹד וְגַם־בְּמֶלֶךְ לִי יָדוֹת עָשָׂר־

[H6235](#)

'e-ser-

kymmenen

[H3027](#)

ja-dot

osaa on

[H0](#)

li

meillä kuninkaaseen ja myös

[H4428](#)

vam-me-lech

[H1571](#)

ve'-gam-

[H1732](#)

be'-Da-vid

Davidiin

[H589](#)

'a-ni

meidän osamme

[H4480](#)

mi-me-cha

[H4069](#)

u-mad-du-a'

miksi

אֶת־לְהָשִׁיב לִי רֹאשׁוֹן דְּבָרִי הָיָה וְלֹא־הֶקְלַתְנִי

[H7043](#)

he-kil-lo-ta-ni,

meitä väheksytte ja ette

[H3808](#)

ve'-lo-

[H1961](#)

ha-jah

kysy

[H1697](#)

de-va-ri

neuvoa

[H7223](#)

ri-shon

ensin

[H0](#)

li

meiltä paluuseen

[H7725](#)

le-ha-shiv

[H853](#)

'et-

ET

אִישׁ מְדַבֵּר יְהוֹדָה אִישׁ דְּבַר־וַיִּקֶּשׁ מֶלְכִּי

[H4428](#)

mal-ki;

kuninkaamme ja olivat kiivaampia sanat

[H7185](#)

vai-ji-kesh

[H1697](#)

de-var-

[H376](#)

'ish

miesten

[H3063](#)

Je-hu-dah,

Jehudan

[H1697](#)

mid-de-var

sanoja

[H376](#)

'ish

miesten

יִשְׂרָאֵל: samek

[H3478](#)

Is-ra-'el.

Israelin

43 ja vastasivat miehet Israelin ET miehille Jehudan ja sanoivat kymmenen osaa on meillä kuninkaaseen ja myös Davidiin meidän osamme miksi meitä väheksytte ja ette kysy neuvoa ensin meiltä paluuseen ET kuninkaamme ja olivat kiivaampia sanat miesten Jehudan sanoja miesten Israelin samek

בְּכָרִי בֶן־שֶׁבַע וְשָׁמוֹ בְּלִיעַל אִישׁ נִקְרָא וְשָׁם¹

[H8033](#)
ve'-sham
ja siellä

[H7122](#)
nik-ra
sattui olemaan

[H376](#)
'ish
mies

[H1100](#)
be'-li-ja-'al,
belialin

[H8034](#)
u-she-mo
nimeltään

[H7652](#)
She-va'
Sheva

[H1121](#)
ben-
poika

[H1075](#)
Bich-ri
Bichrin

חֵלֶק לָנוּ אֵין־וַיֹּאמֶר בַּשֹּׁפָר וַיִּתְקַע יְמִינִי אִישׁ

[H376](#)
'ish
mies

[H3228](#)
je-mi-ni;
benjaminilainen

[H8628](#)
vai-jit-ka'
hän puhalsi

[H7782](#)
bash-sho-far, vai-jo-mer
shofar-torveen ja sanoi

[H369](#)
'ein-
ei mitään ole meillä

[H0](#)
la-nu
osuutta

[H2506](#)
che-lek
osuutta

לֹאֲהֶלְיוּ אִישׁ יֵשִׁי בֶּבֶן־לָנוּ נַחֲלָה־וְלֹא בְּדוֹד

[H1732](#)
be'-Da-vid,
Davidiin

[H3808](#)
ve'-lo
eikä

[H5159](#)
na-cha-lah-
perintöosuutta meillä

[H0](#)
la-nu
pojassa

[H1121](#)
be'-ven-
Jishain

[H3448](#)
Ji-shai,
Jishain

[H376](#)
'ish
kukin

[H168](#)
le'o-ha-lav
telttoihinsa

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)
Is-ra-'el.
Israel

1 ja siellä sattui olemaan mies belialin nimeltään Sheva poika Bichrin mies benjaminilainen hän puhalsi shofar-torveen ja sanoi ei mitään ole meillä osuutta Davidiin eikä perintöosuutta meillä pojassa Jishain kukin telttoihinsa Israel

שֶׁבַע אַחֲרֵי דָוִד מֵאַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ כָּל־וַיֵּעַל²

[H5927](#)
vai-ja-'al
niin lähtivät kaikki

[H3605](#)
kol-
miehet

[H376](#)
'ish
miehet

[H3478](#)
Is-ra-'el
Israelin

[H310](#)
me-'a-cha-rei
seuraamasta

[H1732](#)
Da-vid, 'a-cha-rei
Davidia ja seurasivat

[H7652](#)
She-va'
Shevaa

הֵי־רִדָן מִן־בְּמִלְכָם דָּבְקוּ יְהוּדָה וְאִישׁ בְּכָרִי בֶן־

[H1121](#)
ben-
poikaa

[H1075](#)
Bich-ri;
Bichrin

[H376](#)
ve'-'ish
mutta miehet

[H3063](#)
Je-hu-dah
Jehudan

[H1692](#)
da-ve-ku
pysyivät kiinni

[H4428](#)
ve'-mal-kam,
kuninkaassa

[H4480](#)
min-
Jardenista

[H3383](#)
haj-Jar-den
Jardenista

יְרוּשָׁלַם: וְעַד־

[H5704](#)
ve-'ad-
asti

[H3389](#)
Je-ru-sha-lim.
Jerusalemiin

2 niin lähtivät kaikki miehet Israelin seuraamasta Davidia ja seurasivat Shevaa poikaa Bichrin mutta miehet Jehudan pysyivät kiinni kuninkaassa Jardenista asti Jerusalemiin

את המלך ויקח ירושלם ביתו אל דוד ויבא³

[H935](#)
vai-ja-vo
kun tuli

[H1732](#)
Da-vid
David

[H413](#)

'el-

[H1004](#)
bei-to
taloonsa

[H3389](#)
Je-ru-sha-lim
Jerusalemiin

[H3947](#)
vai-jik-kach
otti

[H4428](#)
ham-me-lech
kuningas

[H853](#)

'et

הבית לשמר הניח אשר פלגשים נשים עשר-

[H6235](#)
'e-ser-
kymmenen

[H802](#)
na-shim
naista

[H6370](#)
pi-lag-shim
jalkavaimonsa

[H834](#)
'a-sher
jotka

[H3240](#)
hin-ni-ach
hän oli jättänyt vartioimaan

[H8104](#)
li-she-mor

[H1004](#)
hab-ba-jit
taloa

לא ואליהם ויכלכלם משמרת בית ויתנם

[H5414](#)
vai-jit-te-nem
ja pani heidät taloon

[H1004](#)
beit -

[H4931](#)
mish-me-ret
vartioituun

[H3557](#)
vaj-chal-ke-lem,
ja huolehti heistä

[H413](#)
va-'a-lei-hem
mutta heidän luokseen ei

[H3808](#)
lo-

אלמנות מתן יום עד צרות ותהיינה בא

[H935](#)
va;
hän mennyt niin he olivat

[H1961](#)
vat-tih-jei-nah

[H6887](#)
tze-ru-rot
eristettyinä

[H5704](#)
'ad-
asti

[H3117](#)
jom
päivään

[H4194](#)
mu-tan

[H491](#)
'al-me-nut
kuolemansa leskinä

חיות: samek

[H2424](#)
chaj-jut.
eläen

3 kun tuli David taloonsa Jerusalemiin otti kuningas kymmenen naista jalkavaimonsa jotka hän oli jättänyt vartioimaan taloa ja pani heidät taloon vartioituun ja huolehti heistä mutta heidän luokseen ei hän mennyt niin he olivat eristettyinä asti päivään kuolemansa leskinä eläen samek

איש את לי הזעק עמשא אל המלך ויאמר⁴

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H4428](#)
ham-me-lech
kuningas

[H413](#)

'el-

[H6021](#)
'A-ma-sa,
Amasalle

[H2199](#)
haz-'ek-
kutsu koolle

[H0](#)
li
minulle ET

[H853](#)

'et-

[H376](#)
'ish-
miehet

עמד: פה ואתה ימים שלשת יהודה

[H3063](#)
Je-hu-dah
Jehudan

[H7969](#)
she-lo-shet
kolmen

[H3117](#)
ja-mim;
päivän kuluessa ja itse

[H859](#)
ve-'at-tah

[H6311](#)
poh
täällä

[H5975](#)
'a-mod.
ole paikalla

4 ja sanoi kuningas Amasalle kutsu koolle minulle ET miehet Jehudan kolmen päivän kuluessa ja itse täällä ole paikalla

⁵ וַיּוֹחֶר (כ וַיִּיחֶר) יְהוּדָה אֶת־ לְהַזְעִיק עַמָּשָׂא וַיֵּלֶךְ

[H1980](#)

vai-je-lech
ja lähti

[H6021](#)

'A-ma-sa
Amasa

[H2199](#)

le-haz-'ik
kokoamaan

[H853](#)

'et-
ET

[H3063](#)

Je-hu-dah;
Jehudaa

vai-ji-cher

ch

[H309](#)

vai-jo-cher
mutta viipyi

יָעָדוּ: אֲשֶׁר הַמוֹעֵד מִן־ ק

samek

q

[H4480](#)

min-
yli

[H4150](#)

ham-mo-'ed
määräajan

[H834](#)

'a-she
joka

[H3259](#)

je-'a-do.
hänelle oli asetettu

5 ja lähti Amasa kokoamaan ET Jehudaa mutta viipyi yli määräajan joka hänelle oli asetettu samek

⁶ בֶּן־ שִׁבְעָ לָנוּ יֵרַע עֵתָה אֲבִישַׁי אֶל־ דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H1732](#)

Da-vid
David

[H413](#)

'el-

[H52](#)

'A-vi-shai,
Avishaille

[H6258](#)

'at-tah,
nyt

[H3415](#)

je-ra'
tekee vahinkoa

[H0](#)

la-nu
meille

[H7652](#)

she-va'
Sheva

[H1121](#)

ben-
poika

דָּנִיֵּךְ עֲבָדִי אֶת־ קַח אֶתָּה אֲבִשְׁלוֹם מִן־ בְּכָרִי

[H1075](#)

Bich-ri
Bichrin

[H4480](#)

min-
enemmän kuin

[H53](#)

Av-sha-lom;
Avshalom

[H859](#)

'at-tah
nyt

[H3947](#)

kach
ota

[H853](#)

'et-
ET

[H5650](#)

'av-dei
palvelijat

[H113](#)

'a-do-nei-cha
herranne

וְהִצִּיל בְּצָרוֹת עָרִים לוֹ מִצָּא פֶן־ אַחֲרָיו וַרְדֹּף

[H7291](#)

u-re-dof
ja aja häntä takaa

[H310](#)

'a-cha-rav,

[H6435](#)

pen-
ettei

[H4672](#)

ma-tza
pääsisi

[H0](#)

lo
hän

[H5892](#)

'a-rim
kaupunkeihin

[H1219](#)

be-'tzu-rot
linnoitettuihin

[H5337](#)

ve-'hitz-tzil
ja pelastuisi

עֵינָנוּ:

[H5869](#)

'ei-ne-nu.

silmiltämme

6 ja sanoi David Avishaille nyt tekee vahinkoa meille Sheva poika Bichrin enemmän kuin Avshalom nyt ota ET palvelijat herranne ja aja häntä takaa ettei pääsisi hän kaupunkeihin linnoitettuihin ja pelastuisi silmiltämme

⁷ וְכָל־ וְהַפְּלִיתִי וְהַכִּירְתִּי יוֹאָב אֲנָשִׁי אַחֲרָיו וַיֵּצְאוּ

[H3318](#)

vai-je-tze-'u
ja lähti

[H310](#)

'a-cha-rav
hänen jälkeensä

[H376](#)

'an-shei
miehiä

[H3097](#)

Jo-'av
Joavin

[H3774](#)

ve-'hak-ke-re-ti
kreetit

[H6432](#)

ve-'hap-pe-le-ti
pletit

[H3605](#)

ve-'chol
ja kaikki

בֶּן־ שִׁבְעָ אַחֲרֵי לְרֹדֵף מִירוּשָׁלַם וַיֵּצְאוּ הַגִּבּוֹרִים

[H1368](#)

hag-gib-bo-rim;
soturit

[H3318](#)

vai-je-tze-'u
he lähtivät

[H3389](#)

mi-Jru-sha-lim,
Jerusalemista

[H7291](#)

lir-dof
ajamaan

[H310](#)

'a-cha-rei
takaa

[H7652](#)

She-va'
Shevaa

[H1121](#)

ben-
poikaa

בְּכִרִי:

[H1075](#)

Bich·ri.

Bichrin

7 ja lähti hänen jälkeensä miehiä Joavin kreetit pletit ja kaikki soturit he lähtivät Jerusalemistä ajamaan takaa Shevaa poikaa Bichrin

⁸ וַעֲמָשָׂא בְּגִבְעוֹן אֲשֶׁר הִגְדֹּלָה הָאָבִן עִם־הֵם

[H1992](#)

hem,

kun he

[H5973](#)

'im-

olivat luona kiven

[H68](#)

ha'e·ven

[H1419](#)

hag·ge·do·lah

suuren

[H834](#)

'a·sher

joka oli

[H1391](#)

be'·Giv'·on,

Giveonissa

[H6021](#)

va'·A·ma·sa

niin Amasa

כְּוָעָלוֹ) לְבָשׁוּ מִדּוֹ חֲגוֹר וַיּוֹאֲב לְפָנֶיהֶם בָּא

[H935](#)

ba

meni

[H6440](#)

lif·nei·hem;

heidän edellään

[H3097](#)

ve'·Jo'·av

ja Joav

[H2296](#)

cha·gur

oli

[H4055](#)

mid·do

haarniskan

[H3830](#)

le·vu·shu,

päälle

ve'·a·lo

ch

בְּתַעְרָה מִתְנִיּוֹ עַל־מִצְמַדַּת חֶרֶב חֲגוֹר (קְוָעָלִיו)

[H5921](#)

ve'·a·lav

ja päällä sen

q

[H2290](#)

cha·gor

vyö

[H2719](#)

che·rev

miekka

[H6775](#)

me·tzum·me·det

sidottuna

[H5921](#)

'al-

[H4975](#)

ma·te·nav

kupeelle

[H8593](#)

be'·ta'·rah,

tupessa

וַתִּפֹּל: יֵצָא וְהוּא

[H1931](#)

ve'·hu

kun hän

[H3318](#)

ja·tza

lähti liikkeelle se putosi

[H5307](#)

vat·tip·pol.

8 kun he olivat luona kiven suuren joka oli Giveonissa niin Amasa meni heidän edellään ja Joav oli vyöttänyt haarniskan päälle vaatteidensa ja päällä sen vyö miekka sidottuna kupeelle tupessa kun hän lähti liikkeelle se putosi samek

⁹ וַתִּחַז אָחִי אֶתְּהָהּ הַשְּׁלוֹם לַעֲמָשָׂא יוֹאֲב וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H3097](#)

Jo'·av

Joav

[H6021](#)

la'·A·ma·sa,

Amasalle

[H7965](#)

ha·sha·lom

rauha

[H859](#)

'at·tah

sinulle

[H251](#)

'a·chi;

veljeni

[H270](#)

vat·to·chez

ja tarttui

לֹ: לְנִשְׁק־עֲמָשָׂא בִּזְקֹן יוֹאֲב יָמִין יָד־

[H3027](#)

jad-

kädellä oikealla

[H3225](#)

je·min

[H3097](#)

Jo'·av

Joav

[H2206](#)

biz·kan

parrasta

[H6021](#)

'A·ma·sa

Amasaa

[H5401](#)

lin·shok-

suudellakseen

[H0](#)

lo.

häntä

9 sanoi Joav Amasalle rauha sinulle veljeni ja tarttui kädellä oikealla Joav parrasta Amasaa suudellakseen häntä

¹⁰ יוֹאָב בֶּיד־אֲשֶׁר בַּחֶרֶב נִשְׁמַר לֹא־וַעֲמָשָׂא

[H6021](#)

va'A·ma·sa

ja Amasa

[H3808](#)

lo-

ei

[H8104](#)

nish·mar

ollut varuillaan miekasta

[H2719](#)

ba·che·rev

joka

[H834](#)

'a·sher

joka

[H3027](#)

be'·jad-

oli kädessä Joavin

[H3097](#)

Jo·'av

מַעֲיוֹ וַיִּשְׁפֹּךְ הַחֶמֶשׁ אֶל־בָּהּ וַיַּכֶּהּ

[H5221](#)

vai·jak·ke·hu

ja hän työnsi sen häntä

[H0](#)

vah

alle viidennen kylkiluun

[H413](#)

'el-

ja valuivat

[H2570](#)

ha·cho·mesh

alle viidennen kylkiluun ja valuivat

[H8210](#)

vai·jish·poch

hän sisälmyksensä

[H4578](#)

me·'av

hän sisälmyksensä

וַאֲבִישַׁי וַיּוֹאֵב וַיָּמָת לוֹ שָׁנָה וְלֹא־אֲרָצָה

[H776](#)

'ar·tzah

maahan

[H3808](#)

ve'·lo-

ja ei

[H8138](#)

sha·nah

hän toistanut sitä hänelle ja hän kuoli

[H0](#)

lo

samek

[H4191](#)

vai·ja·mot;

ja hän kuoli

[H3097](#)

ve'·Jo·'av

niin Joav

[H52](#)

va·A·vi·shai

ja Avishai

בְּכָרִי: בֶּן־שֶׁבַע אַחֲרֵי רֹדֶף אָחִיו

[H251](#)

'a·chiv,

hän veljensä ajoivat

[H7291](#)

ra·daf

takaa

[H310](#)

'a·cha·rei

takaa

[H7652](#)

She·va'

Shevaa

[H1121](#)

ben-

poikaa

[H1075](#)

Bich·ri.

Bichrin

10 ja Amasa ei ollut varuillaan miekasta joka oli kädessä Joavin ja hän työnsi sen häntä alle viidennen kylkiluun ja valuivat hänen sisälmyksensä maahan ja ei hän toistanut sitä hänelle ja hän kuoli samek niin Joav ja Avishai hänen veljensä ajoivat takaa Shevaa poikaa Bichrin

¹¹ אֲשֶׁר מִי וַיֹּאמֶר יוֹאֵב מִנְעִרִי עָלָיו עֶמֶד וְאִישׁ

[H376](#)

ve'·ish

ja mies

[H5976](#)

'a·mad

seisoi

[H5921](#)

'a·lav,

hän luonaan palvelijoista

[H5288](#)

min·na·'a·rei

Joavin

[H3097](#)

Jo·'av;

Joavin

[H559](#)

vai·jo·mer,

ja sanoi

[H4310](#)

mi

kuka on joka

[H834](#)

'a·sher

joka

יוֹאֵב: אַחֲרֵי לָדוֹד אֲשֶׁר־וּמִי בְיוֹאֵב חָפֵץ

[H2654](#)

cha·fetz

on puolella Joavin

[H3097](#)

be'·Jo·'av

Joavin

[H4310](#)

u·mi

ja kuka

[H834](#)

'a·sher-

joka on

[H1732](#)

le'·Da·vid

Davidin

[H310](#)

'a·cha·rei

seuratkoon

[H3097](#)

Jo·'av.

Joavia

11 ja mies seisoi hänen luonaan palvelijoista Joavin ja sanoi kuka on joka on puolella Joavin ja kuka on joka on Davidin seuratkoon Joavia

¹² הָאִישׁ וַיֵּרָא הַמַּסְלָה בְּתוֹךְ בָּדָם מִתְגַּלֵּל וַעֲמָשָׂא

[H6021](#)

va·A·ma·sa

ja Amasa

[H1556](#)

mit·go·lel

makasi

[H1818](#)

bad·dam

verissään

[H8432](#)

be'·toch

keskellä

[H4546](#)

ham·me·sil·lah;

maantietä

[H7200](#)

vai·jar

kun näki

[H376](#)

ha'·ish

mies

מִן־עֲמָשָׂא אֶת־וַיִּסֹּב הָעָם כָּל־עֶמֶד כִּי־

[H3588](#) [H5975](#) [H3605](#) [H5971](#) [H5437](#) [H853](#) [H6021](#) [H4480](#)
ki- 'a·mad kol- ha-'am, vai·jas·sev 'et- 'A·ma·sa min-
että seisoj paikallaan kaikki kansa niin hän vei ET Amasan pois

רָאָה כִּאֲשֶׁר בָּגַד עָלָיו וַיִּשְׁלַךְ הַשָּׂדֶה הַמִּסְלָה

[H4546](#) [H7704](#) [H7993](#) [H5921](#) [H899](#) [H834](#) [H7200](#)
ham·sil·lah has·sa·deh vai·jash·lech 'a·lav be'·ged, ka'·a·sher ra'·ah,
maantieltä kedolle ja heitti hänen päälleen vaatteen koska hän näki

וְעָמַד: עָלָיו הֵבֵא כָל־

[H3605](#) [H935](#) [H5921](#) [H5975](#)
kol- hab·ba 'a·lav ve'·'a·mad.
että kaikki jotka tulivat hänen luokseen seisahtuivat

12 ja Amasa makasi verissään keskellä maantietä kun näki mies että seisoj paikallaan kaikki kansa niin hän vei ET Amasan pois maantieltä kedolle ja heitti hänen päälleen vaatteen koska hän näki että kaikki jotka tulivat hänen luokseen seisahtuivat

¹³ אִישׁ כָּל־עֹבֵר הַמִּסְלָה מִן־הִגָּה כִּאֲשֶׁר

[H834](#) [H3014](#) [H4480](#) [H4546](#) [H5674](#) [H3605](#) [H376](#)
ka'·a·sher ho·gah min- ham·sil·lah; 'a·var kol- 'ish
ja kun hänet oli siirretty pois maantieltä lähtivät kaikki miehet

בְּכָרִי: בֶּן־שֶׁבַע אַחֲרֵי לְרֹדֶף יוֹאָב אַחֲרֵי

[H310](#) [H3097](#) [H7291](#) [H310](#) [H7652](#) [H1121](#) [H1075](#)
'a·cha·rei Jo'av lir·dof 'a·cha·rei She·va' ben- Bich·ri.
seuraamaan Joavia ajaakseen takaa Shevaa poikaa Bichrin

13 ja kun hänet oli siirretty pois maantieltä lähtivät kaikki miehet seuraamaan Joavia ajaakseen takaa Shevaa poikaa Bichrin

¹⁴ מִעֵכָה וּבֵית אֲבִלָה יִשְׂרָאֵל שְׁבִטִי בְּכָל־וַיַּעֲבֹר

[H5674](#) [H3605](#) [H7626](#) [H3478](#) [H59](#) [H0](#) [H1038](#)
vai·ja·'a·vor be'·chol shiv·tei Is·ra·'el, 'A·ve·lah u·Veit Ma·'a·chah
ja hän kulki halki kaikkien sukukuntien Israelin Avelan ja Beit Maachan

וַיָּבֹאוּ קָ וַיִּקְהָלוּ (כ וַיִּקְהָלוּ) samek הַיְּבָרִים וְכָל־

[H3605](#) [H1276](#) [vai·jik·le·hu](#) [ch](#) [H7035](#) [q](#) [H935](#)
ve'·chol hab·Be·rim; vai·jik·ka·ha·lu, vai·ja·vo·'u
ja koko Berimin he kokoontuivat yhteen ja he lähtivät

אַחֲרָיו: אָף־

[H637](#)

'af-

myös

[H310](#)

'a·cha·rav.

seuraamaan häntä

14 ja hän kulki halki kaikkien sukukuntien Israelin Avelan ja Beit Maachan ja koko Berimin samek he kokoontuivat yhteen ja he lähtivät myös seuraamaan häntä

¹⁵ וַיִּשְׁפְּכוּ הַמַּעֲכָה בֵּית בְּאֵלָה עָלָיו וַיָּצְרוּ וַיָּבֹאוּ־

[H935](#)

vai·ja·vo·'u

he tulivat

[H6696](#)

vai·ja·tzu·ru

ja piirittivät

[H5921](#)

'a·lav,

häntä

[H59](#)

be·'A·ve·lah

Avelan

[H0](#)

Beit

Beit

[H1038](#)

ham·Ma·'a·chah,

hamMaachassa

[H8210](#)

vai·jish·pe·chu

he kasasivat

אֲשֶׁר הָעָם וְכָל־ בַּחֹל וְתַעֲמֹד הָעִיר אֶל־ סְלָלָה

[H5550](#)

so·le·lah

vallin

[H413](#)

'el-

ympärille

[H5892](#)

ha·'ir,

kaupungin

[H5975](#)

vat·ta·'a·mod

joka ulottui

[H2426](#)

ba·chel;

muuriin

[H3605](#)

ve·'chol

ja kaikki

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H834](#)

'a·sher

joka

הַחֹמָה: לְהַפִּיל מִשְׁחִיתָם יוֹאֵב אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H3097](#)

Jo·'av

oli kanssa Joavin pyrkivät

[H7843](#)

mash·chi·tim

pyrkivät

[H5307](#)

le·hap·pil

kaatamaan

[H2346](#)

ha·cho·mah.

muurin

15 he tulivat ja piirittivät häntä Avelan Beit hamMaachassa he kasasivat vallin ympärille kaupungin joka ulottui muuriin ja kaikki kansa joka ET oli kanssa Joavin pyrkivät kaatamaan muurin

¹⁶ שָׁמְעוּ שָׁמְעוּ הָעִיר מִן־ חֲכָמָה אִשָּׁה וְתִקְרָא־

[H7121](#)

vat·tik·ra

silloin huusi

[H802](#)

'ish·shah

nainen

[H2450](#)

cha·cha·mah

viisas

[H4480](#)

min-

[H5892](#)

ha·'ir;

kaupungista

[H8085](#)

shim·'u

kuule

[H8085](#)

shim·'u

kuule

וְאִדְבָּרָה הִנָּה עַד־ קָרַב יוֹאֵב אֶל־ נָא אֲמָרוּ־

[H559](#)

'im·ru-

sano

[H4994](#)

na

nyt

[H413](#)

'el-

[H3097](#)

Jo·'av

Joaville

[H7126](#)

ke·rav

tule lähemmäs

[H5704](#)

'ad-

[H2008](#)

hen·nah,

tänne

[H1696](#)

va·'a·dab·be·rah

että voin puhua

אֵלַיָּךְ:

[H413](#)

'e·lei·cha.

sinulle

16 silloin huusi nainen viisas kaupungista kuule kuule sano nyt Joaville tule lähemmäs tänne että voin puhua sinulle

17 יוֹאָב הָאֵתָהּ הָאִשָּׁה וְתֹאמַר אֵלֶיהָ וַיִּקְרַב

[H7126](#)

vai-jik-rav

kun hän tuli lähemmäksi hänen luokseen sanoi

[H413](#)

'e-lei-ha,

[H559](#)

vat-to-mer

[H802](#)

ha-'ish-shah

vaimo

[H859](#)

ha-'at-tah

sinä oletko

[H3097](#)

Jo-'av

Joav

וַיֹּאמֶר אֶמְתֶּךָ דְּבַרִּי שְׁמַע לוֹ וְתֹאמַר אֲנִי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

hän vastasi

[H589](#)

'a-ni;

minä olen niin jatkoi

[H559](#)

vat-to-mer

[H0](#)

lo,

hän

[H8085](#)

she-ma'

kuule

[H1697](#)

div-rei

sanoja

[H519](#)

'a-ma-te-cha,

palvelijattaresi

[H559](#)

vai-jo-mer

hän vastasi

אֲנֹכִי: שְׁמַע

[H8085](#)

sho-me-a'

kuulen

[H595](#)

'a-no-chi.

minä

17 kun hän tuli lähemmäksi hänen luokseen sanoi vaimo sinä oletko Joav hän vastasi minä olen niin jatkoi hän kuule sanoja palvelijattaresi hän vastasi kuulen minä

18 שָׁאֵל לֵאמֹר בְּרֹאשׁוֹנָה יְדַבְּרוּ דְּבַר לֵאמֹר וְתֹאמַר

[H559](#)

vat-to-mer

hän puhui

[H559](#)

le-mor;

sanoen

[H1696](#)

dab-ber

kysyttiin

[H1696](#)

je-dab-be-ru

ja puhuttiin

[H7223](#)

va-ri-sho-nah

ennen

[H559](#)

le-mor,

sanoen

[H7592](#)

sha'ol

pyydetään

הִתְמוּ: וְכֵן בְּאֵל יִשְׁאֵלוּ

[H7592](#)

je-sha-'a-lu

kysymällä

[H59](#)

be-'A-vel

Avelissa

[H3651](#)

ve'-chen

ja niin

[H8552](#)

he-tam-mu.

tuli valmista

18 hän puhui sanoen kysyttiin ja puhuttiin ennen sanoen pyydetään kysymällä Avelissa ja niin tuli valmista

19 לְהַמִּית מִבְּקֶשׁ אֶתָּה יִשְׂרָאֵל אֲמוּנֵי שְׁלָמִי אֲנֹכִי

[H595](#)

'a-no-chi

me olemme rauhallisia

[H7999](#)

she-lu-mei

ja uskollisia

[H539](#)

'e-mu-nei

Israelissa

[H3478](#)

Is-ra-'el;

Israelissa

[H859](#)

'at-tah

sinä

[H1245](#)

me-vak-kesh,

tahdot

[H4191](#)

le-ha-mit

tuhota

יְהוָה: נַחֲלֵת תְּבִלַּע לָמָּה בְּיִשְׂרָאֵל וְאִם עִיר

Peh

[H5892](#)

'ir

kaupungin ja äidin

[H517](#)

ve-'em

Israelissa

[H3478](#)

be-'Is-ra-'el,

Israelissa

[H4100](#)

lam-mah

miksi

[H1104](#)

te-val-la'

tahdot niellä

[H5159](#)

na-cha-lat

perintöosan

[H3068](#)

JAH-WEH.

JAHWEH HERRAN

19 me olemme rauhallisia ja uskollisia Israelissa sinä tahdot tuhota kaupungin ja äidin Israelissa miksi tahdot niellä perintöosan JAHWEH HERRAN Peh

²⁰ אֲבֵלַע אֶם- לִי חֲלִילָה חֲלִילָה וַיֹּאמֶר יוֹאָב וַיַּעַן

[H6030](#)

vai·ja·'an

vastasi

[H3097](#)

Jo·'av

Joav

[H559](#)

vai·jo·mar;

ja sanoi

[H2486](#)

cha·li·lah

kaukana

[H2486](#)

cha·li·lah

kaukana se

[H0](#)

li,

minusta

[H518](#)

'im-

[H1104](#)

'a·val·la'

että nielisin

אֲשַׁחִית: וְאֶם-

[H518](#)

ve·'im-

ja

[H7843](#)

'ash·chit.

tuhoaisin

20 vastasi Joav ja sanoi kaukana kaukana se minusta että nielisin ja tuhoaisin

²¹ בֶּן-שִׁבְעַ אֶפְרַיִם מִהֵר אִישׁ כִּי הִדְבֵּר בֶּן לֹא-

[H3808](#)

lo-

ei

[H3651](#)

chen

niin

[H1697](#)

had·da·var,

ole asia

[H3588](#)

ki

vaan

[H376](#)

'ish

miestä

[H2022](#)

me·har

vuorelta

[H669](#)

'Ef·ra·im

Efraimin

[H7652](#)

She·va'

Shevaa

[H1121](#)

ben-

poikaa

אֹתוֹ תָנוּ בְּדוֹד בְּמֶלֶךְ יָדוּ נָשָׂא שְׁמוֹ בְּכָרִי

[H1075](#)

Bich·ri

Bichrin

[H8034](#)

she·mo,

nimeltään

[H5375](#)

na·sa

hän on nostanut

[H3027](#)

ja·do

kätensä vastaan

[H4428](#)

bam·me·lech

kuningas

[H1732](#)

be·Da·vid,

Davidia

[H5414](#)

te·nu-

antakaa

[H853](#)

o·to

hänet

יֹאָב אֶל-הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר הָעִיר מֵעַל וְאַלְכָה לְבִדּוֹ

[H905](#)

le·vad·do,

ainoastaan

[H1980](#)

ve·'e·le·chah

niin minä lähden

[H5921](#)

me·'al

edustalta

[H5892](#)

ha·'ir;

kaupungin

[H559](#)

vat·to·mer

ja vastasi

[H802](#)

ha·'ish·shah

vaimo

[H413](#)

'el-

[H3097](#)

Jo·'av

Joaville

הַחוּמָּה: בָּעֵד אֵלַיךָ מִשְׁלָךְ רֹאשׁוֹ הִנֵּה

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H7218](#)

ro·sho

hänen päänsä

[H7993](#)

mush·lach

heitetään

[H413](#)

'e·lei·cha

sinulle

[H1157](#)

be·'ad

päältä

[H2346](#)

ha·cho·mah.

muurin

21 ei niin ole asia vaan miestä vuorelta Efraimin Shevaa poikaa Bichrin nimeltään hän on nostanut kätensä vastaan kuningas Davidia antakaa hänet ainoastaan niin minä lähden edustalta kaupungin ja vastasi vaimo Joaville katso hänen päänsä heitetään sinulle päältä muurin

²² וַיִּכְרְתוּ בְּחַכְמָתָהּ הָעָם כָּל-אֶל-הָאִשָּׁה וַתָּבוֹא

[H935](#)

vat·ta·vo

ja meni

[H802](#)

ha·'ish·shah

nainen

[H413](#)

'el-

luo

[H3605](#)

kol-

koko

[H5971](#)

ha·'am

kansan

[H2451](#)

be·cha·che·ma·tah,

viisaudessaan

[H3772](#)

vai·jich·re·tu

he leikkasivat

יֹאָב אֶל-וַיִּשְׁלְכוּ בְּכָרִי בֶן-שִׁבְעַ רֹאשׁ אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H7218](#)

rosh

pään

[H7652](#)

She·va'

Shevan

[H1121](#)

ben-

pojan

[H1075](#)

Bich·ri

Bichrin

[H7993](#)

vai·jash·li·chu

ja heittivät sen

[H413](#)

'el-

[H3097](#)

Jo·'av

Joaville

לְאֶהָלָיו אִישׁ הָעִיר מֵעַל- וַיִּפְצּוּ בַשּׁוֹפָר וַיִּתְקַע

H8628	H7782	H6327	H5921	H5892	H376	H168
vai·jit·ka'	bash·sho·far,	vai·ja·fu·tzu	me·'al-	ha·'ir	'ish	le·'o·ha·lav;
ja hän puhalsi	shofar-torveen	he hajaantuivat	edustalta	kaupungin	kukin	telттаansa

הַמֶּלֶךְ: אֶל- יְרוּשָׁלַם שָׁב וַיּוֹאֵב samek

H3097	H7725	H3389	H413	H4428
ve·'Jo·'av	shav	Je·ru·sha·lim	'el-	ham·me·lech.
ja Joav	palasi	Jerusalemiin	luokse	kuninkaan

22 ja meni nainen luo koko kansan viisaudessaan he leikkasivat ET pään Shevan pojan Bichrin ja heittivät sen Joaville ja hän puhalsi shofar-torveen he hajaantuivat edustalta kaupungin kukin telттаansa ja Joav palasi Jerusalemiin luokse kuninkaan samek

²³ בֶּן- וּבְנֵיהֶ יִשְׂרָאֵל הֶעֱבָא כָּל- אֶל וַיּוֹאֵב

H3097	H413	H3605	H6635	H3478	H1141	H1121
ve·'Jo·'av	'el	kol-	hatz·tza·va	Is·ra·'el;	u·Be·na·jah	ben-
ja Joav		oli koko	sotajoukon päällikkö	Israelin	ja Benajah	poika

הַפִּלְתִּי: וְעַל- (ק הַכִּרְתִּי) (כ הַכְּרִי) עַל- יְהוֹיָדָע

H3077	H5921	hak·ke·ri	ch	H3746	q	H5921	H6432
Je·ho·ja·da',	'al-			hak·Ke·re·ti		ve·'al-	hap·Pe·le·ti.
Jehojadan	oli päällikkö			Kretien		ja	Pletien

23 ja Joav oli koko sotajoukon päällikkö Israelin ja Benajah poika Jehojadan oli päällikkö Kretien ja Pletien

²⁴ אַחִילוּד בֶּן- וַיְהוֹשֶׁפֶט הִמָּס עַל- וְאֲדָרָם

H151	H5921	H4522	H3092	H1121	H286
va·'A·do·ram	'al-	ham·mas;	vi·'Jho·sha·fat	ben-	'A·chi·lud
ja Adoram		valvoja verotöiden	Josafat	poika	Achiludin

הַמִּזְכִּיר:

[H2142](#)
ham·maz·kir.
kirjuri

24 ja Adoram valvoja verotöiden Josafat poika Achiludin kirjuri

²⁵ כֹּהֲנִים: וְאַבְיָתָר וְצָדוֹק סִפֵּר (ק וּשְׁוֹא) (כ וּשְׂיָא)

u·She·ja	ch	H7724	q	H5608	H6659	H54	H3548
		u·She·va		so·fer;	ve·'Tza·dok	ve·'Ev·ja·tar	ko·ha·nim.
		Sheja		sihteeri	Tzadok	ja Evjatar	pappeina

25 Sheja sihteeri Tzadok ja Evjatar pappeina

²⁶ לְדָוִד׃ כֹּהֵן הָיָה הַיָּאֲרִי עִירָא וְגַם samek

[H1571](#)

ve'·gam, 'l·ra

ja myös

[H5896](#)

Ira

[H2972](#)

haj·ja·'i·ri,

jairilainen

[H1961](#)

ha·jah

oli

[H3548](#)

cho·hen

pappina

[H1732](#)

le'·Da·vid.

Davidille

26 ja myös Ira jairilainen oli pappina Davidille samek

שָׁנָה אַחֲרֵי שָׁנָה שְׁנַיִם שָׁלֹשׁ דָּוִד בְּיָמֵי רָעַב וַיְהִי¹

H1961 vaj·hi oli	H7458 ra·'av nälänhätä päivinä	H3117 bi·mei Davidin	H1732 Da·vid Davidin	H7969 sha·losh kolme	H8141 sha·nim, vuotta	H8141 sha·nah vuosi	H310 'a·cha·rei jälkeen	H8141 sha·nah, vuoden
--	--	--	--	--	---	---	---	---

וַיֹּאמֶר יְהוָה פְּנֵי אֶת־דָּוִד וַיִּבְקֶשׁ

H1245 vaj·vak·kesh niin kysyi	H1732 Da·vid David	H853 'et- ET	H6440 pe·nei kasvojen edessä	H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRAN	H559 vai·jo·mer ja vastasi
---	--	------------------------------------	--	--	--

עַל־הַדָּמִים בֵּית וְאֵל־שָׂאוֹל אֶל־יְהוָה

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA	H413 'el- vuoksi	H7586 Sha·'ul Shaulin	H413 ve·'el- ja vuoksi	H1004 beit hänen huoneensa	H1818 had·da·mim, verisen	H5921 'al- sen tähden
--	--	---	--	--	---	---

הַגִּבְעָנִים: אֶת־הַמִּית אֲשֶׁר־

H834 'a·sher- että	H4191 he·mit hän tappoi	H853 'et- ET	H1393 hag·giv·'o·nim. gibeonilaiset
--	---	------------------------------------	---

1 oli nälänhätä päivinä Davidin kolme vuotta vuosi jälkeen vuoden niin kysyi David ET kasvojen edessä JAHWEH HERRAN samek ja vastasi JAHWEH HERRA vuoksi Shaulin ja vuoksi hänen huoneensa verisen sen tähden että hän tappoi ET gibeonilaiset

וַהֲגִבְעָנִים אֵלֵיהֶם וַיֹּאמֶר לַגִּבְעָנִים הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא²

H7121 vai·jik·ra kutsui	H4428 ham·me·lech kuningas	H1393 lag·giv·'o·nim gibeonilaiset	H559 vai·jo·mer ja sanoi	H413 'a·lei·hem; heille	H1393 ve·'hag·giv·'o·nim gibeonilaiset
---	--	--	--	---	--

הָאָמְרִי מִיֶּתֶר אִם־כִּי הִמָּה יִשְׂרָאֵל מִבְּנֵי לֹא

H3808 lo eivät	H1121 mib·be·nei olleet lapsia	H3478 Is·ra·'el Israelin	H1992 hem·mah, he	H3588 ki vaan	H518 'im- jäännös	H3499 mi·je·ter Emorista
--------------------------------------	--	--	---	-------------------------------------	---	--

לְהַכֹּתָם שָׂאוֹל וַיִּבְקֶשׁ לָהֶם נִשְׁבְּעוּ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי

H1121 u·ve·nei ja lapset	H3478 Is·ra·'el Israelin	H7650 nish·be·'u olivat vannoneet	H1992 la·hem, heille	H1245 vaj·vak·kesh mutta oli halunnut	H7586 Sha·'ul Shaul	H5221 le·hak·ko·tam, tuhota heidät
--	--	---	--	---	---	--

וַיְהוּדָה: יִשְׂרָאֵל לְבָנַי- בְּקִנְיָתוֹ

[H7065](#)
be'-kan·no-to
kateudessa

[H1121](#)
liv·nei-
edessä

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israelin

[H3063](#)
vi·Jhu·dah.
ja Jehudan

2 kutsui kuningas gibeonilaiset ja sanoi heille gibeonilaiset eivät olleet lapsia Israelin he vaan jäännös Emorista ja lapset Israelin olivat vannoneet heille mutta oli halunnut Shaul tuhota heidät kateudessa edessä Israelin ja Jehudan

וּבַמָּה לָכֶם אַעֲשֶׂה מָה הַגִּבְעָנִים אֶל- דָּוִד וַיֹּאמֶר³

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H1732](#) [H413](#)
Da·vid 'el-
David

[H1393](#)
hag·giv·'o·nim,
gibeonilaisille

[H4100](#) [H6213](#)
mah 'e·e·seh
mitä minä teen

[H0](#) [H4100](#)
la·chem; u·vam·mah
teille ja miten

יְהוָה: נַחֲלַת אֶת- וּבָרְכוּ אֶכְפֹּר

[H3722](#) [H1288](#)
'a·chap·per, u·va·re·chu
voin sovittaa että antaisitte siunauksen ET

[H853](#) [H5159](#) [H3068](#)
'et- na·cha·lat JAH·WEH.
perintöosalle JAHWEH HERRAN

3 ja sanoi David gibeonilaisille mitä minä teen teille ja miten voin sovittaa että antaisitte siunauksen ET perintöosalle JAHWEH HERRAN

כֶּסֶף קָן לָנוּ (כ לִי) אֵין הַגִּבְעָנִים לוֹ וַיֹּאמְרוּ⁴

[H559](#)
vai·jo·me·ru
ja sanoivat

[H0](#) [H1393](#)
lo hag·giv·'o·nim,
hänelle gibeonilaiset

[H369](#)
'ein-
emme halua

li ch [H0](#)
la·nu
me

[H3701](#)
ke·sef
hopeaa

אִישׁ לָנוּ וַאֲיִן בֵּיתוֹ וְעַם- שְׂאוּל עַם- וְזָהָב

[H2091](#) [H5973](#)
ve'·za·hav 'im-
ja kultaa

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaulilta

[H5973](#)
ve'·'im-
ja

[H1004](#)
bei·to,
hänen suvultaan

[H369](#)
ve'·'ein-
ja emme halua

[H0](#)
la·nu
me

[H376](#)
'ish
miehiä

אַעֲשֶׂה אֲמָרִים אַתָּם מָה- וַיֹּאמֶר בְּיִשְׂרָאֵל לְהַמִּית

[H4191](#)
le·ha·mit
tapettavan

[H3478](#)
be'·Is·ra·'el;
Israelissa

[H559](#)
vai·jo·mer
ja hän sanoi

[H4100](#)
mah-
mitä

[H859](#)
'at·tem
te

[H559](#)
'o·me·rim
vaaditte

[H6213](#)
'e·e·seh
että teen

לָכֶם:

[H0](#)
la·chem.
teille

4 ja sanoivat hänelle gibeonilaiset emme halua me hopeaa ja kultaa Shaulilta ja hänen suvultaan ja emme halua me miehiä tapettavan Israelissa ja hän sanoi mitä te vaaditte että teen teille

⁵ וְאִשֶּׁר כָּלְנוּ אֲשֶׁר הָאִישׁ הַמֶּלֶךְ אֶל- וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai-jo-me-ru
he vastasivat

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

ham-me-lech,
kuninkaalle se mies

[H376](#)

ha-'ish
se mies

[H834](#)

'a-sher
joka

[H3615](#)

kil-la-nu,
hävitti meitä ja joka

[H834](#)

va-'a-sher

יִשְׂרָאֵל: גָּבַל בְּכָל- מֵהֶתִּיצֵב נִשְׁמָדְנוּ לָנוּ דָמָה-

[H1819](#)

dim-mah-
tuhota

[H0](#)

la-nu;
meidät

[H8045](#)

nish-mad-nu
aikoi

[H3320](#)

me-hit-jatz-tzev
ettei meitä olisi

[H3605](#)

be'-chol
koko

[H1366](#)

ge-vul
alueella

[H3478](#)

Is-ra-'el.
Israelin

5 he vastasivat kuninkaalle se mies joka hävitti meitä ja joka tuhota meidät aikoi ettei meitä olisi koko alueella Israelin

⁶ מִבְּנָיו אֲנָשִׁים שִׁבְעָה (ק לָנוּ יִתֵּן) (כ יִנָּתֶן)

je-na-ton-

ch

[H5414](#)

jut-tan-
antakaa

[H0](#)

la-nu
meille

q

[H7651](#)

shiv-'ah
seitsemän

[H376](#)

'a-na-shim
miestä

[H1121](#)

mib-ba-nav,
hänen pojistaan

בְּחִיר שָׂאוֹל בְּגִבְעָת לִיהוָה וְהוֹקְעָנוּם

[H3363](#)

ve'-ho-ka-'a-num

ja me ripustamme heidät

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRALLE

[H1390](#)

be'-Giv-'at

Gibeassa

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaulin

[H972](#)

be'-chir

valitseman

אֶתֵּן: אֲנִי הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר יְהוָה

samek

[H3068](#)

JAH-WEH;

JAHWEH HERRAN

[H559](#)

vai-jo-mer

ja vastasi

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

[H589](#)

'a-ni

minä

[H5414](#)

'et-ten.

annan

6 antakaa meille seitsemän miestä hänen pojistaan ja me ripustamme heidät JAHWEH HERRALLE Gibeassa Shaulin valitseman JAHWEH HERRAN samek ja vastasi kuningas minä annan

⁷ בֶּן-יְהוֹנָתָן בֶּן-בִּשֵׁת מִפִּי-עַל-הַמֶּלֶךְ וַיַּחְמַל

[H2550](#)

vai-jach-mol

mutta säästi

[H4428](#)

ham-me-lech, 'al-

kuningas

[H5921](#)

Me-fi-

Mefi-

[H4648](#)

Me-fi-

Mefi-

[H1322](#)

vo-shet

boshetin

[H1121](#)

ben-

pojan

[H3083](#)

Je-ho-na-tan

Jonatanin

[H1121](#)

ben-

pojan

דָּוִד בֶּן-יְהוֹנָתָן בֶּן-בִּשֵׁת מִפִּי-עַל-הַמֶּלֶךְ וַיַּחְמַל

[H7586](#)

Sha-'ul;

Shaulin

[H5921](#)

'al-

koska

[H7621](#)

she-vu-'at

oli vala

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRALLE

[H834](#)

'a-sher

mikä oli

[H996](#)

bei-no-tam,

heidän välillä

[H996](#)

be'in

välillä

[H1732](#)

Da-vid,

Davidin

שָׂאוּל: בֶּן־יְהוֹנָתָן וְבִין

[H996](#) [H3083](#) [H1121](#) [H7586](#)
u·vein Je·ho·na·tan ben- Sha·'ul.
ja Jonatanin pojan Shaulin

7 mutta säästi kuningas Mefi- boshetin pojan Jonatanin pojan Shaulin koska oli vala JAHWEH
HERRALLE mikä oli heidän välillään välillä Davidin ja Jonatanin pojan Shaulin

⁸ אֲשֶׁר אִיהָ בֵּת־רִצְפָּה בְּנֵי שְׁנֵי אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיָּקַח

[H3947](#) [H4428](#) [H853](#) [H8147](#) [H1121](#) [H7532](#) [H1323](#) [H345](#) [H834](#)
vai·jik·kach ham·me·lech 'e·tosh- she·nei be·'nei Ritz·pah vat- 'Ai·jah 'a·sher
ja otti kuningas kaksi poikaa Ritzpan tyttären Aijan jotka

וְאֶת־מִפְבֹּשֶׁת וְאֶת־אַרְמֹנִי אֶת־לְשָׂאוּל יָלְדָה

[H3205](#) [H7586](#) [H853](#) [H764](#) [H853](#) [H4648](#) [H853](#)
jal·dah le·Sha·'ul, 'et- 'Ar·mo·ni ve·'et Me·fi·vo·shet; ve·'et
hän oli synnyttänyt Shaulille ET Armonin ET ja Mefiboshetin ET

יָלְדָה אֲשֶׁר שָׂאוּל בֵּת־מִיכָל בְּנֵי חַמֶּשֶׁת

[H2568](#) [H1121](#) [H4324](#) [H1323](#) [H7586](#) [H834](#) [H3205](#)
cha·me·shet, be·'nei Mij·kal bat- Sha·'ul, 'a·sher jal·dah
ja viisi poikaa Mijkalin tyttären Shaulin jotka hän oli synnyttänyt

הַמַּחֲלָתִי: בֶּרֶזְלִי בֶּן־לְעֵדְרִיאֵל

[H5741](#) [H1121](#) [H1271](#) [H4259](#)
le·Ad·ri·el ben- Bar·zil·lai ham·me·cho·la·ti.
Adrielille pojalle Barzillain mecholatilaisen

8 ja otti kuningas kaksi poikaa Ritzpan tyttären Aijan jotka hän oli synnyttänyt Shaulille ET Armonin ET
ja Mefiboshetin ET ja viisi poikaa Mijkalin tyttären Shaulin jotka hän oli synnyttänyt Adrielille pojalle
Barzillain mecholatilaisen

⁹ לִפְנֵי בָהָר וַיִּקְיַעַם הַגִּבְעָנִים בַּיָּד וַיִּתְּנֵם

[H5414](#) [H3027](#) [H1393](#) [H3363](#) [H2022](#) [H6440](#)
vai·jit·te·nem be·'jad hag·giv·'o·nim, vai·jo·ki·'um ba·har lif·nei
ja hän antoi heidät käsiin gibeonilaisten he hirttivät heidät vuorella edessä

וְהֵם יָחַד (ק שְׁבַעֲתָם) (כ שְׁבַעֲתָם) וַיִּפְּלוּ יְהוָה

[H3068](#) [H5307](#) [shi·va·'ta·jim](#) [ch](#) [H7651](#) [q](#) [H3162](#) [ve·'hem](#)
JAH·WEH, vai·jip·pe·lu she·va·'tam ja·chad; ve·'hem
JAHWEH HERRAN ja kaatuivat seitsemän yhdessä

תַּחֲלַת בְּרֹאשֵׁינִים קָצִיר בִּימֵי הַמָּתוֹ (ק וְהֶמָּה) כ

ch	H1992	q	H4191	H3117	H7105	H7223	te·chil·lat
	ve'·hem·mah		hum·tu	bi·mei	ka·tzir	ba·ri·sho·nim,	
	heidät		surmattiin	päivänä	sadonkorjuun	ensimmäisenä	

שְׁעָרִים: קָצִיר (ק בְּתַחֲלַת) כ

ch	H8462	q	H7105	H8184
	bit·chil·lat		ke·tzir	se·'o·rim.
	alussa		sadonkorjuun	ohran

9 ja hän antoi heidät käsiin gibeonilaisten he hirttivät heidät vuorella edessä JAHWEH HERRAN ja kaatuivat seitsemän yhdessä heidät surmattiin päivänä sadonkorjuun ensimmäisenä alussa sadonkorjuun ohran

¹⁰ אֶל־לָהּ וְתַטְּהוּ הַשֹּׁק אֶת־אִיָּה בַת־רִצְפָּה וְתִקַּח

H3947	H7532	H1323	H345	H853	H8242	H5186	H0	H413
vat·tik·kach	Ritz·pah	vat-	'Ai·jah	'et-	has·sak	vat·tat·te·hu	lah	'el-
ja otti	Ritzpa	tytär	Aijan	ET	säkin	ja levitti	sen	

מִן־עָלֵיהֶם מַיִם נִתְּךְ־עַד קָצִיר מִתַּחֲלַת הַצּוּר

H6697	H8462	H7105	H5704	H5413	H4325	H5921	H4480
hatz·tzur	mit·te·chil·lat	ka·tzir,	'ad	nit·tach-	ma·jim	'a·lei·hem	min-
kalliolle	alusta	sadonkorjuun	siihen asti	kun satoi	vettä	heidän päälle	

עָלֵיהֶם לָנוּחַ הַשָּׁמַיִם עוֹף נִתְּנָה וְלֹא־הַשָּׁמַיִם

H8064	H3808	H5414	H5775	H8064	H5117	H5921
hash·sha·ma·jim;	ve'·lo-	na·te·nah	of	hash·sha·ma·jim	la·nu·ach	'a·lei·hem
taivaalta	ja ei	hän antanut lintujen	taivaan	levätä	heidän päällään	

לַיְלָה: הַשָּׁדָה חַיִּית וְאֶת־יוֹמָם

H3119	H853	H2416	H7704	H3915
jo·mam,	ve'·et	chaj·jat	has·sa·deh	la·je·lah.
päivällä	ET	ja eläinten	kedon	yöllä

10 ja otti Ritzpa tytär Aijan ET säkin ja levitti sen kalliolle alusta sadonkorjuun siihen asti kun satoi vettä heidän päälleen taivaalta ja ei hän antanut lintujen taivaan levätä heidän päällään päivällä ET ja eläinten kedon yöllä

¹¹ אִיָּה בַת־רִצְפָּה עָשְׂתָה אֲשֶׁר־אֵת לְדוֹד וַיְגִד

H5046	H1732	H853	H834	H6213	H7532	H1323	H345
vai·jug·gad	le'·Da·vid;	'et	'a·sher-	'a·se·tah	Ritz·pah	vat-	'Ai·jah
kerrottiin	Davidille		mitä	oli tehnyt	Ritzpah	tytär	Aijan

שאול: פלגש

[H6370](#) [H7586](#)
pi·le·gesh **Sha'ul.**
jalkavaimo Shaulin

11 kerrottiin Davidille mitä oli tehnyt Ritzpah tytär Aijan jalkavaimo Shaulin

¹²עֲצָמוֹת וְאֶת־שָׁאוֹל עֲצָמוֹת אֶת־וַיִּקַּח דָּוִד וַיֵּלֶךְ

[H1980](#) [H1732](#) [H3947](#) [H853](#) [H6106](#) [H7586](#) [H853](#) [H6106](#)
vai·je·lech **Da·vid,** **vai·jik·kach** **'et-** **atz·mot** **Sha'ul** **ve'·'et** **'atz·mot**
ja lähti David otti ET luut Shaulin ET ja luut

אֲשֶׁר גִּלְעָד יְבִישׁ בְּעָלִי מֵאֵת בְּנוֹ יְהוֹנָתָן

[H3083](#) [H1121](#) [H853](#) [H1167](#) [H3003](#) [H1568](#) [H834](#)
Je·ho·na·tan **be'·no,** **me'·et** **ba'·a·lei** **Ja·veish** **Gil'·ad;** **'a·sher**
Jonatanin hänen poikansa pois miehiltä Javesh Gileadin jotka

כִּתְּלוּם) אֲשֶׁר שָׁן בֵּית־מֶרְחָב אֹתָם) גְּבֻ

[H1589](#) [H853](#) [H7339](#) [H0](#) [H1052](#) [H834](#) **te·lum** **ch**
ga·ne·vu **'o·tam-** **me·re·cho** **Beit -** **Shan,** **'a·sher**
he olivat varastaneet ne aukiolta Beit- Shanin jonne

קִשְׁמָה) כִּתְּלוּם) (כִּשְׁם) קִתְּלוּם)

[H8518](#) **q** **sham** **ch** **hap·pe·lish·tim** **ch** [H8033](#) **q**
te·la'·um **Sham·mah**
heidät olivat hirttäneet sinne

שָׁאוֹל אֶת־פְּלִשְׁתִּים הַכּוֹת בְּיוֹם קִפְלִישְׁתִּים)

[H6430](#) **q** [H3117](#) [H5221](#) [H6430](#) [H853](#) [H7586](#)
pe·lish·tim, **be'·jom** **hak·kot** **pe·lish·tim** **'et-** **Sha'ul**
filistealaiset sinä päivänä jona olivat lyöneet filistealaiset ET Shaulin

בְּגִלְבֹּעַ:

[H1533](#)
bag·Gil·bo·a'.
Gilboassa

12 ja lähti David otti ET luut Shaulin ET ja luut Jonatanin hänen poikansa pois miehiltä Javesh Gileadin jotka he olivat varastaneet ne aukiolta Beit- Shanin jonne heidät olivat hirttäneet sinne filistealaiset sinä päivänä jona olivat lyöneet filistealaiset ET Shaulin Gilboassa

¹³עֲצָמוֹת וְאֶת־שָׁאוֹל עֲצָמוֹת אֶת־מִשָּׁם וַיַּעַל

[H5927](#) [H8033](#) [H853](#) [H6106](#) [H7586](#) [H853](#) [H6106](#)
vai·ja·al **mish·sham** **'et-** **atz·mot** **Sha'ul,** **ve'·'et** **atz·mot**
ja hän toi sieltä ET luut Shaulin ET ja luut

הַמוֹקְעִים: עֲצֻמוֹת אֶת־וַיֹּאסֹפוּ בְּנוֹ יְהוֹנָתָן

[H3083](#)

Je·ho·na·tan

Jonatanin

[H1121](#)

be'·no;

hänen poikansa ja he kokosivat

[H622](#)

vai·ja·'as·fu,

[H853](#)

'et-

ET

[H6106](#)

atz·mot

luut

[H3363](#)

ham·mu·ka·'im.

hirtettyjen

13 ja hän toi sieltä ET luut Shaulin ET ja luut Jonatanin hänen poikansa ja he kokosivat ET luut hirtettyjen

¹⁴ בְּנוֹ יְהוֹנָתָן שָׂאוּל עֲצֻמוֹת־אֶת־וַיִּקְבְּרוּ

[H6912](#)

vai·jik·be·ru

he hautasivat

[H853](#)

'et-

ET

[H6106](#)

'atz·mot-

luut

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaulin

[H3083](#)

vi'·Jho·na·ton-

ja Jonatanin

[H1121](#)

be'·no

hänen poikansa

כָּל־וַיַּעֲשׂוּ אָבִיו קִישׁ בְּקֶבֶר בְּצֹלַע בְּנִימִן בָּאָרֶץ

[H776](#)

be'·e·retz

maalle

[H1144](#)

Bin·ja·min

Benjaminin

[H6762](#)

be'·Tze·la',

Tzelaan

[H6913](#)

be'·ke·ver

hautaan

[H7027](#)

Kish

Kishin

[H1](#)

'a·viv,

hänen isänsä he tekivät

[H6213](#)

vai·ja·'a·su,

kaiken

[H3605](#)

kol

kaiken

אַחֲרֵי־לָאָרֶץ אֱלֹהִים וַיַּעֲתֵר הַמֶּלֶךְ צָוָה אֲשֶׁר־

[H834](#)

'a·sher-

mitä

[H6680](#)

tziv·vah

oli käskenyt kuningas

[H4428](#)

ham·me·lech;

ja rukoiltiin

[H6279](#)

vai·je·'a·ter

ja rukoiltiin

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumalaa puolesta

[H776](#)

la·'a·retz

maan jälkeen

[H310](#)

'a·cha·rei-

maan jälkeen

כֵּן: Peh

[H3651](#)

chen.

sen

14 he hautasivat ET luut Shaulin ja Jonatanin hänen poikansa maalle Benjaminin Tzelaan hautaan Kishin hänen isänsä he tekivät kaiken mitä oli käskenyt kuningas ja rukoiltiin ELOHIM Jumalaa puolesta maan jälkeen sen Peh

¹⁵ יִשְׂרָאֵל אֶת־לְפָלְשֵׁתִים מֶלֶכְמָה עוֹד וְתָהִי־

[H1961](#)

vat·te·hi-

ja tuli

[H5750](#)

od

uudelleen sota

[H4421](#)

mil·cha·mah

im·mo

[H6430](#)

lap·pe·lish·tim

välillä filistealaisten

[H853](#)

'et-

ET

[H3478](#)

Is·ra·'el;

ja Israelin

פְּלִשְׁתִּים אֶת־וַיִּלָּחֲמוּ עִמּוֹ וַעֲבָדוּ דָּוִד וַיָּרֶד

[H3381](#)

vai·je·red

ja lähti

[H1732](#)

Da·vid

David

[H5650](#)

va·'a·va·dav

palvelijoidensa kanssa

[H5973](#)

im·mo

im·mo

[H3898](#)

vai·jil·la·cha·mu

ja he taistelivat

[H853](#)

'et-

ET

[H6430](#)

Pe·lish·tim

vastaan Filisteaa

דָּוִד: וַיַּעַף

[H5774](#) [H1732](#)
vai·ja·'af Da·vid.
ja oli väsynyt David

15 ja tuli uudelleen sota välillä filistealaisten ET ja Israelin ja lähti David palvelijoidensa kanssa ja he taistelivat ET vastaan Filistea ja oli väsynyt David

¹⁶ הָרָפָה בְּלִידִי אֲשֶׁר בְּנֹב (ק וַיִּשְׁבִּי) (כ וַיִּשְׁבּוּ)

ve'·Jish·bo ch [H0](#) q [H3430](#) [H834](#) [H3211](#) [H7497](#)
ve'·Jish·bi be'·no 'a·sher bi·li·dei ha·Ra·fah,
ja Jishbi Beno joka oli syntynyt Rafassa

נְחֹשֶׁת מִשְׁקַל מֵאוֹת שֶׁלֹשׁ קִינוֹ וּמִשְׁקַל

[H4948](#) [H7013](#) [H7969](#) [H3967](#) [H4948](#) [H5178](#)
u·mish·kal kei·no she·losh me'·ot mish·kal ne·cho·shet,
ja paino hänen keihäänsä oli kolme sataa shekeliä vaskea

דָּוִד: אֶת־ לְהַכּוֹת וַיֹּאמֶר חֲדָשָׁה חֲגוּר וְהוּא

[H1931](#) [H2296](#) [H2319](#) [H559](#) [H5221](#) [H853](#) [H1732](#)
ve'·hu cha·gur cha·da·shah; vai·jo·mer le·hak·kot 'et- Da·vid.
ja hän oli vyötetty uudella miekalla hän sanoi lyövänsä ET Davidin

16 ja Jishbi Beno joka oli syntynyt Rafassa ja paino hänen keihäänsä oli kolme sataa shekeliä vaskea ja hän oli vyötetty uudella miekalla hän sanoi lyövänsä ET Davidin

¹⁷ הַפְּלִשְׁתִּי אֶת־ וַיִּךְ צְרוּיָה בֶן־ אַבִּישַׁי לוֹ וַיַּעְזֹר־

[H5826](#) [H0](#) [H52](#) [H1121](#) [H6870](#) [H5221](#) [H853](#) [H6430](#)
vai·ja·'a·zor- lo 'A·vi·shai ben- Tze·ru·jah, vai·jach 'et- hap·pe·lish·ti
mutta auttoi häntä Avishai poika Tzerujan ja löi ET filistealaisen

תִּצָּא לֹא־ לֵאמֹר לוֹ דָּוִד אֲנִישִׁי־ נִשְׁבָּעוּ אִזּוֹ וַיִּמִּיתֵהוּ

[H4191](#) [H227](#) [H7650](#) [H376](#) [H1732](#) [H0](#) [H559](#) [H3808](#) [H3318](#)
vaj·mi·te·hu; 'az nish·be·'u 'an·shei- Da·vid lo le·mor, lo- te·tze
ja tappoi hänet silloin vannottivat miehet David häntä sanoen älä lähde enää lähden

יִשְׂרָאֵל: נֵר אֶת־ תְּכַבֶּה וְלֹא לְמַלְחָמָה אֶתָּנוּ עוֹד

[H5750](#) [H854](#) [H4421](#) [H3808](#) [H3518](#) [H853](#) [H5216](#) [H3478](#)
od 'it·ta·nu lam·mil·cha·mah, ve'·lo te·chab·beh 'et- ner Is·ra·'el.
enää kanssamme taisteluun ettei sammuisi ET lamppu Israelin

Peh

17 mutta auttoi häntä Avishai poika Tzerujan ja löi ET filistealaisen ja tappoi hänet silloin vannottivat miehet David häntä sanoen älä lähde enää kanssamme taisteluun ettei sammuisi ET lamppu Israelin Peh

¹⁸ עַם־בְּגוֹב הַמִּלְחָמָה עוֹד וַתְּהִי־ כֵן אַחֲרֵי־ וַיְהִי

[H1961](#)
vaj·hi
ja tapahtui jälkeen

[H310](#)
'a·cha·rei-

[H3651](#)
chen,
sen

[H1961](#)
vat·te·hi-
että tuli

[H5750](#)
od
taas

[H4421](#)
ham·mil·cha·mah
sota

[H1359](#)
be'·Gov
Gobissa

[H5973](#)
'im-
kanssa

אֲשֶׁר סָף אֶת־הַחֲשָׁתִי סִבְכִי הִכָּה אֶזְפִּלְשָׁתִים

[H6430](#)
pe·lish·tim;
filistelaisten

[H227](#) [H5221](#)
'az hik·kah,
silloin löi

[H5444](#)
Sib·be·chai
Sibbechai

[H2843](#)
ha·chu·sha·ti,
chushatilainen

[H853](#)
'et-
ET

[H5593](#) [H834](#)
Saf 'a·sher
Safin joka

הָרָפָה: בִּילְדִי Peh

[H3211](#)
bi·li·dei
oli syntyisin

[H7497](#)
ha·Ra·fah.
Rafasta

18 ja tapahtui jälkeen sen että tuli taas sota Gobissa kanssa filistelaisten silloin löi Sibbechai chushatilainen ET Safin joka oli syntyisin Rafasta Peh

¹⁹ וַיֵּךְ פִּלְשֹׁתִים עַם־בְּגוֹב הַמִּלְחָמָה עוֹד וַתְּהִי־

[H1961](#)
vat·te·hi-
ja käytiin

[H5750](#)
od
jälleen

[H4421](#)
ham·mil·cha·mah
taistelua

[H1359](#)
be'·Gov
Gobissa

[H5973](#)
'im-
vastaan

[H6430](#)
pe·lish·tim;
filistealaisia

[H5221](#)
vai·jach
ja löi

גָּלִית אֶת הַלְחָמִי בֵּית אֲרָגִים יַעֲרִי בֶן־אֶלְחָנָן

[H445](#)
'El·cha·nan
Elchanan

[H1121](#)
ben-
poika

[H0](#)
Ja'·rei
Jarei

[H3296](#)
'O·re·gim
Oregimin

[H0](#)
Beit
Beit

[H1022](#)
hal·lach·mi,
lechemistä

[H853](#)
'et
ET

[H1555](#)
Gol·jat
Goljatin

אֲרָגִים: כְּמִנּוֹר חֲנִיתוֹ וְעֵץ הַגָּתִי samek

[H1663](#)
hag·git·ti,
gittiläisen

[H6086](#)
ve'·'etz
jonka puinen

[H2595](#)
cha·ni·to,
keihään varsi

[H4500](#)
kim·nor
kuin tukki

[H707](#)
'o·re·gim.
kangaspuiden

19 ja käytiin jälleen taistelua Gobissa vastaan filistealaisia ja löi Elchanan poika Jarei Oregimin Beit lechemistä ET Goljatin gittiläisen jonka puinen keihään varsi kuin tukki kangaspuiden samek

²⁰ מְדוֹן, כּ מְדִין אִישׁ וַיְהִי בְּגַת מִלְחָמָה עוֹד וַתְּהִי־

[H1961](#)
vat·te·hi-
ja oli

[H5750](#)
od
vielä

[H4421](#)
mil·cha·mah
taistelu

[H1661](#)
be'·Gat;
Gatissa

[H1961](#) [H376](#)
vaj·hi 'ish
ja oli siellä mies

ma·din

ch [H4067](#)
ma·don,
kookas

וַשֵּׁשׁ וַשֵּׁשׁ רַגְלָיו וְאַצְבָּעֹת יָדָיו וְאַצְבָּעֹת קַ

q	H676 ve'·'etz·be'·ot	H3027 ja·dav	H676 ve'·'etz·be'·ot	H7272 rag·lav	H8337 shesh	H8337 va·shesh,
	ja hänellä oli sormia käsissään ja varpaita			jaloissaan	kuusi	sekä kuusi

לְהִרְפָּה: יֶלֶד הוּא וְגַם־מִסְפָּר וְאַרְבַּע עֶשְׂרִים

H6242 'es·rim	H702 ve'·'ar·ba'	H4557 mis·par,	H1571 ve'·gam-	H1931 hu	H3205 jul·lad	H7497 le·ha·Ra·fah.
kaksikymmentä neljä		yhteensä	ja myös	hän	oli syntyisin	Rafasta

20 ja oli vielä taistelu Gatissa ja oli siellä mies kookas ja hänellä oli sormia käsissään ja varpaita jaloissaan kuusi sekä kuusi kaksikymmentä neljä yhteensä ja myös hän oli syntyisin Rafasta

²¹כ (שִׁמְעִי) בֶּן־יְהוֹנָתָן וַיִּכָּהוּ יִשְׂרָאֵל אֶת־וַיַּחֲרֹף

H2778 vaj·cha·ref	H853 'et-	H3478 Is·ra·'el;	H5221 vai·jak·ke·hu	H3083 Je·ho·na·tan,	H1121 Shim·'i	ch
hän herjasi	ET	Israelia	mutta löi hänet	Jonatan	poika	

דָּוִד: אָחִי (ק שִׁמְעָה)

H8096 Shim·'ah	q	H251 'a·chi	H1732 Da·vid.
Shimean		veljen	Davidin

21 hän herjasi ET Israelia mutta löi hänet Jonatan poika Shimean veljen Davidin

²²וַיָּפְלוּ בְּגֵת לְהִרְפָּה יֶלְדוֹ אֱלֹה אַרְבַּעַת אֶת־

H853 'et-	H702 'ar·ba'·at	H428 'el·leh	H3205 jul·le·du	H7497 le·ha·Ra·fah	H1661 be'·Gat;	H5307 vai·jip·pe·lu
ET	neljä	nämä	olivat syntyneet	Rafalle	Gatissa	he kaatuivat

עֲבָדָיו: וּבִיד דָּוִד בִּיד־ Peh

H3027 ve'·jad-	H1732 Da·vid	H3027 u·ve·jad	H5650 'a·va·dav.
kädellä	Davidin	ja kädellä	hänen palvelijoiden

22 ET neljä nämä olivat syntyneet Rafalle Gatissa he kaatuivat kädellä Davidin ja kädellä hänen palvelijoiden Peh

¹ הִזָּאת הַשִּׁירָה דְּבָרִי אֶת־ לִיהוָה דָּוִד וַיִּדְבֹּר

[H1696](#)

vaj·dab·ber
ja lausui

[H1732](#)

Da·vid
David

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRALLE ET

[H853](#)

'et-

[H1697](#)

div·rei
sanat

[H7892](#)

hash·shi·rah
laulun

[H2063](#)

haz·zot;
tämän

אֵיבָיו כָּל־מִכָּף אֹתוֹ יְהוָה הֶצִּיל בְּיוֹם

[H3117](#)

be'·jom

sinä päivänä kun oli vapauttanut

[H5337](#)

hitz·tzil

[H3068](#)

JAH·WEH

[H853](#)

o·to

[H3709](#)

mik·kaf

käsistä

[H3605](#)

kol-

kaikkien vihollisten

[H341](#)

'o·je·vav

שָׁאוּל: וּמִכָּף

[H3709](#)

u·mik·kaf
ja käsistä

[H7586](#)

Sha·'ul.
Shaulin

1 ja lausui David JAHWEH HERRALLE ET sanat laulun tämän sinä päivänä kun oli vapauttanut JAHWEH HERRA hänet käsistä kaikkien vihollisten ja käsistä Shaulin

² לִי: וּמִפְּלִטִי-וּמִצַּדֹּתַי סִלְעִי יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mar;
ja hän lausui

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA on minun kallioni ja linnani

[H5553](#)

sal·'i

[H4686](#)

u·me·tzu·da·ti

[H6403](#)

u·me·fal·ti-

pelastukseni

[H0](#)

li.

minun

2 ja hän lausui JAHWEH HERRA on minun kallioni ja linnani pelastukseni minun

³ וְקָרָן מִגְנִי בּוֹ אֶחָסֶה-צוּרִי אֱלֹהֵי

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI minun Jumalani

[H6697](#)

tzu·ri

kallioni

[H2620](#)

'e·che·seh-

minä luotan

[H0](#)

bo;

Häneen

[H4043](#)

ma·gin·ni

minun kilpeni

[H7161](#)

ve'·ke·ren

voimani

תִּשְׁעֵנִי: מִחֶמֶס מִשְׁעִי וּמִנוֹסִי מִשְׁגִּבִּי יִשְׁעִי

[H3468](#)

jish·'i,

Jeshuani / pelastukseni turvapaikkani

[H4869](#)

mis·gab·bi

ja pakopaikkani

[H4498](#)

u·me·nu·si,

pelastajani

[H3467](#)

mo·shi·'i

väkivallasta

[H2555](#)

me·cha·mas

pelastat minut

[H3467](#)

to·shi·'e·ni.

3 ELOHEI minun Jumalani kallioni minä luotan Häneen minun kilpeni voimani Jeshuani / pelastukseni turvapaikkani ja pakopaikkani pelastajani väkivallasta pelastat minut

⁴ אֲוִשַׁע: וּמֵאִיבֵי יְהוָה אֶקְרָא מְהֵלָל

[H1984](#)

me·Hul·lal
Korkeinta

[H7121](#)

'ek·ra

minä huudan avuksi JAHWEH HERRA ja vihollisistani

[H3068](#)

JAH·WEH;

[H341](#)

u·me·'o·je·vai

vapaudun

[H3467](#)

'iv·va·she·a'.

4 Korkeinta minä huudan avuksi JAHWEH HERRA ja vihollisistani vapaudun

⁵ יִבְעֲתָנִי: בְּלִיעַל נַחֲלִי מוֹת מִשְׁבְּרִי- אַפְפָּנִי כִי

[H3588](#) [H661](#)

ki
sillä

[H4867](#)

mish-be-rei-
aallot

[H4194](#)

ma-vet;
kuoleman

[H5158](#)

na-cha-lei
kuilut

[H1100](#)

ve'li-ja'al
belialin

[H1204](#)

je-va'a-tu-ni.
kauhistuttivat minut

5 sillä ympäröivät minut aallot kuoleman kuilut belialin kauhistuttivat minut

⁶ מוֹת: מִקְשֵׁי- קִדְמוֹנִי סִבְנִי שְׁאוּל חֲבִלִי

[H2256](#)

chev-lei
kahleet

[H7585](#)

she'ol
sheolin / tuonelan

[H5437](#)

sab-bu-ni;
kietoivat minut

[H6923](#)

kid-de-mu-ni
kohtasin

[H4170](#)

mo-ke-shei-
ansat

[H4194](#)

ma-vet.
kuoleman

6 kahleet sheolin / tuonelan kietoivat minut kohtasin ansat kuoleman

⁷ אֱלֹהֵי וְאֵל- יְהוָה אֶקְרָא לִי בִצָּר-

[H6862](#)

batz-tzar-
ahdistuksessani minä

[H0](#)

li

[H7121](#)

'ek-ra
huusin avuksi

[H3068](#)

JAH-WEH,
JAHWEH HERRAA

[H413](#)

ve'el-
puoleen

[H430](#)

'E-LO-HAI
ELOHAI minun Jumalani

בְּאַזְנוֹי: וְשׁוּעָתִי קוֹלִי מִהֵיכָלוֹ וַיִּשְׁמַע אֶקְרָא

[H7121](#)

'ek-ra;
minä

[H8085](#)

vai-jish-ma'
huusin ja Hän kuuli

[H1964](#)

me-hei-cha-lo
temppelistään

[H6963](#)

ko-li,
ääneni

[H7775](#)

ve'-shav'a-ti
ja avunhuutoni

[H241](#)

be'-'a-ze-nav.
tuli Hänen korviinsa

7 ahdistuksessani minä huusin avuksi JAHWEH HERRAA puoleen ELOHAI minun Jumalani minä huusin ja Hän kuuli temppelistään ääneni ja avunhuutoni tuli Hänen korviinsa

⁸ מוֹסְדוֹת הָאָרֶץ וַתִּרְעַשׁ (ק וַיִּתְגַּעַשׁ) (כ וַתִּגַּעַשׁ)

vat-ga-'ash

ch

[H1607](#)

vai-jit-ga-'ash
järisi

q

[H7493](#)

vat-tir-'ash
ja vapisi

[H776](#)

ha'a-retz,
maa

[H4146](#)

mos-dot
perustukset

לוֹ: חָרָה כִּי- וַיִּתְגַּעַשׁוּ יִרְגְּזוּ הַשָּׁמַיִם

[H8064](#)

hash-sha-ma-jim
taivaan

[H7264](#)

jir-ga-zu;
järkkyivät

[H1607](#)

vai-jit-ga-'a-shu
ja horjuivat

[H3588](#)

ki-
sillä

[H2734](#)

cha-rah
syttyi vihansa

[H0](#)

lo.
Hänen

8 järisi ja vapisi maa perustukset taivaan järkkyivät ja horjuivat sillä syttyi vihansa Hänen

⁹ גָּחַלִים תֹּאכַל מִפִּיּוֹ וְאֵשׁ בְּאַפּוֹ עָשָׂן עָלָה

[H5927](#)

'a-lah
nousi

[H6227](#)

'a-shan
savu

[H639](#)

be'-'ap-po,
Hänen vihastaan

[H784](#)

ve'-'esh
ja tuli

[H6310](#)

mip-piv
Hänen suustaan

[H398](#)

to-chel;
kuluttava

[H1513](#)

ge-cha-lim
hiilet

מִמֶּנּוּ: בָּעָרוּ

[H1197](#)

ba'a·ru

syttyi palamaan siitä

[H4480](#)

mi·men·nu.

9 nousi savu Hänen vihastaan ja tuli Hänen suustaan kuluttava hiilet syttyi palamaan siitä

10 רַגְלָיו: תַּחַת וְעַרְפֹּל וַיֵּרֶד שָׁמַיִם וַיֵּט

[H5186](#)

vai·jet

Hän kumartui taivaasta

[H8064](#)

sha·ma·jim

ja laskeutui alas

[H3381](#)

vai·je·rad;

ja pimeys

[H6205](#)

va'a·ra·fel

oli alla

[H8478](#)

ta·chat

Hänen jalkojensa

[H7272](#)

rag·lav.

10 Hän kumartui taivaasta ja laskeutui alas ja pimeys oli alla Hänen jalkojensa

11 רוּחַ: כְּנָפַי-עַל-וַיֵּרָא וַיַּעֲף כְּרוּב עַל-וַיִּרְכַּב

[H7392](#)

vai·jir·kav

Hän ratsasti

[H5921](#)

'al-

päällä

[H3742](#)

ke·ruv

kerubien

[H5774](#)

vai·ja·'of;

ja lensi

[H7200](#)

vai·je·ra

Hän näkyi

[H5921](#)

'al-

siivillä

[H3671](#)

kan·fei-

tuulen

[H7307](#)

ru·ach.

11 Hän ratsasti päällä kerubien ja lensi Hän näkyi siivillä tuulen

12 עָבִי מַיִם חֲשֵׁרֶת-סְכוּת סְבִיבָתוֹ חֲשֹׁךְ וַיֵּשֶׁת

[H7896](#)

vai·ja·shet

Hän laittoi

[H2822](#)

cho·shech

pimeyden

[H5439](#)

se·vi·vo·tav

ympärilleen

[H5521](#)

suk·kot;

majaksi

[H2841](#)

chash·rat-

synkät

[H4325](#)

ma·jim

vedet

[H5645](#)

'a·vei

paksut

שְׁחָקִים:

[H7834](#)

she·cha·kim.

pilvet

12 Hän laittoi pimeyden ympärilleen majaksi synkät vedet paksut pilvet

13 אֵשׁ: גַּחְלִי-בָּעָרוּ נִגְדּוּ מִנְּגָה

[H5051](#)

min·no·gah

loisteesta

[H5048](#)

neg·do;

Hänen edessään

[H1197](#)

ba'a·ru

syttyivät

[H1513](#)

ga·cha·lei-

hiilet

[H784](#)

'esh.

tuliset

13 loisteesta Hänen edessään syttyivät hiilet tuliset

14 קוֹלוֹ: יְתֵן וְעֲלִיּוֹן יְהוָה שָׁמַיִם מִן-יָרֵעַם

[H7481](#)

jar·em

ukkosti

[H4480](#)

min-

taivaasta

[H8064](#)

sha·ma·jim

[H3069](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA

[H5945](#)

ve'·'EL·JON

ELJON Jumala Korkein antoi

[H5414](#)

jit·ten

antoi

[H6963](#)

ko·lo.

äänensä

14 ukkosti taivaasta JAHWEH HERRA ELJON Jumala Korkein antoi äänensä

¹⁵ וַיְהִי: (כ וַיְהִי־מֶם) בָּרַק וַיִּפְּצוּם חֲצִים וַיִּשְׁלַח
[H7971](#) [H2671](#) [H6327](#) [H1300](#) vai-je-hum·mem ch [H2000](#)
 vai-jish·lach chitz·tzim vaj·fi·tzem; ba·rak vai-ja·hom.
 Hän lähetti nuolia ja hajaantuivat he salamoita ja kauhistutti heitä

ק

q

15 Hän lähetti nuolia ja hajaantuivat he salamoita ja kauhistutti heitä

¹⁶ בְּגֵעֶרֶת תִּבֵּל מִסְדּוֹת יָגְלוּ יָם אֶפְקֵי וַיֵּרְאוּ
[H7200](#) [H650](#) [H3220](#) [H1540](#) [H4146](#) [H8398](#) [H1606](#)
 vai-je·ra·'u 'a-fi·kei jam, jig·ga·lu mo·se·dot te·vel; be'·ga·'a·rat
 näkyviin tulivat syvyydet meren ja paljastuivat perustukset maailman nuhtelussa

אָפוּ: רוּחַ מִנְשָׁמַת יְהוָה

[H3068](#) [H5397](#) [H7307](#) [H639](#)
 JAH·WEH, min·nish·mat Ru·ach ap·po.
 JAHWEH HERRAN henkäyksestä Hengen Hänen vihansa

16 näkyviin tulivat syvyydet meren ja paljastuivat perustukset maailman nuhtelussa JAHWEH HERRAN henkäyksestä Hengen Hänen vihansa

¹⁷ רַבִּים: מִמֵּי־יַם־שֵׁנִי יִקַּח־נִי מִמָּרוֹם יִשְׁלַח

[H7971](#) [H4791](#) [H3947](#) [H4871](#) [H4325](#) [H7227](#)
 jish·lach mi·ma·rom jik·ka·che·ni; jam·she·ni mi·ma·jim rab·bim.
 Hän lähetti korkeudesta Hän otti pois veti minut vesistä suurista

17 Hän lähetti korkeudesta Hän otti pois veti minut vesistä suurista

¹⁸ אֶמְצֹו כִּי מִשְׁנֵאִי עֲזַי מֵאִיבִי יִצִּילֵנִי
[H5337](#) [H341](#) [H5794](#) [H8130](#) [H3588](#) [H553](#)
 jat·z·tzi·le·ni me'·o·je·vi 'az; mis·so·ne·'ai, ki 'a·me·tzu
 Hän vapautti minut vihollisista voimakkaista jotka vihasivat minua sillä he olivat vahvempia

מִמֵּנִי:

[H4480](#)
 mi·men·ni.
 minua

18 Hän vapautti minut vihollisista voimakkaista jotka vihasivat minua sillä he olivat vahvempia minua

19 לִי: מִשְׁעָן יְהוָה וַיְהִי אִידִי בַּיּוֹם יִקְדָּמְנִי

[H6923](#)

je-kad-de-mu-ni
he tulivat

[H3117](#)

be'jom
päivänä

[H343](#)

'ei-di;
ahdistukseni

[H1961](#)

vaj·hi

mutta oli

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H4937](#)

mish·'an

tukeni

[H0](#)

li.

minun

19 he tulivat päivänä ahdistukseni mutta oli JAHWEH HERRA tukeni minun

20 בִּי: חֲפִיץ כִּי- יַחְלִצֵנִי אֶתִּי לַמָּרְחָב וַיֵּצֵא

[H3318](#)

vai·jo·tze

Hän vei ulos avaraan paikkaan minut

[H4800](#)

lam·mer·chav

[H853](#)

'o·ti;

[H2502](#)

je·chal·le·tze·ni

Hän pelasti minut sillä

[H3588](#)

ki-

[H2654](#)

cha·fetz

Hän oli mieltynyt minuun

[H0](#)

bi.

20 Hän vei ulos avaraan paikkaan minut Hän pelasti minut sillä Hän oli mieltynyt minuun

21 יָדַי כְּבֹרַ כְּצִדְקָתִי יְהוָה יְגַמְלֵנִי

[H1580](#)

jig·me·le·ni

palkitsee minut

[H3068](#)

JAH·WEH

[H6666](#)

ke·tzid·ka·ti;

[H1252](#)

ke·vor

[H3027](#)

ja·dai

mukaan vanhurskauteni mukaan puhtauden käsieni

לִי: יֵשִׁיב

[H7725](#)

ja·shiv

Hän antaa takaisin minulle

[H0](#)

li.

21 palkitsee minut JAHWEH HERRA mukaan vanhurskauteni mukaan puhtauden käsieni Hän antaa takaisin minulle

22 רָשָׁעַתִּי וְלֹא יְהוָה דֶּרֶכִּי שִׁמְרָתִי כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H8104](#)

sha·mar·ti

olen noudattanut teitä

[H1870](#)

dar·chei

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

[H3808](#)

ve'·lo

enkä

[H7561](#)

ra·sha'·ti

tehnyt vääryyttä

מֵאֵלֹהִי:

[H430](#)

me·'E·LO·HAI.

vastaan ELOHAI minun Jumalaani

22 sillä olen noudattanut teitä JAHWEH HERRAN enkä tehnyt vääryyttä vastaan ELOHAI minun Jumalaani

23 לְנִגְדִי קַ (מִשְׁפָּטִיו) כַּ (מִשְׁפָּטוֹ) כֹּל- כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H3605](#)

chol

kaikki

mish·po·to

ch

[H4941](#)

mish·pa·tav

Hänen määräyksensä

q

[H5048](#)

le·neg·di;

ovat edessäni

מִמֶּנָּה: אֲסוּר לֹא- וְחִקְתִּיו

[H2708](#) [H3808](#) [H5493](#) [H4480](#)
ve'-chuk·ko-tav lo- 'a-sur mi-men·nah.
ja Hänen säädöksistään en ole poikennut niistä

23 sillä kaikki Hänen määräyksensä ovat edessäni ja Hänen säädöksistään en ole poikennut niistä

²⁴ מַעֲוֹנִי: וְאַשְׁתַּמְרָה לוֹ תָּמִים וְאַהֲיָה

[H1961](#) [H8549](#) [H0](#) [H8104](#) [H5771](#)
va'-eh-jeh ta·mim lo; va'-esh·tam·me-rah me-'a-vo-ni.
ja olen vilpitön Häntä kohtaan ja pidättäydyn tekemästä vääryyttä

24 ja olen vilpitön Häntä kohtaan ja pidättäydyn tekemästä vääryyttä

²⁵ לְנֶגֶד כְּבוֹרִי כְּצִדְקָתִי לִי יְהוָה וַיִּשָּׁב

[H7725](#) [H3068](#) [H0](#) [H6666](#) [H1252](#) [H5048](#)
vai-ja-shev JAH·WEH li ke-tzid·ka-ti; ke-vo-ri le-ne-ged
palkitsee JAHWEH HERRA minut mukaan vanhurskauteni mukaan puhtauteni edessä

עֵינָיו:

[H5869](#)
'ei-nav.
Hänen silmiensä

25 palkitsee JAHWEH HERRA minut mukaan vanhurskauteni mukaan puhtauteni edessä Hänen silmiensä

²⁶ תַּתַּמָּם: תָּמִים גְּבוּר עִם- תַּתְּחַסֵּד חֲסִיד עִם-

[H5973](#) [H2623](#) [H2616](#) [H5973](#) [H1368](#) [H8549](#) [H8552](#)
'im- cha·sid tit·chas·sad; 'im- gib·bor ta·mim tit·tam·mam.
kanssa armollisen olet armollinen kanssa soturin oikeamielisen olet oikeamielinen

26 kanssa armollisen olet armollinen kanssa soturin oikeamielisen olet oikeamielinen

²⁷ תַּתְּפִּל: עֲקֹשׁ וְעִם- תַּתְּבֹר נָבֵר עִם-

[H5973](#) [H1305](#) [H1305](#) [H5973](#) [H6141](#) [H6617](#)
'im- na-var tit·ta-var; ve-'im- 'ik·kesh tit·tap·pal.
kanssa puhtaan olet puhdas ja kanssa kieron olet nurja

27 kanssa puhtaan olet puhdas ja kanssa kieron olet nurja

²⁸ תִּשְׁפִּיל: רָמִים עַל- וְעֵינֶיךָ תוֹשִׁיעַ עָנִי עִם וְאֶת-

[H853](#) [H5971](#) [H6041](#) [H3467](#) [H5869](#) [H5921](#) [H7311](#) [H8213](#)
ve-'et 'am 'a-ni to·shi-a'; ve-'ei-nei·cha 'al- ra·mim tash·pil.
ET kansan kärsivän sinä pelastat mutta silmäsi ylpeät nöyryyttävät

28 ET kansan kärsivän sinä pelastat mutta silmäsi ylpeät nöyryyttävät

²⁹ חֲשֹׁכִי: יִגִּיהַ וִיהוֹה יְהוֹה נִירִי אֶתָּה כִּי-
[H3588](#) [H859](#) [H5216](#) [H3068](#) [H3068](#) [H5050](#) [H2822](#)
 ki- 'at-tah nei-ri JAH·WEH; JAH·WEH jag-gi-ah cha-she-ki.
 sillä sinä olet lamppuni JAHWEH HERRA JAHWEH HERRA valaisee minun pimeyteni

29 sillä sinä olet lamppuni JAHWEH HERRA JAHWEH HERRA valaisee minun pimeyteni

³⁰ שׁוֹר: אֲדַלֵּג- בְּכָה כִּי בְּאֱלֹהֵי גְדוּד אֲרוּץ
[H3588](#) [H0](#) [H7323](#) [H1416](#) [H430](#) [H1801](#) [H7791](#)
 ki ve'-chah 'a-rutz ge-dud; bE'·LO·HAI 'a-dal-leg- shur.
 sillä kautta avuttomuuteni sinä hajotat armeijan ELOHAI Jumalassa hyppään muurille

30 sillä kautta avuttomuuteni sinä hajotat armeijan ELOHAI Jumalassa hyppään muurille

³¹ מִגֵּן צְרוּפָה יְהוֹה אֲמַרְתָּ דֶּרֶכּוֹ תָּמִים הָאֵל
[H410](#) [H8549](#) [H1870](#) [H565](#) [H3068](#) [H6884](#) [H4043](#)
 ha'EL ta-mim dar-ko; 'im-rat JAH·WEH tze-ru-fah, ma-gen
 EL Jumalan täydellinen on tie sana JAHWEH HERRAN koeteltu kilpi

בּוֹ: הַחֲסִים לְכֹל הוּא

[H1931](#) [H3605](#) [H2620](#) [H0](#)
 hu, le-chol ha-cho-sim bo.
 Hän on kaikille jotka turvaavat Häneen

31 EL Jumalan täydellinen on tie sana JAHWEH HERRAN koeteltu kilpi Hän on kaikille jotka turvaavat Häneen

³² מִבִּלְעֵדִי צוּר וּמִי יְהוֹה מִבִּלְעֵדִי אֵל מִי- כִּי
[H3588](#) [H4310](#) [H410](#) [H1107](#) [H3068](#) [H4310](#) [H6697](#) [H1107](#)
 ki mi- 'EL mib-bal-'a-dei JAH·WEH; u-mi tzur mib-bal-'a-dei
 sillä kuka on EL Jumala paitsi JAHWEH HERRA ja kuka kallio paitsi

אֱלֹהֵינוּ:

[H430](#)
 'E·LO·HEI·NU.
 ELOHEINU meidän Jumalamme

32 sillä kuka on EL Jumala paitsi JAHWEH HERRA ja kuka kallio paitsi ELOHEINU meidän Jumalamme

³³ קִדְרָכִי: (כִּדְרָכּוֹ) תָּמִים וַיֵּתֶר חֵיל מֵעוֹזֵי הָאֵל
[H410](#) [H4581](#) [H2428](#) [H5425](#) [H8549](#) [dar-ko](#) [ch](#) [H1870](#) [q](#)
 ha'EL ma-'uz-zi cha-jil; vai-jat-ter ta-mim dar-ki.
 EL Jumala on turvani vahva Hän tekee täydelliseksi tieni

33 EL Jumala on turvani vahva Hän tekee täydelliseksi tieni

³⁴ בְּמוֹתַי וְעַל כְּאֵילוֹת (ק רְגְלִי) (כ רְגְלִי) מְשֻׁוּה
[H7737](#) [rag·lav](#) [ch](#) [H7272](#) [q](#) [H355](#) [H5921](#) [H1116](#)
 me·shav·veh rag·lai ka·ai·ja·lot; ve·'al ba·mo·tai
 tekee samanlaiseksi jalkani kuin peuran ja korkeuksiin

יַעֲמִידֵנִי:

[H5975](#)
 ja·'a·mi·de·ni.
 minut asettaa

34 tekee samanlaiseksi jalkani kuin peuran ja korkeuksiin minut asettaa

³⁵ נְחוּשָׁה קֶשֶׁת- וְנָחַת לַמִּלְחָמָה יְדֵי מְלָמֵד
[H3925](#) [H3027](#) [H4421](#) [H5181](#) [H7198](#) [H5154](#)
 me·lam·med ja·dai lam·mil·cha·mah; ve·ni·chat ke·shet- ne·chu·shah
 Hän opettaa käteni taistelemaan ja jännittämään joustaa vaskista

זְרַעְתִּי:

[H2220](#)
 ze·ro·'o·tai.
 käsivarteni

35 Hän opettaa käteni taistelemaan ja jännittämään joustaa vaskista käsivarteni

³⁶ תַּרְבֵּנִי: וְעֲנִתְךָ יִשְׁעֶךָ מִגֵּן לִי וְתִתֶּן-
[H5414](#) [H0](#) [H4043](#) [H3468](#) [H6031](#) [H7235](#)
 vat·tit·ten- li ma·gen jish·e·cha; va·'a·no·te·cha tar·be·ni.
 sinä annat minulle kilven Jeshuan / Pelastajan kun alennat minua teet minut suureksi

36 sinä annat minulle kilven Jeshuan / Pelastajan kun alennat minua teet minut suureksi

³⁷ קָרְסָלִי: מָעֵדוֹ וְלֹא תַחֲתָנִי צַעְדִּי תִרְחִיב
[H7337](#) [H6806](#) [H8478](#) [H3808](#) [H4571](#) [H7166](#)
 tar·chiv tza·'a·di tach·te·ni; ve·'lo ma·'a·du kar·sul·lai.
 sinä teet avaraksi tilan askeleeni allani eivätkä horju nilkkani

37 sinä teet avaraksi tilan askeleeni allani eivätkä horju nilkkani

³⁸ עַד- אָשׁוּב וְלֹא וְאֲשַׁמִּידֶם אִיבִי אֶרְדָּפָה
[H7291](#) [H341](#) [H8045](#) [H3808](#) [H7725](#) [H5704](#)
 'er·de·fah 'o·je·vai va·'ash·mi·dem; ve·'lo 'a·shuv 'ad-
 minä ajan takaa vihollisiani ja tuhoan heidät enkä palaa ennenkuin

כלותם:

[H3615](#)

kal·lo·tam.

olen tuhonnut heidät

38 minä ajan takaa vihollisiani ja tuhoan heidät enkä palaa ennenkuin olen tuhonnut heidät

39 רגלי: תחת ויפלו יקומון ולא ואמחצם ואכלם

[H398](#)

va'a·chal·lem

minä hävitän

[H4272](#)

va'em·cha·tzem

ja lyön heidät

[H3808](#)

ve'·lo

eivätkä

[H6965](#)

je·ku·mun;

he nouse

[H5307](#)

vai·jip·pe·lu

he kaatuvat alle

[H8478](#)

ta·chat

alle

[H7272](#)

rag·lai.

jalkojeni

39 minä hävitän ja lyön heidät eivätkä he nouse he kaatuvat alle jalkojeni

40 קמי תכריע למלחמה חיל ותזרני

[H247](#)

vat·taz·re·ni

sinä vyötät minut voimalla

[H2428](#)

cha·jil

sotaan

[H4421](#)

lam·mil·cha·mah;

[H3766](#)

tach·ri·a'

ja painat ne

[H6965](#)

ka·mai

jotka nousevat minua vastaan

תחתני:

[H8478](#)

tach·te·ni.

alleni

40 sinä vyötät minut voimalla sotaan ja painat ne jotka nousevat minua vastaan alleni

41 ואצמיתם: משנאי ערף לי תתה ואיבי

[H341](#)

ve'·o·je·vai,

ja viholliseni

[H5414](#)

tat·tah

painavat maahan minulle

[H0](#)

li

niskansa

[H6203](#)

'o·ref;

[H8130](#)

me·san·'ai

vihamieheni

[H6789](#)

va·'atz·mi·tem.

minä tuhoan

41 ja viholliseni painavat maahan minulle niskansa vihamieheni minä tuhoan

42 ענם: ולא יהוה אל-משיע ואין ישעו

[H8159](#)

jish·'u

he katselevat mutta ei kukaan pelasta

[H369](#)

ve'·'ein

[H3467](#)

mo·shi·a';

[H413](#)

'el-

puoleen

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H3808](#)

ve'·'lo

mutta ei Hän vastaa

[H6030](#)

'a·nam.

42 he katselevat mutta ei kukaan pelasta puoleen JAHWEH HERRAN mutta ei Hän vastaa

43 אדקם חוצות כטיט-ארץ כעפר- ואשחקם

[H7833](#)

ve'·'esh·cha·kem

minä jauhan heidät

[H6083](#)

ka·'a·far-

kuin tomuksi

[H776](#)

'a·retz;

maan

[H2916](#)

ke·tit-

kuin loan

[H2351](#)

chu·tzot

katujen

[H1854](#)

'a·dik·kem

pieniksi murskattuina

אַרְקַעִם:

[H7554](#)

'er-ka'em.

minä levitän heidät

43 minä jauhan heidät kuin tomuksi maan kuin loan katujen pieniksi murskattuina minä levitän heidät

⁴⁴ עַם גּוֹיִם לְרֹאשׁ תִּשְׁמְרֵנִי עַמִּי מֵרִיבֵי וְתַפְלִטֵנִי

[H6403](#)

vat-te-fal-le-te-ni,

sinä vapautit minut

[H7379](#)

me-ri-vei

riidoista

[H5971](#)

'am-mi;

kansani

[H8104](#)

tish-me-re-ni

ja asetat minut

[H7218](#)

le-rosh

pääksi

[H1471](#)

go-jim,

pakanoiden kansa

[H5971](#)

'am

יַעֲבֹדֵנִי: יִדְעָתִי לֹא-

[H3808](#)

lo-

joka ei

[H3045](#)

ja-da'ti

tunne minua

[H5647](#)

ja-'av-du-ni.

on palveleva minua

44 sinä vapautit minut riidoista kansani ja asetat minut pääksi pakanoiden kansa joka ei tunne minua on palveleva minua

⁴⁵ יִשְׁמְעוּ אֵזֶן לְשִׁמוֹעַ לִי יִתְכַחֲשׁוּ- נֶכֶד בְּנֵי

[H1121](#)

be'-nei

lapset

[H5236](#)

ne-char

muukalaisten

[H3584](#)

jit-ka-cha-shu-

kieltävät

[H0](#)

li;

minut kun he kuulevat

[H8085](#)

li-she-mo-a'

korvillaan he ovat kuuliaisia

[H241](#)

'o-zen

[H8085](#)

jish-sha-me'u

לִי:

[H0](#)

li.

minulle

45 lapset muukalaisten kieltävät minut kun he kuulevat korvillaan he ovat kuuliaisia minulle

⁴⁶ מִמְּסֻגְרוֹתָם: וַיַּחְגְּרוּ יִבְלוּ נֶכֶד בְּנֵי

[H1121](#)

be'-nei

lapset

[H5236](#)

ne-char

muukalaisten vajoavat

[H5034](#)

jib-bo-lu;

[H2296](#)

ve'-jach-ge-ru

ja vyötettyinä ovat linnoituksissaan

[H4526](#)

mi-mis-ge-ro-tam.

46 lapset muukalaisten vajoavat ja vyötettyinä ovat linnoituksissaan

⁴⁷ צֹר אֱלֹהֵי וִירָם צֹרִי וַבְּרוּךְ יְהוָה חַי-

[H2416](#)

chai-

elää

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA ja siunattu olkoon kallioni

[H1288](#)

u-va-ruch

[H6697](#)

tzu-ri;

[H7311](#)

ve'-ja-rum

ja korotettu

[H430](#)

'E-LO-HEI

[H6697](#)

tzur

kallio

יֵשׁוּעִי:

[H3468](#)

jish-'i.

Jeshuani

47 elää JAHWEH HERRA ja siunattu olkoon kallioni ja korotettu ELOHEI Jumalani kallio Jeshuani

⁴⁸ תַּחֲתָנִי: עַמִּים וּמוֹרִיד לִי נִקְמַת הַנֶּתָן הָאֵל

[H410](#)

ha-'EL

EL Jumala joka antaa

[H5414](#)

han-no-ten

[H5360](#)

ne-ka-mot

koston

[H0](#)

li;

minulle ja tekee

[H3381](#)

u-mo-rid

alamaiseksi kansat

[H5971](#)

'am-mim

[H8478](#)

tach-te-ni.

alleni

48 EL Jumala joka antaa koston minulle ja tekee alamaiseksi kansat alleni

⁴⁹ מֵאִישׁ תִּרְוַמְמִנִי וּמִקָּמִי מֵאִבִּי וּמוֹצִיאִי

[H3318](#)

u-mo-tzi-'i

Hän pelastaa minut viollisistani

[H341](#)

me-'o-je-vai;

[H6965](#)

u-mik-ka-mai

ja nostaa

[H7311](#)

te-rom-me-ni,

korkealle

[H376](#)

me-'ish

miehestä

תַּצִּילָנִי: חַמְסִים

[H2555](#)

cha-ma-sim

väkivaltaisesta

[H5337](#)

tatz-tzi-le-ni.

Hän minut vapauttaa

49 Hän pelastaa minut viollisistani ja nostaa korkealle miehestä väkivaltaisesta Hän minut vapauttaa

⁵⁰ וְלִשְׁמֹךְ בְּגוֹיִם יְהוָה אוֹדֶךְ כֵּן עַל-

[H5921](#)

'al-

sen

[H3651](#)

ken

tähden

[H3034](#)

'od-cha

tunnustan

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAA keskuudessa pakanoiden ja Hänen nimeään

[H1471](#)

bag-go-jim;

[H8034](#)

u-le-shim-cha

אֶזְמֶר:

[H2167](#)

'a-zam-mer.

ylistän

50 sen tähden tunnustan JAHWEH HERRAA keskuudessa pakanoiden ja Hänen nimeään ylistän

⁵¹ חֶסֶד וְעֶשֶׂה- מַלְכוּ כּוֹ יְשׁוּעוֹת (ק מְגִדּוֹל) (כ מְגִדִּיל)

mig-dil

ch

[H1431](#)

mig-dol

suuri on

q

[H3444](#)

Je-shu-'ot

Jeshuani

[H4428](#)

mal-ko;

kuninkaani

[H6213](#)

ve-'o-seh-

ja osoittaa

[H2617](#)

che-sed

armon

וְלִזְרֹעוֹ לְדָוִד לְמָשִׁיחַ עוֹלָם: עַד־ Peh

H4899	H1732	H2233	H5704	H5769
lim·shi·cho	le'·Da·vid	u·le·zar·'o	'ad-	o·lam.
Messias	Davidille	ja hänen jälkeläisilleen ainiaan	iankaikkisesti	

51 suuri on Jeshuani kuninkaani ja osoittaa armon Messias Davidille ja hänen jälkeläisilleen ainiaan iankaikkisesti Peh

2 Samuel 23 (2 Samuel 23)

¹ יְשִׁי בֶן-דָּוִד נֹאֵם הָאֲחֵרֹנִים דָּוִד דְּבָרִי וְאֵלֶּה

[H428](#)

ve-'el-leh

nämä olivat

[H1697](#)

div-rei

sanat

[H1732](#)

Da-vid

David

[H314](#)

ha-'a-cha-ro-nim;

viimeiset

[H5002](#)

ne-'um

jotka puhui

[H1732](#)

Da-vid

David

[H1121](#)

ben-

poika

[H3448](#)

Ji-shai,

Jishain

יַעֲקֹב אֱלֹהֵי מְשִׁיחַ עַל הַקָּם הַגָּבֹר וְנֹאֵם

[H5002](#)

u-ne-'um

ja sanat

[H1397](#)

hag-ge-ver

miehen joka nousi korkealle

[H6965](#)

hu-kam

nousi korkealle

[H5920](#)

'al,

voidellun

[H4899](#)

me-shi-ach

voidellun

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI Jumalan

[H3290](#)

Ja-'a-kov,

Jaakovin

יִשְׂרָאֵל: זְמֵרוֹת וְנִעִים

[H5273](#)

u-ne'im

ja sulaisen

[H2158](#)

ze-mi-rot

laulajan

[H3478](#)

Is-ra-'el.

Israelin

1 nämä olivat sanat David viimeiset jotka puhui David poika Jishain ja sanat miehen joka nousi korkealle voidellun ELOHEI Jumalan Jaakovin ja sulaisen laulajan Israelin

² לְשׁוֹנִי: עַל- וּמִלָּתוֹ בִּי דְבָר- יְהוָה רוּחַ

[H7307](#)

Ru-ach

Ruach Henki

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H1696](#)

dib-ber-

puhuu

[H0](#)

bi;

minussa

[H4405](#)

u-mil-la-to

ja Hänen sanansa

[H5921](#)

'al-

on minun

[H3956](#)

le-sho-ni.

kielelläni

2 Ruach Henki JAHWEH HERRAN puhuu minussa ja Hänen sanansa on minun kielelläni

³ מֹשֶׁל יִשְׂרָאֵל צוּר דְּבָר לִי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי אָמַר

[H559](#)

'a-mar

puhuu

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI Jumala

[H3478](#)

Is-ra-'el,

Israelin

[H0](#)

li

minussa

[H1696](#)

dib-ber

sanoo

[H6697](#)

tzur

kallio

[H3478](#)

Is-ra-'el;

Israelin

[H4910](#)

mo-shel

joka hallitsee

אֱלֹהִים: יֵרָאֵת מֹשֶׁל צַדִּיק בְּאָדָם

[H120](#)

ba-'a-dam,

ihmistä

[H6662](#)

tzad-dik

vanhurskaasti halliten

[H4910](#)

mo-shel

halliten

[H3374](#)

jir-'at

pelossa

[H430](#)

E·LO·HIM.

ELOHIM Jumalan

3 puhuu ELOHEI Jumala Israelin minussa sanoo kallio Israelin joka hallitsee ihmistä vanhurskaasti halliten pelossa ELOHIM Jumalan

⁴ מִנִּגָּה עֲבוֹת לֹא בִקֵּר שֶׁמֶשׁ יִזְרַח- בִּקֵּר וְכָאוֹר

[H216](#)

u-che-'or

ja valkeus

[H1242](#)

bo-ker

aamunkoiton nousu

[H2224](#)

jiz-rach-

nousu

[H8121](#)

sha-mesh;

auringon

[H1242](#)

bo-ker

aamu

[H3808](#)

lo

ilman

[H5645](#)

a-vot,

pimeyttä

[H5051](#)

min-no-gah

kirkkaana

מֵאָרֶץ: דָּשָׁא מִמָּטָר

H4306	H1877	H776
mi-ma-tar	de-she	me'a-retz.
sateesta	ruoho	maan

4 ja valkeus aamunkoiton nousu auringon aamu ilman pimeyttä kirkkaana sateesta ruoho maan

שָׁם עוֹלָם בְּרִית כִּי אֵל עַם-בֵּיתִי כֵן לֹא-כִי-⁵

H3588	H3808	H3651	H1004	H5973	H410	H3588	H1285	H5769	H7760
ki-	lo-	chen	bei-ti	'im-	'EL;	ki	ve'-rit	o-lam	sam
sillä	eikö	sitten	taloni	ole luona	EL Jumalan	koska	liitto	iankaikkinen	siellä

וְכָל-יֹשְׁעֵי כָל-כִּי-וְשִׁמְרָה בְּכָל עֲרוּכָה לִי

H0	H6186	H3605	H8104	H3588	H3605	H3468	H3605
li,	'a-ru-chah	vak-kol	u-she-mu-rah,	ki-	chol	jish-'i	ve'-chol
on minulla	järjestetty	kaikessa	ja varma	sillä	kaikki	pelastukseni	ja kaikki

יִצְמִיחַ: לֹא כִי-חֶפֶץ

H2656	H3588	H3808	H6779
che-fetz	ki-	lo	jatz-mi-ach.
iloni		eikö	se ole kasvava

5 sillä eikö sitten taloni ole luona EL Jumalan koska liitto iankaikkinen siellä on minulla järjestetty kaikessa ja varma sillä kaikki pelastukseni ja kaikki iloni eikö se ole kasvava

בֵּיד לֹא כִי-כָלָהֶם מָנַד כְּקוֹץ וּבְלִיעַל⁶

H1100	H6975	H5074	H3605	H3588	H3808	H3027
u-ve-li-ja'al	ke-kotz	mu-nad	kul-la-ham;	ki-	lo	ve'-jad
mutta belialin pojat	kuin orjantappura	pois heitetään	kaikki	koska	ei	käsin

יָקָחוּ:

[H3947](#)
jik-ka-chu.
niihin tartuta

6 mutta belialin pojat kuin orjantappura pois heitetään kaikki koska ei käsin niihin tartuta

חֲנִית וְעֶז בְּרֹזֶל יָגַע וְאִישׁ יִמְלֵא בָהֶם יֶזַע וְאִישׁ⁷

H376	H5060	H0	H4390	H1270	H6086	H2595
ve-'ish	jig-ga'	ba-hem,	jim-ma-le	var-zel	ve'-etz	cha-nit;
ja mies	joka koskettaa	niitä	täytyy varustautua	raudalla	ja puulla	keihään

בַּשָּׂבֶת: יִשְׁרְפוּ שָׁרוֹף וּבֵאֵשׁ Peh

H784 u·va·'esh ja tulessa	H8313 sa·rof polttamalla	H8313 jis·sa·re·fu poltetaan	H7675 bash·sha·vet. paikallaan
---	--	--	--

7 ja mies joka koskettaa niitä täytyy varustautua raudalla ja puulla keihään ja tulessa polttamalla poltetaan paikallaan Peh

בַּשָּׂבֶת יֹשֵׁב לְדָוִד אֲשֶׁר הַגְּבִרִים שָׂמוֹת אֵלָה⁸

H428 'el·leh nämä olivat	H8034 she·mot urhoollisia	H1368 hag·gib·bo·rim sotureita	H834 'a·sher jotka olivat	H1732 le·'Da·vid; Davidilla	H3427 Jo·shev hän joka istui	H7675 bash·she·vet istuimella
--	---	--	---	---	--	---

כְּהָעֶצְנוֹ) עֲדִינוּ הוּא הַשְּׁלֵשִׁי רֵאשׁ תַּחֲכֻמֵּי

H8461 Tach·ke·mo·ni Tachkemonin	H7218 rosh päämies	H7991 hash·sha·li·shi, kolmesta	H1931 hu hän	H5722 A·di·no Adino	ha·'Etz·no	ch
---	--	---	------------------------------------	---	------------	----

כְּאַחַד) בְּפַעַם חָלַל מֵאוֹת שְׁמֹנֶה עַל- (קְהָעֶצְנִי

H6112 ha·'Etz·ni, Etzniläinen	q	H5921 'al-	H8083 she·mo·neh kahdeksan	H3967 me·'ot sataa	H2491 cha·lal lävisti	H6471 be·'fa·'am erässä	'e·chad	ch
---	---	-------------------------------	--	--	---	---	---------	----

קְאַחַת:) samek

[H259](#)
'e·chat.
yhdessä

8 nämä olivat urhoollisia sotureita jotka olivat Davidilla hän joka istui istuimella Tachkemonin päämies kolmesta hän Adino Etzniläinen kahdeksan sataa lävisti erässä yhdessä samek

קְדָדוֹ) (כְּדָדִי) בֶּן- אֶלְעָזָר (קְאַחֲרָיו) (כְּאַחֲרוֹ)⁹

ve·'a·cha·ro	ch	H310 ve·'a·cha·rav seuraavana	q	H499 'Ele·a·zar Eleazar	H1121 ben- poika	do·di	ch	H1734 Do·do Dodon	q
--------------	----	---	---	---	--	-------	----	---	---

עַם- (קְהַגְּבִרִים) (כְּגְבִרִים) בַּשְּׁלֹשָׁה אַחֲחִי בֶן-

H1121 ben- pojan	H266 'A·cho·chi; Achochin	H7969 bish·lo·shah kolmesta	gib·bo·rim	ch	H1368 hag·gib·bo·rim soturista	q	H5973 'im- jotka olivat kanssa
--	---	---	------------	----	--	---	--

לְמַלְחָמָה שָׁם נֶאֱסָפוּ- בַּפְּלִשְׁתִּים בְּחִרְפָּם דָּוִד

H1732 Da·vid, Davidin	H2778 be·'cha·re·fam jotka uhmasivat	H6430 bap·pe·lish·tim filistealaisia	H622 ne·'es·fu- kokoontuen	H8033 sham sinne	H4421 lam·mil·cha·mah, taisteluun
---	--	--	--	--	---

יִשְׂרָאֵל: אִישׁ וַיֵּעָלוּ

[H5927](#)

vai·ja·'a·lu

kun olivat lähteneet miehet

[H376](#)

'ish

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

9 seuraavana Eleazar poika Dodon pojan Achochin kolmesta soturista jotka olivat kanssa Davidin jotka uhmasivat filistealaisia kokoontuen sinne taisteluun kun olivat lähteneet miehet Israelin

¹⁰ יָדוֹ יִגָּעָה כִּי־ עַד בַּפְּלִשְׁתִּים וַיַּךְ קָם הוּא

[H1931](#)

hu

hän

[H6965](#)

kam

nousi

[H5221](#)

vai·jach

ja löi

[H6430](#)

bap·pe·lish·tim

filistealaisia

[H5704](#)

'ad

siihen

[H3588](#)

ki-

asti

[H3021](#)

ja·ge·'ah

kunnes väsyi

[H3027](#)

ja·do,

hän kätensä

תָּשׁוּעָה יְהוָה וַיַּעַשׂ הַחֶרֶב אֵלָיו וַתִּדְּבַק

[H1692](#)

vat·tid·bak

ja tarttui

[H3027](#)

ja·do

hän kätensä

[H413](#)

'el-

[H2719](#)

ha·che·rev,

miekkaan

[H6213](#)

vai·ja·'as

ja antoi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H8668](#)

te·shu·'ah

voiton

אֵךְ־ אַחֲרָיו יָשְׁבוּ וְהָעָם הַהוּא בַּיּוֹם גְּדוּלָּה

[H1419](#)

ge·do·lah

suuren

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

[H1931](#)

ha·hu;

sinä

[H5971](#)

ve·ha·'am

ja kansa

[H7725](#)

ja·shu·vu

palasi

[H310](#)

'a·cha·rav

hän jäljessään

[H389](#)

'ach-

vain

לִפְשֵׁט: samek

[H6584](#)

le·fash·shet.

keräämään saaliin

10 hän nousi ja löi filistealaisia siihen asti kunnes väsyi hänen kätensä ja tarttui hänen kätensä miekkaan ja antoi JAHWEH HERRA voiton suuren päivänä sinä ja kansa palasi hänen jäljessään vain keräämään saaliin samek

¹¹ פְּלִשְׁתִּים וַיֵּאָסְפוּ הָרָרִי אֶנָּה בֶן־ שָׁמָ וְאַחֲרָיו

[H310](#)

ve·'a·cha·rav

hän jälkeensä

[H8037](#)

Sham·ma

Shamma

[H1121](#)

ven-

poika

[H89](#)

'A·ge

Aken

[H2043](#)

ha·ra·ri;

hararilaisen

[H622](#)

vai·je·'a·se·fu

olivat kokoontuneet

[H6430](#)

fe·lish·tim

filistealaiset

עַדְשִׁים מְלֹאָה הַשָּׂדֶה חֶלְקֵת שָׁם וַתְּהִי־ לַחֲיָה

[H2416](#)

la·chaj·jah,

joukoksi

[H1961](#)

vat·te·hi-

ja oli

[H8033](#)

sham

siellä

[H2513](#)

chel·kat

lohko

[H7704](#)

has·sa·deh

peltoa

[H4395](#)

me·le·'ah

täynnä

[H5742](#)

'a·da·shim,

linssiä

פְּלִשְׁתִּים: מִפְּנֵי נָס וְהָעָם

[H5971](#) [H5127](#) [H6440](#) [H6430](#)
ve'ha'am nas mip-pe-nei fe-lish-tim.
ja kansa pakeni kasvojen edestä filistealaisten

11 hänen jälkeensä Shamma poika Aken hararilaisen olivat kokoontuneet filistealaiset joukoksi ja oli siellä lohko peltoa täynnä linssiä ja kansa pakeni kasvojen edestä filistealaisten

¹² אֶת־וַיֵּץ וַיִּצְלָהּ הַחֶלְקָה בְּתוֹךְ־וַיִּתִּיצֵב

[H3320](#) [H8432](#) [H2513](#) [H5337](#) [H5221](#) [H853](#)
vai-jit-jatz-tzev be'toch- ha-chel-kah vai-jatz-tzi-le-ha, vai-jach 'et-
hän seisoi keskellä pellon lohkoa vapautti sen ja löi ET

גְּדוּלָּה: תְּשׁוּעָה יְהוָה וַיַּעַשׂ פְּלִשְׁתִּים samek

[H6430](#) [H6213](#) [H3068](#) [H8668](#) [H1419](#)
pe-lish-tim; vai-ja'as JAH-WEH te-shu'ah ge-do-lah.
filistealaiset ja antoi JAHWEH HERRA voiton suuren

12 hän seisoi keskellä pellon lohkoa vapautti sen ja löi ET filistealaiset ja antoi JAHWEH HERRA voiton suuren samek

¹³ רֹאשׁ מִהַשְּׁלֹשִׁים (קַן שְׁלֹשָׁה) (כ שְׁלֹשִׁים) וַיֵּרְדּוּ

[H3381](#) [she-lo-shim](#) [ch](#) [H7970](#) [q](#) [H7970](#) [H7218](#)
vai-je-re-du she-lo-shah me-hash-she-lo-shim rosh,
ja astui kolme kolmestakymmenestä päämiehestä

עָדְלָם מִעֶרְתַּל־אֶל־דָּוִד אֶל־קִצִּיר אֶל־וַיָּבֹאוּ

[H935](#) [H413](#) [H7105](#) [H413](#) [H1732](#) [H413](#) [H4631](#) [H5725](#)
vai-ja-vo'u 'el- ka-tzir 'el- Da-vid, 'el- me'a-rat 'A-dul-lam;
ja menivät sisälle aikana sadonkorjuu luo Davidin luolaan Adullamin

רְפָאִים: בְּעֶמֶק חֲנָה פְּלִשְׁתִּים וְחִית

[H2416](#) [H6430](#) [H2583](#) [H6010](#) [H7497](#)
ve'chaj-jat pe-lish-tim, cho-nah be'e-mek Re-fa'im.
kun joukko filistealaisten oli leiriytyneenä laaksossa Refaimin

13 ja astui kolme kolmestakymmenestä päämiehestä ja menivät sisälle aikana sadonkorjuu luo Davidin luolaan Adullamin kun joukko filistealaisten oli leiriytyneenä laaksossa Refaimin

¹⁴ בֵּית אֶז פְּלִשְׁתִּים וּמָצַב בְּמַצוּדָה אֶז וְדָוִד

[H1732](#) [H227](#) [H4686](#) [H4673](#) [H6430](#) [H227](#) [H0](#)
ve'Da-vid 'az bam-me-tzu-dah; u-matz-tzav pe-lish-tim, 'az Beit
ja Daavid oli silloin linnassa ja vartiosto filistealaisten oli silloin Beit

לֶחֶם:

[H1035](#)

la·chem.

lechemissä

14 ja Daavid oli silloin linnassa ja vartiosto filistealaisten oli silloin Beit lechemissä

¹⁵ מִבְּאֵר מַיִם יִשְׁקְנִי מִי וְיֹאמַר דָּוִד וַיִּתְּאוּהָ

[H183](#)

vai·jit·'av·veh

ja halusi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H559](#)

vai·jo·mar;

ja sanoi

[H4310](#)

mi

kuka

[H8248](#)

jash·ke·ni

antaisi juotavaksi minulle vettä

[H4325](#)

ma·jim,

[H877](#)

mib·bor

kaivosta

בְּשַׁעַר: אֲשֶׁר לֶחֶם בֵּית-

[H0](#)

Beit -

Beit

[H1035](#)

le·chem

lechemin

[H834](#)

'a·sher

joka

[H8179](#)

bash·sha·'ar.

on portin vieressä

15 ja halusi David ja sanoi kuka antaisi juotavaksi minulle vettä kaivosta Beit lechemin joka on portin vieressä

¹⁶ כָּל־שָׂתִים בְּמַחֲנֵה הַגִּבּוֹרִים שֶׁלֹּשֶׁת וַיִּבְקְעוּ

[H1234](#)

vai·jiv·ke·'u

silloin murtautui läpi kolme

[H7969](#)

she·lo·shet

kolme

[H1368](#)

hag·gib·bo·rim

soturia

[H4264](#)

be·ma·cha·neh

leirin

[H6430](#)

fe·lish·tim,

filistealaisten

בְּשַׁעַר אֲשֶׁר לֶחֶם בֵּית- מִבְּאֵר מַיִם וַיִּשְׁאַבוּ-

[H7579](#)

vai·jish·'a·vu-

ja ammensivat

[H4325](#)

ma·jim

vettä

[H877](#)

mib·bor

kaivosta

[H0](#)

Beit -

Beit

[H1035](#)

le·chem

lechemin

[H834](#)

'a·sher

joka on

[H8179](#)

bash·sha·'ar,

vieressä portin

וַיִּסְדּוּ לְשָׂתוֹתָם אָבָה וְלֹא דָוִד אֶל- וַיִּבְאוּ וַיִּשְׁאוּ

[H5375](#)

vai·jis·'u

he nostivat

[H935](#)

vai·ja·vi·'u

ja toivat sen

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid;

Davidille mutta ei

[H3808](#)

ve·'lo

[H14](#)

'a·vah

hän tahtonut juoda

[H8354](#)

lish·to·tam,

[H5258](#)

vai·jas·sech

vaan kaatoi

לִיהוָה: אֹתָם

[H853](#)

'o·tam-

sen

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRALLE

16 silloin murtautui läpi kolme soturia leirin filistealaisten ja ammensivat vettä kaivosta Beit lechemin joka on vieressä portin he nostivat ja toivat sen Davidille mutta ei hän tahtonut juoda vaan kaatoi sen JAHWEH HERRALLE

¹⁷ הָדַם זֹאת מִעֲשֹׂתִי יְהוָה לִי חָלִילָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
hän sanoi

[H2486](#)
cha·li·lah
kaukana se

[H0](#)
li
minusta

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6213](#)
me·'a·so·ti
että teen

[H2063](#)
zot,
tämän

[H1818](#)
ha·dam
verelle

לְשִׁתוֹתָם אָבָה וְלֹא בְּנַפְשׁוֹתָם הִהֲלָכִים הָאֲנָשִׁים

[H582](#)
ha·'a·na·shim
miesten

[H1980](#)
ha·ho·le·chim
jotka menivät

[H5315](#)
be·'naf·sho·tam,
uhalla henkensä

[H3808](#)
ve·'lo
ja ei

[H14](#)
'a·vah
hän tahtonut

[H8354](#)
lish·to·tam;
juoda

הַגִּבֹּרִים: שְׁלֶשֶׁת עָשׂוּ אֵלֶּה samek

[H428](#)
'el·leh
tämän

[H6213](#)
'a·su,
tekivät

[H7969](#)
she·lo·shet
kolme

[H1368](#)
hag·gib·bo·rim.
soturia

17 hän sanoi kaukana se minusta JAHWEH HERRA että teen tämän verelle miesten jotka menivät uhalla henkensä ja ei hän tahtonut juoda tämän tekivät kolme soturia samek

¹⁸ הַשְּׁלֵשִׁי רֹאשׁ הוּא צְרוּיָה בֶן־יֹאבֹב אָחִי וַאֲבִישַׁי

[H52](#)
va·'A·vi·shai
Avishai

[H251](#)
'a·chi
veli

[H3097](#)
Jo·'av
Joavin

[H1121](#)
ben-
pojan

[H6870](#)
Tze·ru·jah,
Tzerujan

[H1931](#)
hu
hän oli

[H7218](#)
rosh
päämies

hash·she·lo·shi

שְׁלֹשׁ עַל־חֲנִיתוֹ אֶת־עוֹרָר וְהוּא (ק) הַשְּׁלֹשָׁה, (כ)

ch [H7992](#)
hash·she·lo·shah,
kolmen

q

[H1931](#)
ve·'hu
ja hän

[H5782](#)
o·rer
kohotti

[H853](#)
'et-
ET

[H2595](#)
cha·ni·to,
keihäänsä

[H5921](#)
'al-

[H7969](#)
she·losh
ja kolme

בַּשְּׁלֹשָׁה: שֵׁם וְלוֹ-חָלָל מֵאוֹת

[H3967](#)
me·'ot
sataa

[H2491](#)
cha·lal;
lävisti

[H0](#)
ve·'lo-
ja hän

[H8034](#)
shem
nimeltään kuuluisa

[H7969](#)

bash·she·lo·shah.

oli kanssa kolmikon

18 Avishai veli Joavin pojan Tzerujan hän oli päämies kolmen ja hän kohotti ET keihäänsä ja kolme sataa lävisti ja hän nimeltään kuuluisa oli kanssa kolmikon

¹⁹ וְעַד־לְשָׁר לָהֶם וַיְהִי נִכְבֵּד הָכִי הַשְּׁלֹשָׁה מִן־

[H4480](#)

[H7969](#)
hash·she·lo·shah
kolmen

[H3588](#)
ha·chi
vaikka

[H3513](#)
nich·bad,
oli kunnioitettu

[H1961](#)
vaj·hi
ja oli

[H0](#)
la·hem
heidän

[H8269](#)
le·sar;
päällikkönsä

[H5704](#)
ve·'ad-
mutta

בֹּא: לֹא־הַשְׁלָשָׁה samek

[H7969](#) hash-she-lo-shah kolmikkoon
[H3808](#) lo-ei
[H935](#) va.hän kuulunut

19 kanssa kolmen vaikka oli kunnioitettu ja oli heidän päällikkönsä mutta kolmikkoon ei hän kuulunut samek

²⁰רֶב־קַח חֵיל) (כַּחַי אִישׁ־בֶּן־יְהוֹיָדָע בֶּן־וּבְנֵיהוּ

[H1141](#) u-Ve-na·ja·hu ja Benajahu
[H1121](#) ven-poika
[H3077](#) Je·ho·ja·da' Jehojadan
[H1121](#) ben-poika
[H376](#) 'ish-miehen
chai ch
[H2416](#) cha·jil urhoollisen
q
[H7227](#) rav-suurista

מוֹאָב אֶרְאֵל שְׁנֵי אֶת הַכָּה הוּא מִקְבְּצָאֵל פְּעָלִים

[H6467](#) pe·a·lim teoistaan
[H6909](#) mik·Kav·tze·'el; Kavtzeelistä
[H1931](#) hu hän
[H5221](#) hik·kah, löi
[H853](#) 'et
[H8147](#) she·nei kaksi
[H739](#) 'A·ri·'el Arielin poikaa
[H4124](#) Mo·'av, Moavista

בְּתוֹךְ קַח הָאֶרֶץ) (כַּחַהֲרִיָּה אֶת־וְהַכָּה יֵרֵד וְהוּא

[H1931](#) ve·hu ja hän
[H3381](#) ja·rad meni
[H5221](#) ve·hik·kah alas ja tappoi
[H853](#) 'et-ET
ha·a·ri·jah
ch
[H738](#) ha·a·ri leijonan
q
[H8432](#) be·toch keskellä

הַשְׁלָג: בְּיוֹם הַבָּאֵר

[H953](#) hab·bor kuopan
[H3117](#) be·jom päivänä
[H7950](#) hash·sha·leg. lumisena

20 ja Benajahu poika Jehojadan poika miehen urhoollisen suurista teoistaan Kavtzeelistä hän löi kaksi Arielin poikaa Moavista ja hän meni alas ja tappoi ET leijonan keskellä kuopan päivänä lumisena

²¹קַח אִישׁ) (כַּאֲשֶׁר מִצְרִי אִישׁ אֶת־הַכָּה וְהוּא־

[H1931](#) ve·hu- hän
[H5221](#) hik·kah löi
[H853](#) 'et-ET
[H376](#) 'ish miehen
[H4713](#) mitz·ri egyptiläisen
'a·sher
ch
[H834](#) 'ish miehen
q

בִּשְׁבֶּט אֱלִיוֹ וַיֵּרֵד חֲנִית הַמִּצְרִי וּבִיד מִרְאֶה

[H4758](#) mar·eh, komean
[H3027](#) u·ve·jad ja kädessään oli
[H4713](#) ham·mitz·ri egyptiläisellä
[H2595](#) cha·nit, keihäs
[H3381](#) vai·je·red
[H413](#) 'e·lav hänen luokseen
[H7626](#) bash·sha·vet; kanssa

בַּחֲנִיתוֹ: וַיַּהַרְגֵהוּ הַמִּצְרִי מִיַּד הַחֲנִית אֶת־ וַיִּגְזַל

H1497 vai-jig-zol ja repäisi pois ET	H853 'et- keihään	H2595 ha-cha-nit keihään	H3027 mi-jad kädestä	H4713 ham-mitz-ri, egyptiläisen	H2026 vai-ja-har-ge-hu ja surmasi hänet	H2595 ba-cha-ni-to. omalla keihäällään
--	---	--	--	---	---	--

21 hän löi ET miehen egyptiläisen miehen komean ja kädessään oli egyptiläisellä keihäs hän meni hänen luokseen sauvan kanssa ja repäisi pois ET keihään kädestä egyptiläisen ja surmasi hänet omalla keihäällään

²² בִּשְׁלֹשָׁה שָׁם וְלוֹ-יְהוֹיָדָע בֶּן־בְּנִיָּהוּ עָשָׂה אֵלֶּה

H428 'el-leh nämä	H6213 'a-sah, teki	H1141 Be'-na-ja-hu Benajahu	H1121 ben- poika	H3077 Je-ho-ja-da'; Jehojadan	H0 ve'-lo- ja hänellä oli nimi	H8034 shem joukossa kolmen	H7969 bish-lo-shah joukossa kolmen
---	--	---	--	---	--	--	--

הַגִּבּוֹרִים:

[H1368](#)
hag-gib-bo-rim.
soturin

22 nämä teki Benajahu poika Jehojadan ja hänellä oli nimi joukossa kolmen soturin

²³ לֹא־הִשְׁלֹשָׁה וְאֵל־נִכְבֵּד הִשְׁלֹשִׁים מִן־

H4480 min-	H7970 hash-she-lo-shim kolmeakymmentä	H3513 nich-bad, hän oli kunniakkaampi mutta joukkoon kolmen	H413 ve'-el-	H7969 hash-she-lo-shah	H3808 lo- ei
-------------------------------	---	---	---------------------------------	---	------------------------------------

מִשְׁמַעְתּוֹ: אֵל־דָּוִד וַיִּשְׁמָהוּ בָּא samek

H935 va; hän kuulunut ja asetti hänet	H7760 vaj-si-me-hu	H1732 Da-vid David	H413 'el- johtoon	H4928 mish-ma'-to. vartijoiden
---	---------------------------------------	--	---	--

23 kolmeakymmentä hän oli kunniakkaampi mutta joukkoon kolmen ei hän kuulunut ja asetti hänet David johtoon vartijoiden samek

²⁴ בֶּן־אֶלְחָנָן בִּשְׁלֹשִׁים יוֹאָב אָחִי־אֵל עָשָׂה־

H0 'A-sah- Asa	H6214 'el el	H251 'a-chi- veli	H3097 Jo-'av Joavin	H7970 bash-she-lo-shim; joukossa kolmenkymmenen	H445 'El-cha-nan Elchanan	H1121 ben- poika
--------------------------------------	------------------------------------	---	---	---	---	--

לֶחֶם: בֵּית דָּדוֹ

H1734 Do-do Dodon	H0 Beit Beit	H1035 la-chem. lechemistä
---	------------------------------------	---

24 Asa el veli Joavin joukossa kolmenkymmenen Elchanan poika Dodon Beit lechemistä

²⁵ הַחֲרָדִי: אֵלִיקָא הַחֲרָדִי שָׁמָּה samek

H8048	H2733	H470	H2733
Sham·mah	ha·cha·ro·di,	'E·li·ka	ha·cha·ro·di.
Shammah	charodilainen	Elika	charodilainen

25 Shammah charodilainen Elika charodilainen samek

²⁶ הַתְּקוּעִי: עֵקֶשׁ בֶּן־עִירָא הַפְּלִטִי חֶלֶץ samek

H2503	H6407	H5896	H1121	H6142	H8621
Che·letz	hap·pal·ti,	'I·ra	ven-	'Ik·kesh	hat·te·ko·'i.
Cheletz	paltilainen	Ira	poika	lkkeshin	tekoilainen

26 Cheletz palttilainen Ira poika lkkeshin tekoilainen samek

²⁷ הַחֻשָּׁתִי: מְבֻנֵי הָעֲנֹתָתִי אַבִּיעֶזֶר samek

H44	H6069	H4012	H2843
'A·vi·'e·zer	ha·'an·ne·to·ti,	Me·vun·nai	ha·chu·sha·ti.
Aviezer	anetotilainen	Mevunnai	chushatilainen

27 Aviezer anetotilainen Mevunnai chushatilainen samek

²⁸ הַנְּטֹפָתִי: מַהֲרֵי הָאַחֲחִי צִלְמוֹן samek

H6756	H266	H4121	H5200
Tzal·mon	ha·'a·cho·chi,	Mah·rai	han·ne·to·fa·ti.
Tzalmon	achochilainen	Mahrai	netofatilainen

28 Tzalmon achochilainen Mahrai netofatilainen samek

²⁹ רִיבִי בֶן־אִתִּי הַנְּטֹפָתִי בַּעֲנָה בֶן־חֶלֶב samek

H2460	H1121	H1196	H5200	H863	H1121	H7380
Che·lev	ben-	Ba·'a·nah	han·ne·to·fa·ti;	'It·tai	ben-	Ri·vai,
Chelev	poika	Baanahin	netofatilainen	Ittai	poika	Rivain

בְּנֵי־מִן: בְּנֵי מִגְבֵּעַת samek

H1390	H1121	H1144
mig·Giv·'at	be·nei	Vin·ja·min.
Gibeasta	pojista	Benjaminin

29 Chelev poika Baanahin netofatilainen samek Ittai poika Rivain Gibeasta pojista Benjaminin samek

³⁰ גַּעֲשׁ: מִנְחָלִי הָדִי פֶרַעַתָּנִי בְּנֵיהוּ samek

H1141	H6553	H1914	H5158	H1608
Be·na·ja·hu	pir·'a·to·ni,	Hid·dai	min·na·cha·lei	Ga·'ash.
Benajahu	piratonilainen	Hiddai	puroilta	Gaashin

30 Benajahu piratonilainen Hiddai puroilta Gaashin samek

31 הַבְּרַחְמִי: עֲזֻמֹּת הָעֶרְבָתִי עֲלִבּוֹן אָבִי- samek

H0 'A-vi- Avi-	H45 al·von alvon	H6164 ha·'ar·va·ti, arvatilainen	H5820 'Az·ma·vet Azmavet	H1273 hab·bar·chu·mi. barchumilainen
--------------------------------------	--	--	--	--

31 Avi- alvon arvatilainen Azmavet barchumilainen samek

32 יְהוֹנָתָן: יֶשֶׁן בְּנֵי הַשְּׁעֵלְבָנִי אֶלְיָחָבָא samek

H455 'El·jach·ba Eljachba	H8170 hash·sha·'al·vo·ni, shaalvonilainen	H1121 H3464 H3083 be·'nei Ja·shen Je·ho·na·tan. pojista Jashenin Jehonatan
---	---	--

32 Eljachba shaalvonilainen pojista Jashenin Jehonatan samek

33 הָאֲרָרִי: שָׂרָר בֶּן־ אַחִיאֵם הָהָרָרִי שַׁמָּה samek

H8048 Sham·mah Shammah	H2043 ha·ha·ra·ri, hararilainen	H279 'A·chi·'am Achiam	H1121 H8325 H2043 ben- Sha·rar ha·ra·ri. poika Shararin hararilainen
--	---	--	--

33 Shammah hararilainen Achiam poika Shararin hararilainen samek

34 אֶלְיָעָם הַמַּעֲכָתִי בֶן־ אַחֲסָבַי בֶּן־ אֵלִיפֶלֶט samek

H467 'E·li·fe·let Elifelet	H1121 H308 ben- 'A·chas·bai poika Achasbain	H1121 H4602 ben- ham·Ma·'a·cha·ti; poika Maachatin	H463 'E·li·'am Eliam
--	---	--	--

הַגִּלְנִי: אַחִיתֹּפֶל בֶּן־ samek

H1121 H302 ben- 'A·chi·to·fel poika Achitofelin	H1526 hag·gi·lo·ni. gilonilaisen
---	--

34 Elifelet poika Achasbain poika Maachatin samek Eliam poika Achitofelin gilonilaisen samek

35 הָאֲרָבִי: פַּעֲרִי הַכַּרְמֶלִי (קַן חֶצְרִי) (כַּחֲצֵרוֹ) samek

chetz·ro	ch	H2695 Chetz·rai Chetzrai	q	H3761 hak·kar·me·li, karmelilainen	H6474 Pa·'a·rai Paarai	H701 ha·'ar·bi. arbilainen
----------	----	--	---	--	--	--

35 Chetzrai karmelilainen Paarai arbilainen samek

36 הַגִּדִי: בָּנִי מִצְבָּה נָתַן בֶּן־ יִגְאֵל samek samek

H3008 Jig·'al Jigal	H1121 H5416 H6678 ben- Na·tan mitz·Tzo·vah, poika Natanin Tzovahista	H1137 H1425 Ba·ni hag·ga·di. Bani gadilainen
---	--	--

36 Jigal poika Natanin Tzovahista samek Bani gadilainen samek

³⁷ (קֹנֵא) (כֹּנֵאִי) הַבְּאֵרִיתִי נַחְרִי samek הָעַמּוֹנִי צֶלֶק
[H6768](#) [H5984](#) [H5171](#) [H886](#) no·se·'ei ch [H5375](#) q
 Tze·lek ha·'am·mo·ni; Nach·rai hab·be·'e·ro·ti, no·se
 Tzelek ammonilainen Nachrai beerotilainen kantaja

צֶרֶיָה: בֶּן־יוֹאָב כְּלִי samek
[H3627](#) [H3097](#) [H1121](#) [H6870](#)
 ke·lei Jo·'av ben- Tze·ru·jah.
 aseiden Joavin pojan Tzerujan

37 Tzelek ammonilainen samek Nachrai beerotilainen kantaja aseiden Joavin pojan Tzerujan samek

³⁸ הַיִּתְרִי: גִּירָב הַיִּתְרִי עִירָא samek
[H5896](#) [H3505](#) [H1619](#) [H3505](#)
 'I·ra haj·jit·ri, Ga·rev haj·jit·ri.
 Ira jitriläinen Garev jitriläinen

38 Ira jitriläinen Garev jitriläinen samek

³⁹ וְשִׁבְעָה: שְׁלֹשִׁים כֹּל הַחֲתִי אוּרִיָּה Peh
[H223](#) [H2850](#) [H3605](#) [H7970](#) [H7651](#)
 'U·ri·jah ha·chit·ti, kol she·lo·shim ve·'shiv·'ah.
 Urijah chittiläinen kaikkiaan kolmekymmentä seitsemän

39 Urijah chittiläinen kaikkiaan kolmekymmentä seitsemän Peh

אֶת־ וַיִּסֹּת בְּיִשְׂרָאֵל לַחֲרוֹת 1
 יְהוָה אֶף־ וַיִּסֹּף
 H3254 H639 H3068 H2734 H3478 H5496 H853
 vai-jo-sef 'af- JAH·WEH, la·cha·rot be'·Is-ra'el; vai·ja-set 'et-
 jälleen viha JAHWEH HERRAN syttyi vastaan Israelia ja Hän yllytti ET

וְאֶת־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ מִנֶּה לֵךְ לֵאמֹר בָּהֶם דָּוִד
 H1732 H0 H559 H1980 H4487 H853 H3478 H853
 Da-vid ba·hem le-mor, lech me·neh 'et- Is-ra'el ve'·et
 Davidia heille sanomaan menkää laskemaan ET Israel ET

יְהוּדָה:
 H3063
 Je·hu·dah.
 ja Jehuda

1 jälleen viha JAHWEH HERRAN syttyi vastaan Israelia ja Hän yllytti ET Davidia heille sanomaan menkää laskemaan ET Israel ET ja Jehuda

אֲשֶׁר־ הַחִיל שׁוֹר־ יוֹאָב אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר 2
 H559 H4428 H413 H3097 H8269 H2428 H834
 vai-jo-mer ham·me·lech 'el- Jo'av sar- ha·cha·jil 'a-she-
 ja sanoi kuningas Joaville päällikölle armeijan joka

מִדָּן יִשְׂרָאֵל שְׁבִיטִי בְּכָל־ נָא שׁוּט־ אֹתוֹ
 H854 H7751 H4994 H3605 H7626 H3478 H1835
 it-to, shut- na be'·chol shiv·tei Is-ra'el mid·Dan
 oli hänen kanssaan mene nyt halki kaikkien sukukuntien Israelin Danista

אֵת וַיִּדְעָתִי הָעָם אֶת־ וּפְקִדּוֹ שָׁבַע בְּאֵר וְעַד־
 H5704 H0 H884 H6485 H853 H5971 H3045 H853
 ve'·ad- Be'·er she·va', u·fik·du 'et- ha'am; ve'·ja·da'ti, 'et
 Beer shevaan ja laske ET kansa että tiedän ET

הָעָם: מִסְפָּר samek
 H4557 H5971
 mis·par ha'am.
 väkiluvun kansan

2 ja sanoi kuningas Joaville päällikölle armeijan joka oli hänen kanssaan mene nyt halki kaikkien sukukuntien Israelin Danista Beer shevaan ja laske ET kansa että tiedän ET väkiluvun kansan samek

³ יְהוָה וַיֹּסֶף הַמֶּלֶךְ אֶל- יוֹאָב וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo·mer
mutta sanoi

[H3097](#)

Jo·'av
Joav

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

ham·me·lech,
kuninkaalle

[H3254](#)

ve'·jo·sef
lisää

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

אֵלֶיךָ

כִּהֵם הָעַם אֶל-

מֵאָה וְכֵהֶם

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA
ELOHEICHA sinun Jumalasi

[H413](#)

'el-

[H5971](#)

ha·'am
kansaa

[H1992](#)

ka·hem

[H1992](#)

ve'·cha·hem

[H3967](#)

me·'ah

sata

הַמֶּלֶךְ וַאֲדָנִי רֵאוֹת הַמֶּלֶךְ אֲדָנִי- וְעֵינַי פָּעָמִים

[H6471](#)

fe·'a·mim,
kertaisesti

[H5869](#)

ve'·ei·nei
ja silmät

[H113](#)

'a·do·ni-
herrani

[H4428](#)

ham·me·lech
kuninkaan

[H7200](#)

ro·'ot;

näkevät sen

[H113](#)

va·do·ni

mutta herrani

[H4428](#)

ham·me·lech,

kuningas

הִזָּה: בְּדָבָר חֲפֵץ לָמָּה

[H4100](#)

lam·mah
miksi

[H2654](#)

cha·fetz
tahtoo

[H1697](#)

bad·da·var
asian

[H2088](#)

haz·zeh.
tämän

3 mutta sanoi Joav kuninkaalle lisää JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi kansaa niin paljon kuin heitä on ja vielä sata kertaisesti ja silmät herrani kuninkaan näkevät sen mutta herrani kuningas miksi tahtoo asian tämän

⁴ הַחִיל שָׂרִי וְעַל יוֹאָב אֶל- הַמֶּלֶךְ דָּבָר- וַיַּחֲזֹק

[H2388](#)

vai-je·che·zak
mutta oli vahva sana

[H1697](#)

de·var-

[H4428](#)

ham·me·lech
kuninkaan

[H413](#)

'el-

[H3097](#)

Jo·'av
Joaville

[H5921](#)

ve'·'al

ja

[H8269](#)

sa·rei

päällikoille

[H2428](#)

he·cha·jil;

armeijan

לְפָקֹד הַמֶּלֶךְ לְפָנָי הַחִיל וְשָׂרִי יוֹאָב וַיֵּצֵא

[H3318](#)

vai-je·tze
ja lähti

[H3097](#)

Jo·'av
Joav

[H8269](#)

ve'·sa·rei

kanssa päälliköiden armeijan

[H2428](#)

ha·cha·jil

[H6440](#)

lif·nei

edestä

[H4428](#)

ham·me·lech,

kuninkaan

[H6485](#)

lif·kod

laskemaan

יִשְׂרָאֵל: אֶת- הָעַם אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H5971](#)

ha·'am

kansaa

[H853](#)

'et-

ET

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

4 mutta oli vahva sana kuninkaan Joaville ja päällikoille armeijan ja lähti Joav kanssa päälliköiden armeijan edestä kuninkaan laskemaan ET kansaa ET Israelin

⁵ הָעִיר יְמִין בְּעָרוֹעַר וַיַּחֲנוּ הַיִּרְדֵּן אֶת- וַיַּעֲבְרוּ

[H5674](#)

vai-ja·'av·ru
he ylittivät

[H853](#)

'et-

ET

[H3383](#)

haj·Jar·den;

Jardenin

[H2583](#)

vai-ja·cha·nu

leiriytyivät

[H6177](#)

va·'A·ro·'er,

Aroeriin

[H3225](#)

je·min

oikealle puolelle kaupunkia

[H5892](#)

ha·'ir

יַעֲזֹר: וְאֵל־הַגֹּד הַנַּחֲל בְּתוֹךְ־אֲשֶׁר

H834	H8432	H5158	H1410	H413	H3270
'a-sheṛ	be'·toch-	han·na·chal	hag·Gad	ve'·'el-	Ja'·zer.
joka oli	keskellä	laaksoa	Gadin	suuntaan	Jazerin

5 he ylittivät ET Jardenin leiriytyivät Aroeriin oikealle puolelle kaupunkia joka oli keskellä laaksoa Gadin suuntaan Jazerin

וַיָּבֹאוּ חֲדָשִׁי תַּחֲתֵּי אֶרֶץ וְאֵל־הַגִּלְעָדָה וַיָּבֹאוּ⁶

H935	H1568	H413	H776	H0	H8483	H935
vai·ja·vo'·u	hag·Gil'·a·dah,	ve'·'el-	'e·retz	Tach·tim	Cha·de·shi;	vai·ja·vo'·u
he tulivat	Gileadiin	ja	maahan	Tachtim	Chadeshin	sitten he tulivat

צִידוֹן: אֵל־וְסָבִיב יַעַן דָּנָה

H0	H1842	H5439	H413	H6721
Da·nah	Ja'·an, ve'·sa·viv	'el-	Tzi·don.	
Danah	Jaaniin ja ympäri		Tzidoniin	

6 he tulivat Gileadiin ja maahan Tachtim Chadeshin sitten he tulivat Danah Jaaniin ja ympäri Tzidoniin

וְהַכְנַעֲנִי הַחֹוִי עָרֵי וְכָל־צֹר מִבְּצֹר־וַיָּבֹאוּ⁷

H935	H4013	H6865	H3605	H5892	H2340	H3669
vai·ja·vo'·u	miv·tzar-	Tzor,	ve'·chol	'a·rei	ha·chiv·vi	ve'·hak·ke·na'·a·ni;
ja he tulivat	linnoitukseen	Tzarin	ja kaikkiin	kaupunkeihin	chiviläisten	ja kanaanilaisten

שֶׁבַע: בְּאֶר יְהוּדָה נָגַב אֵל־וַיֵּצְאוּ

H3318	H413	H5045	H3063	H0	H884
vai·je·tze'·u	'el-	Ne·gev	Je·hu·dah	Be'·'er	sha·va'.
ja menivät		Negeviin	Jehudan	Beer	shevaan

7 ja he tulivat linnoitukseen Tzarin ja kaikkiin kaupunkeihin chiviläisten ja kanaanilaisten ja menivät Negeviin Jehudan Beer shevaan

חֲדָשִׁים תַּשְׁעָה מְקָצָה וַיָּבֹאוּ הָאֶרֶץ בְּכָל־וַיִּשְׁטוּ⁸

H7751	H3605	H776	H935	H7097	H8672	H2320
vai·ja·shu·tu	be'·chol	ha'·a·retz;	vai·ja·vo'·u	mik·tzeh	tish'·ah	cho·da·shim
he kiersivät	koko	maan	ja tulivat	kuluttua	yhdeksän	kuukauden

יְרוּשָׁלַם: יוֹם וְעֶשְׂרִים

H6242	H3117	H3389
ve'·'es·rim	jom	Je·ru·sha·lim.
ja kahdenkymmenen päivän		Jerusalemiin

8 he kiersivät koko maan ja tulivat kuluttua yhdeksän kuukauden ja kahdenkymmenen päivän Jerusalemiin

הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם מִפְּקֹד־מִסְפָּר אֶת־יֹאב וַיִּתֵּן⁹

[H5414](#)
vai-jit·ten
ja antoi

[H3097](#)
Jo·'av
Joav

[H853](#)
'et-
ET

[H4557](#)
mis·par
väkiluvun

[H4662](#)
mif·kad-
määrän

[H5971](#)
ha·'am
kansan

[H413](#)
'el-
'el-

[H4428](#)
ham·me·lech;
kuninkaalle

שָׁלַף חֵיל אִישׁ־אֶלֶף מֵאוֹת שְׁמֹנֶה יִשְׂרָאֵל וְתֵהִי

[H1961](#)
vat·te·hi
ja oli

[H3478](#)
Is·ra·'el
israelilaisia

[H8083](#)
she·mo·neh
kahdeksan

[H3967](#)
me·'ot
sataa

[H505](#)
'e·lef
tuhatta

[H376](#)
'ish-
miestä

[H2428](#)
cha·jil
vahvaa

[H8025](#)
sho·lef
jotka vetivät

אִישׁ: אֶלֶף מֵאוֹת חֲמִשׁ־יְהוּדָה וְאִישׁ חָרֵב

[H2719](#)
che·rev,
miekan

[H376](#)
ve·'ish
ja miehiä

[H3063](#)
Je·hu·dah,
Jehudan

[H2568](#)
cha·mesh-
viisi

[H3967](#)
me·'ot
sataa

[H505](#)
'e·lef
tuhatta

[H376](#)
'ish.
miestä

9 ja antoi Joav ET väkiluvun määrän kansan kuninkaalle ja oli israelilaisia kahdeksan sataa tuhatta miestä vahvaa jotka vetivät miekan ja miehiä Jehudan viisi sataa tuhatta miestä

אֶת־סֹפֶר כֵּן אַחֲרָיִ־אֶתְּוֹ דָּוִד לֵב־וַיֵּךְ¹⁰

[H5221](#)
vai·jach
mutta soimasi sydän

[H3820](#)
lev-
sydän

[H1732](#)
Da·vid
Davidin

[H853](#)
o·to,
sen

[H310](#)
'a·cha·rei-
jälkeen

[H3651](#)
chen
siitä

[H5608](#)
sa·far
että hän oli laskenut

[H853](#)
'et-
ET

חָטְאֵתִי יְהוָה אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר samek הָעָם

[H5971](#)
ha·'am;
kansan

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H1732](#)
Da·vid
David

[H413](#)
'el-
'el-

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRALLE

[H2398](#)
cha·ta·ti
minä olen tehnyt synnin

אֶת־נָא הָעֶבֶר־יְהוָה וְעָתָה עָשִׂיתִי אֲשֶׁר מָאֵד

[H3966](#)
me·'od
suuren

[H834](#)
'a·sher
siinä mitä

[H6213](#)
'a·si·ti,
tein

[H6258](#)
ve·'at·tah
ja nyt

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H5674](#)
ha·'a·ver-
pyyhi pois

[H4994](#)
na
nyt

[H853](#)
'et-
ET

מָאֵד: נִסְכַּלְתִּי כִּי עֲבָדְךָ עוֹן

[H5771](#)
'a·von
vääräys

[H5650](#)
'av·de·cha,
palvelijasi

[H3588](#)
ki
sillä

[H5528](#)
nis·kal·ti
olin tyhmä

[H3966](#)
me·'od.
erittäin

10 mutta soimasi sydän Davidin sen jälkeen siitä että hän oli laskenut ET kansan samek ja sanoi David JAHWEH HERRALLE minä olen tehnyt synnin suuren siinä mitä tein ja nyt JAHWEH HERRA pyyhi pois nyt ET vääräys palvelijasi sillä olin tyhmä erittäin

¹¹ גַּד אֶל־הִיא יְהוָה וְדַבֵּר־ בְּבִקְרֵי דָוִד וַיָּקָם
H6965 H1732 H1242 Peh H1697 H3068 H1961 H413 H1410
vai-ja-kom Da-vid bab-bo-ker; u-DE-VAR JAH-WEH ha-jah 'el- Gad
kun nousi David aamulla niin DEVAR Sana JAHWEH HERRA tuli luo Gadin

לֵאמֹר: דָּוִד חֲזָה הַנְּבִיא

H5030 H2374 H1732 H559
han-na-vi, cho-zeh Da-vid le-mor.
profeetan näkijän Davidin sanoen

11 kun nousi David aamulla Peh niin DEVAR Sana JAHWEH HERRA tuli luo Gadin profeetan näkijän Davidin sanoen

¹² שֶׁלֹשׁ יְהוָה אָמַר כֹּה דָּוִד אֶל־ וְדַבַּרְתָּ הַלּוֹךְ

H1980 H1696 H413 H1732 H3541 H559 H3068 H7969
ha-loch ve'dib-bar-ta 'el- Da-vid, koh 'a-mar JAH-WEH, sha-losh
mene ja sano Davidille näin sanoo JAHWEH HERRA kolmea

וְאַעֲשֶׂה־מֵהֶם אַחַת־ לָךְ בְּחֹר־ עָלֶיךָ נוֹטֵל אֲנֹכִי

H595 H5190 H5921 H977 H0 H259 H1992 H6213
'a-no-chi no-tel 'a-lei-cha; be'char- le-cha 'a-chat- me-hem ve'e'e-seh-
minä tarjoan sinulle valitse niistä yksi sen minä teen

לָךְ:

H0
lach.
sinulle

12 mene ja sano Davidille näin sanoo JAHWEH HERRA kolmea minä tarjoan sinulle valitse niistä yksi sen minä teen sinulle

¹³ הַתְּבוּאָה לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ וַיֵּגֶד־ דָּוִד אֶל־ גַּד וַיָּבֵא־

H935 H1410 H413 H1732 H5046 H0 H559 H0 H935
vai-ja-vo- Gad 'el- Da-vid vai-jag-ged- lo; vai-jo-mer lo ha-ta-vo
ja tuli Gad luokse Davidin ilmoitti hänelle ja sanoi hänelle tuleeko

חֲדָשִׁים שְׁלֹשָׁה אֶם־ בְּאַרְצְךָ רָעַב שָׁנִים שִׁבַּע לָךְ

H0 H7651 H8141 H7458 H776 H518 H7969 H2320
le-cha she-va' sha-nim ra'av be-'ar-tze-cha 'im- she-lo-shah cho-da-shim
sinulle seitsemäksi vuodeksi nälänhätä maahan vai kolme kuukautta

שְׁלֹשֶׁת הַיּוֹת וְאֵם- רִדְפָּךְ וְהוּא צְרִיךְ לְפָנַי- נֹסֶךְ

H5127	H6440	H6862	H1931	H7291	H518	H1961	H7969
nus·cha	lif·nei-	tza·rei·cha	ve'·hu	ro·de·fe·cha,	ve'·'im-	he·jot	she·lo·shet
pakenet	edessä	vihollisten	ja he	ajavat takaa sinua vai		tuleeko	kolmeksi

אָשִׁיב מָה- וְרָאָה דַּע עֲתָה בְּאַרְצֶךָ דְּבַר יָמִים

H3117	H1698	H776	H6258	H3045	H7200	H4100	H7725
ja·mim	de·ver	be'·'ar·tze·cha,	'at·tah	da'	u·re'·eh,	mah-	'a·shiv
päiväksi	rutto	maahan	nyt	päätä	ja katso	mitä	vien takaisin Hänelle

דְּבַר: שְׁלָחִי samek

H7971	H1697
sho·le·chi	da·var.
joka lähetti	sanan

13 ja tuli Gad luokse Davidin ilmoitti hänelle ja sanoi hänelle tuleeko sinulle seitsemäksi vuodeksi nälänhätä maahan vai kolme kuukautta pakenet edessä vihollisten ja he ajavat takaa sinua vai tuleeko kolmeksi päiväksi rutto maahan nyt päätä ja katso mitä vien takaisin Hänelle joka lähetti sanan samek

¹⁴נָא נִפְלֵה- מֵאֵד לִי צַר- גָּד אֶל- דָּוִד וַיֹּאמֶר

H559	H1732	H413	H1410	H6862	H0	H3966	H5307	H4994
vai·jo·mer	Da·vid	'el-	Gad	tzar-	li	me'·od;	nip·pe·lah-	na
sanoi	David		Gadille	ahdinko on minulla suuri			lankean	nyt

ק) רַחֲמִיו) (כ רַחֲמוֹ) רַבִּים כִּי- יִהְיֶה בִיד-

H3027	H3068	H3588	H7227	ra·cha·mo	ch	H7356	q
ve'·jad-	JAH·WEH	ki-	rab·bim			ra·cha·mav,	
käsiin	JAHWEH HERRAN	sillä	suuri on			Hänen laupeutensa	

אֶפְלֵה: אֶל- אָדָם וּבִיד-

H3027	H120	H408	H5307
u·ve·jad-	'a·dam	'al-	'ep·po·lah.
mutta käsiin ihmisten	en		tahdo langeta

14 sanoi David Gadille ahdinko on minulla suuri lankean nyt käsiin JAHWEH HERRAN sillä suuri on Hänen laupeutensa mutta käsiin ihmisten en tahdo langeta

¹⁵עֵת וְעַד- מִהַבְּקָר בִּישְׂרָאֵל דְּבַר יִהְיֶה וַיִּתֵּן

H5414	H3068	H1698	H3478	H1242	H5704	H6256
vai·jit·ten	JAH·WEH	de·ver	be'·Is·ra'·el,	me·hab·bo·ker	ve'·'ad-	'et
ja antoi	JAHWEH HERRA	ruton	Israeliin	aamusta	asti	

שִׁבַּע בָּאֵר וְעַד־ מִדֵּן הָעַם מִן־ וַיָּמָת מוֹעֵד

[H4150](#)

mo'ed;

määrättyyn aikaan ja kuoli

[H4191](#)

vai·ja·mot

[H4480](#)

min-

[H5971](#)

ha'am,

kansaa

[H1835](#)

mid·Dan

Danista

[H5704](#)

ve'·ad-

asti

[H0](#)

Be'·er

Beer

[H884](#)

she·va',

shevaan

אִישׁ: אֶלֶף שִׁבְעִים

[H7657](#)

shiv'im

seitsemänkymmentä tuhatta

[H505](#)

'e·lef

[H376](#)

'ish.

miestä

15 ja antoi JAHWEH HERRA ruton Israeliin aamusta asti määrättyyn aikaan ja kuoli kansaa Danista asti Beer shevaan seitsemänkymmentä tuhatta miestä

וַיִּנָּחֶם לְשַׁחֲתָהּ יְרוּשָׁלַם הַמְּלָאךְ יָדוֹ וַיִּשְׁלַח¹⁶

[H7971](#)

vai·jish·lach

ja ojensi

[H3027](#)

ja·do

kätensä

[H4397](#)

ham·mal'ach

enkeli

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim

kohti Jerusalemia

[H7843](#)

le·sha·cha·tah

tuhotakseen sen

[H5162](#)

vai·jin·na·chem

niin oli pahoillaan

הַמִּשְׁחִית לַמְּלָאךְ וַיֹּאמֶר הָרָעָה אֶל־ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H7451](#)

ha·ra'ah,

onnettomuudesta ja sanoi

[H559](#)

vai·jo·mer

enkelille

[H4397](#)

lam·mal'ach

joka tuhosi

[H7843](#)

ham·mash·chit

joka tuhosi

הָיָה יְהוָה וּמִלְאָךְ יָדָךְ הָרָף עֲתָה רַב בָּעַם

[H5971](#)

ba'am

kansaa

[H7227](#)

rav,

riittää

[H6258](#)

'at·tah

nyt

[H7503](#)

he·ref

laske

[H3027](#)

ja·de·cha;

kätesi

[H4397](#)

u·mal'ach

ja enkeli

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN oli

[H1961](#)

ha·jah,

oli

הַיִּבְסִי: (קַן הָאֲרוֹנָה) (כַּ הָאֲרוֹנָה) גֵּרֹן עַם־ samek

[H5973](#)

'im-

luona

[H1637](#)

go·ren

puimatantereen

ha'Or·nah

ch

[H728](#)

ha'A·rav·nah

Aravnan

q

[H2983](#)

haj·vu·si.

jebusilaisen

16 ja ojensi kätensä enkeli kohti Jerusalemia tuhotakseen sen niin oli pahoillaan JAHWEH HERRA onnettomuudesta ja sanoi enkelille joka tuhosi kansaa riittää nyt laske kätesi ja enkeli JAHWEH HERRAN oli luona puimatantereen Aravnan jebusilaisen samek

הַמְּלָאךְ אֶת־ בְּרָאתוֹ יְהוָה אֶל־ דָּוִד וַיֹּאמֶר¹⁷

[H559](#)

vai·jo·mer

ja puhui

[H1732](#)

Da·vid

David

[H413](#)

'el-

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALLE kun näki

[H7200](#)

bir'o·to

kun näki

[H853](#)

'et-

ET

[H4397](#)

ham·mal'ach

enkelin

וְאַנְכִי חֲטָאתִי אֲנֹכִי הִנֵּה וְיֹאמַר בְּעַם הַמֶּכָּה

[H5221](#)

ham-mak-keh
lyövän

[H5971](#)

va-'am,
kansaa

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H2009](#)

hin-neh
katso

[H595](#)

'a-no-chi
minä

[H2398](#)

cha-ta-ti
tein syntiä

[H595](#)

ve-'a-no-chi
ja minä

יָדָךְ נָא תְּהִי עֲשׂוּ מָה הֲצֵאֲנִי וְאַלֶּה הָעוֹיֹתִי

[H5753](#)

he'e-vei-ti,
tein vääryyttä

[H428](#)

ve-'el-leh
mutta nämä lampaat

[H6629](#)

hatz-tzon
mitä

[H4100](#)

meh
ovat tehneet

[H6213](#)

'a-su;
tulkoon nyt

[H1961](#)

te-hi
kätesi

[H4994](#)

na
nyt

[H3027](#)

ja-de-cha
kätesi

בִּי אָבִי: וּבֵבִית Peh

[H0](#)

bi
päälle minun ja huoneen

[H1004](#)

u-ve-veit
isäni

[H1](#)

'a-vi.
isäni

17 ja puhui David JAHWEH HERRALLE kun näki ET enkelin lyövän kansaa ja sanoi katso minä tein syntiä ja minä tein vääryyttä mutta nämä lampaat mitä ovat tehneet tulkoon nyt kätesi päälle minun ja huoneen isäni Peh

¹⁸עֲלֶיהָ לוֹ וְיֹאמַר הֵהוּא בְּיוֹם דָּוִד אֶל-גָּד וַיָּבֵא-

[H935](#)

vai-ja-vo-
tuli

[H1410](#)

Gad
Gad

[H413](#)

'el-
luokse

[H1732](#)

Da-vid
Davidin

[H3117](#)

bai-jom
päivänä

[H1931](#)

ha-hu;
sinä

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H0](#)

lo,
hänelle mene

[H5927](#)

'a-leh
hänelle mene

אֲרֻנָּה) (כ אֲרֻנִּיהַּ) בְּגֶרֶן מִזִּבְחַ לִיהוָה הָקִם

[H6965](#)

ha-kem
ja pystytä

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRALLE

[H4196](#)

miz-be-ach,
alttari

[H1637](#)

be'go-ren
puimatantereelle

'a-ra-ne-jah

ch

[H728](#)

'A-rav-nah
Aravnan

הַיְּבֹסִי: ק

q

[H2983](#)

haj-vu-si.
jevusilaisen

18 tuli Gad luokse Davidin päivänä sinä ja sanoi hänelle mene ja pystytä JAHWEH HERRALLE alttari puimatantereelle Aravnan jevusilaisen

¹⁹יְהוָה: צִוָּה כְּאֲשֶׁר גָּד כְּדָבָר-דָּוִד וַיַּעַל

[H5927](#)

vai-ja-'al
ja meni

[H1732](#)

Da-vid
David

[H1697](#)

kid-var-
mukaan

[H1410](#)

Gad,
sanan

[H834](#)

ka-'a-she
niinkuin

[H6680](#)

tziv-vah
oli käskenyt

[H3068](#)

JAH-WEH.
JAHWEH HERRA

19 ja meni David mukaan sanan Gadin niinkuin oli käskenyt JAHWEH HERRA

²⁰ עֲבָדְיוֹ וְאֶת־הַמֶּלֶךְ אֶת־וִירָא אַרְוֹנָה וַיִּשְׁקֶף

[H8259](#)

vai·jash·kef
kun katsoi

[H728](#)

'A·rav·nah,
Aravna

[H7200](#)

vai·jar
ja näki

[H853](#)

'et-
ET

[H4428](#)

ham·me·lech
kuninkaan

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H5650](#)

'a·va·dav,
ja hänen palvelijansa

אָפִּיו לַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְוֹנָה וַיֵּצֵא עָלָיו עֲבָרִים

[H5674](#)

'oe·rim
tulevan kohti

[H5921](#)

'a·lav;
häntä

[H3318](#)

vai·je·tze
tuli ulos

[H728](#)

'A·rav·nah,
Aravna

[H7812](#)

vai·jish·ta·chu
ja kumartui

[H4428](#)

lam·me·lech
eteen kuninkaan

[H639](#)

'ap·pav
kasvoilleen

אַרְצָה:

[H776](#)

'a·re·tzah.
maahan

20 kun katsoi Aravna ja näki ET kuninkaan ET ja hänen palvelijansa tulevan kohti häntä tuli ulos Aravna ja kumartui eteen kuninkaan kasvoilleen maahan

²¹ עֲבָדוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי־בָא מִדּוּעַ אַרְוֹנָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H728](#)

'A·rav·nah,
Aravna

[H4069](#)

mad·du·a'
miksi

[H935](#)

ba
on tullut herrani

[H113](#)

'a·do·ni-
kuningas

[H4428](#)

ham·me·lech
luokse

[H413](#)

'el-
palvelijansa

[H5650](#)

av·do;
palvelijansa

לְבָנוֹת הַגֵּרָן אֶת־מַעֲמָךְ לְקִנּוֹת דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja vastasi

[H1732](#)

Da·vid
David

[H7069](#)

lik·not
ostaakseni

[H5973](#)

me·'im·me·cha
sinulta

[H853](#)

'et-
ET

[H1637](#)

hag·go·ren,
puimatantereen

[H1129](#)

liv·not
jolle rakennan

הָעָם: מֵעַל הַמִּגְפָּה וְתַעֲצֹר לִיהוָה מִזִּבְחַ

[H4196](#)

miz·be·ach
alttarin

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRALLE

[H6113](#)

ve·'te·'a·tzar
että päättysisi

[H4046](#)

ham·mag·ge·fah
vitsaus

[H5921](#)

me·'al
päältä

[H5971](#)

ha·'am.
kansan

21 sanoi Aravna miksi on tullut herrani kuningas luokse palvelijansa ja vastasi David ostaakseni sinulta ET puimatantereen jolle rakennan alttarin JAHWEH HERRALLE että päättysisi vitsaus päältä kansan

²² הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי וַיַּעַל יְקַח דָּוִד אֶל־אַרְוֹנָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H728](#)

'A·rav·nah
Aravna

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid,
Davidille

[H3947](#)

jik·kach
ottakoon

[H5927](#)

ve·'ja·'al
ja uhratkoon

[H113](#)

'a·do·ni
herrani

[H4428](#)

ham·me·lech
kuningas

לְעֹלָה הַבֶּקָר רֹאֵה ק) בְּעֵינָיו) (כ בְּעֵינּוּ) הַטּוֹב

[H2896](#)

hat·tov
mikä on hyvää

be·'ay·no

ch

[H5869](#)

be·'ei·nav;
hänen silmissään

q

[H7200](#)

re·'eh
katso

[H1241](#)

hab·ba·kar
häkkiä

[H5930](#)

la·'o·lah,
on polttouhriksi

לְעֵצִים: הַבָּקָר וְכִלֵּי וְהַמֶּרְגִּים

[H4173](#)

ve'-ham-mo-rig-gim

ja astioita

[H3627](#)

u-che-lei

sekä kalustoa härkien

[H1241](#)

hab-ba-kar

[H6086](#)

la-'e-tzim.

polttopuuksi

22 ja sanoi Aravna Davidille ottakoon ja uhratkoon herrani kuningas mikä on hyvää hänen silmissään katso härkiä on polttouhriksi ja astioita sekä kalustoa härkien polttopuuksi

²³ וַיֹּאמֶר samek לְמֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ אֲרֹנָה נָתַן הַכֹּל

[H3605](#)

hak-kol,

kaiken

[H5414](#)

na-tan

antaa

[H728](#)

'A-rav-nah

Aravna

[H4428](#)

ham-me-lech

niinkuin kuningas

[H4428](#)

lam-me-lech;

kuninkaalle

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

אֱלֹהֶיךָ יְהוָה הַמֶּלֶךְ אֶל-אֲרֹנָה

[H728](#)

'A-rav-nah

Aravna

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

ham-me-lech,

kuninkaalle

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E-LO-HEI-CHA

ELOHEICHA sinun Jumalasi

יִרְצֶךָ:

[H7521](#)

jir-tze-cha.

antakoon sovituksen

23 kaiken antaa Aravna niinkuin kuningas kuninkaalle samek ja sanoi Aravna kuninkaalle JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi antakoon sovituksen

²⁴ אֶקְנֶה קָנוּ כִּי-לֹא אֲרֹנָה אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

mutta sanoi

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

[H413](#)

'el-

[H728](#)

'A-rav-nah,

Aravnalle

[H3808](#)

lo

ei

[H3588](#)

ki-

vaan

[H7069](#)

ka-no

minä ostan mikä on

[H7069](#)

'ek-neh

אֱלֹהֵי לַיהוָה אֶעֱלֶה וְלֹא בְמַחִיר מֵאוֹתָךְ

[H853](#)

me-'ot-cha

sinun

[H4242](#)

bim-chir,

hintasi

[H3808](#)

ve-'lo

sillä en

[H5927](#)

'a-'a-leh

tuo

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRALLE ELOHAI Jumalalleni

[H430](#)

'E-LO-HAI

הַבָּקָר וְאֶת-הַגֹּרֶן אֶת-דָּוִד וַיְקַן חֲנָם עֲלוֹת

[H5930](#)

o-lot

uhria

[H2600](#)

chin-nam;

ilmaista

[H7069](#)

vai-ji-ken

ja osti

[H1732](#)

Da-vid

David

[H853](#)

'et-

ET

[H1637](#)

hag-go-ren

puimatantereen ET

[H853](#)

ve-'et

[H1241](#)

hab-ba-kar,

ja härät

חֲמִשִּׁים: שֶׁקֶלִים בְּכֶסֶף

[H3701](#)

be'che·sef

hopea

[H8255](#)

she·ka·lim

shekelillä

[H2572](#)

cha·mish·shim.

viidelläkymmenellä

24 mutta sanoi kuningas Aravnalle ei vaan minä ostan mikä on sinun hintasi sillä en tuo JAHWEH HERRALLE ELOHAI Jumalalleni uhria ilmaista ja osti David ET puimatantereen ET ja härät hopea shekelillä viidelläkymmenellä

²⁵עֲלוֹת וִיעֹל לַיהוָה מִזֶּבֶחַ דָּוִד שֵׁם וִיבֹן

[H1129](#)

vai·ji·ven

ja rakensi sinne

[H8033](#)

sham

[H1732](#)

Da·vid

David

[H4196](#)

miz·be·ach

alttarin

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRALLE ja uhrasi

[H5927](#)

vai·ja·'al

polttouhrit

[H5930](#)

o·lot

polttouhrit

הַמִּגְפָּה וְתַעֲצָר לָאָרֶץ יְהוָה וַיַּעֲתָר וּשְׁלָמִים

[H8002](#)

u·she·la·mim;

ja rauhanuhrit

[H6279](#)

vai·je·'a·ter

ja rukoili

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA edestä maan ja lakkasi

[H776](#)

la·'a·retz,

edestä maan ja lakkasi

[H6113](#)

vat·te·'a·tzar

lakkasi

[H4046](#)

ham·mag·ge·fah

vitsaus

יִשְׂרָאֵל: מֵעַל

[H5921](#)

me·'al

päältä

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

25 ja rakensi sinne David alttarin JAHWEH HERRALLE ja uhrasi polttouhrit ja rauhanuhrit ja rukoili JAHWEH HERRAA edestä maan ja lakkasi vitsaus päältä Israelin